叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 勇气：一个故事，(courage A Story Wherein Every One Comes To) 000001

2. 勇气：一个故事，(courage A Story Wherein Every One Comes To) 000002

3. 勇气：一个故事，(courage A Story Wherein Every One Comes To) 000003

4. 勇气：一个故事，(courage A Story Wherein Every One Comes To) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇气：一个故事，(Courage A story wherein every one comes to)

['kɜːrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wer'ɪn] ['evri] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən]
A Story Wherein Every One Comes To The Conclusion That The Courage In Question
一个 故事 其中 每一个 一 来 到 这 结论 那 这 勇气 在 问题
[pruːvd] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ]
Proved A Courage Worth Having
已证实 一个 勇气 值得 拥有

这个故事的结局是，每个人都得出结论：这种勇气是值得拥有的勇气。

[baɪ] [ruːθ] ['ɔːgdən]
By Ruth Ogden
经过 露丝 奥格登

作者：露丝·奥格登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [siː] . ['gɔːrdn]
Illustrated by Frederick C . Gordon
插图 经过 弗雷德里克 C . 戈登

由弗雷德里克·C·戈登绘制插图

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]
With Twenty Original Illustrations
和 二十 原来的 插图

附二十幅原创插图

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] Company1891
Frederick A . Stokes Company1891
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 Company1891

弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1891年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɜːrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

['tʃæptər] [aɪ] . — [neɪmd]
CHAPTER I . — NAMED
章 我 . — 命名

第一章——命名

[æt; ət] [læst] .
AT LAST .
在 最后的 .

终于。

['tʃæptər] [iː] . — [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
CHAPTER II . — ON THE WATCH .
章 二 . — 在 这 手表 .

第二章——守望。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['læri] [kʌmz] .
CHAPTER III . — LARRY COMES .
章 三、 . — 拉里 来 .

第三章——拉里来了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [mɪs] ['dʒuːliə] .
CHAPTER IV . — MISS JULIA .
章 第四 . — 错过 朱莉娅 .

第四章——朱莉娅小姐。

['tʃæptər] [viː] . — ['sɪlviə] .
CHAPTER V . — SYLVIA .
章 V . — 西尔维娅 .

第五章——西尔维娅。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ə'bɔːrd]
CHAPTER VI . — ABOARD
章 六年级 . — 船上

第六章——船上

[ðə; ði] ['laɪtər] .
THE LIGHTER .
这 打火机 .

打火机。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — “ [ðə; ði]
CHAPTER VII . — “ THE
章 七 . — ” 这

第七章——“

['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
QUEEREST LITTLE PLACE .
最酷儿的 小的 地方 .

最古怪的小地方。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['kɜːrɪdʒ]
” CHAPTER VIII . — COURAGE
” 章 八 . — 勇气

第八章——勇气

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
DOES IT .
做 它 .

做到了。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

['kɜːrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

['tʃæptər] [aɪ] . — [neɪmd]
CHAPTER I . — NAMED
章 我 . — 命名

第一章——命名

[æt; ət] [læst] .

AT	LAST	.
在	最后的	.

终于。

[aɪ]

I
我

我

[ef][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ɪn][maɪnd] , [waɪ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstəri] [ðə; ði]

f	one	has	a	fairy	tale	in	mind	,	why	then	,	of	course	,	the	more	mystery	the
f	一	有	一个	仙女	故事	在	头脑	,	为什么	然后	,	的	课程	,	这	更多的	神秘	这

['betər] ;

better	;
更好的	;

如果心中有一个童话故事，那么，当然是越神秘越好；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt][flai][frʌm; frəm] [hɪl] -

but	when	you	have	a	story	to	tell	about	people	who	cannot	fly	from	hill	-
但	什么时候	你	有	一个	故事	到	告诉	关于	人们	WHO	不能	飞	从	爬坡道	-

[tɑːp][tuː; tə] [hɪl] - [tɑːp] ,

top	to	hill	-	top	,
顶部	到	爬坡道	-	顶部	,

但当你要讲述一个关于无法从一座山顶飞到另一座山顶的人们的故事时，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən][roʊz] -

and	who	to	live	at	all	must	have	food	more	substantial	than	rose	-
和	WHO	到	居住	在	全部	必须	有	食物	更多的	重大的	比	玫瑰	-

[liːvz] [ænd; ənd] ['hʌni] - [duː] ,

leaves	and	honey	-	dew	,
树叶	和	蜂蜜	-	露	,

而要想生存下去，就必须要有比玫瑰叶和蜜露更实在的食物。

[waɪ] [ðen] , [seɪ] [aɪ] , [ðə; ði] [les] ['mɪstəri] [ðə; ði] ['betər] .

why	then	,	say	I	,	the	less	mystery	the	better	.
为什么	然后	,	说	我	,	这	较少的	神秘	这	更好的	.

那么，我认为，神秘感越少越好。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt]

let	me	tell	you	at	once	that	the	Courage	of	this	story	is	not	at	all	the	sort
让	我	告诉	你	在	一次	那	这	勇气	的	这	故事	是	不是	在	全部	这	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪn] .

of	thing	you	might	at	first	imagine	.
的	事物	你	可能	在	第一的	想象	.

让我马上告诉你，这个故事中的勇气与你最初想象的完全不同。

['ɔːbərn] - ['herd] , [braʊn] - [aɪd] , [ænd; ənd]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɜːrɪdʒ] ; [ɪn]

Auburn	-	haired	,	brown	-	eyed	,	and	rosy	-	cheeked	was	this	particular	Courage	;	in
奥本	-	头发	,	棕色的	-	眼睛	,	和	红润	-	脸颊	曾是	这	特别的	勇气	;	在

[pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

point	of	fact	,
观点	的	事实	,

这位勇气小姐有着红褐色的头发、棕色的眼睛和红润的脸颊；事实上，

[æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

as	charming	a	little	maiden	as	you	would	meet	on	a	long	day's	journey	,
作为	迷人	一个	小的	少女	作为	你	会	见面	在	一个	长的	天	旅行	,

她就像你在漫长旅途中会遇到的那种迷人的小姑娘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	with	Courage	for	her	name	.
和	和	勇气	为了	她	姓名	.

她的名字叫勇气。

[æn; ən] [ɑːd] [neɪm] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

An	odd	name	no	doubt	you	think	it	.
一个	奇怪的	姓名	不	怀疑	你	思考	它	.

你肯定会觉得这个名字很奇怪。

['kɜːrɪdʒ] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Courage	herself	did	not	like	it	,
勇气	她自己	做过	不是	喜欢	它	,

勇气女神本人也不喜欢这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	suns	of	a	half	-	dozen	summers	and	winters	had	risen	for	the
但	这	太阳	的	一个	一半	-	打	夏天	和	冬天	有	升起	为了	这

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [neɪm]

little	lady	in	question	before	she	could	so	much	as	lay	claim	to	any	name
小的	女士	在	问题	前	她	可以	所以	很多	作为	躺	宣称	到	任何	姓名

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

但是，在这位小姑娘能够拥有任何名字之前，她已经经历了六个夏日和六个冬日的阳光。

[ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [noʊn] [æz; əz]['beɪbi] ['mæstɚsən] .

All	that	while	she	was	simply	known	as	Baby	Masterson	.
全部	那	尽管	她	曾是	简单地	已知	作为	婴儿	马斯特森	.

在那段时间里，她一直被人们称为“小马斯特森”。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hjuː] ['mæstɚsən] ,

Her	father	,	Hugh	Masterson	,
她	父亲	,	休	马斯特森	,

她的父亲休·马斯特森

[wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

was	foreman	in	a	machine	shop	over	on	the	west	side	of	the	city	,
曾是	领班	在	一个	机器	店铺	超过	在	这	西方	边	的	这	城市	,

曾是城西一家机械加工厂的工头，

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [mæn] , ” ['piːp(ə)l] [sed] .

and	“	a	very	queer	man	,	”	people	said	.
和	“	一个	非常	酷儿	男人	,	”	人们	说	.

人们说，他还是个“非常古怪的男人”。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	they	were	right	about	it	.
大概	他们	是	正确的	关于	它	.

他们的看法或许是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] ,

He	was	unquestionably	a	very	clever	man	,
他	曾是	毫无疑问	一个	非常	聪明的	男人	,

他无疑是个非常聪明的人。

[ænd; ənd] [ˈkwiənis] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] [siːm] [tuː; tə][goʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd][ðə; ðiˌ][wɜːrld][ˈoʊvər] .

and	queerness	and	cleverness	seem	to	go	hand	-	in	-	hand	the	world	over	.
和	酷儿	和	聪明才智	似乎	到	去	手	-	在	-	手	这	世界	超过	.

在世界各地，古怪和聪明似乎总是相伴而生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [səkˈsesf(ə)l] [inˈvenʃənz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n]

He	was	the	author	of	at	least	three	successful	inventions	,	but	,	as	often
他	曾是	这	作者	的	在	至少	三	成功的	发明	,	但	,	作为	经常

[ˈhæpənz] ,

happens	,
发生	,

他至少发明了三项成功的发明，但是，正如经常发生的那样，

[ˈʌðər] [meɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] .

others	made	more	money	out	of	them	than	he	.
其他的	制成	更多的	钱	出去	的	他们	比	他	.

其他人从中赚的钱比他多。

[hjuː] , [ˌnevərðəˈles] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

Hugh	,	nevertheless	,	did	not	seem	inclined	to	grumble	at	this	state	of	affairs	.
休	,	尽管如此	,	做过	不是	似乎	倾斜	到	叽	在	这	状态	的	事务	.

然而，休似乎并不打算对这种情况抱怨。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [dɪˈvoʊtɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Having	a	wife	whom	he	loved	devotedly	and	a	comfortable	home	of	his
拥有	一个	妻子	谁	他	喜爱	虔诚地	和	一个	舒服的	家	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他有一位深爱的妻子，还有一个舒适的家，

[hiː; hi] [felt] [ˈθɜːrəli] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

he	felt	thoroughly	contented	and	happy	.
他	毛毡	彻底	满足	和	快乐的	.

他感到非常满足和快乐。

[ðen] [wen] , [wʌn] [braɪt] [dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hjuː] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ðiˌ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli]

Then	when	,	one	bright	June	morning	,	Hugh	found	himself	the	father	of	a	lovely
然后	什么时候	,	一	明亮的	六月	早晨	,	休	成立	他自己	这	父亲	的	一个	迷人的

[ˈbeɪbi] [ˈdɔːtər] ,

baby	daughter	,
婴儿	女儿	,

在一个阳光明媚的六月早晨，休发现自己成了一个可爱女儿的父亲。

[ˈhæpi] [wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

happy	was	no	name	for	it	,	and	he	was	quite	beside	himself	with	joy
快乐的	曾是	不	姓名	为了	它	,	和	他	曾是	相当	旁	他自己	和	喜悦

.

:
.

“快乐”这个词不足以形容他的心情，他欣喜若狂。

[bʌt; bət] , [ˈsædli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ðiˌ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] ,

But	,	sadly	enough	,	the	joy	was	soon	over	,
但	,	令人遗憾的是	足够的	,	这	喜悦	曾是	很快	超过	,

但可惜的是，这份喜悦很快就结束了。

[fɔːr; fər] ['skersli] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] - [laɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ðə; ði] ['mʌðər]

for	scarcely	three	months	after	the	baby	-	life	came	into	the	little	home	the	mother
为了	几乎	三	几个月	后	这	婴儿	-	生活	来了	进入	这	小的	家	这	母亲

- [laɪf] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

-	life	went	out	of	it	,
-	生活	去	出去	的	它	,

婴儿来到这个小家仅仅三个月后，母亲的生命就离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] [hjuː] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	then	it	seemed	to	poor	Hugh	as	though	his	heart	would	break	.
和	然后	它	似乎	到	贫穷的	休	作为	尽管	他的	心	会	休息	.

可怜的休当时感觉自己的心都要碎了。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [neɪmd] ['meri] [dʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ,

He	hired	a	kind	-	hearted	woman	named	Mary	Duff	to	care	for	his	baby	,
他	雇用	一个	种类	-	心地	女士	命名	玛丽	达夫	到	关心	为了	他的	婴儿	,

他雇佣了一位名叫玛丽·达夫的善良女子来照顾他的孩子。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	plunged	harder	than	ever	into	his	work	,
和	暴跌	更难	比	曾经	进入	他的	工作	,

他比以往任何时候都更加投入工作，

['hoʊpɪŋ] [baɪ] ['delvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][tuː; tə] [groʊ] [les] ['maɪndfl] [ʌv; əv]

hoping	by	delving	away	at	all	sorts	of	difficult	problems	to	grow	less	mindful	of
希望	经过	深入挖掘	离开	在	全部	排序	的	难的	问题	到	生长	较少的	正念	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] ;

his	great	sorrow	;
他的	伟大的	悲哀	;

他希望通过钻研各种难题，逐渐淡忘自己的巨大悲痛；

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] ['hæŋɪŋ]

but	do	what	he	would	,	there	was	always	a	sense	of	irreparable	loss	hanging
但	做	什么	他	会	,	那里	曾是	总是	一个	感觉	的	无法弥补的	损失	绞刑

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

但无论他做什么，始终有一种无法弥补的损失感笼罩着他。

[haʊ'evər] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][dɪd]['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər]

However	,	between	his	work	and	his	sorrow	he	did	often	succeed	in	altogether
然而	,	之间	他的	工作	和	他的	悲哀	他	做过	经常	成功	在	共

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] .

forgetting	his	baby	.
遗忘	他的	婴儿	.

然而，由于工作和悲伤，他常常完全忘记了自己的孩子。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] , [ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Still	the	little	daughter	grew	and	flourished	,	apparently	none	the	worse	for	this
仍然	这	小的	女儿	生长	和	繁荣	,	显然	没有任何	这	更糟	为了	这

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

然而，小女儿却茁壮成长，似乎并没有因为这种忽视而受到任何伤害。

['meri] [dʌf] [wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪt'self] ,

Mary	Duff	was	love	and	tenderness	itself	,
玛丽	达夫	曾是	爱	和	压痛	本身	,

玛丽·达芙本身就是爱与温柔的化身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] ['evri] ['mʌðər] [ɪn] [neɪm] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌtʃ]

and	it	were	well	for	the	children	if	every	mother	in	name	were	just	such
和	它	是	出色地	为了	这	孩子们	如果	每一个	母亲	在	姓名	是	只是	这样的

[ə; eɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [hɑːrt] .

a	mother	at	heart	.
一个	母亲	在	心	.

如果每个名义上的母亲都能真正拥有母亲般的心，那对孩子们来说就太好了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hjuː] ['mæstɚsən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [feɪl][tuː; tə]

But	at	last	there	came	a	time	when	Hugh	Masterson	could	no	longer	fail	to
但	在	最后的	那里	来了	一个	时间	什么时候	休	马斯特森	可以	不	更长	失败	到

['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['beɪbiːz] [tʃɑːrmz] .

notice	his	baby's	charms	.
注意	他的	婴儿的	魅力	.

但最终，休·马斯特森再也无法忽视他孩子的魅力了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][waɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [groʊ] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] ,

She	had	taken	it	into	her	wise	little	head	to	grow	prettier	and	prettier	,
她	有	已采取	它	进入	她	明智的	小的	头	到	生长	更漂亮	和	更漂亮	,

她那聪明的小脑袋瓜里想着要变得越来越漂亮。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

and	more	and	more	cunning	with	every	day	,	till	there	was	no	more
和	更多的	和	更多的	狡猾	和	每一个	天	,	直到	那里	曾是	不	更多的

[fə'getiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l] ;

forgetting	of	her	possible	;
遗忘	的	她	可能的	;

而且她一天比一天狡猾，直到再也无法忘记她为止；

[ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] ,

and	first	thing	her	father	knew	,
和	第一的	事物	她	父亲	知道	,

她父亲最先知道的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

he	found	himself	thinking	of	her	right	in	the	midst	of	his	work	,
他	成立	他自己	思维	的	她	正确的	在	这	中间	的	他的	工作	,

他发现自己在工作时也会想起她。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌriŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,

and	then	hurrying	home	through	the	crowds	of	laboring	people	at	night	,
和	然后	匆忙	家	通过	这	人群	的	劳动	人们	在	夜晚	,

然后，在夜色中匆匆穿过熙熙攘攘的劳动人群回家。

['ferli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

fairly	longing	for	a	sight	of	her	.
相当	渴望	为了	一个	视线	的	她	.

非常渴望能见到她。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [gruː] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [stɪl]

And	so	it	happened	that	the	little	girl	grew	to	fill	a	larger	and	still
和	所以	它	发生	那	这	小的	女孩	生长	到	充满	一个	更大的	和	仍然

['lɑːrdʒər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

larger	place	In	his	life	,
更大的	地方	在	他的	生活	,

于是，小女孩在他生命中占据了越来越重要的位置。

[tɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,

till	on	her	sixth	birthday	he	decided	that	she	really	ought	to	have	a	name	,
直到	在	她	第六	生日	他	决定	那	她	真的	应该	到	有	一个	姓名	,

直到她六岁生日那天，他才决定真的应该给她起个名字。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'gɪnɪŋ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli]

that	little	woman	beginning	strongly	to	resent	the	fact	that	she	was	known	only
那	小的	女士	开始	强烈	到	怨恨	这	事实	那	她	曾是	已知	仅有的

[æz; əz]['beɪbi] ['mæstɚsən] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

as	Baby	Masterson	to	the	small	world	in	which	she	lived	.
作为	婴儿	马斯特森	到	这	小的	世界	在	哪个	她	居住地	.

那个小女人开始强烈地怨恨自己在这个小世界里只被称为“小马斯特森”。

[soʊ] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [hjuː] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tuː; tə]

So	when	Sunday	came	,	Hugh	carried	her	in	his	arms	up	to	St	.	Paul's	to
所以	什么时候	星期日	来了	,	休	携带	她	在	他的	武器	向上	到	英石	.	保罗的	到

[biː; bi] ['krɪsənd] .

be	christened	.
是	受洗	.

于是到了星期天，休抱着她去了圣保罗教堂接受洗礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] !

But	the	name	that	he	gave	her	!
但	这	姓名	那	他	给予	她	!

但他给她取的名字！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - [neɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

Well	,	it	was	not	in	the	least	like	other	little	girls	'	names	,	as	you	know	.
出色地	,	它	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	其他	小的	女孩们	-	姓名	,	作为	你	知道	.

正如你所知，这名字跟其他小女孩的名字一点都不一样。

[noʊ] ['wʌndər] ['meri] [dʌf] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['gɑːdmʌðər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd]

No	wonder	Mary	Duff	,	who	was	standing	godmother	,	was	more	than	surprised
不	想知道	玛丽	达夫	,	WHO	曾是	常设	教母	,	曾是	更多的	比	惊讶

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	she	heard	it	,
什么时候	她	听到	它	,

难怪作为教母的玛丽·达夫听到这个消息后会感到无比惊讶。

['hævɪŋ] ['sɪmpli] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

having	simply	taken	for	granted	that	Baby	would	be	named	for	her	mother	.
拥有	简单地	已采取	为了	的确	那	婴儿	会	是	命名	为了	她	母亲	.

理所当然地认为宝宝会以她母亲的名字命名。

['beɪbi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] .

Baby	herself	was	naturally	greatly	mystified	at	the	whole	proceeding	.
婴儿	她自己	曾是	自然	非常	困惑	在	这	所有的	进行中	.

婴儿本人自然对整个过程感到非常困惑。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , ['pɑːpə] ?

“	What	did	you	say	I	had	been	,	papa	?
”	什么	做过	你	说	我	有	到过	,	爸爸	?

“爸爸，你刚才说我以前是什么样的人？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [held] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	she	asked	,	as	with	her	hand	held	fast	in	his	she	trudged	home	beside	him	.
”	她	问	,	作为	和	她	手	握住	快速地	在	他的	她	艰难跋涉	家	旁	他	.

她问道，同时紧紧握着他的手，和他一起艰难地走回家。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] , ['dɑːrlɪŋ] . ”

“	I	said	you	had	been	christened	,	darling	.	”
”	我	说	你	有	到过	受洗	,	亲爱的	.	”

“我说过你已经受洗了，亲爱的。”

“ ['krɪsənd] !

“	Christened	!
”	受洗	!

“受洗！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [maɪt] [miːn] .
" she repeated softly , wondering just what the word might mean .
" 她 重复 轻轻 , 好奇 只是 什么 这 单词 可能 意思是 .

她轻声重复道，想知道这个词到底是什么意思。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [naʊ] , ['pɑːpə] ? "
" And did you say I had a name now , papa ? "
" 和 做过 你 说 我 有 一个 姓名 现在 , 爸爸 ? "

"爸爸，你刚才说我现在有名字了？"

" [jes] , [dɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" Yes , dear ; and you think it was time , don't you ? "
" 是的 , 亲爱的 ; 和 你 思考 它 曾是 时间 , 不 你 ? "

"是的，亲爱的；你觉得是时候了，对吧？"

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] [saɪ]
" I have wanted one for a very long while , " she said , with a little half sigh
" 我 有 通缉 一 为了 一个 非常 长的 尽管 , " 她 说 , 和 一个 小的 一半 叹
;
;
;

"我一直很想要一个，"她叹了口气说道；

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] ? "
" but did you say my name was Courage ? "
" 但 做过 你 说 我的 姓名 曾是 勇气 ? "

"但是你刚才说我的名字叫勇气？"

" [jes] , ['kɜːrɪdʒ] ; [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , Courage ; it's a pretty name , isn't it ? "
" 是的 , 勇气 ; 它是 一个 漂亮的 姓名 , 不是 它 ? "

"是的，勇气；这名字真好听，不是吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ræðər] ['daʊtfəli] .
" I don't know , " rather doubtfully .
" 我 不 知道 , " 相当 怀疑地 .

"我不知道，"他有些犹豫地说道。

" [duː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do other little girls have it ? "
" 做 其他 小的 女孩们 有 它 ? "

"其他小女孩也有这种情况吗？"

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ; [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , I believe not ; but probably they don't deserve it . "
" 不 , 我 相信 不是 ; 但 大概 他们 不 应得 它 . "

"不，我不这么认为；但或许他们也不该受到这样的对待。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ˌærə'belə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] [ə'griːvd] .
" I would like to have been named Arabella , " she replied , somewhat aggrieved .
" 我 会 喜欢 到 有 到过 命名 阿拉贝拉 , " 她 回复 , 有些 受委屈的 .

"我倒希望自己的名字叫阿拉贝拉，"她有些委屈地回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː] [tʃuːz] , ['pɑːpə] ? "
" Why did you not let me choose , papa ? "
" 为什么 做过 你 不是 让 我 选择 , 爸爸 ? "

"爸爸，为什么不让我自己选择？"

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['beɪbi] ; [bɪ'saɪdz] ,
" Why , I never thought of that , Baby ; besides ,
" 为什么 , 我 绝不 想法 的 那 , 婴儿 ; 除了 ,

"哎呀，我从没想过这一点，宝贝；再说，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [wʌt] [neɪmz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

it	isn't	customary	to	consult	children	about	what	names	they	shall	have	—	is	it	,
它	不是	习惯	到	咨询	孩子们	关于	什么	姓名	他们	将	有	—	是	它	,

['meri] ?

Mary	?
玛丽	?

玛丽，通常不会征求孩子对取什么名字的意见吧?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meri] [dʌf] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['flægɪŋ] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

"	turning	to	Mary	Duff	,	who	,	because	of	the	narrow	flagging	,	was	walking
"	转弯	到	玛丽	达夫	,	WHO	,	因为	的	这	狭窄的	标记	,	曾是	步行

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

just	behind	them	.
只是	在后面	他们	.

“他转向玛丽·达夫，由于路面狭窄，她走在他们身后。”

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['mæstɚsən] , " [sed] ['meri] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , [sɜːr] ,

“	No	,	I	believe	not	,	Mr	.	Masterson	,	"	said	Mary	;	“	but	then	,	sir	,
“	不	,	我	相信	不是	,	先生	.	马斯特森	,	"	说	玛丽	;	“	但	然后	,	先生	,

“不，我不这么认为，马斯特森先生，”玛丽说；“但是，先生，

[noʊ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf]

no	more	is	it	customary	to	delay	a	naming	of	them	till	they're	old	enough
不	更多的	是	它	习惯	到	延迟	一个	命名	的	他们	直到	它们是	老的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] . "

to	be	consulted	.	"
到	是	咨询	.	"

现在不再像以前那样，等到孩子长大到可以征求意见的时候才给他们取名字了。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] ['mɛriːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['beɪbi] ,

“	Well	,	I	reckon	Mary's	right	about	that	,	Baby	,
“	出色地	,	我	估计	玛丽的	正确的	关于	那	,	婴儿	,

“嗯，我觉得玛丽说得对，宝贝。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

and	perhaps	I	ought	to	have	talked	matters	over	with	you	;
和	也许	我	应该	到	有	谈话	事情	超过	和	你	;

或许我应该和你好好谈谈这件事;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [ˌærə'belə] —

but	I	can	tell	you	one	thing	,	I	never	should	have	consented	to	Arabella	—
但	我	能	告诉	你	一	事物	,	我	绝不	应该	有	同意	到	阿拉贝拉	—

['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

never	in	this	world	.
绝不	在	这	世界	.

但我可以告诉你一件事，我永远都不应该答应阿拉贝拉——这辈子都不应该。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌærə'belə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [dɑːl] [neɪm] ,

I	should	say	Arabella	was	a	regular	doll	name	,
我	应该	说	阿拉贝拉	曾是	一个	常规的	玩具娃娃	姓名	,

应该说，阿拉贝拉是一个很常见的娃娃名字。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɜːrdi] - [lɪmd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] . "

and	not	at	all	suited	to	a	sturdy	-	limbed	little	girl	like	you	.	"
和	不是	在	全部	适合	到	一个	结实的	-	有肢的	小的	女孩	喜欢	你	.	"

而且一点也不适合像你这样四肢结实的小女孩。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] , ['pɑːpə] — ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['eθəl] [ænd; ənd] ['helən] !

“	But	there	are	other	beautiful	names	,	papa	—	Edith	and	Ethel	and	Helen	!
“	但	那里	是	其他	美丽的	姓名	,	爸爸	—	伊迪丝	和	埃塞尔	和	海伦	!

“但是爸爸，还有其他好听的名字——伊迪丝、埃塞尔和海伦！”

[aɪ] [lʌv] ['helən] .
I love Helen .
我 爱 海伦 .

我爱海伦。

〞 [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]
〞 Then suddenly coming to a standstill and eagerly looking up to her
〞 然后 突然 未来 到 一个 停顿 和 急切地 寻找 向上 到 她
['fɑːðɚz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : 〝 ['pɑːpə] ,
father's face , she exclaimed : 〝 Papa ,
父亲的 脸 , 她 惊呼 : 〝 爸爸 ,

“然后她突然停住脚步，急切地抬头看着父亲的脸，惊呼道：‘爸爸，

[ɪf] [wiː; wi] ['hɜːrid] [bæk] [pər'hæps][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [ən] - [ən] - ['krɪs(ə)n] [ˌem 'iː] 〞 — [praʊd]
if we hurried back perhaps the minister would un - un - christen me 〞 — proud
如果 我们 慌忙 后退 也许 这 部长 会 联合国 - 联合国 - 克里斯汀 我 〞 — 自豪的
[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt]
to have remembered the proper word and evidently comprehending that the rite
到 有 记得 这 恰当的 单词 和 显然 理解 那 这 仪式
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [wʌn] .
was a binding one .
曾是 一个 结合 一 .

如果我们赶紧回去，牧师或许会取消我的洗礼”——他为自己记得正确的词语而感到自豪，并且显然理解这个仪式具有约束力。

〝 [noʊ] , [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , 〞 [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; 〝 [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
〝 No , I fear not , 〞 laughed her father ; 〝 but take my word for it ,
〞 不 , 我 害怕 不是 , 〞 笑了 她 父亲 ; 〞 但 拿 我的 单词 为了 它 ,

“不，我不怕，”她父亲笑着说；“但请相信我的话，

[juːl] [laɪk] ['kɜːrɪdʒ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . 〞
you'll like Courage after a while ; it's just the name for you . 〞
你会 喜欢 勇气 后 一个 尽管 ; 它是 只是 这 姓名 为了 你 . 〞

过段时间你就会喜欢上“勇气”这个名字了；它简直就是为你量身定做的。

〝 [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , ['pɑːpə] ? 〞
〝 Does it mean something , papa ? 〞
〞 做 它 意思是 某物 , 爸爸 ? 〞

“爸爸，这有什么含义吗？”

〝 [jes] , ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .
〝 Yes , something fine .
〞 是的 , 某物 美好的 .

“是的，很好。”

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , ['beɪbi] 〞 ([fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [nuː] [fɔːr; fər]
Why , when you grow up , Baby 〞 (for the new name was quite too new for
为什么 , 什么时候 你 生长 向上 , 婴儿 〞 (为了 这 新的 姓名 曾是 相当 也 新的 为了
[juːz]) ,
use) ,
使用) ,

为什么，等你长大后，宝贝”(因为这个新名字还太新，不能用)，

〝 [juːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['kɜːrɪdʒ] . 〞
〝 you'll discover that there's nothing finer than courage . 〞
〞 你会 发现 那 有 没有什么 更精细 比 勇气 . 〞

“你会发现，没有什么比勇气更美好的了。”

〝 [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ?
〝 Is courage something that people have ?
〞 是 勇气 某物 那 人们 有 ?

勇气是人与生俱来的吗?

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? ″

Have	**I**	**got**	**it**	**?**	**″**
有	我	得到	它	?	″

我拿到了吗?

“ [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ″

“	**Some**	**people**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**that**	**you**	**have**	**it**	**.**	**”**
″	一些	人们	,	亲爱的	,	和	我	希望	那	你	有	它	.	″

“有些人就是这样，亲爱的，我希望你也有这种感觉。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] , ['pɑːpə] ? ″

“	**But**	**why**	**am**	**I**	**named**	**it**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**sure**	**,**	**papa**	**?**	**”**
″	但	为什么	是	我	命名	它	,	如果	你	是	不是	当然	,	爸爸	?	″

“可是爸爸，如果您还不确定，那我为什么会被取这个名字呢? ″

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

“	**Because**	**then**	**perhaps**	**the**	**name**	**may**	**help**	**you**	**to**	**get**	**it**	**;**
″	因为	然后	也许	这	姓名	可能	帮助	你	到	得到	它	;

“因为那样的话，这个名字或许能帮助你得到它;

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

but	**the**	**best**	**reason**	**of**	**all**	**is**	**this**	**,**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**you**	**,**	**darling**	**,**
但	这	最好的	原因	的	全部	是	这	,	那	这	视线	的	你	,	亲爱的	,

但最好的理由是，亲爱的，看到你，

['ɔːlweɪz] [pʊts] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd]

always	**puts**	**new**	**courage**	**into**	**me**	**and**	**although**	**she**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**understand**
总是	放置	新的	勇气	进入	我	和	虽然	她	做过	不是	在	这	至少	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

这总是能给我带来新的勇气，尽管她一点也不理解，

['beɪbi] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

Baby	**felt**	**somehow**	**that**	**that**	**was**	**a**	**beautiful**	**reason**	**,**
婴儿	毛毡	不知何故	那	那	曾是	一个	美丽的	原因	,

宝宝觉得这真是个美好的理由。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	**as**	**her**	**father**	**lifted**	**her**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**
和	作为	她	父亲	抬起	她	向上	在	他的	武器	,

当她父亲将她抱起来时，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [hʌg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

gave	**him**	**a**	**tight**	**little**	**hug**	**and**	**was**	**perfectly**	**satisfied**	**.**
给予	他	一个	紧的	小的	拥抱	和	曾是	完美	使满意	.

我给了他一个紧紧的拥抱，心满意足了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [nuː] [neɪm] ?

“	**How**	**do**	**you**	**like**	**my**	**new**	**name**	**?**
″	如何	做	你	喜欢	我的	新的	姓名	?

“你觉得我的新名字怎么样? ″

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['meri] .

”	**she**	**said**	**,**	**looking**	**over**	**her**	**father's**	**shoulder**	**at**	**Mary**	**.**
″	她	说	,	寻找	超过	她	父亲的	肩膀	在	玛丽	.

“她说着，越过父亲的肩膀看向玛丽。”

“ [feɪθ] , ['dɑːrlɪŋ] . ” [sed] ['meri] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,

“	**Faith**	**,**	**darling**	**.**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**her**	**little**	**extended**	**hand**	**,**
″	信仰	,	亲爱的	.	″	说	玛丽	,	采取	抓住	的	她	小的	扩展	手	,

“亲爱的，要有信心。”玛丽说着，握住了她伸出的小手。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [kwɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
“ I thought it some queer at the first , but now that I've learned the reason
“ 我 想法 它 一些 酷儿 在 这 第一的 , 但 现在 那 我已经 学习 这 原因
,
,
,

“起初我觉得有点奇怪，但现在我知道原因了，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [neɪm] .
I think it's an elegant name .
我 思考 它是 一个 优雅的 姓名 .

我觉得这个名字很优雅。

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [dʌf] [ɪn] [ðɪs] ,
” It may be that you do not agree with Mary Duff in this ,
” 它 可能 是 那 你 做 不是 同意 和 玛丽 达夫 在 这 ,

“或许你在这点上不同意玛丽·达夫的观点，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə]
and yet you must know that it was just because Courage proved to
和 然而 你 必须 知道 那 它 曾是 只是 因为 勇气 已证实 到
[biː; bi][soʊ] [wel] [neɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
be so well named that there is this little story to tell about her .
是 所以 出色地 命名 那 那里 是 这 小的 故事 到 告诉 关于 她 .

但你必须知道，正是因为“勇气”这个名字如此贴切，才有了关于她的这个小故事。

[ˈtʃæptər] [iː] . — [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
CHAPTER II . — ON THE WATCH .
章 二 . — 在 这 手表 .

第二章——守望。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld]
t the time of the commencement of our story Courage was twelve years old
t 这 时间 的 这 开始 的 我们的 故事 勇气 曾是 十二 年 老的
.
:
.

故事开始时，勇气十二岁。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks]['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɜːrst] ['tʃæptər] ,
To be sure , she was only six over in that little first chapter ,
到 是 当然 , 她 曾是 仅有的 六 超过 在 那 小的 第一的 章 ,

可以肯定的是，在第一章里，她只超前了六岁。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] , [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][fɜːrst] ['tʃæptər] [æt; ət][ɔːl] .
but to be quite honest , that wasn't a first chapter at all .
但 到 是 相当 诚实的 , 那 不是 一个 第一的 章 在 全部 .

但说实话，那根本不是第一章。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]
It was simply what is termed an introduction , but we did not dare to
它 曾是 简单地 什么 是 称为 一个 介绍 , 但 我们 做过 不是 敢 到
['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] ,
mention the fact ,
提到 这 事实 ,

那只不过是一次简单的自我介绍，但我们不敢提及此事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

because	,	if	you	will	believe	it	,	that	is	something	many	people	cannot	be
因为	,	如果	你	将要	相信	它	,	那	是	某物	许多	人们	不能	是

[pə'sweidid] [tu:; tə] [ri:d] .

persuaded	to	read	.
被说服	到	读	.

因为，如果你相信的话，很多人都不愿意读那篇文章。

[soʊ][ðə; ði]['ri:əl] ['stɔ:ri] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['kɜ:rɪdʒ] ['stændɪŋ] [wʌn] [meɪ]

So	the	real	story	commences	with	a	twelve	-	year	-	old	Courage	standing	one	May
所以	这	真实的	故事	开始	和	一个	十二	-	年	-	老的	勇气	常设	一	可能

['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [saɪd] [stri:t] .

morning	on	the	edge	of	a	wharf	at	the	foot	of	a	West	side	street	.
早晨	在	这	边缘	的	一个	码头	在	这	脚	的	一个	西方	边	街道	.

所以真正的故事是从十二岁的勇气在一个五月的早晨站在西区一条街道尽头的码头边缘开始的。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:bərn] [her] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [plæd] [skɜ:rt]

The	wind	was	tossing	her	auburn	hair	and	winding	her	little	plaid	skirt
这	风	曾是	抛掷	她	奥本	头发	和	绕线	她	小的	格子图案	裙子

[kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

close	about	her	,
关闭	关于	她	,

风吹拂着她红褐色的头发，将她的小格子裙紧紧地裹在身上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ][hæf][tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][sæd] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

but	was	not	strong	enough	by	half	to	blow	a	sad	,	wistful	look	from	her
但	曾是	不是	强的	足够的	经过	一半	到	吹	一个	伤心	,	怅惘	看	从	她

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

但他的力量远远不足以驱散她棕色眼睛里那悲伤、怅然的神情。

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,

Morning	after	morning	she	had	taken	her	position	at	exactly	the	same	spot	,
早晨	后	早晨	她	有	已采取	她	位置	在	确切地	这	相同的	点	,

每天早晨，她都站在同一个地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][sæt][ɔ:r] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	there	had	sat	or	stood	for	hours	at	a	time	.
和	那里	有	卫星	或者	站立	为了	小时	在	一个	时间	.

他们常常一坐就是几个小时，有时站着有时坐着。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,

The	men	who	worked	on	the	wharf	had	come	to	know	her	,
这	男人	WHO	工作	在	这	码头	有	来	到	知道	她	,

在码头工作的男人们都认识她。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tʃeri] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	some	of	them	to	wish	her	a	cherry	good	-	morning	as	she
和	一些	的	他们	到	希望	她	一个	樱桃	好的	-	早晨	作为	她

[trɪpt] [baɪ] .

tripped	by	.
绊倒了	经过	.

当她绊倒经过时，有些人还向她道了声早安。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	evident	that	she	was	watching	for	somebody	,	and	that	the
它	曾是	明显	那	她	曾是	观看	为了	某人	,	和	那	这

['sʌmbɑ:di] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

somebody	did	not	come	.
某人	做过	不是	来	.

很明显，她在等某个人，但那个人并没有出现。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

After	awhile	they	began	to	feel	sorry	for	her	,
后	一会儿	他们	开始	到	感觉	对不起	为了	她	,

过了一段时间，他们开始同情她了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bɪg][bɑːb] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stroʊl] [aʊt]

and	finally	one	of	them	—	Big	Bob	they	called	him	—	resolved	to	stroll	out
和	最后	一	的	他们	—	大的	鲍勃	他们	称为	他	—	已解决	到	漫步	出去

[tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðæt] ['briːzi] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd]

to	where	she	was	standing	that	breezy	May	morning	and	have	a	word
到	在哪里	她	曾是	常设	那	微风	可能	早晨	和	有	一个	单词

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

最后，其中一个——大家都叫他"大鲍勃"——决定在那微风习习的五月清晨走到她站着的地方，和她谈谈。

" [biː; bi] [jɛz] ['wɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [mɪs] ?

"	Be	yez	watchin	'	for	some	one	,	miss	?
"	是	是的	观看	-	为了	一些	一	,	错过	?

"小姐，你在留意某人吗？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , " ['ænsər] ['kɜːrɪdʒ] ; " [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] . "

"	Yes	,	"	answered	Courage	;	"	I've	been	watching	a	great	many	days	.	"
"	是的	,	"	回答	勇气	;	"	我已经	到过	观看	一个	伟大的	许多	天	.	"

"是的，"勇气回答说，"我已经观察了很多天了。"

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][men][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [noʊtɪsən] - , [mɪs] .

"	That's	what	the	men	was	a	-	noticin	'	,	miss	.
"	那就是	什么	这	男人	曾是	一个	-	注意到	-	,	错过	.

"小姐，男人们注意到的就是这一点。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jər] ['fɑːðər] [jɜːr] ['lʊkɪn] - ? "

Is	it	for	yer	father	ye're	lookin	'	?	"
是	它	为了	你的	父亲	是的	在看	-	?	"

你是找你父亲吗?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg]

not	for	him	and	there	was	a	sadness	in	her	voice	which	even	the	big
不是	为了	他	和	那里	曾是	一个	悲伤	在	她	嗓音	哪个	甚至	这	大的

['bɜːrli] ['skɔtʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

burly	Scotchman	was	not	slow	to	detect	.
魁梧的	苏格兰人	曾是	不是	慢的	到	探测	.

对他来说并非如此，她声音中的悲伤甚至连那位身材魁梧的苏格兰大汉也很快察觉到了。

" ['meihæp] [jiːv] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]['ɒnɪ][oʊ] - [ðɪs]

"	Mayhap	ye've	no	longer	a	right	to	be	lookin	'	for	him	on	ony	o	'	this
"	或许	你们已经	不	更长	一个	正确的	到	是	在看	-	为了	他	在	仅	o	-	这

['wɜːldz] ['wɔːtərz] ,

world's	waters	,
世界的	水	,

"或许你们已经没有权利在世界上的任何水域寻找他了。"

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['foʊldɪd]
" said the man , gazing down sympathetically over the ledge of his great folded
" 说 这 男人 , 凝视 向下 同情地 超过 这 壁架 的 他的 伟大的 折叠
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

"那人说道，目光从他交叉抱在胸前的双臂边缘向下投去，充满同情。"

['kɜ:rɪdʒ] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd]
Courage bit her lip , and the tears sprang into her eyes , but she managed
勇气 少量 她 唇 , 和 这 眼泪 弹簧 进入 她 眼睛 , 但 她 管理
[tu:; tə] ['ænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

她鼓起勇气咬住嘴唇，泪水涌上眼眶，但她还是回答道：

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [sɜ:r] — [dʒʌst] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
" My father died two weeks ago , sir — just two weeks ago to - day ,
" 我的 父亲 死亡 二 周 前 , 先生 — 只是 二 周 前 到 - 天 ,

"先生，我父亲两周前去世了——就在两周前的今天。"

" [waɪl] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
" while the man looked the sympathy he could not speak .
" 尽管 这 男人 看起来 这 同情 他 可以 不是 说话 .

"那人虽然面露同情，却说不出话来。"

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['læri] , " ['kɜ:rɪdʒ] ['ædɪd] .
" That is why I am watching for Larry , " Courage added .
" 那 是 为什么 我 是 观看 为了 拉里 , " 勇气 额外 .

"所以我才关注拉里，"科雷奇补充道。

" [fɔ:r; fər] ['læri] !
" For Larry !
" 为了 拉里 !

"为了拉里！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['læri] [stɑ:] [jɜ:r] ['wɑ:tʃɪn] - ? "
" Is it for Larry Starr ye're watchin ' ? "
" 是 它 为了 拉里 斯塔尔 是的 观看 - ? "

"你们是在看拉里·斯塔尔的节目吗？"

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['kɜ:rɪdʒ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]
" Why , yes , " said Courage , as though she thought any one should have known that
" 为什么 , 是的 , " 说 勇气 , 作为 尽管 她 想法 任何 一 应该 有 已知 那
;
;
;

"是啊，"勇气说道，仿佛她认为任何人都应该知道这一点；

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

['evri]	-	['lɔ:ŋʃɔ:rmən]	[noʊz]	['læri]	.	”	
Every	**'**	**longshoreman**	**knows**	**Larry**	**.**	**”**	
每一个	-	码头工人	知道	拉里	.	”	

每个码头工人都认识拉里。

“	[hæv; həv]	[ju:; jʊ]	[si:n]	[hɪm; ɪm]	['leɪtli]	?	”	['veri]	['i:gərli]	.
“	**Have**	**you**	**seen**	**him**	**lately**	**?**	**”**	**very**	**eagerly**	**.**
”	有	你	已见	他	最近	?	”	非常	急切地	.

“你最近见过他吗？”她急切地问道。

“	[noʊ]	,	[nɑ:t]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['twelvmʌnθ]	;	[bʌt; bət]	[kʌm]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	,
“	**No**	**,**	**not**	**for**	**a**	**twelvemonth**	**;**	**but**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
”	不	,	不是	为了	一个	十二个月	;	但	来	到	思考	的	它	,

“不，不是一年之内；但仔细想想，

[hi:; hi]	['ɔ:f(ə)n]	[taɪz]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðɪs]	['veri]	[wɔ:rf]	. ”
he	**often**	**ties**	**up**	**at**	**this**	**very**	**wharf**	**. ”**
他	经常	领带	向上	在	这	非常	码头	. ”

他经常在这个码头停靠。

“	[jes]	,	['ɔ:f(ə)n]	,	”	[sed]	['kɜ:rɪdʒ]	;	“	[bʌt; bət]	[its]	[tu:]	[mʌnθs]	[naʊ]	[sɪns]	['hi:z]	[bɪn]	[hɪr]	,	
“	**Yes**	**,**	**often**	**,**	**”**	**said**	**Courage**	**;**	**“**	**but**	**it's**	**two**	**months**	**now**	**since**	**he's**	**been**	**here**	**,**	
”	是的	,	经常	,	”	说	勇气	;	”	但	它是	二	几个月	现在	自从	他是	到过	这里	,	

“是的，经常，”勇气说；“但他已经两个月没来这里了。”

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	['nevər]	[steɪz]	[ə'weɪ]	[soʊ]	[lɔ:ŋ]	[æz; əz]	[ðæt]
and	**he**	**never**	**stays**	**away**	**so**	**long**	**as**	**that**
和	他	绝不	停留	离开	所以	长的	作为	那

[ju:; jʊ]	[dəunt]	[θɪŋk]	”	—	[ʃi:; ʃi]	[pɔ:zd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ə'freɪd]	[tu:; tə]	[gɪv]	[wɜ:rdz]	[tu:; tə]				
You	**don't**	**think**	**”**	**—**	**she**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**as**	**though**	**afraid**	**to**	**give**	**words**	**to**				
你	不	思考	”	—	她	暂停	一个	片刻	,	作为	尽管	害怕的	到	给	字	到				
[hɜ:r; hər]	[fɪrz]	—	“	[ju:; jʊ]	[dəunt]	[θɪŋk]	,													
her	**fears**	**—**	**“**	**you**	**don't**	**think**	**,**													
她	恐惧	—	“	你	不	思考	,													

你不认为”——她停顿了一下，似乎害怕说出自己的恐惧——“你不认为，

[du:]	[ju:; jʊ]	,	[ðæt]	[hi:; hi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[daɪd]	[tu:]	,	['sʌmwer]	?
do	**you**	**,**	**that**	**he**	**can**	**have**	**died**	**too**	**,**	**somewhere**	**?**
做	你	,	那	他	能	有	死亡	也	,	某处	?

你觉得他也可能已经死在某个地方了吗?

”	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['kɜ:rɪdʒ]	!
”	**Poor**	**little**	**Courage**	**!**
”	贫穷的	小的	勇气	!

“可怜的小勇气！”

[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	['mʌðər]	[ded]	[sɪns]	[hɜ:r; hər]	['beɪbihʊd]	[ænd; ənd]	[hɜ:r; hər]	['fɑ:ðər]	['leɪtli]	[gɔ:n]			
with	**her**	**mother**	**dead**	**since**	**her**	**babyhood**	**and**	**her**	**father**	**lately**	**gone**			
和	她	母亲	死的	自从	她	婴儿期	和	她	父亲	最近	已消失			
[frʌm; frəm]	[hɜ:r; hər]	,												
from	**her**	**,**												
从	她	,												

她的母亲在她幼年时就去世了，父亲最近也离开了她。

[noʊ]	['wʌndər]	[ʃi:; ʃi]	[felt]	[ˌaɪ 'ti:]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	['pɑ:səb(ə)l]	[ðæt]	['læri]	[wʊd]	['nevər]	[kʌm]	[bæk]	.
no	**wonder**	**she**	**felt**	**it**	**more**	**than**	**possible**	**that**	**Larry**	**would**	**never**	**come**	**back**	**.**
不	想知道	她	毛毡	它	更多的	比	可能的	那	拉里	会	绝不	来	后退	.

难怪她觉得拉里很可能永远不会回来了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] ; “ ['hiːd] ['nevər] [ə; eɪ] - [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]
“ Oh , no , miss , ” said the man reassuringly ; “ he'd never a - died without our
“ 哦 , 不 , 错过 , ” 说 这 男人 令人安心 ; “ 他会 绝不 一个 - 死亡 没有 我们的
[ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
a - hearin ' of it ;
一个 - 听觉 - 的 它 ;

“哦，不，小姐，”那人安慰地说；“他从来没有死过，我们都没听说过；

[stɪl] , [its] [sʌm; səm][oʊld] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - , [ɪz] ['læri] . ”
still , it's some old he's a - gettin ' , is Larry . ”
仍然 , 它是 一些 老的 他是 一个 - 获得 - , 是 拉里 . ”

不过，拉里年纪也不小了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [mæn] [jet] , [ðoʊ] , ” ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
“ He's a good strong man yet , though , ” Courage replied ,
“ 他是 一个 好的 强的 男人 然而 , 尽管 , ” 勇气 回复 ,

“不过，他仍然是个很强壮的好男人，”勇气回答道。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] ['paʊɚz] [ɪn][hɜːr; hər]['hɪroʊ] .
not willing to admit the possibility of waning powers in her hero .
不是 愿意的 到 承认 这 可能性 的 减弱 权力 在 她 英雄 .

她不愿承认自己心目中的英雄力量可能衰退。

“ [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [mɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [tuː] ,
“ Faith , and I know he's a good man , miss , and no doubt , too ,
“ 信仰 , 和 我 知道 他是 一个 好的 男人 , 错过 , 和 不 怀疑 , 也 ,

“我相信他，而且我知道他是个好人，小姐，毫无疑问，也是。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz] [deɪ] . ”
but his strength will be as his day . ”
但 他的 力量 将要 是 作为 他的 天 . ”

但他的力量将取决于他所处的日子。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ?
“ But you don't know anything about where he is now ?
“ 但 你 不 知道 任何事物 关于 在哪里 他 是 现在 ?

但你对他现在的下落一无所知吗?

” ['kɜːrɪdʒ] [æskt] ['ræðər] ['hoʊpləsli] .
” Courage asked rather hopelessly .
” 勇气 问 相当 绝望地 .

“勇气带着些许绝望问道。”

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [jiː; ji] ;
“ No , not for this twelvemonth , as I was a - tellin ' ye ;
“ 不 , 不是 为了 这 十二个月 , 作为 我 曾是 一个 - 告诉 - 是的 ;

“不，至少今年不会，就像我刚才跟你说的那样；

[bʌt; bət] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæz; həz] [hɜːrd] [sʌm; səm][wɜːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but like as not some of the men has heard some word on him .
但 喜欢 作为 不是 一些 的 这 男人 有 听到 一些 单词 在 他 .

但很可能有些人已经听到了他的一些消息。

[gæŋ] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [spiə(r)] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] ,
Gang back wi ' me and we'll speir ' em a question or two ,
帮派 后退 wi - 我 和 出色地 长矛 - 呃 一个 问题 或者 二 ,

跟我一起回去，我们问他们一两个问题。

〃 [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tʊk] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , [ˌaɪ 'tiː]

〃	whereupon	he	extended	his	hand	,	which	Courage	took	rather	reluctantly	,	it
〃	于是	他	扩展	他的	手	,	哪个	勇气	采取	相当	勉强	,	它

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hænd] ;

was	such	a	powerful	-	looking	hand	;
曾是	这样的	一个	强大的	-	寻找	手	;

于是他伸出了手，勇气有些不情愿地握住了他的手，因为那只手看起来非常有力；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [smɔːl]

but	there	proved	to	be	nothing	rough	in	the	way	it	closed	over	the	small
但	那里	已证实	到	是	没有什么	粗糙的	在	这	方式	它	关闭	超过	这	小的

[braʊn] [hænd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

brown	hand	she	placed	in	it	.
棕色的	手	她	放置	在	它	.

但事实证明，它合拢时并没有粗糙的地方，她把那只棕色的小手放了进去。

[soʊ][saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

So	side	by	side	,	in	this	friendly	fashion	,
所以	边	经过	边	,	在	这	友好的	时尚	,

于是，他们并肩而行，以这种友好的方式，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɑːk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['stiːmər] .

they	walked	up	the	dock	to	where	the	men	were	unloading	a	Southern	steamer	.
他们	步行	向上	这	码头	到	在哪里	这	男人	是	卸货	一个	南方	汽船	.

他们沿着码头走到工人们正在卸载一艘南方轮船的地方。

“ [hæz; həz]['ɒnɪ][oʊ] - [jiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - ['læri] [stɑː] [oʊ] - [leɪt] ? 〃 [kɔːld] [bɪg][bɑːb] ,

“	Has	ony	o	'	ye	heard	a	word	o	'	Larry	Starr	o	'	late	?	〃	called	Big	Bob	,
〃	有	仅	o	-	是的	听到	一个	单词	o	-	拉里	斯塔尔	o	-	晚的	?	〃	称为	大的	鲍勃	,

“你们最近有人听说过拉里·斯塔尔的消息吗？”大鲍勃问道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

but	in	a	tone	so	different	from	the	one	in	which	he	had	spoken	to
但	在	一个	语气	所以	不同的	从	这	一	在	哪个	他	有	说	到

['kɜːrɪdʒ] ,

Courage	,
勇气	,

但他的语气与他和勇气说话时的语气截然不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

that	she	gave	a	little	start	of	surprise	,	and	then	hoped	he	had	not	seen
那	她	给予	一个	小的	开始	的	惊喜	,	和	然后	希望	他	有	不是	已见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她微微一惊，然后希望他没有看到。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] .

Most	of	the	men	shook	their	heads	in	the	negative	.
最多	的	这	男人	摇晃	他们的	头部	在	这	消极的	.

大多数男人都摇头表示否定。

“ ['naɪvɝ][ə; eɪ] - , 〃 ['ænsər] [æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃmən] .

“	Niver	a	wurrud	,	〃	answered	an	old	Irishman	.
〃	尼弗	一个	-	,	〃	回答	一个	老的	爱尔兰人	.

“Niver a wurrud, ”一位爱尔兰老人回答道。

[ɪn'diːd] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

Indeed	,	only	one	of	the	number	made	no	reply	whatsoever	,
的确	,	仅有的	一	的	这	数字	制成	不	回复	任何	,

事实上，这些人中只有一人完全没有回复。

[soʊ] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] .

so	that	Courage	thought	he	could	not	have	heard	.
所以	那	勇气	想法	他	可以	不是	有	听到	.

所以勇气认为自己不可能听到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪərn] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪlz] ,

It	was	his	place	to	free	the	huge	iron	hook	from	the	bales	,
它	曾是	他的	地方	到	自由的	这	巨大的	铁	钩	从	这	捆包	,

他的任务是把巨大的铁钩从捆包上取下来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

after	they	had	been	landed	on	the	wharf	,	and	he	seemed	all	absorbed	in	his
后	他们	有	到过	登陆	在	这	码头	,	和	他	似乎	全部	吸收	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们上岸后，他似乎完全沉浸在自己的工作中。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

Fortunately	,	however	,	he	had	heard	,
幸运的是	,	然而	,	他	有	听到	,

幸好，他听说了这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [swʌŋ] [bæk] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]

and	as	he	stood	watching	the	hook	as	it	slowly	swung	back	aboard	of
和	作为	他	站立	观看	这	钩	作为	它	缓慢地	摇摆	后退	船上	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

他站在那里，看着鱼钩缓缓地摆动回船上。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [jes] , [aɪ][hæz; həz][sʌm; səm][wɜːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bɑːb] ; ['enibɑːdi] - ['kwaɪrɪŋ][fɔːr; fər]

he	called	out	,	“	Yes	,	I	has	some	word	on	him	,	Bob	;	anybody	'	quiring	for
他	称为	出去	,	“	是的	,	我	有	一些	单词	在	他	,	鲍勃	;	任何人	-	问询	为了

[hɪm; ɪm] ? ”

him	?	”
他	?	”

他喊道：“是的，鲍勃，我这里有他的消息；有人想要他吗？”

“ [oʊ] - [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] ['vɛrə] ['lɪt(ə)l] ['lɛdi] [wʌt] [aɪv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	O	'	course	there	is	,	just	the	verra	little	leddy	what	I've	here	by	the	hand	.
“	哦	-	课程	那里	是	,	只是	这	维拉	小的	莱迪	什么	我已经	这里	经过	这	手	.

“当然有，就是我手里牵着的这位小姑娘。”

[ɪf] [jiːd] [aɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] , [dʒɑːn] , [jiːd] [siːn] [hɜːr; hər] - [fɔːr] [ðɪs] ! ”

If	ye'd	eyes	worth	the	name	,	John	,	ye'd	seen	her	'	fore	this	!	”
如果	你们	眼睛	值得	这	姓名	,	约翰	,	你们	已见	她	-	前	这	!	”

约翰，如果你还有一双称得上“眼睛”的眼睛，你早就见过她了！

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mɪs] ? ” [sed] [dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tɔːrd] ['kɜːrɪdʒ] ,

“	Oh	,	is	it	you	,	miss	?	”	said	John	,	looking	for	the	first	time	toward	Courage	,
“	哦	,	是	它	你	,	错过	?	”	说	约翰	,	寻找	为了	这	第一的	时间	朝向	勇气	,

“哦，是你吗，小姐？”约翰说着，第一次看向了勇气号。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

and	at	once	recognizing	the	little	girl	who	had	been	so	long	on	the	watch	.
和	在	一次	识别	这	小的	女孩	WHO	有	到过	所以	长的	在	这	手表	.

立刻认出了那个一直守望的小女孩。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ['hiːl] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [wɔːrf] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , ['sɜːrt(ə)n] .

“	Well	,	then	,	I	can	tell	ye	he'll	be	at	this	wharf	this	day	week	,	certain	.
“	出色地	,	然后	,	我	能	告诉	是的	地狱	是	在	这	码头	这	天	星期	,	肯定	.

“那么，我可以肯定地告诉你，他这周的某一天肯定会在这个码头。”

[ðə; ði] ['leɪdi] ['bɜ:dz] [du:] [hɪr] [ɑ:n]['fraɪdeɪ][ɔ:r] ['sætərdeɪ] ,

The	Lady	Bird's	due	here	on	Friday	or	Saturday	,
这	女士	鸟类	到期的	这里	在	星期五	或者	周六	,

瓢虫号预计周五或周六到达。

[ænd; ənd] ['lɛri:z] ['ʌndər]['kɑ:ntrækt][tu:; tə] ['kæri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔrz]

and	Larry's	under	contract	to	carry	part	of	her	cargo	down	to	the	stores
和	拉里的	在下面	合同	到	携带	部分	的	她	货物	向下	到	这	商店

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

拉里已签订合同，将于周一早上将她的一部分货物运送到商店。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [mɪs] , [ju:; jʊ] ['hædnt] [æskt] [ˌem 'i:] [ə'fɔ:r] ,

It's	a	pity	,	miss	,	you	hadn't	asked	me	afore	,
它是	一个	遗憾	,	错过	,	你	之前没有	问	我	之前	,

真可惜，小姐，您之前没问过我。

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['eni] [deɪ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - .

I	could	a	-	told	you	the	same	any	day	back	for	a	fortni't	.
我	可以	一个	-	讲述	你	这	相同的	任何	天	后退	为了	一个	-	.

我随时都可以告诉你同样的话。

[bʌt; bət] [rʌn] [daʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][mɔ:rn] - [ɪn] - , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd]

But	run	down	bright	and	early	next	Monday	morn	-	in	'	,	and	take	my	word
但	跑步	向下	明亮的	和	早期的	下一个	周一	早晨	-	在	-	,	和	拿	我的	单词

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

但下周一一大早你一定要来，相信我。

[ju:l] [faɪnd] ['lɛri:z] ['laɪtər] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:rf] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [dʒæk]

you'll	find	Larry's	lighter	swinging	up	to	this	wharf	,	as	sure	as	my	name's	Jack
你会	寻找	拉里的	打火机	摇摆	向上	到	这	码头	,	作为	当然	作为	我的	名字	杰克

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] .

Armstrong	.
阿姆斯特朗	.

你肯定能看到拉里的打火机摇着小船来到这个码头，就像我的名字叫杰克·阿姆斯特朗一样确定。

" ['kɜ:rɪdʒ] , ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] [groʊn] ['reɪdiənt] .

"	Courage	,	meantime	,	had	grown	radiant	.
"	勇气	,	与此同时	,	有	生长	辐射状	.

与此同时，勇气也变得光芒四射。

" [oʊ] , ['hi:l] [kʌm] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	Oh	,	he'll	come	sooner	than	that	!
"	哦	,	地狱	来	很快	比	那	!

"哦，他会比那更快到的！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	she	exclaimed	exultingly	.
"	她	惊呼	欣喜若狂	.

她兴奋地喊道。

" ['hi:l] [taɪ] [ʌp] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

"	He'll	tie	up	Saturday	night	and	spend	Sunday	with	us	.
"	地狱	领带	向上	周六	夜晚	和	花费	星期日	和	我们	.

"他会在周六晚上收拾好东西，周日和我们一起度过。"

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][wɜ:rk][æt; ət] [ðɪs] [pɪr] [fɔ:r; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

He	always	does	that	when	he	has	work	at	this	pier	for	Monday	.
他	总是	做	那	什么时候	他	有	工作	在	这	码头	为了	周一	.

他星期一在这个码头工作的时候总是这样。

〃 [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][bɪg][bɑːb] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] ,
〃 Then , looking up to Big Bob , she said gratefully ,
〃 然后 , 寻找 向上 到 大的 鲍勃 , 她 说 感激不尽 ,

然后，她仰望着大鲍勃，感激地说：

〃 [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
〃 Thank you very much for finding out for me .
〃 感谢 你 非常 很多 为了 寻找 出去 为了 我 .

“非常感谢你帮我查明真相。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] ['meri] [dʌf] ,
I will run right home now and tell Mary Duff ,
我 将要 跑步 正确的 家 现在 和 告诉 玛丽 达夫 ,

我现在就跑回家告诉玛丽·达夫。

〃 [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,
〃 and suiting the action to the word ,
〃 和 适合 这 行动 到 这 单词 ,

并且使行动与言语相符，

['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔrfs, 'hwɔrfs][end][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
Courage was at the wharf's end and up the street and out of sight
勇气 曾是 在 这 码头的 结尾 和 向上 这 街道 和 出去 的 视线
[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['lɔŋˌʃɔːmən] [hæd; həd] ['ferli] ['setld] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
before the slow - moving longshoremen had fairly settled to work again .
前 这 慢的 - 移动 码头工人 有 相当 定居 到 工作 再次 .

勇气号在码头尽头，沿着街道驶去，消失在视线之外，而行动迟缓的码头工人还没来得及重新开始工作。

[naʊ] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Now that Courage was sure that Larry was coming ,
现在 那 勇气 曾是 当然 那 拉里 曾是 未来 ,

既然勇气确信拉里要来了，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bluː] [meɪ] [skaɪ][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]
as sure as though it had been flashed across the blue May sky in letters of
作为 当然 作为 尽管 它 有 到过 闪光灯 穿过 这 蓝色的 可能 天空 在 信件 的
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

就像用银色的字迹闪现过五月蔚蓝的天空一样确定无疑。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɪri] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
all the hours of weary foreboding and waiting were quite forgotten .
全部 这 小时 的 厌倦 不祥的预感 和 等待 是 相当 被遗忘的 .

所有那些令人疲惫的预感和等待的时刻都彻底被遗忘了。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['siːljə] ['θækstɚ] [sɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['pɪrləs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
So true is it , as Celia Thaxter sings in that peerless song of hers ,
所以 真的 是 它 , 作为 西莉亚 萨克斯特 唱歌 在 那 无与伦比 歌曲 的 她的 ,

正如西莉亚·萨克斯特在她那首无与伦比的歌曲中所唱的那样，这话说得一点没错。

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd] [noʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] : =
as brave as any bird note , and as sweet : =
作为 勇敢的 作为 任何 鸟 笔记 , 和 作为 甜的 : =

像鸟儿的鸣叫一样勇敢，一样甜美：=

``` " [dɑːrk] [skaɪz] [mʌst; məst] [klɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑːr; ər][pæst] ,
**``` " Dark skies must clear , and when the clouds are past ,**
``` " 黑暗的 天空 必须 清除 , 和 什么时候 这 云 是 过去的 ,

“黑暗的天空终会放晴，当乌云散去，

```One ['goʊldən] [deɪ] [ri'di:mz] [ə; eɪ] ['wɪri] [jɪr] . " =
**```One golden day redeems a weary year . " =**
```One 金的 天 赎回 一个 厌倦 年 . " =

“美好的一天可以弥补疲惫的一年。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['læri] [kʌmz] .
**CHAPTER III . — LARRY COMES .**
章 三、 . — 拉里 来 .

第三章——拉里来了。

[es]
**S**
S

S

[treɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ]
**trange as it still may appear to you that a little girl should have Courage**
奇怪的 作为 它 仍然 可能 出现 到 你 那 一个 小的 女孩 应该 有 勇气
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
**for her name ,**
为了 她 姓名 ,

虽然你可能仍然觉得给一个小女孩取名“勇气”很奇怪，

[jet] , [tru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['su:nər] [neɪmd] [hɜ:r'self] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**yet , true it is , that she was no sooner named herself than she had a**
然而 , 真的 它 是 , 那 她 曾是 不 很快 命名 她自己 比 她 有 一个
['neɪmseɪk] .
**namesake .**
同名者 .

然而，事实的确如此，她刚给自己取了名字，就有一个和她同名的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['neɪmseɪk] ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [wel]
**It was none of your little baby namesakes either , but a stanch and well**
它 曾是 没有任何 的 你的 小的 婴儿 同名者 任何一个 , 但 一个 立柱 和 出色地
- [bɪlt] [boʊt] ,
**- built boat ,**
- 建造 船 ,

它也不是你那些小宝宝的名字的缩写，而是一艘坚固耐用的船。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [krɑ:ft] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [klæs]
**and one that was generally admitted to be the finest craft of her class**
和 一 那 曾是 一般来说 承认 到 是 这 最好的 工艺 的 她 班级
[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
**in the harbor .**
在 这 港口 .

而且它被普遍认为是港口中同级别船只中最好的一艘。

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ['mæstɚsən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtər] ,
**The Courage Masterson was what is commonly known as a lighter ,**
这 勇气 马斯特森 曾是 什么 是 通常 已知 作为 一个 打火机 ,

“勇气”马斯特森是一款通常被称为打火机的产品。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['læri] [ stɑ: ] , [hju:] ['mæstərsənz]
**and to whom of course did she belong but to Larry Starr , Hugh Masterson's**
和 到 谁 的 课程 做过 她 属于 但 到 拉里 斯塔尔 , 休 马斯特森的
[best] [frend] ;
**best friend ;**
最好的 朋友 ;

她当然属于拉里·斯塔尔，休·马斯特森最好的朋友；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] ['laɪtər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

| but | she | was | no | common | lighter | , | I | can | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不 | 常见的 | 打火机 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | . |

但我可以向你保证，她绝非普通的打火机。

['læri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɪldɪŋ] ,

| Larry | had | given | his | whole | mind | to | her | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 给定 | 他的 | 所有的 | 头脑 | 到 | 她 | 建筑 | , |

拉里全身心投入到她的建筑项目中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪtəz] [ðæt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ænd; ənd]

| and | it | was | unlike | any | of | the | other | lighters | that | make | their | way | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 与此不同 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 打火机 | 那 | 制作 | 他们的 | 方式 | 向上 | 和 |

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ,

| down | the | river | or | out | on | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 河 | 或者 | 出去 | 在 | 这 | 湾 | , |

它与在河上或海湾里往来穿梭的其他驳船截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['kʌmbərsəm] ['loʊdz] .

| with | their | great | cumbersome | loads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 伟大的 | 笨重 | 负载 | . |

他们背负着沉重的货物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ə; eɪ][ 'kəuzi ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] ,

| She | had | a | fine | little | cabin | of | her | own | , | a | cosey | , | comfortable | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 美好的 | 小的 | 舱 | 的 | 她 | 自己的 | , | 一个 | 舒适的 | , | 舒服的 | 舱 | , |

[wɪð; wɪθ] [tu:] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] ,

| with | two | state | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 状态 | - | 房间 | , |

她拥有一间精致的小船舱，一间温馨舒适的船舱，里面有两个客舱。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| if | you | can | give | them | so | fine | a | title | , | opening | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 给 | 他们 | 所以 | 美好的 | 一个 | 标题 | , | 开幕 | 出去 | 的 | 它 | , |

如果你能给他们起个这么好的头衔，那就从中展开吧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [bɪ'jɑ:nd] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [skaɪ] - ['wɪndoʊ] .

| and | a | tiny | kitchen | beyond | , | lighted | by | a | small | sky | - | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微小的 | 厨房 | 超过 | , | 照明 | 经过 | 一个 | 小的 | 天空 | - | 窗户 | . |

后面还有一个小厨房，采光来自一扇小小的天窗。

[ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [noʊz] , [wʌz; wəz] ['veri] [lʌg'ʒʊriəs] ,

| All | this | , | as | any | one | knows | , | was | very | luxurious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | , | 作为 | 任何 | 一 | 知道 | , | 曾是 | 非常 | 豪华 | , |

众所周知，这一切都非常奢华。

[bʌt; bət] ['læri] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ['ɪntu:] [ðæt] [boʊt] ,

| but | Larry | had | put | the | savings | of | many | years | into | that | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉里 | 有 | 放 | 这 | 节省 | 的 | 许多 | 年 | 进入 | 那 | 船 | , |

但拉里把多年的积蓄都投入到了那艘船上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | he | meant | to | have | it | as | he | liked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 意思是 | 到 | 有 | 它 | 作为 | 他 | 喜欢 | 它 | . |

他想把它变成他喜欢的样子。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['kæbɪn] , ['ɔkjupaiŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][sʌm; səm] ['twenti] [skwer] [fi:t] ,

| To | be | sure | , | the | cabin | , | occupying | as | it | did | some | twenty | square | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 这 | 舱 | , | 占领 | 作为 | 它 | 做过 | 一些 | 二十 | 正方形 | 脚 | , |

可以肯定的是，这间小屋占地大约二十平方英尺，

['greɪtli] ['lesnd] [hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] ,

| greatly | lessened | her | carrying | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 减少 | 她 | 携带 | 容量 | , |

大大降低了她的承载能力，

[fɔːr; fər] [wʌn] [skwer] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] [stændz] [fɔːr; fər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [skwer] [fiːt]

| for | one | square | foot | on | the | deck | of | a | lighter | stands | for | innumerable | square | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 正方形 | 脚 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 一个 | 打火机 | 站立 | 为了 | 无数 | 正方形 | 脚 |

[ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

| of | merchandise | , |
|---|---|---|
| 的 | 商品 | , |

一艘驳船甲板上的一平方英尺空间，可以摆放无数平方英尺的货物。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [paɪld] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [haɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | may | be | piled | to | almost | any | height | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 堆积 | 到 | 几乎 | 任何 | 高度 | 之上 | 它 | . |

在其上可以堆放几乎任意高度的物品。

['læri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

| Larry | was | quite | willing | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 相当 | 愿意的 | , | 然而 | , |

拉里倒是很乐意。

[tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] ['evri] [trɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædɪd]

| to | lose | something | from | the | profits | of | every | trip | for | the | sake | of | the | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 某物 | 从 | 这 | 利润 | 的 | 每一个 | 旅行 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 额外 |

['kʌmfərt] .

| comfort | . |
|---|---|
| 舒适 | . |

为了增加舒适度，每次旅行都要从利润中扣除一部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['laɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] ,

| But | it | was | six | years | now | since | the | lighter | had | been | launched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 六 | 年 | 现在 | 自从 | 这 | 打火机 | 有 | 到过 | 发射 | , |

但这款打火机上市至今已经六年了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

| and | so | it | had | happened | that | all | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 有 | 发生 | 那 | 全部 | 那 | 时间 | , |

于是，在那段时间里，事情就是这样发生的：

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [lænd] ,

| while | the | little | girl | Courage | had | been | having | a | variety | of | experiences | on | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 女孩 | 勇气 | 有 | 到过 | 拥有 | 一个 | 种类 | 的 | 经历 | 在 | 土地 | , |

小女孩勇气在陆地上经历了各种各样的事情之后，

[ðə; ði] [bɪg] [boʊt] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] “ [fer] [skaɪz] [ænd; ənd] [faʊl] ” [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər]

| the | big | boat | Courage | had | been | sailing | under | “ | fair | skies | and | foul | ” | on | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 船 | 勇气 | 有 | 到过 | 帆船 | 在下面 | “ | 公平的 | 天空 | 和 | 犯规 | ” | 在 | 这 | 水 |

,

,

,

大船“勇气号”一直在“晴空万里，波涛汹涌”的水面上航行。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [ 'trænspɔːtiŋ ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ðæt] ['netɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

| and | safely | transporting | many | a | cargo | that | netted | a | comfortable | living | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 运输 | 许多 | 一个 | 货物 | 那 | 网 | 一个 | 舒服的 | 活的 | 为了 |

['læri] .

| Larry | . |
|---|---|
| 拉里 | . |

他安全地运输了许多货物，为拉里带来了舒适的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

| And | now | Saturday | afternoon | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 周六 | 下午 | 有 | 来 | , |

星期六下午已经到了。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːks] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]

| and | Courage | was | down | in | her | old | place | at | the | dock's | end | with | a | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 曾是 | 向下 | 在 | 她 | 老的 | 地方 | 在 | 这 | 码头 | 结尾 | 和 | 一个 | 快乐的 |

['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| certainty | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

勇气女神回到了码头尽头的老地方，眼中充满了欣喜和笃定。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | yet | with | a | sorrowful | look | overshadowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 和 | 一个 | 悲伤 | 看 | 遮蔽 | 它 | , |

然而，脸上却笼罩着一丝悲伤的神情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [sæd] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wen] [æt; ət][læst] ['læri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

| for | there | was | such | sad | news | to | be | told | when | at | last | Larry | should | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 伤心 | 消息 | 到 | 是 | 讲述 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 拉里 | 应该 | 来 | , |

因为当拉里最终到来时，会有非常悲伤的消息要告诉大家。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] .

| and | at | last | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | . |

他终于来了。

['kɜːrɪdʒ] [fɜːrst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [boʊt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| Courage | first | thought | she | discovered | a | familiar | boat | away | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 第一的 | 想法 | 她 | 发现 | 一个 | 熟悉的 | 船 | 离开 | 向下 | 这 | 河 | , |

勇气一开始以为她在下游发现了一艘熟悉的船，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | in | a | moment | there | was | no | longer | a | doubt | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 怀疑 | 的 | 它 | . |

那一刻，一切都毫无疑问了。

[ðə; ði] ['laɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [brɔːd] [seɪl] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] ['sloʊli] ['nɪrər]

| The | lighter | , | with | her | one | broad | sail | spread | to | the | wind | , | came | slowly | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打火机 | , | 和 | 她 | 一 | 广阔 | 帆 | 传播 | 到 | 这 | 风 | , | 来了 | 缓慢地 | 更近 |

[ænd; ənd] ['nɪrər] ,

| and | nearer | , |
|---|---|---|
| 和 | 更近 | , |

那艘小船，展开一面宽大的帆迎风而行，缓缓地、越来越近。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [stʊd] [wei] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ 'fɑːðəməust ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | Courage | in | her | eagerness | stood | way | out | on | the | farthermost | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 在 | 她 | 渴望 | 站立 | 方式 | 出去 | 在 | 这 | 最远 | 角落 | 的 | 这 |

[dɑːk] ,

| dock | , |
|---|---|
| 码头 | , |

而勇气则满怀热情地站在码头最远的一角。

[soʊ] [ðæt] ['læri] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]

| so | that | Larry | caught | sight | of | her | long | before | she | put | her | two | hands | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 拉里 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 长的 | 前 | 她 | 放 | 她 | 二 | 双手 | 到 | 她 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

所以，在她用双手捂住嘴之前很久，拉里就已经看到了她。

['trʌmpɪt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['læri] , ” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| trumpet | fashion | , | and | called | , | “ | Hello | there | , | Larry | , | ” | at | the | top | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喇叭 | 时尚 | , | 和 | 称为 | , | “ | 你好 | 那里 | , | 拉里 | , | ” | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 |

[strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌŋz] .

| strong | little | lungs | . |
|---|---|---|---|
| 强的 | 小的 | 肺 | . |

她用小号般的嗓音，大声喊道：“你好啊，拉里。”

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['kɜːrɪdʒ] , ” [ræŋ] [bæk] ['lɛriːz] ['tʃɪri] ['ænsər] , [æz; əz] ['liːnɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst]

| “ | Hello | there | , | Courage | , | ” | rang | back | Larry's | cheery | answer | , | as | leaning | hard | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | 那里 | , | 勇气 | , | ” | 响铃 | 后退 | 拉里的 | 欢快的 | 回答 | , | 作为 | 倾斜 | 难的 | 反对 |

[ðə; ði] ['tɪlər] ,

| the | tiller | , |
|---|---|---|
| 这 | 耕耘机 | , |

“你好啊，勇气号，”拉里欢快地回应道，他用力地倚靠在舵柄上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] ['seɪlər] .

| he | swung | his | boat | into | place | with | the | skill | of | a | long | - | time | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 他的 | 船 | 进入 | 地方 | 和 | 这 | 技能 | 的 | 一个 | 长的 | - | 时间 | 水手 | . |

他以老水手的娴熟技巧，将船驶入预定位置。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,

| “ | I | knew | you'd | find | out | somehow | that | I | was | coming | , | ” | he | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 你会 | 寻找 | 出去 | 不知何故 | 那 | 我 | 曾是 | 未来 | , | ” | 他 | 称为 | , |

“我就知道你迟早会发现我要来的，”他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɜːrɪdʒɪz] [tuː] [hændz]

| and | then | in | another | second | he | was | ashore | and | had | Courage's | two | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 其他 | 第二 | 他 | 曾是 | 岸上 | 和 | 有 | 勇气 | 二 | 双手 |

[held] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

| held | fast | in | his | , |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 快速地 | 在 | 他的 | , |

一秒钟后，他已经上了岸，紧紧地握住了勇气号的双手。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['glædli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| and | was | gazing | gladly | into | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 凝视 | 乐意 | 进入 | 她 | 脸 | . |

他满脸喜悦地凝视着她的脸庞。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| But | instantly | the | look | of | greeting | in | her | eyes | faded | out | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 即刻 | 这 | 看 | 的 | 问候 | 在 | 她 | 眼睛 | 褪色 | 出去 | 的 | 他们 | . |

但她眼中那丝问候的神情瞬间消失了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæd] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .

| She | could | find | no | words | for | the | sad | news | she | had | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 寻找 | 不 | 字 | 为了 | 这 | 伤心 | 消息 | 她 | 有 | 到 | 告诉 | . |

她找不到合适的词语来表达她不得不告诉大家的这个悲伤的消息。

['læri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi]

| Larry | was | quick | to | see | her | trouble | , | and | his | voice | trembled | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 快的 | 到 | 看 | 她 | 麻烦 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 颤抖 | 作为 | 他 |

[æskt] , “ [waɪ] ,

| asked | , | “ | Why | , |
|---|---|---|---|---|
| 问 | , | “ | 为什么 | , |

拉里很快就察觉到了她的困境，他声音颤抖地问道：“为什么？”

['kɜːrɪdʒ] , [tʃaɪld] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| Courage | , | child | , | what | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | , | 孩子 | , | 什么 | 有 | 发生 | ? |

孩子，鼓起勇气，发生了什么事?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [biːm] [ðæt]

| ” | and | then | he | drew | her | to | a | seat | beside | him | on | a | great | beam | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他 | 画 | 她 | 到 | 一个 | 座位 | 旁 | 他 | 在 | 一个 | 伟大的 | 光束 | 那 |

['flæŋkt] [ðə; ði] [wɔːrf] .

| flanked | the | wharf | . |
|---|---|---|---|
| 侧翼 | 这 | 码头 | . |

然后他拉着她坐到他旁边，坐在码头边一根巨大的横梁上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [spiːk] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɛriːz] [ɪk'spresɪv]

| It | was | easier | to | speak | , | now | that | she | could | look | away | from | Larry's | expressive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 说话 | , | 现在 | 那 | 她 | 可以 | 看 | 离开 | 从 | 拉里的 | 富有表现力的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

现在她可以把目光从拉里表情丰富的脸上移开，说话也容易多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , “ [ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , ['læri] .

| and | she | said | slowly | , | “ | The | saddest | thing | that | could | happen | , | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 缓慢地 | , | “ | 这 | 最悲伤的 | 事物 | 那 | 可以 | 发生 | , | 拉里 | . |

她缓缓说道：“拉里，这是最悲伤的事情了。”

['pɑːpə] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

| Papa | — | — | ” | and | then | she | could | go | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | — | — | ” | 和 | 然后 | 她 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | . |

爸爸——”然后她就再也走不动了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] — — ” [bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] ['læri] [brɪŋ] [hɪm'self]

| “ | You | don't | mean | that | your | father | is | — | — | ” | but | neither | could | Larry | bring | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 那 | 你的 | 父亲 | 是 | — | — | ” | 但 | 两者都不 | 可以 | 拉里 | 带来 | 他自己 |

[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ,

| to | voice | the | fatal | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 嗓音 | 这 | 致命的 | , |

“你不会是说你父亲是——”但拉里也无法说出那句致命的话。

[fɔːr] - ['letərd] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] .

| four | - | lettered | little | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 字母 | 小的 | 单词 | . |

一个四个字母的小词。

“ [jes] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] , ['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , “ ['nɪrli] [θriː]

| “ | Yes | , | ” | said | Courage | , | knowing | well | enough | that | he | understood | her | , | “ | nearly | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 勇气 | , | 会心 | 出色地 | 足够的 | 那 | 他 | 理解 | 她 | , | “ | 几乎 | 三 |

[wiːks] [ə'goʊ] .

| weeks | ago | . |
|---|---|---|
| 周 | 前 | . |

“是的，”勇气说道，他很清楚自己能理解她，“差不多三周前。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [wel] ,

| He | had | typhoid | fever | , | and | he | tried | very | hard | to | get | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 伤寒 | 发烧 | , | 和 | 他 | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 | 得到 | 出色地 | , |

他得了伤寒，并且非常努力地想要康复。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] ,

| and | we | all | tried | so | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 尝试 | 所以 | 难的 | , |

我们都非常努力，

['læri] — [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['meri] [dʌf] [ænd; ənd][ˌem 'i:] — [bʌt; bət][ðə; ði]['fi:vər][wʌz; wəz][ðə; ði]

| Larry | — | the | Doctor | and | Mary | Duff | and | me | — | but | the | fever | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | — | 这 | 医生 | 和 | 玛丽 | 达夫 | 和 | 我 | — | 但 | 这 | 发烧 | 曾是 | 这 |

[kaɪnd] [ðæt] ['wʊdnt] [breɪk] .

| kind | that | wouldn't | break | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 那 | 不会 | 休息 | . |

拉里——医生、玛丽·达夫和我——但是这种高烧一直退不掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['pɑ:pə][dʒʌst] [sed] , - [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [ju:z] , ['dɑ:rlɪŋ] .

| And | then | one | day | papa | just | said | , | ' | It | isn't | any | use | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 天 | 爸爸 | 只是 | 说 | , | - | 它 | 不是 | 任何 | 使用 | , | 亲爱的 | . |

然后有一天，爸爸突然说："宝贝，这没用。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['mʌðər] ,

| I'm | going | to | give | up | the | fight | and | go | to | your | blessed | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 斗争 | 和 | 去 | 到 | 你的 | 蒙福 | 母亲 | , |

我要放弃抵抗，去见你慈祥的母亲了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv]['nevər][ə; eɪ] [fɪr] , ['kɜ:rɪdʒ] , [waɪl] ['læri] [ stɑ: ][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . - ″

| but | you | need | have | never | a | fear | , | Courage | , | while | Larry | Starr | is | in | the | world | . | ' | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 需要 | 有 | 绝不 | 一个 | 害怕 | , | 勇气 | , | 尽管 | 拉里 | 斯塔尔 | 是 | 在 | 这 | 世界 | . | - | ″ |

但只要拉里·斯塔尔还在世上，你就永远不必害怕，勇气。

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] ['ri:əli] ? ″ [æskt] ['læri] ,

| " | Did | he | say | that | really | ? | ″ | asked | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 说 | 那 | 真的 | ? | ″ | 问 | 拉里 | , |

"他真的这么说了吗？"拉里问道。

[terz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] .

| tears | of | which | he | was | not | ashamed | rolling | down | his | bronzed | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 不是 | 羞愧 | 滚动 | 向下 | 他的 | 古铜色 | 脸 | . |

他毫不羞愧地任由泪水顺着他古铜色的脸颊滚落。

" [jes] , ″ [sed] ['kɜ:rɪdʒ] ['sɑ:ləmli] ; " [bʌt; bət][oʊ] , ['læri] ,

| " | Yes | , | ″ | said | Courage | solemnly | ; | " | but | oh | , | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | ″ | 说 | 勇气 | 庄严地 | ; | " | 但 | 哦 | , | 拉里 | , |

"是的，"勇气严肃地说；"但是，哦，拉里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [pər'hæps][ju:; jʊ]

| I | have | been | waiting | here | for | so | many | days | that | I | began | to | think | perhaps | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 等待 | 这里 | 为了 | 所以 | 许多 | 天 | 那 | 我 | 开始 | 到 | 思考 | 也许 | 你 |

[wʊd] ['nevər] [kʌm] ,

| would | never | come | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 来 | , |

我在这里等了这么多天，都开始怀疑你是不是永远不会来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [kʌm] ,

| and | if | you | hadn't | come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 之前没有 | 来 | , |

如果你没来，

['læri] — ″ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [pru:vd] [kwaɪt]

| Larry | — | ″ | and | then | the | recollection | of | all | these | hours | of | watching | proved | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | — | ″ | 和 | 然后 | 这 | 回忆 | 的 | 全部 | 这些 | 小时 | 的 | 观看 | 已证实 | 相当 |

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'rɔ:t] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ,

| too | much | for | her | overwrought | little | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 为了 | 她 | 雕饰 | 小的 | 框架 | , |

拉里——"然后，回忆起这些小时的监视经历，对她那过度紧张的小身躯来说实在太沉重了。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n] ['lɛri:z] [ni:] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['veri] ['bɪtərli] .

| and | burying | her | face | in | her | hands | on | Larry's | knee | , | she | cried | very | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 双手 | 在 | 拉里的 | 膝盖 | , | 她 | 哭 | 非常 | 苦涩地 | . |

她双手捂着脸，趴在拉里的膝盖上，痛哭起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] , ” [θɔːt] [ˈlæri] , “ [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kraɪ] [aʊt] .

| “ | It | is | best | , | ” | thought | Larry | , | “ | to | let | her | have | her | cry | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 最好的 | , | ” | 想法 | 拉里 | , | “ | 到 | 让 | 她 | 有 | 她 | 哭 | 出去 | . |

“最好，”拉里心想，“让她哭出来。”

” [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər]

| ” | Besides | he | was | not | sure | enough | of | his | own | voice | to | try | to | comfort | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | 他 | 曾是 | 不是 | 当然 | 足够的 | 的 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | 到 | 尝试 | 到 | 舒适 | 她 |

,

,

,

此外，他对自己声音的自信也不足以让他尝试安慰她。

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈɔːbərn] [her] [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt]

| so | he | just | stroked | the | auburn | hair | gently | with | his | strong | hand | , | and | said | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 只是 | 抚摸 | 这 | 奥本 | 头发 | 轻轻地 | 和 | 他的 | 强的 | 手 | , | 和 | 说 | 不是 |

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

| a | word | . |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . |

于是他用他强壮的手轻轻抚摸着那头红棕色的头发，一句话也没说。

[ˈmiːnwaɪl] [əˈnʌðər] [oʊld] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

| Meanwhile | another | old | friend | had | come | upon | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 其他 | 老的 | 朋友 | 有 | 来 | 之上 | 这 | 场景 | , |

与此同时，另一位老朋友也来到了现场。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈlæri] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪn]

| and | stood | staring | at | Larry | and | Courage | with | a | world | of | questioning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 凝视 | 在 | 拉里 | 和 | 勇气 | 和 | 一个 | 世界 | 的 | 提问 | 在 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

他站在那里，眼神中充满了疑问，盯着拉里和勇气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dauts] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]

| He | seemed | to | have | his | doubts | at | first | as | to | the | advisability | of | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 他的 | 疑虑 | 在 | 第一的 | 作为 | 到 | 这 | 建议性 | 的 | 未来 |

[ˈnɪrər] .

| nearer | . |
|---|---|
| 更近 | . |

他起初似乎对靠近是否明智有所怀疑。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| He | discovered | , | it | was | evident | , | that | there | was | trouble | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | , | 它 | 曾是 | 明显 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 麻烦 | 在 | 这 | 空气 | . |

他发现，很明显，气氛有些紧张。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [ˈsuːnər]

| That | he | was | greatly | interested | , | and | fully | expected | to | be | confided | in | sooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | , | 和 | 完全 | 预期的 | 到 | 是 | 坦白 | 在 | 很快 |

[ɔːr] [ˈleɪtər] ,

| or | later | , |
|---|---|---|
| 或者 | 之后 | , |

他对此非常感兴趣，并且完全相信迟早会被人信任。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biˈsiːtʃɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]

| was | also | evident | from | the | beseeching | way | in | which | he | would | put | his | head | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 明显 | 从 | 这 | 恳求 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 会 | 放 | 他的 | 头 | 在 |

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

| one | side | and | then | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , |

从他恳求地把头转向一边，然后再转向另一边的姿态也能看出这一点。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['læri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| looking | up | to | Larry | , | as | much | as | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 到 | 拉里 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , |

可以说，我非常敬佩拉里。

“ [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

| “ | When | are | you | going | to | tell | me | what | it | is | all | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 是 | 你 | 去 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | 全部 | 关于 | ? |

“你什么时候才能告诉我这到底是怎么回事？”

” [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['læri] [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['kɜːrɪdʒ] ,

| ” | But | never | a | word | from | Larry | and | never | a | glance | from | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 绝不 | 一个 | 单词 | 从 | 拉里 | 和 | 绝不 | 一个 | 瞥一眼 | 从 | 勇气 | , |

但拉里一句话也没说，勇气也从未看他一眼。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [sʌtʃ] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd]

| till | at | last | such | ignominious | treatment | was | no | longer | to | be | borne | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这样的 | 可耻 | 治疗 | 曾是 | 不 | 更长 | 到 | 是 | 出生 | , | 和 |

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] ,

| walking | slowly | up | , |
|---|---|---|---|
| 步行 | 缓慢地 | 向上 | , |

直到最后，这种屈辱的待遇再也无法忍受，于是缓缓地走上前去。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] ['lɛriːz] [niː] .

| he | also | laid | his | head | upon | Larry's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 铺设 | 他的 | 头 | 之上 | 拉里的 | 膝盖 | . |

他还把头枕在了拉里的膝盖上。

['kɜːrɪdʒ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [per]

| Courage | felt | something | cold | against | her | cheek | and | started | up | to | find | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 毛毡 | 某物 | 寒冷的 | 反对 | 她 | 脸颊 | 和 | 开始 | 向上 | 到 | 寻找 | 一个 | 一对 |

[ʌv; əv] ['wʌndərfəli] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [reɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə] [hɜːrz] .

| of | wonderfully | expressive | eyes | raised | beseechingly | to | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 太棒了 | 富有表现力的 | 眼睛 | 提高 | 恳求地 | 到 | 她的 | . |

勇气感到脸颊上有冰凉的东西，她抬起头，发现一双充满爱意的眼睛正恳求地望着她。

“ [oʊ] , [bruːs] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,

| “ | Oh | , | Bruce | , | old | fellow | , | ” | she | cried | , | “ | I | forgot | all | about | you | , | ” | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 布鲁斯 | , | 老的 | 同伴 | , | ” | 她 | 哭 | , | “ | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 你 | , | ” | 和 | 然后 | , |

“哦，布鲁斯，老伙计，”她喊道，“我把你忘得一干二净了，”然后，

[flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

| flinging | her | arms | about | his | neck | , | she | literally | dried | her | tears | on | his | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她 | 武器 | 关于 | 他的 | 脖子 | , | 她 | 字面上地 | 干燥 | 她 | 眼泪 | 在 | 他的 | 美丽的 |

['sɪlki] [koʊt] .

| silky | coat | . |
|---|---|---|
| 丝滑 | 外套 | . |

她双臂环住他的脖子，将眼泪直接擦在他漂亮的丝质外套上。

[bʌt; bət] [bruːs] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['pæsɪv] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| But | Bruce | would | not | long | be | content | with | mere | passive | acceptance | of | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布鲁斯 | 会 | 不是 | 长的 | 是 | 内容 | 和 | 仅仅 | 被动的 | 验收 | 的 | 感情 | , |

但布鲁斯不会满足于仅仅被动地接受爱意，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] ['ræðər] ['ruːdli] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [græsp] , [ænd; ənd]

| and | in | another | second | rather | rudely | shook | himself | free | from | her | grasp | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 第二 | 相当 | 粗鲁地 | 摇晃 | 他自己 | 自由的 | 从 | 她 | 抓牢 | , | 和 |

[bɪ'gæn] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

| began | springing | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 弹簧 | 之上 | 她 | , |

紧接着，他粗暴地挣脱了她的束缚，开始扑向她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][kraɪ] , “ [daʊn] , [bruːs] ,

| so | that | she | had | to | jump | to | her | feet | and | cry | , | “ | Down | , | Bruce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 有 | 到 | 跳 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 哭 | , | “ | 向下 | , | 布鲁斯 | , |

所以她不得不跳起来哭喊：“布鲁斯，倒下！”

” [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [bruːs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| ” | three | or | four | times | before | he | would | mind | her | ; | but | Bruce | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 三 | 或者 | 四 | 时代 | 前 | 他 | 会 | 头脑 | 她 | ; | 但 | 布鲁斯 | 曾是 | 使满意 | . |

他三四次之后才肯理她；但布鲁斯已经满意了。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pæs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| Things | could | not | have | come | to | such | a | terrible | pass | if | it | took | no | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 可以 | 不是 | 有 | 来 | 到 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 经过 | 如果 | 它 | 采取 | 不 | 更多的 | 比 |

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['kɜːrɪdʒ] [siːm] [hɜːr; hər][oʊld][self] [ə'gen] ,

| that | to | make | Courage | seem | her | old | self | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 制作 | 勇气 | 似乎 | 她 | 老的 | 自己 | 再次 | , |

如果仅仅如此就能让勇气恢复到以前的状态，事情就不会发展到如此糟糕的地步。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] “ [daʊn] , [bruːs] , ” [kwaɪt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

| and | finally | , | concluding | that | she | really | said | “ | Down | , | Bruce | , | ” | quite | as | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 总结 | 那 | 她 | 真的 | 说 | “ | 向下 | , | 布鲁斯 | , | ” | 相当 | 作为 | 尽管 | 她 |

[ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

| meant | it | , |
|---|---|---|
| 意思是 | 它 | , |

最后，她确实说了“倒下，布鲁斯”，而且语气非常真诚。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ,

| he | decided | to | give | his | long | legs | a | good | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 给 | 他的 | 长的 | 腿 | 一个 | 好的 | 跑步 | , |

他决定好好利用他那双大长腿跑一跑。

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['kɑːli] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [pɪr] - .

| and | call | on | an | old | collie | friend | of | his | who | picked | up | a | living | on | Pier | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 在 | 一个 | 老的 | 柯利犬 | 朋友 | 的 | 他的 | WHO | 挑选 | 向上 | 一个 | 活的 | 在 | 码头 | - | . |

然后去拜访他的一位老朋友——一只名叫柯利犬的狗，它在 17 号码头谋生。

['nevər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [pruːvd] [æz; əz] ['taɪmli] [æz; əz] [ðɪs] [kɔːl]

| Never | , | however | , | had | visit | of | sympathetic | friend | proved | as | timely | as | this | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 然而 | , | 有 | 访问 | 的 | 交感神经 | 朋友 | 已证实 | 作为 | 及时 | 作为 | 这 | 称呼 |

[ʌv; əv] ['bruːsəz] .

| of | Bruce's | . |
|---|---|---|
| 的 | 布鲁斯的 | . |

然而，从来没有哪位同情的朋友的来访像布鲁斯的这通电话一样及时。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪnfɪnət] [tækt][hæd; həd][hiː; hi][fɜːrst] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə]

| With | what | infinite | tact | had | he | first | sympathized | with | and | then | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 无限 | 策略 | 有 | 他 | 第一的 | 同情 | 和 | 和 | 然后 | 尝试 | 到 |

[tʃɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] !

| cheer | his | little | friend | ! |
|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 他的 | 小的 | 朋友 | ! |

他先是同情了他的小朋友，然后又想方设法让他开心起来，真是太有分寸了！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| And | he | had | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 成功了 | , |

他成功了。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['læri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['kɑːmli] [ʌv; əv][ɔːl]

| for | both | Larry | and | Courage | now | found | themselves | able | to | talk | calmly | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 拉里 | 和 | 勇气 | 现在 | 成立 | 他们自己 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 平静地 | 的 | 全部 |

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| that | had | happened | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 发生 | , |

拉里和勇气现在都能平静地谈论所有发生的事情了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] .

| and | of | what | had | best | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 什么 | 有 | 最好的 | 是 | 完毕 | . |

以及应该采取的最佳措施。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,

| “ | So | you | would | like | to | come | on | the | lighter | with | me | for | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 来 | 在 | 这 | 打火机 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 夏天 | , |

“所以你想和我一起享受这个轻松的夏天吗？”

” [sed] ['læri] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

| ” | said | Larry | somewhat | doubtfully | , | after | they | had | been | conferring | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 拉里 | 有些 | 怀疑地 | , | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 授予 | 为了 | 一些 | 时间 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

“拉里有些怀疑地说道，此前他们已经商量了一段时间。”

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .

| and | yet | with | his | old | face | brightening | at | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 和 | 他的 | 老的 | 脸 | 提亮 | 在 | 这 | 想法 | . |

然而，想到这里，他苍老的脸上却露出了笑容。

['kɜːrɪdʒ] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [sed] , “

| Courage | simply | nodded | her | head | in | the | affirmative | , | but | her | eyes | said | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 简单地 | 点头 | 她 | 头 | 在 | 这 | 肯定 | , | 但 | 她 | 眼睛 | 说 | , | ” |

[oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] ,

| Oh | , | wouldn't | I | , |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不会 | 我 | , |

勇气只是点了点头表示同意，但她的眼神却在说：“哦，我当然愿意。”

['læri] , ” [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] .

| Larry | , | ” | as | plainly | as | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | ” | 作为 | 显然 | 作为 | 字 | . |

拉里，” 直截了当地说。

“ [ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] ? ”

| “ | And | Mary | Duff | thinks | it | would | be | all | right | , | too | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 玛丽 | 达夫 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 也 | ? | ” |

“玛丽·达芙也觉得这样可以吗？”

“ [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmər] , ['læri] . ”

| “ | The | very | best | thing | for | the | summer | , | Larry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 非常 | 最好的 | 事物 | 为了 | 这 | 夏天 | , | 拉里 | . | ” |

“拉里，这是夏天最棒的事了。”

“ [wel] [ðen] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [nekst] ['wɪntər] ?

| “ | Well | then | , | bless | your | heart | , | you | shall | come | ; | but | how | about | next | winter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 然后 | , | 保佑 | 你的 | 心 | , | 你 | 将 | 来 | ; | 但 | 如何 | 关于 | 下一个 | 冬天 | ? |

“那么，恭喜你，你一定会来的；但是明年冬天呢？”

[waɪ] , [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] ['sʌmwer] .

| Why | , | then | I | suppose | I | shall | have | to | send | you | away | to | a | school | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | 我 | 认为 | 我 | 将 | 有 | 到 | 发送 | 你 | 离开 | 到 | 一个 | 学校 | 某处 | . |

那看来我只能送你去某个地方上学了。

" ['kɜːrɪdʒ] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] ['ræðər] ['ruːfəli] .

| " | Courage | shrugged | her | shoulders | rather | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇气 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | 相当 | 懊悔地 | . |

"勇气"略带遗憾地耸了耸肩。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][nekst] ['wɪntɜ-z] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] . "

| " | Perhaps | , | " | she | said | ; | " | but | next | winter's | a | long | way | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 但 | 下一个 | 冬天的 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . | " |

"也许吧,"她说，"但下一个冬天还很遥远。"

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['læri] , ['evri] [wɪt] [æz; əz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ]

| " | That's | so | , | " | said | Larry | , | every | whit | as | glad | of | the | fact | as | was | Courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 说 | 拉里 | , | 每一个 | 白色 | 作为 | 高兴的 | 的 | 这 | 事实 | 作为 | 曾是 | 勇气 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

"正是如此,"拉里说道，他对此感到无比高兴，就像勇气本人一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | And | you | said | , | " | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 说 | , | " | 他 | 持续 | , |

"然后你说,"他继续说道，

" [ðæt] ['meri] [dʌf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [dʒoʊ][ʌv; əv][dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrnz] . "

| " | that | Mary | Duff | is | going | to | care | for | that | little | lame | Joe | of | John | Osborne's | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 玛丽 | 达夫 | 是 | 去 | 到 | 关心 | 为了 | 那 | 小的 | 瘸 | 乔 | 的 | 约翰 | 奥斯本的 | . | " |

"玛丽·达夫将照顾约翰·奥斯本那个跛脚的小乔。"

" [jes] , " ['kɜːrɪdʒ] ['ænsər] , " [ðoʊ] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

| " | Yes | , | " | Courage | answered | , | " | though | Mr | . | Osborne | can't | afford | to | pay | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 勇气 | 回答 | , | " | 尽管 | 先生 | . | 奥斯本 | 不能 | 买得起 | 到 | 支付 | 她 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

"是的,"勇气回答说，"虽然奥斯本先生付不起她任何报酬。"

[æz; əz]['pɑːpə][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] ;

| as | papa | did | for | me | ; | but | she | says | she | doesn't | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 爸爸 | 做过 | 为了 | 我 | ; | 但 | 她 | 说道 | 她 | 不 | 头脑 | ; |

就像爸爸当年对我做的那样；但她说她并不介意；

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæz; həz][hɜːr; hər][hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

| if | she | only | has | her | home | and | her | board | she | can | manage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 仅有的 | 有 | 她 | 家 | 和 | 她 | 木板 | 她 | 能 | 管理 | , |

如果她只有房子和食宿，她也能应付。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [dʒʌst][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [niːd]

| and | that | it's | just | her | life | to | care | for | motherless | little | children | that | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 只是 | 她 | 生活 | 到 | 关心 | 为了 | 无母 | 小的 | 孩子们 | 那 | 需要 |

[hɜːr; hər] . "

| her | . | " |
|---|---|---|
| 她 | . | " |

她毕生的使命就是照顾那些需要她照顾的孤儿。

" [ɑː] ! [bʌt; bət] [ðæt] ['meri] [dʌfs] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] ['læri] ,

| " | Ah | ! | but | that | Mary | Duff's | a | good | woman | , | " | said | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 但 | 那 | 玛丽 | 达夫的 | 一个 | 好的 | 女士 | , | " | 说 | 拉里 | , |

"啊！不过玛丽·达芙是个好女人,"拉里说。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['mjuːtli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| and | Courage | mutely | shook | her | head | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 默默地 | 摇晃 | 她 | 头 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

勇气默默地左右摇了摇头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈtempt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈveri]

| as | though | it | were | quite | hopeless | to | so | much | as | attempt | to | tell | how | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 相当 | 绝望 | 到 | 所以 | 很多 | 作为 | 试图 | 到 | 告诉 | 如何 | 非常 |

[gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| good | she | was | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 她 | 曾是 | . |

仿佛要描述她有多么优秀都是徒劳的。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ˈlæri] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn]

| After | awhile | Larry | went | down | to | the | boat | to | give | some | directions | to | his | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 拉里 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 船 | 到 | 给 | 一些 | 方向 | 到 | 他的 | 舱 |

- [bɔɪ] ,

| - | boy | , |
|---|---|---|
| - | 男生 | , |

过了一会儿，拉里下到船上，给他的舱室服务员指路。

[dɪk] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| Dick | , | and | Courage | went | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 和 | 勇气 | 去 | 和 | 他 | . |

迪克和勇气跟他一起去了。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [brɔːt] [bruːs] [ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm]

| When | that | was | completed | , | a | long | shrill | whistle | brought | Bruce | bounding | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 曾是 | 完全的 | , | 一个 | 长的 | 尖锐 | 哨 | 带来 | 布鲁斯 | 边界 | 从 |

[sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈkwɔːrtər] ,

| some | mysterious | quarter | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 神秘 | 四分之一 | , |

事情结束后，一声尖锐的长哨声响起，布鲁斯从某个神秘的地方跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] .

| and | the | three | started | up | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 开始 | 向上 | 这 | 码头 | . |

于是三人开始登上码头。

[ðə; ði] - [ ˈlɔŋˌʃɔːmən ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈkwɪtɪŋ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðem; ðəm] ,

| The | ' | longshoremen | were | just | quitting | work | as | they | neared | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 码头工人 | 是 | 只是 | 辞职 | 工作 | 作为 | 他们 | 接近 | 他们 | , |

码头工人在他们靠近时正纷纷下班。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [pɔːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][bɪg][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men]

| and | Larry | paused | to | have | a | word | with | Big | Bob | and | the | other | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 暂停 | 到 | 有 | 一个 | 单词 | 和 | 大的 | 鲍勃 | 和 | 这 | 其他 | 男人 |

[huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

| whom | he | knew | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 知道 | , |

拉里停下来和“大鲍勃”以及其他他认识的人说了几句话。

[ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkiːpɪŋ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

| Courage | keeping | fast | hold | of | his | hand | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 保持 | 快速地 | 抓住 | 的 | 他的 | 手 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

勇气始终紧紧握着他的手。

“ [naʊ] [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

| “ | Now | she's | got | him | she | don't | mean | to | let | him | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 她是 | 得到 | 他 | 她 | 不 | 意思是 | 到 | 让 | 他 | 去 | , |

“既然她已经得到了他，她就不会放他走。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

| ” | said | one | of | the | men | as | they | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 通过了 | 在 | . |

“其中一人在他们离开时说道。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lɛriːz] [ʃuːz] , [ðen] , ” ['mʌtəd] [bɪg] [bɑːb] ,

| “ | I'd | like | to | be | in | Larry's | shoes | , | then | , | ” | muttered | Big | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 在 | 拉里的 | 鞋 | , | 然后 | , | 〃 | 低声说道 | 大的 | 鲍勃 | , |

“那我倒想体验一下拉里的生活，”大鲍勃喃喃自语道。

[huː] [led] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| who | led | rather | a | lonely | life | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 引领 | 相当 | 一个 | 孤独 | 生活 | 的 | 它 | , |

他过着相当孤独的生活，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz]

| and | would | have | been | only | too | glad | to | have | had | such | a | little | girl | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 到过 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 小的 | 女孩 | 作为 |

['kɜːrɪdʒ] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

| Courage | confided | to | his | keeping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 坦白 | 到 | 他的 | 保持 | . |

他非常乐意收养像勇气所信任的那个小女孩。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [mɪs] ['dʒuːliə] .

| CHAPTER | IV | . | — | MISS | JULIA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | . | — | 错过 | 朱莉娅 | . |

第四章——朱莉娅小姐。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[tiː] [wʌz; wəz] “ [haɪ] [nuːn] ” [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [seɪ] ,

| t | was | “ | high | noon | ” | in | New | York | , | as | our | English | cousins | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 曾是 | 〃 | 高的 | 中午 | 〃 | 在 | 新的 | 约克 | , | 作为 | 我们的 | 英语 | 表兄弟姐妹 | 说 | , |

正如我们的英国表亲所说，当时纽约正值“正午”。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdər] [sens] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | in | a | wider | sense | than | our | English | cousins | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 更广泛 | 感觉 | 比 | 我们的 | 英语 | 表兄弟姐妹 | 使用 | 它 | . |

但其含义比我们的英国表亲所使用的含义更广泛。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| Not | only | was | it | twelve | by | the | clock | , | with | the | sun | high | in | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 曾是 | 它 | 十二 | 经过 | 这 | 钟 | , | 和 | 这 | 太阳 | 高的 | 在 | 这 | 天 | , |

不仅时间正好是十二点，太阳高挂天空，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] .

| flooding | the | streets | with | brilliant | sunshine | , | but | the | whole | city | apparently | was | in | the | highest | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 这 | 街道 | 和 | 杰出的 | 阳光 | , | 但 | 这 | 所有的 | 城市 | 显然 | 曾是 | 在 | 这 | 最高 | 烈酒 | . |

阳光灿烂，街道上洋溢着灿烂的光芒，整个城市似乎都洋溢着极高的精神状态。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ 'geili ] [drest] ['piːp(ə)l] , [ 'geili ] ['lɪvərid] ['kærɪdʒɪz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

| The | sidewalks | were | alive | with | gayly | dressed | people | , | gayly | liveried | carriages | rolled | up | and | down | the | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人行道 | 是 | 活 | 和 | 同性恋地 | 穿着 | 人们 | , | 同性恋地 | 身着制服的 | 马车 | 滚动 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 大街 | , |

人行道上到处都是穿着艳丽服装的人们，装饰着鲜艳车身的马车在大道上来回穿梭。

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊər] - [stændz] ,

| violets | and | lilacs | were | for | sale | at | the | flower | - | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫罗兰 | 和 | 丁香 | 是 | 为了 | 销售 | 在 | 这 | 花 | - | 站立 | , |

花摊上出售紫罗兰和丁香。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [kraʊdz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .

| and | the | children | were | out | in | crowds | for | an | airing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 出去 | 在 | 人群 | 为了 | 一个 | 播出 | . |

孩子们成群结队地出来透透气。

[hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

| Here | a | little | group | of | them | , | with | unspeakable | longing | in | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 他们 | , | 和 | 无法形容 | 渴望 | 在 | 他们的 | 心 | , |

这里有一小群人，心中怀着难以言喻的渴望，

[sə'raʊndɪd] [ə; eɪ]['graɪmi][mæn] [huː] [hæd; həd] [snoʊ] - [waɪt] ['pʌpiz] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

| surrounded | a | grimy | man | who | had | snow | - | white | puppies | for | sale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 一个 | 肮脏的 | 男人 | WHO | 有 | 雪 | - | 白色的 | 小狗 | 为了 | 销售 | ; |

围住了一个衣衫褴褛的男人，他正在出售雪白的小狗；

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [gruːp] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,

| there | another | and | larger | group | watched | a | wonderful | ship | in | a | glass | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 其他 | 和 | 更大的 | 团体 | 观看 | 一个 | 精彩的 | 船 | 在 | 一个 | 玻璃 | 案件 | , |

还有另一群人，人数更多，正在观看玻璃柜里一艘精美的船。

['raɪdɪŋ] ['æŋgjələr] [griːn] [weɪvz] [wɪtʃ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

| riding | angular | green | waves | which | rose | and | fell | with | the | regularity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 角度 | 绿色的 | 波浪 | 哪个 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | 和 | 这 | 规律性 | 的 | 一个 |

['pendʒələm] ,

| pendulum | , |
|---|---|
| 摆 | , |

乘着棱角分明的绿色波浪，波浪像钟摆一样有规律地起伏着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːrtɪvli] [glɑːnst] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl]

| and | some | of | them | furtively | glanced | up | now | and | then | , | with | eyes | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 偷偷摸摸 | 瞥了一眼 | 向上 | 现在 | 和 | 然后 | , | 和 | 眼睛 | 满的 |

[ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| of | astonished | admiration | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 惊讶 | 钦佩 | , |

他们中有些人时不时偷偷抬头，眼中充满了惊讶和钦佩。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [kleɪmz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| to | the | gray | - | bearded | man | who | claims | the | honor | of | the | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 灰色的 | - | 留着胡子的 | 男人 | WHO | 索赔 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 发明 | . |

献给那位自称发明这项发明的白胡子老人。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bent] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

| But | notwithstanding | it | was | Saturday | , | with | half | the | world | bent | on | a | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 它 | 曾是 | 周六 | , | 和 | 一半 | 这 | 世界 | 弯曲 | 在 | 一个 | 假期 | , |

尽管那天是星期六，全世界有一半的人都在享受假期，

[ænd; ənd] [skuːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,

| and | schools | as | a | rule | at | a | discount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学校 | 作为 | 一个 | 规则 | 在 | 一个 | 折扣 | , |

学校通常都能享受折扣，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [skuːl] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd] [ðæt] [θruː] ['oʊpən][ɪts] [ dɔːz ] [tuː; tə][æn; ən]

| there | was | one | school | over | on | the | West | side | that | threw | open | its | doors | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 学校 | 超过 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 那 | 扔 | 打开 | 它是 | 门 | 到 | 一个 |

['iːgər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [s'kɒləz] .

| eager | company | of | scholars | . |
|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 公司 | 的 | 学者们 | . |

西边有一所学校向一群求知若渴的学生敞开了大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] ,

| It | was | a | school | where | the | children | came | because | they | loved | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 学校 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 来了 | 因为 | 他们 | 喜爱 | 到 | 来 | , |

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

| and | no | wonder | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | . |

这是一所孩子们喜欢来上学的学校，这不足为奇。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | had | only | to | see | the | teachers | to | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 看 | 这 | 教师 | 到 | 理解 | 它 | . |

你只要看看老师们就知道了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] , [waɪd] - [ə'weɪk] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

| They | were | lovely | - | looking | girls | , | with | their | bright | , | wide | - | awake | faces | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 迷人的 | - | 寻找 | 女孩们 | , | 和 | 他们的 | 明亮的 | , | 宽的 | - | 醒 | 面孔 | 和 |

[bɪ'kʌmɪŋ] , [wel] - ['fɪtɪŋ] ['dresɪz] ; [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['ɜːrnɪst] ['gɝːlz] ,

| becoming | , | well | - | fitting | dresses | ; | enthusiastic | , | earnest | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | , | 出色地 | - | 配件 | 连衣裙 | ; | 热情的 | , | 认真 | 女孩们 | , |

她们都是长相甜美的女孩，面容明亮清秀，穿着合身漂亮的裙子；她们热情认真，充满活力。

['θɜːrəli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

| thoroughly | abreast | of | the | times | , | interested | in | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 并排 | 的 | 这 | 时代 | , | 感兴趣的 | 在 | 一切 | , |

紧跟时代步伐，对一切都感兴趣

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] — ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [skuːl] [ðɪs]

| and | fond | of | all | that | is | high | and | ennobling | — | working | in | the | sewing | school | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 高的 | 和 | 升华 | — | 在职的 | 在 | 这 | 缝纫 | 学校 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] ,

| afternoon | , |
|---|---|
| 下午 | , |

而且他喜欢一切高尚而令人敬仰的事物——今天下午在缝纫学校工作。

[ə'træktɪv] [ˌmætɪ'neɪz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][sʌm; səm] [braɪt] ['sɜːrk(ə)l]

| attractive | matinées | notwithstanding | , | and | talking | it | over | in | some | bright | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 午场 | 虽然 | , | 和 | 说 | 它 | 超过 | 在 | 一些 | 明亮的 | 圆圈 |

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; ['gɝːlz] ,

| this | evening | ; | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | ; | 女孩们 | , |

尽管有吸引人的午后电影，今晚还是会在某个热闹的圈子里讨论这件事；女孩们，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst]

| the | very | sight | of | whom | must | somehow | have | done | good | to | the | very | dullest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 视线 | 的 | 谁 | 必须 | 不知何故 | 有 | 完毕 | 好的 | 到 | 这 | 非常 | 最无聊的 |

['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][roʊl] [bʊks] .

| little | maids | upon | their | roll | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女佣 | 之上 | 他们的 | 卷 | 图书 | . |

仅仅是看到他，就一定能让名册上最迟钝的小女仆们精神振奋。

[bʌt; bət] [kwiːn] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pɪrləs] ['kʌmpəni] ['reɪnd] “ [mɪs] ['dʒuːliə] , ” [ðə; ði]

| But | queen | among | even | this | peerless | company | reigned | “ | Miss | Julia | , | ” | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女王 | 之中 | 甚至 | 这 | 无与伦比 | 公司 | 统治 | “ | 错过 | 朱莉娅 | , | ” | 这 |

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

| superintendent | , |
|---|---|
| 校长 | , |

但即便在这群才华横溢的人当中，也当之无愧的女王是“朱莉娅小姐”，也就是校长。

[ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ['tiːtʃər] .

| or | whatever | the | proper | name | may | be | for | the | head | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 这 | 恰当的 | 姓名 | 可能 | 是 | 为了 | 这 | 头 | 老师 | . |

或者校长的正式名称。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn]['spɪrɪt] ,

| She | was | lovely | to | look | at | , | and | lovely | in | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 迷人的 | 到 | 看 | 在 | , | 和 | 迷人的 | 在 | 精神 | , |

她外表美丽，内心也十分善良。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| and | beyond | that | it | is | useless | to | attempt | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 那 | 它 | 是 | 无用 | 到 | 试图 | 描述 | , |

除此之外，再做任何描述都是徒劳的。

[soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʌn] ['evri] [wʌn]

| so | impossible | is | it | to | put | into | words | the | indefinable | charm | that | won | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不可能的 | 是 | 它 | 到 | 放 | 进入 | 字 | 这 | 无法定义的 | 魅力 | 那 | 韩元 | 每一个 | 一 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

她那难以言喻的魅力征服了所有人，这是怎么回事，根本无法用语言来形容。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['sætərdeɪ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ,

| But | with | the | bright | May | Saturday | , | about | which | we | are | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 明亮的 | 可能 | 周六 | , | 关于 | 哪个 | 我们 | 是 | 写作 | , |

但是，我们正在描述的这个阳光明媚的五月星期六，

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [kʌm] ,

| the | afternoon | for | closing | the | school | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 为了 | 结束 | 这 | 学校 | 有 | 来 | , |

下午放学时间到了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| and | there | was | a | wistful | expression | on | the | faces | of | many | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 怅惘 | 表达 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

许多孩子脸上都带着一丝惆怅的神情。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] -

| Not | that | they | were | exactly | anxious | to | stitch | on | and | on | through | the | spring | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们 | 是 | 确切地 | 焦虑的 | 到 | 缝 | 在 | 和 | 在 | 通过 | 这 | 春天 | - |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

倒不是说他们急于在整个春天不停地缝纫，

[wen] ['evri] ['helθi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [lʌvz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| when | every | healthy | little | body | loves | out | - | of | - | door | life | and | lots | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 健康 | 小的 | 身体 | 爱 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 生活 | 和 | 很多 | 的 | 它 | , |

当每个健康的小生命都热爱户外生活，并且喜欢大量的户外生活时，

[bʌt; bət][noʊ] ['soʊɪŋ] [skuːl] [ment] [noʊ] [mɪs] ['dʒuːliə] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [lʊkt] [les]

| but | no | sewing | school | meant | no | Miss | Julia | ; | so | , | with | reason | , | they | looked | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 缝纫 | 学校 | 意思是 | 不 | 错过 | 朱莉娅 | ; | 所以 | , | 和 | 原因 | , | 他们 | 看起来 | 较少的 |

[glæd][ðæn; ðən] ['sɑːri] .

| glad | than | sorry | . |
|---|---|---|---|
| 高兴的 | 比 | 对不起 | . |

但是没有缝纫学校就意味着没有朱莉娅小姐；所以，他们脸上与其说是高兴，不如说是难过，这也不足为奇。

[mɪs] ['dʒuːliə] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

| Miss | Julia | , | as | was | her | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 朱莉娅 | , | 作为 | 曾是 | 她 | 风俗 | , |

朱莉娅小姐，按照她的惯例，

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] [ɪn]

| had | started | in | abundance | of | time | from | her | old | - | fashioned | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 在 | 丰富 | 的 | 时间 | 从 | 她 | 老的 | - | 造型 | 家 | 在 |

['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] ['ɜ:rli] ,

| Washington | Square | , | but | not | too | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 正方形 | , | 但 | 不是 | 也 | 早期的 | , |

她从位于华盛顿广场的老式住宅出发，时间非常充裕，但又不会太早。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] [faɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [held]

| it | seemed | , | to | find | at | a | corner | near | the | chapel | where | the | school | was | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 到 | 寻找 | 在 | 一个 | 角落 | 靠近 | 这 | 教堂 | 在哪里 | 这 | 学校 | 曾是 | 握住 |

,

,

,

似乎在学校所在的教堂附近的一个角落里就能找到，

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

| half | a | dozen | little | girls | already | on | the | look | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 小的 | 女孩们 | 已经 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | . |

已经有六个小女孩在四处张望了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [spaɪd] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [flɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

| As | soon | as | they | spied | her | they | flocked | down | the | street | to | meet | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 间谍 | 她 | 他们 | 成群结队的 | 向下 | 这 | 街道 | 到 | 见面 | 她 | , |

他们一看到她，就蜂拥而至，沿着街道上迎接她。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [flɑ:kt] [bæk] [ə'gen] .

| and | then | with | her | in | their | midst | flocked | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 她 | 在 | 他们的 | 中间 | 成群结队的 | 后退 | 再次 | . |

然后，在她加入后，他们又蜂拥而至。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃərz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,

| Presently | , | in | twos | and | threes | , | the | young | teachers | began | to | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 在 | 二 | 和 | 三 | , | 这 | 年轻的 | 教师 | 开始 | 到 | 到达 | , |

这时，年轻的教师们三三两两地开始陆续到来。

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə]

| and | soon | it | was | time | to | open | the | school | and | to | settle | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 打开 | 这 | 学校 | 和 | 到 | 定居 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [læst] ['deɪz] ['les(ə)n] .

| the | last | day's | lesson | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 天 | 课 | . |

很快，就到了开学时间，大家开始最后一节课。

['kɜ:rɪdʒ] ['mæstɚsən] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [mɪs] ['dʒu:ljəz] [oʊn] [klæs] ,

| Courage | Masterson | happened | to | be | in | Miss | Julia's | own | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 马斯特森 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 错过 | 茱莉亚的 | 自己的 | 班级 | , |

科雷奇·马斯特森恰好和朱莉娅小姐是同班同学。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] [moʊst] [æpt] ['lɪt(ə)l] ['skɑ:lər] ;

| and | was | ordinarily | a | most | apt | little | scholar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 按说 | 一个 | 最多 | 易于 | 小的 | 学者 | ; |

他通常是一位非常有天赋的小学者；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evriwer] ['ræðər]

| but | on | this | particular | Saturday | her | thoughts | seemed | to | be | everywhere | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 特别的 | 周六 | 她 | 想法 | 似乎 | 到 | 是 | 到处 | 相当 |

[ðæn; ðən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ;

| than | on | her | work | ; |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 她 | 工作 | ; |

但在这个特殊的星期六，她的思绪似乎飘向了别处，而不是工作上；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː][aʊt]['ɔːlmoʊst] ['evri] [stɪtʃ] ['teɪkən] ,

| **indeed** | **,** | **she** | **had** | **to** | **rip** | **out** | **almost** | **every** | **stitch** | **taken** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 有 | 到 | 撕裂 | 出去 | 几乎 | 每一个 | 缝 | 已采取 | , |

事实上，她几乎不得不拆掉所有缝好的衣服。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['dʒuːliə] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

| **until** | **Miss** | **Julia** | **wondered** | **what** | **could** | **have** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 错过 | 朱莉娅 | 想知道 | 什么 | 可以 | 有 | 发生 | . |

直到朱莉娅小姐开始好奇究竟发生了什么事。

['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ,

| **Afterward** | **,** | **when** | **the** | **children** | **had** | **said** | **their** | **good** | **-** | **byes** | **and** | **gone** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 有 | 说 | 他们的 | 好的 | - | 轮空 | 和 | 已消失 | 家 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

| **and** | **the** | **teachers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教师 | , |

之后，孩子们道别回家后，老师们也……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːliə] , [hæd; həd][ɔːl] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['kɜːrɪdʒ] ,

| **with** | **the** | **exception** | **of** | **Miss** | **Julia** | **,** | **had** | **all** | **left** | **the** | **building** | **,** | **Courage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 错过 | 朱莉娅 | , | 有 | 全部 | 左边 | 这 | 建筑 | , | 勇气 | , |

除了朱莉娅小姐之外，其他人都离开了大楼，勇气。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| **who** | **had** | **been** | **standing** | **unnoticed** | **in** | **one** | **corner** | **,** | **rushed** | **up** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 常设 | 未被察觉 | 在 | 一 | 角落 | , | 匆忙 | 向上 | 到 | 她 | , |

一个原本默默站在角落里的人，突然冲到她面前。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] [fɪt][tuː; tə]

| **burying** | **her** | **red** | **-** | **brown** | **curls** | **in** | **the** | **folds** | **of** | **her** | **dress** | **and** | **sobbing** | **fit** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 她 | 红色的 | - | 棕色的 | 卷发 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 裙子 | 和 | 啜泣 | 合身 | 到 |

[breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| **break** | **her** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|
| 休息 | 她 | 心 | . |

她将红棕色的卷发埋进裙摆里，哭得撕心裂肺。

“ [waɪ] , ['kɜːrɪdʒ] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə] ,

| **“** | **Why** | **,** | **Courage** | **,** | **dear** | **,** | **what** | **is** | **the** | **matter** | **?** | **”** | **and** | **Miss** | **Julia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 勇气 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | ” | 和 | 错过 | 朱莉娅 | , |

“怎么了，亲爱的勇气，出什么事了？”朱莉娅小姐问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] , [druː] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

| **sitting** | **down** | **on** | **one** | **of** | **the** | **benches** | **,** | **drew** | **Courage** | **into** | **her** | **lap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 长椅 | , | 画 | 勇气 | 进入 | 她 | 膝 | . |

她坐在长椅上，把勇气抱到腿上。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɔːl][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

| **“** | **I** | **was** | **afraid** | **all** | **the** | **lesson** | **that** | **something** | **had** | **gone** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 害怕的 | 全部 | 这 | 课 | 那 | 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | . |

“我整节课都害怕出了什么问题。”

[pʊr] [tʃaɪld] !

| **Poor** | **child** | **!** |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | ! |

可怜的孩子！

[hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ber] ? ”

| **have** | **you** | **some** | **new** | **sorrow** | **to** | **bear** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 一些 | 新的 | 悲哀 | 到 | 熊 | ? | ” |

你又有什么新的悲伤要承受吗？

“ [noʊ] , [mɪs] ['dʒu:liə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][moʊst] ;

| “ | No | , | Miss | Julia | ; | I | am | going | to | do | just | what | I | want | to | do | most | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 错过 | 朱莉娅 | ; | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 只是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 做 | 最多 | ; |

“不，朱莉娅小姐；我打算做我最想做的事；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][boʊt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !

| I | am | going | to | live | on | a | boat | ; | but | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 船 | ; | 但 | , | 哦 | ! |

我要住在船上；但是，哦！

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [dʌf] . ”

| I | can't | bear | to | go | away | from | you | and | Mary | Duff | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 到 | 去 | 离开 | 从 | 你 | 和 | 玛丽 | 达夫 | . | ” |

我舍不得离开你和玛丽·达芙。

“ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][boʊt] !

| “ | Going | away | , | and | to | live | on | a | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 离开 | , | 和 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 船 | ! |

“离开，去船上生活！”

[waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['kɜ:rɪdʒ] ? ” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][plænz] ,

| why | , | how | is | that | , | Courage | ? | ” | and | then | as | Courage | explained | all | the | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如何 | 是 | 那 | , | 勇气 | ? | ” | 和 | 然后 | 作为 | 勇气 | 解释 | 全部 | 这 | 计划 | , |

“为什么？怎么会这样，勇气？”然后，勇气解释了所有的计划，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] “ ['læri] ,

| and | how | she | was | to | spend | the | whole | summer | out | on | the | bay | with | “ | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 曾是 | 到 | 花费 | 这 | 所有的 | 夏天 | 出去 | 在 | 这 | 湾 | 和 | “ | 拉里 | , |

她将和“拉里”一起在海湾度过整个夏天，

[ðə; ði] ['gʊdɪst] [mæn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , ” [hɜ:r; hər][sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['grædʒuəli] [gru:] [braɪt] [ə'gen] .

| the | goodest | man | that | ever | was | , | ” | her | sad | little | face | gradually | grew | bright | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 那 | 曾经 | 曾是 | , | ” | 她 | 伤心 | 小的 | 脸 | 逐步地 | 生长 | 明亮的 | 再次 | . |

“他是世上最好的人，”她悲伤的小脸渐渐恢复了光彩。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] ['dʒu:liə] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tə'geðər] ,

| “ | Look | here | , | ” | said | Miss | Julia | , | after | they | had | been | talking | a | long | while | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 这里 | , | ” | 说 | 错过 | 朱莉娅 | , | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 说 | 一个 | 长的 | 尽管 | 一起 | , |

“你看这里，”朱莉娅小姐在她们聊了很久之后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ” — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɜ:rɪdʒ] ['oʊvər] [kwaɪt]

| “ | I | am | sure | ” | — | and | then | she | paused | and | looked | Courage | over | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | ” | — | 和 | 然后 | 她 | 暂停 | 和 | 看起来 | 勇气 | 超过 | 相当 |

“我确定”——然后她停顿了一下，仔细地打量着勇气。

['kerfəli] — -

| carefully | — | - |
|---|---|---|
| 小心 | — | - |

小心 -

“ [jes] ,

| “ | yes | , |
|---|---|---|
| ” | 是的 | , |

“是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

| I | am | sure | I | have | something | that | will | be | just | the | thing | for | you | now | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 有 | 某物 | 那 | 将要 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 你 | 现在 | 那 | 你 |

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

| are | to | be | so | much | on | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 水 | ; |

鉴于你现在要经常在水上活动，我确信我这里有一些东西非常适合你；

[weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd][frʌm; frəm]

| wait | here | for | a | moment | , | ” | and | going | into | a | little | room | that | opened | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | ” | 和 | 去 | 进入 | 一个 | 小的 | 房间 | 那 | 打开 | 从 |

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

| the | chapel | , |
|---|---|---|
| 这 | 教堂 | , |

“请在这里稍等片刻，”说着，他们走进了一间从教堂延伸出来的小房间。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [meɪd] ['kɜːrɪdʒ] ['oʊpən]

| she | immediately | returned | with | something | in | her | hands | that | made | Courage | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 立即地 | 返回 | 和 | 某物 | 在 | 她 | 双手 | 那 | 制成 | 勇气 | 打开 |

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['wʌndər] .

| her | eyes | for | wonder | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 为了 | 想知道 | . |

她立刻拿着什么东西回来了，那东西让勇气睁大了眼睛，充满了惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æstrəkən] - [trɪmd] [bluː] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [hæt]

| It | was | a | beautiful | astrachan | - | trimmed | blue | coat | , | with | a | wide | - | brimmed | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 阿斯特拉坎 | - | 修剪过的 | 蓝色的 | 外套 | , | 和 | 一个 | 宽的 | - | 满溢 | 帽子 |

[tuː; tə] [mætʃ] .

| to | match | . |
|---|---|---|
| 到 | 匹配 | . |

那是一件漂亮的饰有阿斯特拉罕花纹的蓝色外套，还配有一顶与之相配的宽边帽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːljəz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [huː] [noʊ]

| They | had | belonged | to | a | little | niece | of | Miss | Julia's | — | a | little | niece | who | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 属于 | 到 | 一个 | 小的 | 侄女 | 的 | 错过 | 茱莉亚的 | — | 一个 | 小的 | 侄女 | WHO | 不 |

[lɔːŋgər][hæd; həd] [niːd] [fɔːr; fər]['eni] [ɜːrθ] - [meɪd] ['gɑːrmənt] ,

| longer | had | need | for | any | earth | - | made | garment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 有 | 需要 | 为了 | 任何 | 地球 | - | 制成 | 服装 | , |

这些衣服原本属于朱莉娅小姐的小侄女——一个不再需要任何泥土做成的衣服的小侄女。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [mɪs] ['dʒuːljəz][hændz] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [tʃaɪld] - ['oʊnərʃɪp]

| and | so | here | they | were | in | Miss | Julia's | hands | awaiting | some | new | child | - | ownership |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这里 | 他们 | 是 | 在 | 错过 | 茱莉亚的 | 双手 | 等待中 | 一些 | 新的 | 孩子 | - | 所有权 |

.

:

.

于是，它们就落到了朱莉娅小姐的手里，等待着新的孩子拥有它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['mæstɚsən] [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd]

| She | had | already | thought | of | Courage | Masterson | as | one | to | whom | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已经 | 想法 | 的 | 勇气 | 马斯特森 | 作为 | 一 | 到 | 谁 | 他们 | 会 |

[pruːv] [nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l][bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

| prove | not | only | useful | but | becoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 不是 | 仅有的 | 有用 | 但 | 成为 | , |

她早就认为，对于科雷奇·马斯特森来说，这些东西不仅会很有用，而且会让他受益匪浅。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

| and | yet | had | feared | to | excite | the | envy | of | the | other | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 有 | 害怕 | 到 | 激发 | 这 | 嫉妒 | 的 | 这 | 其他 | 孩子们 | . |

然而，他又害怕引起其他孩子的嫉妒。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;

| But | if | Courage | was | going | away | , | that | settled | it | ; | she | should | have | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 勇气 | 曾是 | 去 | 离开 | , | 那 | 定居 | 它 | ; | 她 | 应该 | 有 | 他们 | ; |

但如果勇气要离开，那就定了；她应该拥有它们；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɜːr; hər] [les] ['fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [niːd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

| for | in | that | case | her | less | fortunate | little | sisters | need | never | be | the | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 案件 | 她 | 较少的 | 幸运 | 小的 | 姐妹 | 需要 | 绝不 | 是 | 这 | 更明智 | . |

这样一来，她那些不幸的妹妹们就永远不会知道真相了。

[soʊ] [mɪs] ['dʒuːliə] ['glædli] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

| So | Miss | Julia | gladly | held | them | up | to | view | , | for | she | dearly | loved | little | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 错过 | 朱莉娅 | 乐意 | 握住 | 他们 | 向上 | 到 | 看法 | , | 为了 | 她 | 亲爱的 | 喜爱 | 小的 | 勇气 | , |

于是朱莉娅小姐欣然将它们举起来供人欣赏，因为她非常喜爱小勇气。

[waɪl] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn'kredʒələs] , [ɪk'skleɪmd] : " [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

| while | Courage | , | incredulous | , | exclaimed | : | " | For | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 勇气 | , | 难以置信 | , | 惊呼 | : | " | 为了 | 我 | ? |

勇气难以置信地惊呼道："为了我？"

[oʊ] , [mɪs] ['dʒuːliə] !

| Oh | , | Miss | Julia | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 错过 | 朱莉娅 | ! |

哦，朱莉娅小姐！

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lækrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| " | and | proceeded | to | don | the | coat | and | hat | with | the | alacrity | of | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 继续 | 到 | 大学教师 | 这 | 外套 | 和 | 帽子 | 和 | 这 | 敏捷 | 的 | 一个 | 小的 |

[meɪd] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['prɪtinəs] .

| maid | appreciative | of | their | special | prettiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女佣 | 欣赏的 | 的 | 他们的 | 特别的 | 美丽 | . |

然后，她像个欣赏外套和帽子特别漂亮的小女孩一样，兴高采烈地穿上了它们。

[ðen] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [duː] [bʌt; bət] [rʌn] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Then | what | did | the | little | witch | do | but | run | post | - | haste | to | the | rear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 做过 | 这 | 小的 | 巫婆 | 做 | 但 | 跑步 | 邮政 | - | 匆忙 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 这 |

['tʃæp(ə)l] ,

| chapel | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

于是，小女巫赶紧跑到教堂后面去了。

[maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['ɔːrgən] - [bentʃ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| mount | the | high | and | slippery | organ | - | bench | , | and | have | a | peep | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 这 | 高的 | 和 | 滑 | 器官 | - | 长椅 | , | 和 | 有 | 一个 | 窥视 | 进入 | 这 |

['mɪrər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| mirror | above | it | . |
|---|---|---|---|
| 镜子 | 多于 | 它 | . |

爬上又高又滑的管风琴凳，往凳子上面的镜子里瞥一眼。

[mɪs] ['dʒuːliə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] :

| Miss | Julia | could | not | keep | from | smiling | , | but | said | , | as | she | came | running | back | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 朱莉娅 | 可以 | 不是 | 保持 | 从 | 微笑 | , | 但 | 说 | , | 作为 | 她 | 来了 | 跑步 | 后退 | : |

朱莉娅小姐忍不住笑了，一边跑回来一边说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['naɪsli] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ]

| " | It | does | look | nicely | on | you | , | Courage | , | but | you | must | not | let | it | make | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 看 | 很好 | 在 | 你 | , | 勇气 | , | 但 | 你 | 必须 | 不是 | 让 | 它 | 制作 | 你 |

[veɪn] , ['dɑːrlɪŋ] . "

| vain | , | darling | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | , | 亲爱的 | . | " |

"这件衣服很适合你，勇气，但你千万不能因此而骄傲自满，亲爱的。"

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [veɪn] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ? "

| " | Was | it | vain | to | want | to | see | how | it | looked | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 徒劳 | 到 | 想 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 看起来 | ? | " |

"想看看它长什么样，是不是太虚荣了？"

" [noʊ] , ['kɜːrɪdʒ] ; [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

| " | No | , | Courage | ; | I | don't | believe | it | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 勇气 | ; | 我 | 不 | 相信 | 它 | 曾是 | . | " |

"不，勇气；我不认为那是真的。"

“ [aɪm][glæd][aɪ][dɪd] [siː] [dʒʌst][wʌns] , [ðoʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [mɪs] [ˈdʒuːliə] ,
“ I'm glad I did see just once , though , because , Miss Julia ,
“ 我是 高兴的 我 做过 看 只是 一次 , 尽管 , 因为 , 错过 朱莉娅 ,

“不过，我很高兴我只见过她一次，因为，朱莉娅小姐，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I guess it will not do for me to have it ,
我 猜测 它 将要 不是 做 为了 我 到 有 它 ,

我想我还是不能拥有它。

” [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈlʌktəntli] [bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbʌtnz] .
” and Courage reluctantly began to unfasten the pretty buttons .
” 和 勇气 勉强 开始 到 解开 这 漂亮的 按钮 .

于是，勇气不情愿地开始解开那些漂亮的纽扣。

“ [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Not do for you to have it !
“ 不是 做 为了 你 到 有 它 !

“不是为了让你拥有它！”

[waɪ] , [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
Why , Courage dear , what do you mean ? ”
为什么 , 勇气 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ? ”

亲爱的勇气，你这是什么意思?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] , [mɪs] [ˈdʒuːliə] .
“ It is so bright - looking , Miss Julia .
“ 它 是 所以 明亮的 - 寻找 , 错过 朱莉娅 .

“它看起来真漂亮，朱莉娅小姐。”

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈkɜːrli] [blæk] [stʌf] [ˈdʌznt] [ˈdɑːrkən][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ( [əd'maɪərɪŋli] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈæstrəkən]
Even this curly black stuff doesn't darken it much ( admiringly smoothing the astrachan
甚至 这 卷曲 黑色的 东西 不 变暗 它 很多 ( 钦佩地 平滑 这 阿斯特拉坎
[ˈtrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ˈlɪt(ə)l][hændz] ) ,
trimming with both little hands ) ,
修剪 和 两个都 小的 双手 ) ,

即使是这些卷曲的黑色毛发也不会让它颜色变深多少（她用两只小手赞叹地抚平了阿斯特拉夏的修剪部分），

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːrlz] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ðæt] - [ˈɔrfən] [æz; əz][hæd; həd] ['eni]
and one of the girls said to - day in the class that ' orphans as had any
和 一 的 这 女孩们 说 到 - 天 在 这 班级 那 - 孤儿 作为 有 任何
[hɑːrt] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [blæk] . -
heart always wore black . '
心 总是 穿着 黑色的 . -

今天班上，一个女孩说：“孤儿只要有良心，总是穿黑色衣服。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ'd] [wer] [ə; eɪ] [geɪ]
she said she shouldn't think if I had loved my father very much I'd wear a gay
她 说 她 不应该 思考 如果 我 有 喜爱 我的 父亲 非常 很多 ID 穿 一个 同性恋
['rɪbən] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [her] ,
ribbon like this in my hair ,
丝带 喜欢 这 在 我的 头发 ,

她说她不应该认为如果我非常爱我的父亲，我就会像这样在头发上戴着花哨的丝带。

" [ˌwerə'pɑːn] ['kɜːrɪdʒ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [red] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" whereupon Courage produced a crumpled red bow from the recesses of a
" 于是 勇气 生产 一个 皱巴巴的 红色的 弓 从 这 凹陷处 的 一个
['pɑːkɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'merəli] ['bænɪʃt] ;
pocket to which it had been summarily banished ;
口袋 到 哪个 它 有 到过 简而言之 被放逐 ;

于是，勇气从口袋深处掏出一个皱巴巴的红色蝴蝶结，它之前被草草塞进了口袋里；

" [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] ['dʒuːliə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [laɪk]
" So , of course , Miss Julia , it would be dreadful to wear a blue coat like
" 所以 , 的 课程 , 错过 朱莉娅 , 它 会 是 可怕 到 穿 一个 蓝色的 外套 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

"所以，朱莉娅小姐，当然，穿这样一件蓝色外套会很糟糕。"

[ɪts] [kwɪr] ['meri] [dʌf] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ɔrfən] ['werɪŋ] [blæk] ['ɔːlweɪz] . "
It's queer Mary Duff never told me about orphans wearing black always . "
它是 酷儿 玛丽 达夫 绝不 讲述 我 关于 孤儿 穿着 黑色的 总是 . "

真奇怪，玛丽·达夫从来没跟我说过孤儿总是穿黑衣服。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrɪdʒ] .
" But they do not always wear it , Courage .
" 但 他们 做 不是 总是 穿 它 , 勇气 .

"但他们并不总是戴着它，勇气。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [blæk] ,
It seems sad to me to see a child in black ,
它 似乎 伤心 到 我 到 看 一个 孩子 在 黑色的 ,

看到孩子穿黑衣服，我觉得很难过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meri] [dʌf] [dɪd][dʒʌst] [raɪt] [ɪn][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] . "
and I think Mary Duff did just right in not putting you into mourning . "
和 我 思考 玛丽 达夫 做过 只是 正确的 在 不是 推杆 你 进入 丧 . "

我认为玛丽·达夫做得非常好，她没有让你陷入悲伤之中。

" ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] ? " ['kwiərid] ['kɜːrɪdʒ] .
" Into mourning ? " queried Courage .
" 进入 丧 ? " 查询 勇气 .

"进入哀悼期？"勇气问道。

" [jes] ; ['ɪntuː] [blæk] ['dresɪz] , [aɪ] [miːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][daɪd] .
" Yes ; into black dresses , I mean , because some one had died .
" 是的 ; 进入 黑色的 连衣裙 , 我 意思是 , 因为 一些 一 有 死亡 .

"是的；穿上黑色连衣裙，我的意思是，因为有人去世了。"

" ['kɜːrɪdʒ] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [mɪs] ['dʒuːliə] , ['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]
" Courage looked critically at Miss Julia , noticing for the first time that her
" 勇气 看起来 关键 在 错过 朱莉娅 , 注意到 为了 这 第一的 时间 那 她
[dres] [wʌz; wəz] [blæk] ,
dress was black ,
裙子 曾是 黑色的 ,

"勇气审视地打量着朱莉娅小姐，这才注意到她的裙子是黑色的。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [blæk] , [tuː] .
and that even the little pin at her throat was black , too .
和 那 甚至 这 小的 别针 在 她 喉 曾是 黑色的 , 也 .

就连她脖子上的小别针也是黑色的。

“ [waɪ] , [mɪs] ['dʒuːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
**“ Why , Miss Julia , ” she said , her voice fairly trembling with the surprise of**
” 为什么 , 错过 朱莉娅 , ” 她 说 , 她 嗓音 相当 发抖 和 这 惊喜 的
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
**the discovery ,**
这 发现 ,

“哎呀，朱莉娅小姐，”她说道，声音因发现真相而略带颤抖。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ! ”
**“ you are in mourning ! ”**
” 你 是 在 丧 ! ”

“你正在服丧！”

“ [jes] , ['kɜːrɪdʒ] . ”
**“ Yes , Courage . ”**
” 是的 , 勇气 . ”

“是的，勇气。”

“ [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmbɑːdi] [daɪ] , [mɪs] ['dʒuːliə] ? ”
**“ And did somebody die , Miss Julia ? ”**
” 和 做过 某人 死 , 错过 朱莉娅 ? ”

“朱莉娅小姐，有人去世了吗？”

“ [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] . ”
**“ Some one I loved very much . ”**
” 一些 一 我 喜爱 非常 很多 . ”

“我深爱的人。”

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
**“ Long ago ?**
” 长的 前 ?

很久以前?

” [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd]
**” and Courage came close to the low bench , and lovingly laid her hand**
” 和 勇气 来了 关闭 到 这 低的 长椅 , 和 深情地 铺设 她 手
[ə'pɑːn] [mɪs] ['dʒuːljəz] ['ʃoʊldər] .
**upon Miss Julia's shoulder .**
之上 错过 茱莉亚的 肩膀 .

“勇气走到矮凳旁，深情地把手放在朱莉娅小姐的肩膀上。

“ [jes] , ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
**“ Yes , very long ago . ”**
” 是的 , 非常 长的 前 . ”

“是的，很久以前了。”

“ [nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ Not your father or mother , was it ? ”**
” 不是 你的 父亲 或者 母亲 , 曾是 它 ? ”

“不是你父母，对吧？”

“ [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] . ”
**“ No , darling . ”**
” 不 , 亲爱的 . ”

“不，亲爱的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪnd] [stɪl] ? ” ['ruːfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
**“ And you mind still ? ” ruefully shaking her head from side to side .**
” 和 你 头脑 仍然 ? ” 懊悔地 摇晃 她 头 从 边 到 边 .

“你还介意吗？”她无奈地左右摇了摇头。

“ [jes] , ['kɜːrɪdʒ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Yes | , | Courage | ; | I | shall | always | mind | , | as | you | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 勇气 | ; | 我 | 将 | 总是 | 头脑 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 它 | , |

“是的，勇气；我会永远记住你所说的它。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

| but | I | am | no | longer | miserable | and | unhappy | — | that | is | , | not | very | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不 | 更长 | 悲惨的 | 和 | 不开心 | — | 那 | 是 | , | 不是 | 非常 | 经常 | , |

但我不再感到痛苦和不快乐——也就是说，这种情况并不常见。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [dɪr]

| and | one | reason | is | that | all | you | little | girls | here | in | the | school | have | grown | so | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 原因 | 是 | 那 | 全部 | 你 | 小的 | 女孩们 | 这里 | 在 | 这 | 学校 | 有 | 生长 | 所以 | 亲爱的 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

其中一个原因是，你们这些学校里的小女孩们都成了我非常亲爱的人。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | about | the | coat | ; | you | must | surely | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 这 | 外套 | ; | 你 | 必须 | 一定 | 保持 | 它 | . |

但是那件外套，你一定要留着。

[aɪ] ['skersli] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɔːl] [ɪn] [blæk] ;

| I | scarcely | believe | your | father | would | like | to | have | seen | his | little | girl | all | in | black | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 相信 | 你的 | 父亲 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 已见 | 他的 | 小的 | 女孩 | 全部 | 在 | 黑色的 | ; |

我很难相信你父亲会愿意看到他的小女儿一身黑衣；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [blæk] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]

| and | besides | , | black | does | not | seem | to | belong | with | that | brave | little | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 黑色的 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 属于 | 和 | 那 | 勇敢的 | 小的 | 姓名 | 的 |

[jɔːrz] .

| yours | . |
|---|---|
| 你的 | . |

而且，黑色似乎与你那勇敢的小名字不太相配。

” ['kɜːrɪdʒ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [mɪs] ['dʒuːljəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| ” | Courage | stood | gazing | into | Miss | Julia's | face | with | a | puzzled | look | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 勇气 | 站立 | 凝视 | 进入 | 错过 | 茱莉亚的 | 脸 | 和 | 一个 | 困惑 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

“勇气凝视着朱莉娅小姐的脸，眼神中充满了困惑。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃən] .

| as | though | facing | the | troublesome | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 面向 | 这 | 麻烦的 | 问题 | . |

仿佛正面临着一个棘手的问题。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['daɪvɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['speɪʃəs] ['pɑːkɪt] — [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd]

| Then | suddenly | diving | again | into | her | spacious | pocket | — | a | feature | to | be | relied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 潜水 | 再次 | 进入 | 她 | 宽敞 | 口袋 | — | 一个 | 特征 | 到 | 是 | 依赖 |

[ə'pɑːn][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʌf] ['dresmeɪkɪŋ] — [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt]

| upon | in | connection | with | Mary | Duffs | dressmaking | — | and | evidently | discovering | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 在 | 联系 | 和 | 玛丽 | 达夫斯 | 服装制作 | — | 和 | 显然 | 发现 | 什么 |

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

| she | sought | , |
|---|---|---|
| 她 | 寻求 | , |

然后她突然又把手伸进她那宽大的口袋里——这是玛丽·达夫服装制作的一个标志性特点——显然是在寻找她想要的东西。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] : “ [mɪs] ['dʒuːliə] , [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? ”

| she | said | , | eagerly | : | “ | Miss | Julia | , | will | you | wait | here | a | moment | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | 急切地 | : | “ | 错过 | 朱莉娅 | , | 将要 | 你 | 等待 | 这里 | 一个 | 片刻 | ? | ” |

她急切地说：“朱莉娅小姐，您能在这里稍等片刻吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?

| “ | Certainly | , | dear | ; | but | what | are | you | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 亲爱的 | ; | 但 | 什么 | 是 | 你 | 向上 | 到 | ? |

“当然，亲爱的；但是你在做什么呢？”

” ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [koʊt] ['flaɪɪŋ]

| ” | Courage | , | however | , | had | no | time | to | explain | , | and | with | the | blue | coat | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 勇气 | , | 然而 | , | 有 | 不 | 时间 | 到 | 解释 | , | 和 | 和 | 这 | 蓝色的 | 外套 | 飞行 |

[aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

| out | behind | her | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 在后面 | 她 | , |

然而，勇气根本来不及解释，蓝色外套在她身后飞舞开来。

['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred] - [ænd; ənd] - ['niːd(ə)l]

| darted | from | the | chapel | , | across | the | street | , | into | a | little | thread | - | and | - | needle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 从 | 这 | 教堂 | , | 穿过 | 这 | 街道 | , | 进入 | 一个 | 小的 | 线 | - | 和 | - | 针 |

[stɔːr] ,

| store | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

她从教堂里冲出来，穿过马路，走进一家小小的针线店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['flɪmzi] ['pækɪdʒ] .

| and | was | back | again | in | a | flash | , | carrying | a | thin | flimsy | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 后退 | 再次 | 在 | 一个 | 闪光 | , | 携带 | 一个 | 薄的 | 脆弱的 | 包裹 | . |

然后他又飞快地回来了，手里拿着一个薄薄的、摇摇欲坠的包裹。

['heɪstɪli] [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['ɪntuː]

| Hastily | unwrapping | it | , | she | disclosed | a | yard | of | black | ribbon | , | which | she | thrust | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 拆包装 | 它 | , | 她 | 披露 | 一个 | 院子 | 的 | 黑色的 | 丝带 | , | 哪个 | 她 | 推力 | 进入 |

[mɪs] ['dʒuːljəz][hændz] .

| Miss | Julia's | hands | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 茱莉亚的 | 双手 | . |

她匆匆拆开包装，露出一码长的黑色丝带，并把它塞到朱莉娅小姐手里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 勇气：一个故事，(Courage A story wherein every one comes to )


“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] , ['kɜːrɪdʒ] ?
**“ What is this for , Courage ?**
“ 什么 是 这 为了 , 勇气 ?

“这是做什么用的，勇气？”

” [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['kɜːrɪdʒ] ['sɪmplɪ] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [taɪ] [ˌaɪ 'tiː]
**” In her excitement Courage simply extended her left arm with a “ Tie it**
” 在 她 激动 勇气 简单地 扩展 她 左边 手臂 和 一个 “ 领带 它
[raʊnd] , [pliːz] ,
**round , please ,**
圆形的 , 请 ,

兴奋之余，勇气伸出左臂，说道：“请把它绑起来。”

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
**” indicating the place with her right hand .**
” 表明 这 地方 和 她 正确的 手 .

她用右手指向那个地方。

[mɪs] ['dʒuːliə] ['wʌndrɪŋli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] .
**Miss Julia wonderingly did as she was bid .**
错过 朱莉娅 惊奇地 做过 作为 她 曾是 出价 .

朱莉娅小姐疑惑地照做了。

“ [juː; jʊ][taɪ][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [baʊ; boʊ] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk]
**“ You tie a lovely bow , ” said Courage , twisting her neck to get a look**
“ 你 领带 一个 迷人的 弓 , ” 说 勇气 , 扭曲 她 脖子 到 得到 一个 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**at it .**
在 它 .

“你系的蝴蝶结真漂亮，”勇气说着，扭过头去看了一下。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
**“ You know why I have it , don't you ?**
“ 你 知道 为什么 我 有 它 , 不 你 ?

“你知道我为什么会有它，对吧？”

” [mɪs] ['dʒuːliə] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
**” Miss Julia looked doubtful .**
” 错过 朱莉娅 看起来 疑 .

朱莉娅小姐一脸疑惑。

“ [its] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːpə] .
**“ It's my mourning for papa .**
“ 它是 我的 丧 为了 爸爸 .

“这是我对爸爸的哀悼。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [taɪd] [raʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]
**I have seen soldiers with something black tied round their arms because some**
我 有 已见 士兵 和 某物 黑色的 系 圆形的 他们的 武器 因为 一些
['ʌðər] ['soʊldʒər][hæd; həd][daɪd] ,
**other soldier had died ,**
其他 士兵 有 死亡 ,

我见过一些士兵手臂上缠着黑色的带子，因为有其他士兵阵亡了。

['hævnt] [juː; jʊ] ? ″
**haven't you ? ″**
还没有 你 ? ″

难道不是吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] , ['veri] ['tendərli] .
**“ Oh , that is it , ″ said Miss Julia , very tenderly .**
″ 哦 , 那 是 它 , ″ 说 错过 朱莉娅 , 非常 温柔地 .

“哦，原来是这样，”朱莉娅小姐温柔地说。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ;
**“ Yes , that is it ;**
″ 是的 , 那 是 它 ;

“是的，就是这样；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt][maɪnd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði][koʊt][ɪz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [telz] [haʊ]
**and now you see I don't mind how bright the coat is — the little bow tells how**
和 现在 你 看 我 不 头脑 如何 明亮的 这 外套 是 — 这 小的 弓 讲述 如何
[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
**I miss him .**
我 错过 他 .

现在你看，我并不在意这件外套有多亮——这个小蝴蝶结说明了我有多么想念他。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ɔːl] ['sʌmər] ?
**Will you just take a stitch in it , please , so that it will stay on all summer ?**
将要 你 只是 拿 一个 缝 在 它 , 请 , 所以 那 它 将要 停留 在 全部 夏天 ?

请您缝一针好吗？这样它整个夏天都不会掉。

″ [soʊ] [mɪs] ['dʒuːliə] [riː'əʊpənd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,
**″ So Miss Julia reopened her little sewing - bag , and the stitches were taken ,**
″ 所以 错过 朱莉娅 重新开放 她 小的 缝纫 - 包 , 和 这 针脚 是 已采取 ,

于是朱莉娅小姐重新打开了她的小针线包，开始缝针。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
**and a few moments later Courage was on her way home ,**
和 一个 很少 时刻 之后 勇气 曾是 在 她 方式 家 ,

片刻之后，勇气就踏上了回家的路。

[praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
**proud enough of the beautiful coat and hat , and eager to show them**
自豪的 足够的 的 这 美丽的 外套 和 帽子 , 和 渴望的 到 展示 他们
[tuː; tə] ['meri] [dʌf] ,
**to Mary Duff ,**
到 玛丽 达夫 ,

他为自己漂亮的外套和帽子感到非常自豪，并迫不及待地想把它们展示给玛丽·达夫看。

[ænd; ənd] [jet] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] “ [mɪs] ['dʒuːliə] .
**and yet sad at heart , too , for she had said good - bye to “ Miss Julia .**
和 然而 伤心 在 心 , 也 , 为了 她 有 说 好的 - 再见 到 ″ 错过 朱莉娅 .

但她内心也感到悲伤，因为她已经和“朱莉娅小姐”告别了。

″ ['tʃæptər] [viː] . — ['sɪlviə] .
**″ CHAPTER V . — SYLVIA .**
″ 章 V . — 西尔维娅 .

“第五章——西尔维娅。

[tiː]
**T**
T

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi]

| here | had | been | a | week | of | active | preparation | , | and | now | everything | was | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 有 | 到过 | 一个 | 星期 | 的 | 积极的 | 准备 | , | 和 | 现在 | 一切 | 曾是 | 准备好 |

,

,

,

经过一周的积极准备，现在一切都准备就绪。

[ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [roʊp] - [baʊnd] [trʌŋk] ,

| and | Mary | Duff | and | Courage | , | seated | on | a | new | little | rope | - | bound | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 达夫 | 和 | 勇气 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 新的 | 小的 | 绳索 | - | 边界 | 树干 | , |

还有玛丽·达夫和勇气，它们坐在一个用绳子捆着的新小箱子上，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə] [kʌm] .

| were | waiting | for | Larry | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等待 | 为了 | 拉里 | 到 | 来 | . |

我们在等拉里来。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['sædli] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['empti] , [fɔːr; fər] ['meri] [hæd; həd] [soʊld] [moʊst] [ʌv; əv]

| The | house | looked | sadly | forlorn | and | empty | , | for | Mary | had | sold | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 看起来 | 令人遗憾的是 | 绝望 | 和 | 空的 | , | 为了 | 玛丽 | 有 | 卖 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| the | furniture | , |
|---|---|---|
| 这 | 家具 | , |

房子显得凄凉空荡，因为玛丽已经卖掉了大部分家具。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] ,

| that | the | money | it | brought | might | be | put | in | the | bank | for | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 钱 | 它 | 带来 | 可能 | 是 | 放 | 在 | 这 | 银行 | 为了 | 勇气 | , |

它带来的钱或许可以存入银行，捐给勇气组织。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | the | only | thing | yet | to | be | done | was | to | hand | over | the | keys | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 然而 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 到 | 手 | 超过 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 |

[nuː] ['tenənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| new | tenant | expecting | to | take | possession | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 租户 | 期待 | 到 | 拿 | 拥有 | 在 | 这 | 明天 | . |

唯一尚未完成的事情就是将钥匙交给新租户，他预计明天就能入住。

['meri] [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

| Mary | had | intentionally | arranged | matters | in | just | this | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 故意 | 安排 | 事情 | 在 | 只是 | 这 | 时尚 | . |

玛丽有意将事情安排成这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| It | was | not | going | to | be | an | easy | thing | to | say | good | - | bye | to | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 小的 |

[gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] ,

| girl | she | had | so | lovingly | cared | for | since | her | babyhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 她 | 有 | 所以 | 深情地 | 关心 | 为了 | 自从 | 她 | 婴儿期 | , |

要和自己从小悉心照料的小女孩说再见，绝非易事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [wʊd] [hæf]

| and | she | knew | well | enough | that | to | come | back | alone | to | the | old | home | would | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 到 | 来 | 后退 | 独自的 | 到 | 这 | 老的 | 家 | 会 | 一半 |

[breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

| break | her | heart | ; |
|---|---|---|---|
| 休息 | 她 | 心 | ; |

她很清楚，独自一人回到老家会让她心碎不已；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['waɪzli] [plænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ]

| therefore | she | had | wisely | planned | that | it | should | be | “ | good | - | bye | ” | to | Courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 明智地 | 计划 | 那 | 它 | 应该 | 是 | “ | 好的 | - | 再见 | ” | 到 | 勇气 |

[ænd; ənd] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ” [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [leɪm] [dʒoʊ][ɪn][æz; əz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [æz; əz]

| and | “ | how | do | you | do | ” | to | little | lame | Joe | in | as | nearly | the | same | breath | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | ” | 到 | 小的 | 瘸 | 乔 | 在 | 作为 | 几乎 | 这 | 相同的 | 气息 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

因此，她明智地计划，尽可能在同一句话里，向勇气道别，向跛脚的小乔问好。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [baʊndɪd] [tuː; tə]['oʊpən]

| At | last | there | came | a | knock | at | the | door | , | and | Courage | bounded | to | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 来了 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 勇气 | 有界 | 到 | 打开 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

最后，有人敲门，勇气立刻跳起来去开门。

[bruːs] , [ʌn'mænərli] ['feloʊ] , ['kraʊdɪd] [ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd]['æftər] [bruːs] , ['læri] , [ænd; ənd]['æftər]

| Bruce | , | unmannerly | fellow | , | crowded | in | first | , | and | after | Bruce | , | Larry | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁斯 | , | 没礼貌 | 同伴 | , | 挤 | 在 | 第一的 | , | 和 | 后 | 布鲁斯 | , | 拉里 | , | 和 | 后 |

['læri] — [wʌt] ?

| Larry | — | what | ? |
|---|---|---|---|
| 拉里 | — | 什么 | ? |

布鲁斯，这个没礼貌的家伙，挤在最前面，布鲁斯之后是拉里，拉里之后——什么?

[huː] ?

| who | ? |
|---|---|
| WHO | ? |

WHO?

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

| A | most | remarkable | - | looking | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 卓越 | - | 寻找 | 目的 | , |

一个外形非常奇特的物体，

[wɪð; wɪθ] [taɪt] ['kɜːrlɪŋ] [her] ['breɪdɪd] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp]['ɪntuː][sɪks] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][pɪg] - [teɪlz] ,

| with | tight | curling | hair | braided | fine | as | a | rope | into | six | funny | little | pig | - | tails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧的 | 冰壶 | 头发 | 编织 | 美好的 | 作为 | 一个 | 绳索 | 进入 | 六 | 有趣的 | 小的 | 猪 | - | 尾巴 | , |

她那卷曲的头发被细细地编成六条滑稽的小辫子，像绳子一样。

[wɪð; wɪθ][skɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][koʊl] - [blæk] [aɪz] ,

| with | skin | but | a | shade | lighter | than | her | coal | - | black | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮肤 | 但 | 一个 | 阴影 | 打火机 | 比 | 她 | 煤炭 | - | 黑色的 | 眼睛 | , |

她的肤色比她乌黑的眼睛略浅一些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [pɪŋk]['kælɪkoʊ][skɜːrt] ['stændɪŋ] [aʊt][æt; ət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

| and | with | a | stiffly | starched | pink | calico | skirt | standing | out | at | much | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 僵硬地 | 淀粉 | 粉色的 | 印花布 | 裙子 | 常设 | 出去 | 在 | 很多 | 这 | 相同的 |

['æŋg(ə)l][æz; əz][ðə; ði][pɪg] - [teɪlz] .

| angle | as | the | pig | - | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 角度 | 作为 | 这 | 猪 | - | 尾巴 | . |

一条浆得笔挺的粉红色印花布裙子，与她的双马尾辫呈几乎相同的角度翘起。

['meri] [dʌf] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

| Mary | Duff | apparently | was | not | in | the | least | surprised | at | this | apparition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 达夫 | 显然 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 惊讶 | 在 | 这 | 幻影 | , |

玛丽·达芙对这一景象显然丝毫没有感到惊讶。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [ stɛərd ][ɪn][waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] .

| but | Courage | stared | in | wide | - | eyed | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 勇气 | 凝视 | 在 | 宽的 | - | 眼睛 | 想知道 | . |

但勇气却睁大了眼睛，满脸惊奇地盯着前方。

" [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['fʌni] ? " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

| " | Oh | , | isn't | she | funny | ? | " | were | the | words | that | sprang | to | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 她 | 有趣的 | ? | " | 是 | 这 | 字 | 那 | 弹簧 | 到 | 她 | 嘴唇 | , |

"哦，她真有趣！"这句话脱口而出。

[bʌt; bət] [tuː] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʌtərəns] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [æskt] , " [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

| but | too | considerate | to | give | them | utterance | , | she | simply | asked | , | " | Who | is | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也 | 周到 | 到 | 给 | 他们 | 发声 | , | 她 | 简单地 | 问 | , | " | WHO | 是 | 她 | , |

['læri] ? "

| Larry | ? | " |
|---|---|---|
| 拉里 | ? | " |

但她太体贴了，不忍心让他们开口，只是简单地问："她是谁，拉里？"

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪlviə] , " [sed] ['læri] ; " ['sɪlviə] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ,

| " | This | is | Sylvia | , | " | said | Larry | ; | " | Sylvia | , | this | is | Miss | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 西尔维娅 | , | " | 说 | 拉里 | ; | " | 西尔维娅 | , | 这 | 是 | 错过 | 勇气 | , |

"这是西尔维娅，"拉里说；"西尔维娅，这位是勇气小姐，

" [ˌwerə'pɑːn] ['sɪlviə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwərd] [kɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,

| " | whereupon | Sylvia | gave | a | little | backward | kick | with | one | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 西尔维娅 | 给予 | 一个 | 小的 | 落后 | 踢 | 和 | 一 | 脚 | , |

于是，西尔维娅用一只脚向后踢了一下，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

| which | she | meant | to | have | rank | as | a | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 意思是 | 到 | 有 | 秩 | 作为 | 一个 | 弓 | . |

她意在使它拥有弓箭般的地位。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['sɪlviə] ?

| " | And | who | is | Sylvia | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 是 | 西尔维娅 | ? |

"西尔维娅是谁？"

" [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['sɪlviːəz] [hɑːrt] .

| " | in | a | friendly | voice | that | went | straight | to | Sylvia's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 友好的 | 嗓音 | 那 | 去 | 直的 | 到 | 西尔维娅的 | 心 | . |

"她用一种友好的语气说道，这语气直击西尔维娅的心。"

" [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['laɪtər] , ['kɜːrɪdʒ] ,

| " | She's | to | be | company | for | you | on | the | lighter | , | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 到 | 是 | 公司 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 打火机 | , | 勇气 | , |

"她会陪你一起乘着轻便的船，勇气。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] [bɪ'saɪdz] . "

| and | a | little | maid | of | all | work | besides | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 女佣 | 的 | 全部 | 工作 | 除了 | . | " |

还有一个什么活都干的小女佣。

" - [aɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] , " ['sɪlviə] [ˌvɔlən'tiəd] , ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

| " | Spesh'ly | I'se | to | wash | up | , | " | Sylvia | volunteered | , | beaming | from | ear | to | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 伊塞 | 到 | 洗 | 向上 | , | " | 西尔维娅 | 自愿 | , | 光芒四射 | 从 | 耳朵 | 到 | 耳朵 | . |

"我特别想去洗漱，"西尔维娅自告奋勇地说，脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] ,

| " | What | do | you | mean | ? | " | asked | Courage | , | with | considerable | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 勇气 | , | 和 | 大量 | 尊严 | , |

"你这话是什么意思？"勇气带着相当的尊严问道。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .

| seeming | to | realize | at | a | bound | the | relation | of | mistress | and | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 意识到 | 在 | 一个 | 边界 | 这 | 关系 | 的 | 情妇 | 和 | 女佣 | . |

似乎突然意识到主人和女仆之间的关系。

“ [miːn] [dæt] [ɑːn] ['boʊts] [diːrz] ['ɔlɝz] [hiːps] [æn; ən] - [hiːps] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] — [ pɔts ] [æn; ən] - ['kɪtəlz]

| “ | Mean | dat | on | boats | dere's | allers | heaps | an | ' | heaps | to | wash | up | — | pots | an | ' | kittles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 意思是 | 数据 | 在 | 船 | 那里 | 过敏 | 堆积如山 | 一个 | - | 堆积如山 | 到 | 洗 | 向上 | — | 锅 | 一个 | - | 小猫 |

[æn; ən] - ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [læn] - [noʊz] [wʌt] — [æn; ən] - [dæt] [miːz] [diː] [wʌn] [dæts] [^wain] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | dishes | an | ' | lan | ' | knows | what | — | an | ' | dat | me's | de | one | dat's | gwine | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 菜肴 | 一个 | - | 兰 | - | 知道 | 什么 | — | 一个 | - | 数据 | 我的 | 德 | 一 | 数据 | 格温 | 做 | 它 | . |

“我的意思是，船上有成堆的东西要洗——锅碗瓢盆、碗碟等等等等——而我就是那个要洗这些东西的人。”

[ə; eɪ] - ['wɑːʃɪn] - [ʌv; əv] - [ɪz] [ɔːl] [diː] ['wɑːʃɪn] - [dæts] - [spɛktəd] [ʌv; əv] [doʊs] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [waɪt]

| A | - | washin | ' | of | demselves | is | all | de | washin | ' | dat's | ' | spected | of | dose | little | lily | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 洗涤 | - | 的 | - | 是 | 全部 | 德 | 洗涤 | - | 数据 | - | 受监视 | 的 | 剂量 | 小的 | 百合 | 白色的 |

['hɑːnz, 'hænz] ,

| han's | , |
|---|---|
| 韩的 | , |

A-washin' 自我清洗就是所有那些小百合白手的期望，

[mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , [keɪs] [diː] ['kæpən] [seɪ] [soʊ] — ['dɪdnt] [jər] , ['kæpən] ?

| Miss | Courage | , | case | de | Cap'n | say | so | — | didn't | yer | , | Cap'n | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 勇气 | , | 案件 | 德 | 船长 | 说 | 所以 | — | 没有 | 你的 | , | 船长 | ? |

勇气小姐，船长是这么说的——是吧，船长?

” [ˌwerə'pɑːn] ['sɪlviə] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪru'et] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

| ” | whereupon | Sylvia | gave | a | marvellous | little | pirouette | on | one | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | 西尔维娅 | 给予 | 一个 | 奇妙 | 小的 | 旋转 | 在 | 一 | 脚 | , |

于是，西尔维娅单脚转了个漂亮的小圈。

[ðæt] [meɪd] ['pɪgˌteɪlz] [ænd; ənd] [skɜːrt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['sɜːrk(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

| that | made | pigtails | and | skirt | describe | a | larger | circle | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 猪尾巴 | 和 | 裙子 | 描述 | 一个 | 更大的 | 圆圈 | 比 | 曾经 | . |

这使得辫子和裙子所描绘的圆圈比以往任何时候都更大。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” ['ænsər] ['læri] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,

| “ | Yes | , | that's | what | I | said | , | ” | answered | Larry | , | rather | taken | aback | by | this | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 说 | , | ” | 回答 | 拉里 | , | 相当 | 已采取 | 背 | 经过 | 这 | 表现 | , |

“是的，我就是这么说的，”拉里回答道，显然对这种表现感到颇为惊讶。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] [ɪn]

| and | wondering | if | he | had | gotten | more | than | he | had | bargained | for | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 如果 | 他 | 有 | 获得 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 讨价还价 | 为了 | 在 |

[ðɪs] ['seɪbl] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] ,

| this | sable | little | specimen | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑貂 | 小的 | 标本 | , |

他不禁开始琢磨，自己是不是在这只貂身上得到了超出预期的惊喜。

['tʃoʊzn] ['sʌmwʌt] [æt; ət] ['rændəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n]

| chosen | somewhat | at | random | from | the | half | dozen | presented | for | his | inspection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 有些 | 在 | 随机的 | 从 | 这 | 一半 | 打 | 呈现 | 为了 | 他的 | 检查 |

[æt; ət] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| at | an | asylum | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 庇护所 | 这 | 天 | 前 | . |

这是他前一天在精神病院接受检查的六个病人中随机挑选出来的。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

| But | Courage | had | no | fears | , | and | saw | in | anticipation | delightful | opportunities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 勇气 | 有 | 不 | 恐惧 | , | 和 | 锯 | 在 | 预期 | 愉快 | 机会 |

[fɔːr; fər][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] ,

| for | no | end | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 结尾 | 的 | 乐趣 | , |

但勇气毫无畏惧，反而预见到无穷的乐趣，并期待着美好的未来。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['dɪsəplɪn] .

| and | , | when | it | should | be | needed | , | for | a | little | patronizing | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 它 | 应该 | 是 | 需要 | , | 为了 | 一个 | 小的 | 居高临下 | 纪律 | . |

必要时，还要进行一些居高临下的管教。

['miːnwaɪl] [bruːs] , [huː] [siːmd] [ʌn'kwestʃənəbli] ['wɜːrid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Meanwhile | Bruce | , | who | seemed | unquestionably | worried | as | to | what | sort | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 布鲁斯 | , | WHO | 似乎 | 毫无疑问 | 担心 | 作为 | 到 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 |

[muːv] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] ,

| move | was | pending | , |
|---|---|---|---|
| 移动 | 曾是 | 待办的 | , |

与此同时，布鲁斯显然对即将发生的事件感到担忧。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] ,

| had | made | his | way | out | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 门 | , |

他已经走出了大门，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt] ,

| and | taken | up | his | stand | near | the | boy | who | stood | in | waiting | with | a | hand | - | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 向上 | 他的 | 站立 | 靠近 | 这 | 男生 | WHO | 站立 | 在 | 等待 | 和 | 一个 | 手 | - | 大车 | , |

他走到那个推着手推车等候的男孩旁边站定。

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

| ready | to | carry | the | trunk | to | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 携带 | 这 | 树干 | 到 | 这 | 船 | . |

准备把箱子搬到船上。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlviːəz] ['bʌnd(ə)l][ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | at | last | the | trunk | was | in | the | cart | , | with | Sylvia's | bundle | atop | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 树干 | 曾是 | 在 | 这 | 大车 | , | 和 | 西尔维娅的 | 捆 | 顶部 | 的 | 它 | , |

最后，当箱子终于被装进马车，西尔维娅的包裹放在箱子最上面时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

| and | it | became | evident | that | the | little | party | were | actually | on | their | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 这 | 小的 | 派对 | 是 | 实际上 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 |

[ðə; ði] ['laɪtər] ,

| the | lighter | , |
|---|---|---|
| 这 | 打火机 | , |

很明显，这群人其实是要去打火机那里。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz][teɪl] ,

| his | delight | knew | no | bounds | , | and | he | flew | round | and | round | after | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜 | 知道 | 不 | 界限 | , | 和 | 他 | 飞翔 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 后 | 他的 | 尾巴 | , |

他欣喜若狂，绕着自己的尾巴盘旋不休。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zuːbərənt] ['fiːlɪŋz] .

| as | a | relief | to | his | exuberant | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 宽慰 | 到 | 他的 | 旺盛 | 情怀 | . |

缓解了他激动的心情。

['kɜːrɪdʒ] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] ['meri] [dʌfs] [hænd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

| Courage | kept | tight | hold | of | Mary | Duff's | hand | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 保留 | 紧的 | 抓住 | 的 | 玛丽 | 达夫的 | 手 | 全部 | 这 | 方式 | . |

勇气始终紧紧握着玛丽·达芙的手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

| Of | course | it | was | going | to | be | lovely | out | on | the | water | all | summer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 迷人的 | 出去 | 在 | 这 | 水 | 全部 | 夏天 | , | 和 |

[wɪð; wɪθ] ['læri] ;

| with | Larry | ; |
|---|---|---|
| 和 | 拉里 | ; |

当然，整个夏天在水上玩耍一定会很美好，而且还有拉里陪伴；

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] !

| but | oh | , | how | she | wished | Mary | was | to | be | there | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 如何 | 她 | 希望 | 玛丽 | 曾是 | 到 | 是 | 那里 | 也 | ! |

哦，她多么希望玛丽也能在那里！

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] ['sʌmhaʊ] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd]

| But | that | always | seemed | to | be | the | way | somehow | — | something | very | nice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 总是 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 方式 | 不知何故 | — | 某物 | 非常 | 好的 | 和 |

['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| something | very | sad | along | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 伤心 | 沿着 | 和 | 它 | . |

但似乎总是这样——美好的事物和悲伤的事物总是同时出现。

['glænsɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| Glancing | ahead | to | Sylvia | , | who | , | with | a | jolly | little | swing | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 前方 | 到 | 西尔维娅 | , | WHO | , | 和 | 一个 | 快乐的 | 小的 | 摇摆 | 的 | 她 | 自己的 | , |

瞥了一眼前方的西尔维娅，她正欢快地荡着秋千，

[wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , ['stediŋ] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| was | trotting | along | at | the | side | of | the | cart | , | steadying | her | bundle | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 小跑 | 沿着 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 大车 | , | 稳定 | 她 | 捆 | 和 | 一个 |

['veri] [blæk] [hænd] ,

| very | black | hand | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 黑色的 | 手 | , |

她跟在车边小跑，用一只黝黑的手稳住手中的包裹。

['kɜːrɪdʒ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]

| Courage | wondered | if | she | had | found | it | so | too | , | and | resolved | some | day | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 想知道 | 如果 | 她 | 有 | 成立 | 它 | 所以 | 也 | , | 和 | 已解决 | 一些 | 天 | 到 |

[æsk][hɜːr; hər] .

| ask | her | . |
|---|---|---|
| 问 | 她 | . |

勇气想知道她是否也有同样的感受，并决定有朝一日问问她。

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

| The | good | - | byes | were | said | rather | hurriedly | at | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | - | 轮空 | 是 | 说 | 相当 | 匆匆 | 在 | 这 | 最后的 | . |

最后，大家匆匆道别。

['meri] [dʌf] [fɜːrst] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk]

| Mary | Duff | first | went | down | into | the | cabin | with | Courage | and | helped | to | unpack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 达夫 | 第一的 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 勇气 | 和 | 帮助 | 到 | 解包 |

[hɜːr; hər] [trʌŋk] .

| her | trunk | . |
|---|---|---|
| 她 | 树干 | . |

玛丽·达夫先和勇气一起下到小木屋里，帮她把行李箱里的东西都拿出来。

[ðen] , [wen] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

| Then | , | when | finally | there | was | nothing | more | for | her | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 最后 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 她 | 到 | 做 | , |

然后，当她终于无事可做的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd][hʌg][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] [hɑːrd] ['kɪsɪz] ,

| there | was | just | a | good | hard | hug | and | two | or | three | very | hard | kisses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 好的 | 难的 | 拥抱 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 非常 | 难的 | 吻 | , |

然后就是一个紧紧的拥抱和两三个热烈的亲吻。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst]

| and | then | you | might | have | seen | a | familiar | figure | disappearing | around | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 可能 | 有 | 已见 | 一个 | 熟悉的 | 数字 | 消失 | 大约 | 这 | 最近的 |

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

| corner | of | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 这 | 码头 | , |

然后，你或许会看到一个熟悉的身影消失在码头最近的拐角处。

[ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| and | Mary | Duff | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 达夫 | 曾是 | 已消失 | . |

玛丽·达夫已经不在了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði]

| As | soon | as | she | was | out | of | sight | she | stopped | a | moment | and | wiped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 她 | 停止 | 一个 | 片刻 | 和 | 擦拭 | 这 |

[terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

| tears | from | her | eyes | with | a | corner | of | her | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 从 | 她 | 眼睛 | 和 | 一个 | 角落 | 的 | 她 | 披肩 | , |

她一消失在视线中，就停顿了一下，用披肩的一角擦了擦眼泪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| for | they | were | fairly | blinding | her | , | and | then | hurried | right | on | to | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 相当 | 失明 | 她 | , | 和 | 然后 | 慌忙 | 正确的 | 在 | 到 | 这 | 小的 |

['krɪp(ə)l] ,

| cripple | , |
|---|---|
| 削弱 | , |

因为他们几乎把她晃瞎了眼，然后径直走向那个小残疾人。

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] [moʊst]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt]

| to | whom | her | coming | was | to | prove | the | very | most | blessed | thing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 未来 | 曾是 | 到 | 证明 | 这 | 非常 | 最多 | 蒙福 | 事物 | 那 |

[hæd; həd]['evər] ['hæpənd] .

| had | ever | happened | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 发生 | . |

对他们而言，她的到来将是他们生命中最幸福的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]

| As | for | Courage | , | she | went | to | her | own | little | room | and | had | a | good | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 勇气 | , | 她 | 去 | 到 | 她 | 自己的 | 小的 | 房间 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 哭 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

至于勇气，她回到自己的小房间，痛哭了一场。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [terz] ,

| and | though | neither | of | them | knew | of | the | other's | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 两者都不 | 的 | 他们 | 知道 | 的 | 这 | 其他的 | 眼泪 | , |

虽然他们彼此都不知道对方的眼泪，

[ðə; ði] [skaɪz] [suːn] [lʊkt] ['klɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

| the | skies | soon | looked | clearer | to | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 很快 | 看起来 | 更清晰 | 到 | 他们 | 两个都 | . |

他们俩都觉得天空很快变得晴朗起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

| But | there | was | one | pair | of | eyes | in | which | tears | were | not | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 一对 | 的 | 眼睛 | 在 | 哪个 | 眼泪 | 是 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| to | be | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 想法 | 的 | . |

但有一双眼睛里，丝毫没有流露出泪水的迹象。

[terz] !

| Tears | ! |
|---|---|
| 眼泪 | ! |

眼泪!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðæt]

| with | the | great | orphan | asylum | left | behind | and | all | the | delights | of | life | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 孤儿 | 庇护所 | 左边 | 在后面 | 和 | 全部 | 这 | 美味 | 的 | 生活 | 在 | 那 |

['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?

| beautiful | boat | opening | out | before | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 船 | 开幕 | 出去 | 前 | 她 | ? |

她是否已经离开了那座巨大的孤儿院，而眼前展现的是那艘美丽游艇上所有美好的生活?

[noʊ] [ɪn'diːd] !

| No | indeed | ! |
|---|---|---|
| 不 | 的确 | ! |

确实如此!

[let] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kraɪ] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sɪlviə] ,

| Let | Miss | Courage | have | her | little | cry | out | if | she | must | , | but | for | Sylvia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 错过 | 勇气 | 有 | 她 | 小的 | 哭 | 出去 | 如果 | 她 | 必须 | , | 但 | 为了 | 西尔维娅 | , |

如果勇敢小姐非要哭出来，那就让她哭吧，但对于西尔维娅来说，

[ə; eɪ] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [soʊ] [brɔːd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['ɪntuː][æn; ən]

| a | face | wreathed | in | smiles | so | broad | as | to | develop | not | unfrequently | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 花环 | 在 | 微笑 | 所以 | 广阔 | 作为 | 到 | 发展 | 不是 | 不常 | 进入 | 一个 |

['ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] .

| audible | chuckle | . |
|---|---|---|
| 可听见的 | 轻笑 | . |

脸上挂满了灿烂的笑容，笑容之大，常常会变成一声轻笑。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪl] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr'self][ɪn][hænd] ,

| And | so | while | Courage | was | trying | to | get | herself | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 尽管 | 勇气 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 她自己 | 在 | 手 | , |

于是，当勇气试图控制住自己时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['læri] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi] [felt] , ['sɪlviə] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] ,

| for | she | did | not | want | Larry | to | know | how | badly | she | felt | , | Sylvia | , | acting | under | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 拉里 | 到 | 知道 | 如何 | 糟糕 | 她 | 毛毡 | , | 西尔维娅 | , | 表演 | 在下面 | 订单 | , |

因为她不想让拉里知道她有多难过，西尔维娅奉命行事。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| was | as | busy | as | could | be | , | setting | the | table | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 可以 | 是 | , | 环境 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 舱 | , |

忙得不可开交，正在船舱里摆放餐具。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sʌpər] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] .

| and | making | supper | ready | in | the | tiny | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 晚餐 | 准备好 | 在 | 这 | 微小的 | 厨房 | . |

在狭小的厨房里准备晚餐。

[wen] ['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,

| When | Courage | again | came | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 勇气 | 再次 | 来了 | 在 | 甲板 | , |

当“勇气号”再次登上甲板时，

[ðə; ði] ['laɪtər] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

| the | lighter | had | cleared | the | wharf | and | was | well | out | upon | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打火机 | 有 | 已清除 | 这 | 码头 | 和 | 曾是 | 出色地 | 出去 | 之上 | 这 | 河 | . |

驳船已经驶离码头，进入了河道深处。

['læri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

| Larry | was | at | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 在 | 这 | 舵 | , |

拉里掌舵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

| and | she | made | her | way | straight | to | him | and | slipped | her | hand | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 她 | 方式 | 直的 | 到 | 他 | 和 | 滑倒了 | 她 | 手 | 在 | 他的 | , |

她径直走到他面前，把手伸进他的手里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪm] [jɔːrz] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['læri] ,

| as | much | as | to | say | , | “ | I'm | yours | now | , | you | know | , | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , | “ | 我是 | 你的 | 现在 | , | 你 | 知道 | , | 拉里 | , |

仿佛在说：“我现在是你的了，你知道吗，拉里。”

” [ænd; ənd] ['læri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] ,

| ” | and | Larry | gave | it | a | tight | little | squeeze | , | as | much | as | to | say | , | “ | Yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拉里 | 给予 | 它 | 一个 | 紧的 | 小的 | 挤 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , | “ | 是的 | , |

拉里用力捏了捏它，仿佛在说：“是的，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] ,

| I | know | you | are | , | dear | , | ” | and | they | understood | each | other | perfectly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 是 | , | 亲爱的 | , | ” | 和 | 他们 | 理解 | 每个 | 其他 | 完美 | , |

我知道你是，亲爱的，”他们彼此完全理解了对方。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

| though | not | a | word | was | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 说 | . |

虽然两人一句话也没说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['læri] ?

| “ | Don't | you | think | I | had | better | call | you | uncle | or | something | instead | of | just | Larry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 思考 | 我 | 有 | 更好的 | 称呼 | 你 | 叔叔 | 或者 | 某物 | 反而 | 的 | 只是 | 拉里 | ? |

“你不觉得我应该叫你叔叔之类的，而不是只叫你拉里吗？”

” [sed] ['kɜːrɪdʒ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['saɪləntli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni]

| ” | said | Courage | after | she | had | stood | silently | at | his | side | for | ever | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 勇气 | 后 | 她 | 有 | 站立 | 默默 | 在 | 他的 | 边 | 为了 | 曾经 | 所以 | 许多 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

“勇气”在他身边默默地站了很久很久之后说道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['læri] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

| “ | Why | ? | ” | asked | Larry | , | amused | at | the | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ? | ” | 问 | 拉里 | , | 觉得好笑 | 在 | 这 | 建议 | . |

“为什么？”拉里问道，觉得这个提议很有趣。

“ [oʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| ” | 哦 | , |

“哦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][fɜːrst]

| because | it | doesn't | seem | right | for | a | child | like | me | to | call | you | by | your | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 不 | 似乎 | 正确的 | 为了 | 一个 | 孩子 | 喜欢 | 我 | 到 | 称呼 | 你 | 经过 | 你的 | 第一的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

因为像我这样的孩子直呼你的名字似乎不太合适。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] . ”

| I | should | have | thought | that | they | would | have | taught | me | different | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 想法 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 教授 | 我 | 不同的 | . | ” |

我原以为他们会教我别的。”

“ [oʊ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['kɜːrɪdʒ] !

| “ | Oh | , | bless | your | heart | , | Courage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 保佑 | 你的 | 心 | , | 勇气 | ! |

“哦，愿上帝保佑你，勇气！”

['noʊbɑːdi] [tɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] . .

| nobody | taught | you | what | to | call | me | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 教授 | 你 | 什么 | 到 | 称呼 | 我 | . | . |

没人教过你该怎么称呼我.....

[juː; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ʌp] - ['læri] - [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðiː]['kjuːtɪst][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,

| You | just | took | up | ' | Larry | ' | of | yourself | in | the | cutest | sort | of | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 采取 | 向上 | - | 拉里 | - | 的 | 你自己 | 在 | 这 | 最可爱 | 种类 | 的 | 一个 | 方式 | , |

你用一种非常可爱的方式给自己取了个“拉里”这个名字。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][wɜːrdz][tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] ,

| and | before | you | could | say | half | - | a | - | dozen | words | to | your | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 你 | 可以 | 说 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 字 | 到 | 你的 | 姓名 | , |

还没等你说出自己名字的六个字，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [tæk] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wʊd] [saʊnd] ['maɪti]

| and | now | to | tack | an | uncle | on | to | it | after | all | these | years | would | sound | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 到 | 钉 | 一个 | 叔叔 | 在 | 到 | 它 | 后 | 全部 | 这些 | 年 | 会 | 声音 | 强大的 |

[kwɪr] ,

| queer | , |
|---|---|
| 酷儿 | , |

时隔多年，现在再把叔叔加进去，听起来就非常奇怪了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | I | shouldn't | like | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不应该 | 喜欢 | 它 | . | ” |

我不应该喜欢它。

“ [wel] , [ðen] , [wiːl] [dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['læri] ['ɔːlweɪz] ,

| “ | Well | , | then | , | we'll | just | let | it | be | Larry | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | , | 出色地 | 只是 | 让 | 它 | 是 | 拉里 | 总是 | , |

“好吧，那我们就一直叫拉里吧。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['kɜːrɪdʒ] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [rɪ'meɪn]

| ” | and | indeed | Courage | herself | was | more | than | willing | to | have | things | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 的确 | 勇气 | 她自己 | 曾是 | 更多的 | 比 | 愿意的 | 到 | 有 | 事物 | 保持 |

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| as | they | were | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | . |

“而勇气本人也乐于让一切保持原样。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪlviə] ,

| As | for | Sylvia | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 西尔维娅 | , |

至于西尔维娅，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'dres] [fɔːr; fər] ['læri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [maɪ] ['kæpən] ,

| she | soon | decided | that | her | one | form | of | address | for | Larry | should | be | “ | my | Cap'n | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 决定 | 那 | 她 | 一 | 形式 | 的 | 地址 | 为了 | 拉里 | 应该 | 是 | “ | 我的 | 船长 | , |

她很快决定，她对拉里的唯一称呼应该是“我的船长”。

” [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪn] ['veri] [truːθ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

| ” | for | was | he | not | in | very | truth | her | captain | by | grace | of | his | choice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 曾是 | 他 | 不是 | 在 | 非常 | 真相 | 她 | 队长 | 经过 | 优雅 | 的 | 他的 | 选择 | 的 |

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['ɔrfən] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

| her | from | among | all | the | other | little | colored | orphans | whom | he | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 之中 | 全部 | 这 | 其他 | 小的 | 有色 | 孤儿 | 谁 | 他 | 可能 | 有 |

['teɪkən] ?

| taken | ? |
|---|---|
| 已采取 | ? |

“难道他不是因为从众多他本可以收养的有色孤儿中选中了她，才成为了她的船长吗？”

[ɪn'diːd] , ['sɪlviə] ['ferli] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - ['letərd] ['pɜːrsən(ə)l] ['proʊnaʊn] ,

| Indeed | , | Sylvia | fairly | seemed | to | revel | in | the | two | - | lettered | personal | pronoun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 西尔维娅 | 相当 | 似乎 | 到 | 陶醉 | 在 | 这 | 二 | - | 字母 | 个人的 | 代词 | , |

事实上，西尔维娅似乎很喜欢这个由两个字母组成的人称代词。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sæksn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tʃaɪld] [hæz; həz]

| for | if | there | is | a | Saxon | word | for | which | the | average | institution | child | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 撒克逊 | 单词 | 为了 | 哪个 | 这 | 平均的 | 机构 | 孩子 | 有 |

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɜːrd] [maɪ] .

| comparatively | little | use | it | is | that | word | my | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 小的 | 使用 | 它 | 是 | 那 | 单词 | 我的 | . |

如果说有一个撒克逊语单词是普通寄宿学校的孩子很少使用的，那就是“my”这个词。

[wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

| Where | children | are | cared | for | by | the | hundreds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 孩子们 | 是 | 关心 | 为了 | 经过 | 这 | 数百 | , |

那里有数百名儿童得到照顾，

[maɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst]

| my | and | me | and | mine | and | all | that | savors | of | the | individual | are | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 和 | 我 | 和 | 矿 | 和 | 全部 | 那 | 品味 | 的 | 这 | 个人 | 是 | 几乎 |

[pər'fɔːrs] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

| perforce | lost | sight | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 强制 | 丢失的 | 视线 | 的 | . |

我、我的、我的以及所有那些体现个人特质的东西，几乎都不可避免地被忽略了。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [wen] ['sɪlviə] [sed] “ [maɪ] ['kæpən] ,

| No | wonder | , | then | , | when | Sylvia | said | “ | my | Cap'n | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | , | 然后 | , | 什么时候 | 西尔维娅 | 说 | “ | 我的 | 船长 | , |

难怪当西尔维娅说“我的船长”时，

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [im'plaiŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['hæpi] [sens] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ,

| ” | it | was | in | a | tone | implying | a | most | happy | sense | of | ownership | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 语气 | 暗示 | 一个 | 最多 | 快乐的 | 感觉 | 的 | 所有权 | , |

他的语气中流露出一种非常愉悦的归属感。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [maɪ] ['fɑːðər] ” [ænd; ənd] “ [maɪ] ['mʌðər] ” [ænd; ənd]

| and | as | though | it | stood | for | the | “ | my | father | ” | and | “ | my | mother | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 它 | 站立 | 为了 | 这 | “ | 我的 | 父亲 | ” | 和 | “ | 我的 | 母亲 | ” | 和 |

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] “ [mɪs] ” [ʌv; əv] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| all | the | other | “ | mys | ” | of | more | fortunate | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | “ | 我的 | ” | 的 | 更多的 | 幸运 | 小的 | 孩子们 | . |

仿佛它代表了“我的父亲”、“我的母亲”以及所有其他更幸运的小孩的“我的”。

[æt; ət] [læst] ['sɪlviːəz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]

| At | last | Sylvia's | supper | was | ready | , | and | before | announcing | the | fact | , | she | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 西尔维娅的 | 晚餐 | 曾是 | 准备好 | , | 和 | 前 | 宣布 | 这 | 事实 | , | 她 | 站立 |

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| a | moment | , |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | , |

西尔维娅的晚餐终于准备好了，在宣布之前，她站了一会儿。

[ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leibəz] .

| arms | akimbo | , | taking | a | critical | survey | of | her | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 叉腰 | , | 采取 | 一个 | 批判的 | 民意调查 | 的 | 她 | 劳动 | . |

她双手叉腰，认真审视着自己的劳动成果。

[ðen] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] [æt; ət]

| Then | , | convinced | that | nothing | had | been | forgotten | , | she | cleared | the | cabin | stairs | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 确信 | 那 | 没有什么 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | , | 她 | 已清除 | 这 | 舱 | 楼梯 | 在 |

[ə; eɪ] [baʊnd] ,

| a | bound | , |
|---|---|---|
| 一个 | 边界 | , |

然后，她确信自己没有遗漏任何东西，便一跃而下，跑出了小屋的楼梯。

[ænd; ənd] [ 'bekəniŋ ] [tuː; tə] ['læri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [kʌm] - [lɔːŋ] [dɪs]

| and | beckoning | to | Larry | and | Courage | , | called | out | excitedly | , | “ | Come | ' | long | dis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 招手 | 到 | 拉里 | 和 | 勇气 | , | 称为 | 出去 | 兴奋地 | , | “ | 来 | - | 长的 | 迪斯 |

['mɪnɪt] , [pliːz] ,

| minute | , | please | , |
|---|---|---|---|
| 分钟 | , | 请 | , |

他朝拉里和勇气招了招手，兴奋地喊道：“请马上过来，好吗？”

- [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gets] [koʊld] .

| ' | fore | it | all | gets | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前 | 它 | 全部 | 获得 | 寒冷的 | . |

趁着天气还没变冷。

” ['læri] , [huː] [hæd; həd] ['meni] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [fɜːrst]

| ” | Larry | , | who | had | many | misgivings | as | to | the | result | of | his | protegee's | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | , | WHO | 有 | 许多 | 疑虑 | 作为 | 到 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | - | 第一的 |

['efərts] ,

| efforts | , |
|---|---|
| 努力 | , |

拉里对他的得意门生最初的努力成果有很多疑虑，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

| was | greatly | surprised | on | reaching | the | cabin | to | find | a | most | tempting | little | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 惊讶 | 在 | 到达 | 这 | 舱 | 到 | 寻找 | 一个 | 最多 | 诱人的 | 小的 | 桌子 |

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| spread | out | before | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 前 | 他们 | , |

到达小屋后，他们惊喜地发现面前摆着一张非常诱人的小桌子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [sər'praɪz] [ɔːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn]

| but | it | was | hard | to | tell | whether | surprise | or | indignation | gained | the | mastery | In |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | 无论 | 惊喜 | 或者 | 愤慨 | 获得 | 这 | 精通 | 在 |

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɜːrɪdʒ] .

| the | eyes | of | astonished | Courage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 惊讶 | 勇气 | . |

但很难说，在惊愕的勇气眼中，是惊讶还是愤慨占据了上风。

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [moʊst] [ə'træktɪv] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪ'naɪ] ,

| That | the | table | looked | most | attractive | no | one | could | for | a | moment | deny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 桌子 | 看起来 | 最多 | 吸引人的 | 不 | 一 | 可以 | 为了 | 一个 | 片刻 | 否定 | , |

这张桌子看起来非常吸引人，这一点谁也无法否认。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [ˌðer'tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət]

| but | what | most | largely | contributed | thereto | was | a | glorious | bunch | of | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 最多 | 很大程度上 | 贡献 | 到 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 束 | 的 | 猩红 |

[dʒi'reinjəmz] ,

| geraniums | , |
|---|---|
| 天竺葵 | , |

但最主要的原因是一束绚丽的猩红色天竺葵。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [strɪpt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [plænts] ['stændɪŋ] [ɪn]

| to | compass | which | Sylvia | had | literally | stripped | a | double | row | of | plants | standing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 罗盘 | 哪个 | 西尔维娅 | 有 | 字面上地 | 脱衣舞 | 一个 | 双倍的 | 排 | 的 | 植物 | 常设 | 在 |

[ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] .

| the | cabin | window | of | every | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 窗户 | 的 | 每一个 | 花 | . |

西尔维娅竟然把小屋窗台上两排植物上的花全都摘光了。

[ðiːz] [plænts] [hæd; həd] [bɪn] ['meri] [dʌfs] ['speʃ(ə)l] [praɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] ,

| These | plants | had | been | Mary | Duff's | special | pride | for | several | seasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 植物 | 有 | 到过 | 玛丽 | 达夫的 | 特别的 | 自豪 | 为了 | 一些 | 季节 | , |

这些植物一直是玛丽·达夫几个季度以来的骄傲之作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['kerfəli] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðer; ðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | she | herself | had | carefully | superintended | their | transportation | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 她自己 | 有 | 小心 | 督导 | 他们的 | 运输 | 在 | 一个 |

['wiːlbæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| wheelbarrow | to | the | lighter | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独轮车 | 到 | 这 | 打火机 | 这 | 天 | 前 | . |

前一天，她亲自监督了用手推车将他们运送到驳船上的过程。

[huː] [kʊd; kəd]['mɑːrv(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

| Who | could | marvel | , | then | , | that | the | tears | came | unbidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 奇迹 | , | 然后 | , | 那 | 这 | 眼泪 | 来了 | 未邀请的 | , |

那么，谁又能感到惊讶呢？眼泪竟是自然而然地流了下来。

[æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [wʌn] [glæns] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ dekə'reiʃəns ] ,

| as | Courage | at | one | glance | took | in | the | whole | situation | — | the | elaborate | decorations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 勇气 | 在 | 一 | 瞥一眼 | 采取 | 在 | 这 | 所有的 | 情况 | — | 这 | 精心制作的 | 装饰 | , |

[ðə; ði] ['sædli] [dɪ'spɔɪld] [plænts] .

| the | sadly | despoiled | plants | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人遗憾的是 | 掠夺 | 植物 | . |

勇气一眼就看到了整个景象——精心布置的装饰，以及可怜的、被糟蹋的植物。

“ [oʊ] , ['sɪlviə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | Oh | , | Sylvia | , | how | could | you | ? | ” | was | all | she | found | words | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 西尔维娅 | , | 如何 | 可以 | 你 | ? | ” | 曾是 | 全部 | 她 | 成立 | 字 | 到 | 说 | . |

“哦，西尔维娅，你怎么能这样？”她只能说出这几个字。

[pʊr] ['sɪlviə] , ['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [stʊd] [ə'gæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Poor | Sylvia | , | never | more | surprised | in | her | life | , | stood | aghast | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 西尔维娅 | , | 绝不 | 更多的 | 惊讶 | 在 | 她 | 生活 | , | 站立 | 惊愕 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

可怜的西尔维娅，这辈子从未如此惊讶过，她愣在原地一时。

['lʊkɪŋ] [moʊst] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə] ['læri] .

| looking | most | beseechingly | to | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 最多 | 恳求地 | 到 | 拉里 | . |

她用最恳求的眼神望着拉里。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| Then | a | possibility | dawned | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 可能性 | 黎明 | 之上 | 她 | . |

她突然想到了一种可能性。

“ [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][dem] ['pəʊziːz] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ?
**“ Am it dem posies , Miss Courage ?**
“ 是 它 民主 花束 , 错过 勇气 ?

“是民主吗，勇气小姐?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [let][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ɑːn] ['lɛriːz] [bɪ'wɪldərd] [maɪnd] .
**” and the question let the light in on Larry's bewildered mind .**
” 和 这 问题 让 这 光 在 在 拉里的 困惑 头脑 .

这个问题让拉里困惑的内心豁然开朗。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] ,
**“ Of course I mean the flowers , ” said Courage ,**
“ 的 课程 我 意思是 这 花朵 , ” 说 勇气 ,

“我当然是指花，”勇气说道。

['leɪɪŋ] [wʌn][hænd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dis'mæntld] [plænt] .
**laying one hand caressingly on a poor little dismantled plant .**
躺下 一 手 温柔地抚摸 在 一个 贫穷的 小的 拆卸 植物 .

一只手轻轻抚摸着一株可怜的、被拆散的小植物。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][left][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,
**“ You have not left a single one ,**
“ 你 有 不是 左边 一个 单身的 一 ,

“你一个也没留下，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”
**and I wouldn't have had you pick them for all the world . ”**
和 我 不会 有 有 你 挑选 他们 为了 全部 这 世界 . ”

就算给我全世界，我也不会让你选他们。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ,
**“ But I was ' bliged to , Miss Courage ,**
“ 但 我 曾是 - - 到 , 错过 勇气 ,

“但我有义务这样做，勇气小姐，”

” [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'plɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] .
**” with all the aplomb of a conscientious performance of duty .**
” 和 全部 这 沉着冷静 的 一个 尽责的 表现 的 责任 .

“以一丝不苟、尽职尽责的态度完成了任务。”

“ [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ?
**“ Obliged to ?**
“ 有义务 到 ?

“必须这样做吗？ ”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] ['læri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]
**” and then it seemed to occur simultaneously to Larry and Courage that**
” 和 然后 它 似乎 到 发生 同时地 到 拉里 和 勇气 那
[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['luːnətɪk] .
**they had possibly secured the services of a veritable little lunatic .**
他们 有 可能 安全 这 服务 的 一个 真正的 小的 疯子 .

”然后，拉里和科雷奇似乎同时意识到，他们可能雇佣了一个名副其实的小疯子。

“ [jes] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ; [hæb][juː; jʊ]['niːbər] [həːn] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ? ”
**“ Yes , Miss Courage ; hab you neber hearn tell of a kitchen garden ? ”**
“ 是的 , 错过 勇气 ; 哈布 你 内伯 听 告诉 的 一个 厨房 花园 ? ”

“是的，勇气小姐；你没听说过菜园吗？ ”

“ ['nevər] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] ;
**“ Never , ” said Courage ;**
“ 绝不 , ” 说 勇气 ;

“绝不，”勇气说道；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['læri] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz]

| and | now | she | and | Larry | exchanged | glances | as | to | the | certainty | of | Sylvia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 和 | 拉里 | 交换 | 眼神 | 作为 | 到 | 这 | 肯定 | 的 | 西尔维娅的 |

['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| mental | condition | . |
|---|---|---|
| 精神的 | 状况 | . |

现在，她和拉里交换了一个眼神，确认了西尔维娅的精神状况。

“ [wel] , [aɪz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] - , ” ['sɪlviə] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] .

| “ | Well | , | I'se | a | kitchen | - | garden | grajate | , | ” | Sylvia | announced | with | no | little | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 伊塞 | 一个 | 厨房 | - | 花园 | - | , | ” | 西尔维娅 | 宣布 | 和 | 不 | 小的 | 自豪 | . |

“嗯，我是个菜园爱好者，”西尔维娅颇为自豪地宣布。

“ [bles] [maɪ][stɑːrz] !

| “ | Bless | my | stars | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 明星 | ! |

“感谢上苍！”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][stɑːrk]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] , ” ['mʌtəd] ['læri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| if | you're | not | a | stark | little | idiot | , | ” | muttered | Larry | under | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 不是 | 一个 | 斯塔克 | 小的 | 笨蛋 | , | ” | 低声说道 | 拉里 | 在下面 | 他的 | 气息 | , |

“如果你不是个十足的小白痴的话，”拉里低声嘟囔道。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [hɪr] .

| but | fortunately | Sylvia | was | too | absorbed | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 西尔维娅 | 曾是 | 也 | 吸收 | 到 | 听到 | . |

但幸运的是，西尔维娅当时太过专注，没有听到。

“ [wel] , [dɪr] [eɪnt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kɪn] [tel] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] - , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

| “ | Well | , | dere | ain't | much | you | kin | tell | a | kitchen | - | garden | grajate | , | ” | she | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 德雷 | 不是 | 很多 | 你 | 亲属 | 告诉 | 一个 | 厨房 | - | 花园 | - | , | ” | 她 | 持续 |

[kəm'pleɪsntli] ,

| complacently | , |
|---|---|
| 自满地 | , |

“嗯，你又能跟一个菜园主说些什么呢？”她自鸣得意地继续说道。

“ - [baʊt] ['setɪŋ] [ teiblz ] [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] .

| “ | ' | bout | setting | tables | and | sich | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 回合 | 环境 | 表格 | 和 | sich | 喜欢 | . |

“关于摆桌子之类的事情。

[diːrz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] - [baʊt] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [wen] [mɪs]

| Dere's | questions | and | answers | ' | bout | eberyting | , | you | know | , | an | ' | when | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷的 | 问题 | 和 | 答案 | - | 回合 | - | , | 你 | 知道 | , | 一个 | - | 什么时候 | 错过 |

[sɪl'vestə(r)] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

| Sylvester | ses | , |
|---|---|---|
| 西尔维斯特 | ses | , |

你知道，关于一切的问题和答案，还有当西尔维斯特小姐说，

- [wʌt] [mʌst; məst] [jər] [hæb][ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ ɔb ][diː] ['teɪbl] ? -

| ' | What | must | yer | hab | in | de | middle | ob | de | table | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 必须 | 你的 | 哈布 | 在 | 德 | 中间 | 奥布 | 德 | 桌子 | ? | - |

“桌子中间必须放些什么？”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , - [fruːt] [ɔːr] ['flaʊərz] [soʊ][æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [fruːt] , [waɪ] — ” [ænd; ənd]

| the | answer | is | , | ' | Fruit | or | flowers | so | as | there | wasn't | no | fruit | , | why | — | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | , | - | 水果 | 或者 | 花朵 | 所以 | 作为 | 那里 | 不是 | 不 | 水果 | , | 为什么 | — | ” | 和 |

['sɪlviə] ,

| Sylvia | , |
|---|---|
| 西尔维娅 | , |

答案是，“水果还是花？既然没有水果，为什么——”还有西尔维娅，

['pɔːzɪŋ] [ə'brʌptli] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| pausing | abruptly | , | gave | a | little | shrug | of | her | shoulders | , | and | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 突然 | , | 给予 | 一个 | 小的 | 耸肩 | 的 | 她 | 肩膀 | , | 和 | 和 | 一个 |

[græn'dɪləkwənt] ['dʒestʃər] ,

| grandiloquent | gesture | , |
|---|---|---|
| 夸夸其谈 | 手势 | , |

她突然停顿了一下，耸了耸肩，然后做了一个夸张的手势，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] .

| pointed | to | the | geraniums | , | as | though | further | words | were | superfluous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 到 | 这 | 天竺葵 | , | 作为 | 尽管 | 更远 | 字 | 是 | 多余 | . |

他指着天竺葵，仿佛无需多言。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] ,

| “ | Oh | , | I | didn't | understand | , | ” | said | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 没有 | 理解 | , | ” | 说 | 勇气 | , |

“哦，我没听懂，”勇气说道。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['læri] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| for | both | she | and | Larry | were | beginning | to | comprehend | the | situation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 她 | 和 | 拉里 | 是 | 开始 | 到 | 理解 | 这 | 情况 | , | 和 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] ,

| a | little | later | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 在 | , |

她和拉里都开始理解眼前的状况，不久之后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

| when | they | had | had | time | to | realize | more | fully | the | careful | arrangement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 意识到 | 更多的 | 完全 | 这 | 小心 | 安排 | 的 |

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

| the | table | , |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | , |

当他们有时间更充分地意识到餐桌上的精心布置时，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] [ðəm'selvz] ,

| to | say | nothing | of | the | tempting | dishes | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 诱人的 | 菜肴 | 他们自己 | , |

更不用说那些诱人的菜肴本身了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['luːnətɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['priːviəs] [ə; eɪ]

| they | were | ready | to | pronounce | the | little | lunatic | of | a | few | moments | previous | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 发音 | 这 | 小的 | 疯子 | 的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 以前的 | 一个 |

['verɪtəb(ə)l] ['treʒər] .

| veritable | treasure | . |
|---|---|---|
| 真正的 | 宝藏 | . |

他们准备宣布刚才那个小疯子是一个真正的宝藏。

[ðə; ði][hæm][wʌz; wəz] [dʌn] “ [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ; ” [ðə; ði] [fraɪd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəsli] [krɪsp] ;

| The | ham | was | done | “ | to | a | turn | ; | ” | the | fried | potatoes | were | deliciously | crisp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火腿 | 曾是 | 完毕 | “ | 到 | 一个 | 转动 | ; | ” | 这 | 油煎 | 土豆 | 是 | 美味 | 脆 | ; |

火腿烤得恰到好处；炸土豆酥脆可口；

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] ['ferli] [ meltid ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| dainty | little | biscuits | fairly | melted | in | your | mouth | ; | the | coffee | was | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤巧 | 小的 | 饼干 | 相当 | 融化 | 在 | 你的 | 嘴 | ; | 这 | 咖啡 | 曾是 | 完美 | , |

精致的小饼干入口即化；咖啡也堪称完美。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [sæt] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['oʊpənli]

| and | Sylvia | sat | beaming | and | radiant | , | for | there | was | no | lack | of | openly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西尔维娅 | 卫星 | 光芒四射 | 和 | 辐射状 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 缺少 | 的 | 公然 |

[ɪk'sprest] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| expressed | appreciation | . |
|---|---|---|
| 表达 | 欣赏 | . |

西尔维娅容光焕发，神采奕奕，因为大家毫不掩饰地表达了感激之情。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['sɪlviə] ? " [æskt] ['kɜːrɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | What | did | you | say | you | were | , | Sylvia | ? | " | asked | Courage | during | the | progress | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 你 | 是 | , | 西尔维娅 | ? | " | 问 | 勇气 | 期间 | 这 | 进步 | 的 | 这 |

[miːl] .

| meal | . |
|---|---|
| 一顿饭 | . |

"西尔维娅，你刚才说你是什么？"吃饭过程中，勇气问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌfɪn] - [tiː][ɔːl] ,

| " | Oh | , | I | didn't | say | I | was | nuffin | ' | t | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 没有 | 说 | 我 | 曾是 | 无事 | - | t | 全部 | , |

"哦，我可没说我一无是处，"

" ['nɜːrvəsli] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] [wei] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen] [hæv; həv] [ə'fendɪd]

| " | nervously | fearing | that | in | some | unconscious | way | she | might | again | have | offended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧张地 | 害怕 | 那 | 在 | 一些 | 无意识 | 方式 | 她 | 可能 | 再次 | 有 | 被冒犯了 |

[hɜːr; hər] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

| her | new | little | mistress | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 新的 | 小的 | 情妇 | . |

她忐忑不安地担心，自己可能在不知不觉中再次冒犯了她的新小女主人。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

| " | Yes | , | you | did | , | don't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 做过 | , | 不 | 你 | 知道 | ? |

"是的，你做了，难道你不知道吗？"

" [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] .

| " | pretending | not | to | notice | the | nervousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假装 | 不是 | 到 | 注意 | 这 | 紧张 | . |

假装没注意到紧张。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪn] . "

| " | It | was | something | nice | to | be | ; | it | began | with | kitchen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 某物 | 好的 | 到 | 是 | ; | 它 | 开始 | 和 | 厨房 | . | " |

"那是一种美好的体验；一切都始于厨房。"

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['sɪlviə] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , " [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] - .

| " | Oh | , | yes | , | " | said | Sylvia | , | much | relieved | , | " | a | kitchen | - | garden | grajate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 说 | 西尔维娅 | , | 很多 | 松了口气 | , | " | 一个 | 厨房 | - | 花园 | - | . |

"哦，是的，"西尔维娅松了口气说，"一个菜园。"

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˌdiː 'aɪ] - - ? " [ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ] ['læri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][wʌn] [glæns]

| Want | to | see | my | di | - | diplomer | ? | " | including | both | Larry | and | Courage | in | one | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 看 | 我的 | 迪 | - | - | ? | " | 包括 | 两个都 | 拉里 | 和 | 勇气 | 在 | 一 | 瞥一眼 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 辐 | . |

想看看我的双头肌吗？"她一边说着，一边把拉里和勇气同时看向对方。

['hoʊlli] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] , [bəuθ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
**Wholly** **mystified** **as** **to** **what** **the** **article** **might** **be** **,** **both** **of** **course** **nodded**
完全 困惑 作为 到 什么 这 文章 可能 是 , 两个都 的 课程 点头
[jes] , [ˌwerə'pɑːn] ['sɪlviə] ,
**yes** **,** **whereupon** **Sylvia** **,**
是的 , 于是 西尔维娅 ,

两人完全摸不着头脑，不知道这篇文章到底是什么，当然都点头表示同意，然后西尔维娅说道：

['plʌndʒɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] [fɪst] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
**plunging** **one** **little** **black** **fist** **down** **the** **neck** **of** **her** **dress** **,**
骤降 一 小的 黑色的 拳头 向下 这 脖子 的 她 裙子 ,

她将一只小黑拳头伸进她的裙子领口，

['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
**vainly** **endeavored** **to** **bring** **something** **to** **the** **surface** **.**
徒劳地 努力 到 带来 某物 到 这 表面 .

徒劳地试图将某些东西带到表面。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [stɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
**“** **It** **kinder** **sticks** **,** **”** **she** **explained** **confidentially** **,**
” 它 幼儿园 棍子 , ” 她 解释 保密 ,

“它更容易粘住，”她私下解释说。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['med(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt]
**but** **in** **another** **second** **a** **shining** **medal** **attached** **to** **a** **blue** **ribbon** **came** **flying** **out**
但 在 其他 第二 一个 灼灼 勋章 随附的 到 一个 蓝色的 丝带 来了 飞行 出去
[wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] [moʊ'mentəm] .
**with** **appalling** **momentum** **.**
和 令人震惊 势头 .

但仅仅一秒钟后，一枚系着蓝色丝带的闪亮奖章就以惊人的速度飞了出去。

“ [dɪr] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['rɪbən] ,
**“** **Dere** **now** **,** **”** **she** **said** **,** **giving** **a** **backward** **dive** **through** **the** **encircling** **ribbon** **,**
” 德雷 现在 , ” 她 说 , 给予 一个 落后 潜水 通过 这 包围 丝带 ,

“现在就到那儿去，”她说着，向后一跃，穿过了环绕的丝带。

“ [dæts] [wʌt] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] [lɑːn] [ɔːl] [dɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɑːrn] .
**“** **dat's** **what** **I** **got** **for** **larning** **all** **dere** **was** **to** **larn** **.**
” 数据 什么 我 得到 为了 学习 全部 德雷 曾是 到 学习 .

这就是我学习了所有知识后得到的回报。

” ['kɜːrɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**”** **Courage** **took** **the** **medal** **and** **examined** **it** **.**
” 勇气 采取 这 勋章 和 检查 它 .

“勇气”接过奖章，仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['met(ə)l] ,
**It** **was** **made** **of** **some** **bright** **metal** **,**
它 曾是 制成 的 一些 明亮的 金属 ,

它是由某种闪亮的金属制成的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər]
**and** **was** **stamped** **with** **the** **figure** **of** **a** **girl** **with** **a** **broom** **in** **her**
和 曾是 盖章 和 这 数字 的 一个 女孩 和 一个 扫帚 在 她
[hænd] .
**hand** **.**
手 .

上面印着一个手里拿着扫帚的女孩的图案。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,
**Across** **the** **top** **were** **the** **words** **“** **Kitchen** **Garden** **,**
穿过 这 顶部 是 这 字 “ 厨房 花园 ,

顶部写着“厨房花园”字样

" [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skroʊl][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ðə; ði] [neɪm] ['sɪlviə] [sil'vestə(r)] .
" and on a little scroll at the bottom the name Sylvia Sylvester .
" 和 在 一个 小的 滚动 在 这 底部 这 姓名 西尔维娅 西尔维斯特 .

底部的小卷轴上写着西尔维娅·西尔维斯特的名字。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ? " [æskt] ['kɜːrɪdʒ] ,
" Why do they call it a kitchen garden ? " asked Courage ,
" 为什么 做 他们 称呼 它 一个 厨房 花园 ? " 问 勇气 ,

"为什么他们称之为菜园呢？"勇气问道。

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ɑːn][fɔːr; fər] ['lɛriːz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; " [ɪts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [neɪm] . "
passing the medal on for Larry's inspection ; " it's an awful funny name . "
通过 这 勋章 在 为了 拉里的 检查 ; " 它是 一个 可怕 有趣的 姓名 . "

把奖牌递给拉里检查；"这名字真是太滑稽了。"

" ['glɔːri] [noʊz] !
" Glory knows !
" 荣耀 知道 !

"荣耀知道！"

[eɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] . "
ain't no sense in it , I reckon . "
不是 不 感觉 在 它 , 我 估计 . "

我觉得这样做毫无意义。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['med(ə)l] , " ['ædɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,
" And that medal , " added Courage ,
" 和 那 勋章 , " 额外 勇气 ,

"还有那枚奖章，"勇气补充道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɔznt]
" was a sort of a prize for doing things better than the others , wasn't
" 曾是 一个 种类 的 一个 奖 为了 正在做 事物 更好的 比 这 其他的 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

"这算是对做得比其他人更好的人的一种奖励吧？"

" [noʊ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , [dæts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] - .
" No , Miss Courage , dat's a reg'lar diplomer .
" 不 , 错过 勇气 , 数据 一个 reg'lar - .

"不，勇气小姐，那是一个普通的外交官。"

[ɔːl] [diː] [tʃɪlənz] [ɪn] [diː] [skuːl] [hæd; həd] - [ɪm] [wen] , [deɪ] - .
All de chillens in de school had ' em when , dey grajated .
全部 德 孩子们 在 德 学校 有 - 呃 什么时候 , 戴 - .

学校里所有的孩子们毕业的时候都有它们。

" ['kɜːrɪdʒ] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrd] ['læri] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
" Courage looked appealingly toward Larry , to see if he knew what she meant ,
" 勇气 看起来 吸引人的 朝向 拉里 , 到 看 如果 他 知道 什么 她 意思是 ,

"勇气"朝拉里投去恳求的目光，想看看他是否明白她的意思。

[ænd; ənd] ['læri] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] .
and Larry looked just as appealingly to Courage .
和 拉里 看起来 只是 作为 吸引人的 到 勇气 .

拉里对勇气来说也同样很有吸引力。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['sɪlviə] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
The truth was , Sylvia had the best of them both .
这 真相 曾是 , 西尔维娅 有 这 最好的 的 他们 两个都 .

事实上，西尔维娅比他们俩都强。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| To | be | sure | , | she | used | a | pronunciation | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 她 | 用过的 | 一个 | 发音 | 的 | 她 | 自己的 | , |

当然，她使用的是她自己的发音方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [səˈdʒestɪd]

| but | it | was | near | enough | to | the | original | to | have | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 这 | 原来的 | 到 | 有 | 建议 |

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd][dɪ'ploʊmə][tuː; tə][maɪndz][ɪn] ['enɪwaɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

| graduate | and | diploma | to | minds | in | anywise | familiar | with | the | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毕业 | 和 | 文凭 | 到 | 思想 | 在 | 总之 | 熟悉的 | 和 | 这 | 文章 | . |

但它与原文足够接近，足以让任何熟悉这些文章的人联想到研究生和文凭。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ?

| “ | And | did | they | teach | you | to | cook | in | the | kitchen | garden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做过 | 他们 | 教 | 你 | 到 | 厨师 | 在 | 这 | 厨房 | 花园 | ? |

“他们有没有教你在菜园里做饭？”

” ['kɜːrɪdʒ] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

| ” | Courage | asked | , | feeling | that | she | must | remain | quite | hopelessly | in | the | dark | regarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 勇气 | 问 | , | 感觉 | 那 | 她 | 必须 | 保持 | 相当 | 绝望地 | 在 | 这 | 黑暗的 | 关于 |

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] ['kwestʃən] .

| the | words | in | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 在 | 问题 | . |

“勇气问道，她觉得自己对这些话的含义一定一无所知。”

“ [noʊ] , [dæt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɛkstri] .

| “ | No | , | dat | was | an | extry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 数据 | 曾是 | 一个 | 外 | . |

“不，那是一次尝试。”

[wʌn] [ ɔb ][diː]['leɪdi] - , [mɪs] ['kækstən] , [tiːtʃt] [ˌjuː 'es][diː] ['kʊkɪn] - .

| One | ob | de | lady | man'gers | , | Miss | Caxton | , | teached | us | de | cookin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 奥布 | 德 | 女士 | - | , | 错过 | 卡克斯顿 | , | 教导 | 我们 | 德 | 烹饪 | - | . |

其中一位女经理，卡克斯顿小姐，教我们做饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['leɪdi] — [zɪç] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [zɪç] ['deɪzi] [greɪ] [hɑːr] , [ænd; ənd]

| She | was | a | lubly | lady | — | sich | a | kind | face | , | and | sich | daisy | gray | haar | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | - | 女士 | — | sich | 一个 | 种类 | 脸 | , | 和 | sich | 雏菊 | 灰色的 | 哈尔 | , | 和 |

['ɔlɚz] [soʊ]['dʒɑːli] .

| allers | so | jolly | . |
|---|---|---|---|
| 过敏 | 所以 | 快乐的 | . |

她是一位美丽的女士——有着一张慈祥的面孔，有着黛西灰色的哈尔，一切都是如此快乐。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] - [ə; eɪ] [wiːk] , [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dæt][fɑːnd][ ɔb ] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd] [laɪkt] [tʃɪlənz] .

| She | came | twic't | a | week | , | case | she | was | dat | fond | ob | cookin | ' | and | liked | chillens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | - | 一个 | 星期 | , | 案件 | 她 | 曾是 | 数据 | 喜爱 | 奥布 | 烹饪 | - | 和 | 喜欢 | 孩子们 | . |

她一周来两次，因为她很喜欢做饭，也喜欢吃辣椒。

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] [blæk] [skɪnz] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

| She | ses | black | skins | didn't | make | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | ses | 黑色的 | 皮肤 | 没有 | 制作 | 不 | 不同之处 | . |

她认为黑皮肤并没有什么区别。

[wʌn] [ ɔb ] ['dɛsi] [deɪz] [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [jər] [ɔːl] [diː] ['dɪʃɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃt]

| One | ob | dese | days | I'se | gwine | to | write | down | for | yer | all | de | dishes | what | she | teached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 奥布 | 这些 | 天 | 伊塞 | 格温 | 到 | 写 | 向下 | 为了 | 你的 | 全部 | 德 | 菜肴 | 什么 | 她 | 教导 |

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

| how | to | cook | . |
|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 厨师 | . |

总有一天我会把她教我做的所有菜肴都写下来给你们看。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtər] ['fɛrd] [ɑːn] ,
" And so the first meal aboard the lighter fared on ,
" 和 所以 这 第一的 一顿饭 船上 这 打火机 表现 在 ,

“于是，驳船上的第一顿饭就这样开始了。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['læri] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
and before it was over Larry made up his mind that as soon as he
和 前 它 曾是 超过 拉里 制成 向上 他的 头脑 那 作为 很快 作为 他
[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [send] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][ænd; ənd][ə; eɪ]
could afford it he would send five dollars to the orphan asylum and a
可以 买得起 它 他 会 发送 五 美元 到 这 孤儿 庇护所 和 一个
['letər] [bɪˈsaɪdz] ,
letter besides ,
信 除了 ,

事情还没结束，拉里就下定决心，一旦经济条件允许，就给孤儿院寄五美元，外加一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɔːrmli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðæt] [sent] [ɪts] ['lɪt(ə)l]
in which he would warmly express his approval of an institution that sent its little
在 哪个 他 会 热情地 表达 他的 赞同 的 一个 机构 那 发送 它是 小的
[weɪfs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [wel] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
waifs out into the world so well equipped for rendering valuable service .
孤儿 出去 进入 这 世界 所以 出色地 配备 为了 渲染 有价值的 服务 .

他会热情地表达他对这所机构的赞赏，这所机构将那些孤苦伶仃的小家伙们送入社会，让他们能够为社会做出宝贵的贡献。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [əˈbɔːrd]
CHAPTER VI . — ABOARD
章 六年级 . — 船上

第六章——船上

[ðə; ði] ['laɪtər] .
THE LIGHTER .
这 打火机 .

打火机。

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd][æt; ət]
t took such a very little while for Courage to feel perfectly contented and at
t 采取 这样的 一个 非常 小的 尽管 为了 勇气 到 感觉 完美 满足 和 在
[hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,
home on the boat ,
家 在 这 船 ,

勇气号只用了很短的时间就完全适应了船上的生活，感觉就像在家一样自在。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrˈself] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt]
that she was more than half inclined to take herself to task for a state
那 她 曾是 更多的 比 一半 倾斜 到 拿 她自己 到 任务 为了 一个 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə] ['meri] [dʌf] .
of things which would seem to imply disloyalty to Mary Duff .
的 事物 哪个 会 似乎 到 意味着 不忠 到 玛丽 达夫 .

她有一半的倾向要为此自责，因为事情的现状似乎暗示着她对玛丽·达夫的不忠。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪlviə] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] ,
As for Sylvia , she felt at home from the very first minute ,
作为 为了 西尔维娅 , 她 毛毡 在 家 从 这 非常 第一的 分钟 ,

至于西尔维娅，她从一开始就感觉像在家里一样自在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| and | was | constantly | brimming | over | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不断地 | 充满 | 超过 | 和 | 喜 | . |

他总是洋溢着喜悦。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['læri] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

| Nor | was | Larry | far | below | the | general | level | of | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 拉里 | 远的 | 以下 | 这 | 一般的 | 等级 | 的 | 幸福 | , |

拉里的幸福程度也并不低于一般人。

[fɔːr; fər][wɜːrk] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| for | work | seemed | almost | play | with | Courage | ever | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 工作 | 似乎 | 几乎 | 玩 | 和 | 勇气 | 曾经 | 在 | 他的 | 边 | . |

有了勇气相伴，工作对他来说就像玩耍一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɛriːz] [bɔɪ] , [dɪk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['mɔːrnf(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [tuː]

| As | for | Larry's | boy | , | Dick | , | of | a | naturally | mournful | turn | of | mind | , | he | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 拉里的 | 男生 | , | 迪克 | , | 的 | 一个 | 自然 | 悲哀 | 转动 | 的 | 头脑 | , | 他 | 也 |

[siːmd] ['kærid] [ə'lɔːŋ] ,

| seemed | carried | along | , |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 携带 | 沿着 | , |

至于拉里的儿子迪克，他天生就有一颗忧郁的心，似乎也被卷了进去。

[kwaɪt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ɑːn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [haɪ] ['spɪrɪts] .

| quite | in | spite | of | himself | , | on | the | tide | of | prevailing | high | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 在 | 这 | 潮 | 的 | 盛行 | 高的 | 烈酒 | . |

尽管他自己没有意识到，但还是被当时高涨的情绪所感染。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]

| On | more | than | one | occasion | he | was | known | to | laugh | outright | at | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | 他 | 曾是 | 已知 | 到 | 笑 | 直接 | 在 | 一些 | 的 |

['sɪlviːəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ,

| Sylvia's | remarkable | performances | , |
|---|---|---|---|
| 西尔维娅的 | 卓越 | 表演 | , |

人们曾不止一次地看到他被西尔维娅的一些精彩表演逗得哈哈大笑。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɪn] ['deprɪkətɔːri] ['fæʃ(ə)n] ,

| though | always | , | it | must | be | confessed | , | in | deprecatory | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 总是 | , | 它 | 必须 | 是 | 坦白 | , | 在 | 贬义的 | 时尚 | , |

不过，必须始终以贬低的口吻承认这一点：

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

| as | though | conscious | of | a | perceptible | loss | of | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 有意识的 | 的 | 一个 | 可感知的 | 损失 | 的 | 尊严 | . |

仿佛意识到自己尊严受到了明显的损害。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [friː] , [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| And | who | would | not | have | been | happy | in | that | free | , | independent | life | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 快乐的 | 在 | 那 | 自由的 | , | 独立的 | 生活 | 他们 | 是 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] !

| leading | ! |
|---|---|
| 领导 | ! |

谁会不喜欢他们所过的那种自由自在、独立自主的生活呢！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪs'kʌmfərt] .

| To | be | sure | , | there | were | discomforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 那里 | 是 | 不适 | . |

当然，也存在一些不适之处。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['laɪtər] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [wɔːrf] [ɔːl] [deɪ] ,

| Sometimes | , | when | the | lighter | was | tied | to | a | steaming | Wharf | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 什么时候 | 这 | 打火机 | 曾是 | 系 | 到 | 一个 | 蒸煮 | 码头 | 全部 | 天 | , |

有时，当打火机整天系在冒着蒸汽的码头上时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biːt] ['mɜːrsɪləsli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| the | sun | would | beat | mercilessly | down | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 会 | 打 | 无情地 | 向下 | 之上 | 他们 | , |

烈日无情地炙烤着他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] - [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

| but | then | they | could | always | look | forward | to | the | cool | evening | - | out | upon | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 可以 | 总是 | 看 | 向前 | 到 | 这 | 凉爽的 | 晚上 | - | 出去 | 之上 | 这 | 水 |

;

;

;

但他们总可以期待在凉爽的夜晚到水上消磨时光；

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [di'laits] [tuː; tə]

| and | so | happily | it | seemed | to | be | in | everything | — | a | hundred | delights | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 快乐地 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一切 | — | 一个 | 百 | 美味 | 到 |

['ɔːfset] [iːtʃ] [dɪs'kʌmfərt] .

| offset | each | discomfort | . |
|---|---|---|---|
| 抵消 | 每个 | 不适 | . |

于是，令人欣喜的是，它似乎无处不在——一百种快乐足以抵消每一种不适。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['læri] [ænd; ənd] [dɪk] , [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['weðər]

| Even | for | Larry | and | Dick | , | when | work | was | hardest | and | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 拉里 | 和 | 迪克 | , | 什么时候 | 工作 | 曾是 | 最难 | 和 | 天气 |

['wɔrməst] ,

| warmest | , |
|---|---|
| 最温暖 | , |

即使对于拉里和迪克来说，在工作最辛苦、天气最炎热的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [aɪst] [tiː] ,

| there | was | a | sure | prospect | of | the | yellow | pitcher | of | iced | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 当然 | 前景 | 的 | 这 | 黄色的 | 投手 | 的 | 冰镇 | 茶 | , |

那壶黄色的冰茶肯定会送到。

[wɪtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| which | Courage | never | failed | to | bring | midway | in | the | long | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 勇气 | 绝不 | 失败的 | 到 | 带来 | 中途 | 在 | 这 | 长的 | 早晨 | , |

而勇气总能在漫长的上午中途带来转机。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['liːʒərli] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪnər] ,

| and | then | at | the | end | of | the | day | the | leisurely | , | comfortable | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 这 | 悠闲 | , | 舒服的 | 晚餐 | , |

然后，在一天结束时，悠闲舒适的晚餐，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] ['kʌmpəni] .

| for | they | were | quite | aristocratic | in | their | tastes | , | this | little | boat's | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 相当 | 贵族 | 在 | 他们的 | 口味 | , | 这 | 小的 | 船的 | 公司 | . |

因为这艘小船上的乘客品味相当高雅。

[noʊ] [nuːn] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| No | noon | dinner | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 中午 | 晚餐 | 为了 | 他们 | , |

他们没有午饭吃。

[wɪð; wɪθ] ['læri] [ɪn] ['wɜːrkədeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] ['paɪpɪŋ] [ɪts] [hɑːtɪst]

| with | Larry | in | workaday | clothes | and | the | stove | in | the | tiny | kitchen | piping | its | hottest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 在 | 日常工作 | 衣服 | 和 | 这 | 火炉 | 在 | 这 | 微小的 | 厨房 | 管道 | 它是 | 最热门 |

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

| at | precisely | the | hour | when | its | services | could | best | be | dispensed | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恰恰 | 这 | 小时 | 什么时候 | 它是 | 服务 | 可以 | 最好的 | 是 | 分发 | 和 | , |

拉里穿着日常工作服，小厨房里的炉灶在最不需要它的时候火力全开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['sev(ə)n] - [ ə'klɔk, əu- ] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] ['æŋkər] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

| but | a | leisurely | seven | - | o'clock | dinner | , | with | the | lighter | anchored | off | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 悠闲 | 七 | - | 点钟 | 晚餐 | , | 和 | 这 | 打火机 | 锚定 | 离开 | 支撑 | , |

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| and | when | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

但通常是悠闲的七点钟晚餐，小船停泊在近海，而且，一般情况下，

[dɪk] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] “ ['taɪdi] [ʌp] , ” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ]

| Dick | also | had | had | time | to | “ | tidy | up | , | ” | and | could | share | the | meal | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 还 | 有 | 有 | 时间 | 到 | “ | 整齐的 | 向上 | , | ” | 和 | 可以 | 分享 | 这 | 一顿饭 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

迪克也有时间“收拾一下”，可以和他们一起吃饭了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˌrɪstə'krætɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

| And | in | this | , | you | see | , | they | were | not | aristocratic | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | , | 你 | 看 | , | 他们 | 是 | 不是 | 贵族 | 在 | 全部 | . |

你看，在这一点上，他们根本就不是贵族。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sɪlviə] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| Even | little | black | Sylvia | had | a | seat | at | one | side | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 小的 | 黑色的 | 西尔维娅 | 有 | 一个 | 座位 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | , |

就连小黑妞西尔维娅也在桌子的一侧坐了下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kʌlɪneri] ['duːtiz] [wʊd] [æd'mɪt] .

| which | she | occupied | as | continuously | as | her | culinary | duties | would | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 占领 | 作为 | 持续 | 作为 | 她 | 烹饪 | 职责 | 会 | 承认 | . |

只要烹饪工作允许，她就会一直从事这项工作。

[wʌn] [naɪt] , [wen] ['læri] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

| One | night | , | when | Larry | stood | talking | to | a | friend | on | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 什么时候 | 拉里 | 站立 | 说 | 到 | 一个 | 朋友 | 在 | 这 | 码头 | , |

一天晚上，拉里站在码头上和朋友聊天时，

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɑːrnd] ['kɑːmpɪtənt] ['lɪt(ə)l] [per] , [aɪ]

| Courage | and | Sylvia | overheard | him | say | , | “ | They're | a | darned | competent | little | pair | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 西尔维娅 | 无意中听到 | 他 | 说 | , | “ | 它们是 | 一个 | 该死的 | 胜任的 | 小的 | 一对 | , | 我 |

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| can | tell | you | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 告诉 | 你 | . |

勇气和西尔维娅无意中听到他说：“我可以告诉你，他们是一对非常能干的小家伙。”

” [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld]

| ” | Now | , | of | course | , | this | was | rather | questionable | English | for | a | respectable | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 曾是 | 相当 | 值得怀疑 | 英语 | 为了 | 一个 | 可敬 | 老的 |

[mæn] [laɪk] ['læri] ,

| man | like | Larry | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 喜欢 | 拉里 | , |

“当然，对于像拉里这样一位受人尊敬的老人来说，这英语说得实在有些欠妥。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sɔːrt][ʌv; əv] [preɪz] ,

| but | he | intended | it | for | the | highest | sort | of | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 故意的 | 它 | 为了 | 这 | 最高 | 种类 | 的 | 称赞 | , |

但他意在表达最高的赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] .

| and | the | children | could | hardly | help | being | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 可以 | 几乎 | 帮助 | 存在 | 高兴 | . |

孩子们自然欣喜不已。

“ ['læri] ['ɔtnt] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] .

| “ | Larry | oughtn't | to | use | such | words | , | ” | said | Courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 不应该 | 到 | 使用 | 这样的 | 字 | , | ” | 说 | 勇气 | . |

“拉里不应该说这种话，”勇气说道。

“ [bʌt; bət] [den] [aɪ] [speks] [hiː; hi] ['oʊnli] [miːn] [dæt] [wiː; wi] [dʒɛs] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [tiŋz] ,

| “ | But | den | I | specs | he | only | mean | dat | we | jes | ' | knows | how | to | do | tings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 丹 | 我 | 规格 | 他 | 仅有的 | 意思是 | 数据 | 我们 | 杰斯 | - | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 事物 | , |

“但我猜他的意思只是我们只会做这做那。”

” [sed] ['sɪlviə] [ˌpɑːlə'dʒetɪkli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['læri] [dɪd] [miːn] ,

| ” | said | Sylvia | apologetically | ; | and | as | that | was | exactly | what | Larry | did | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 西尔维娅 | 带着歉意地 | ; | 和 | 作为 | 那 | 曾是 | 确切地 | 什么 | 拉里 | 做过 | 意思是 | , |

“西尔维娅歉意地说；而这正是拉里的意思，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊvər] - [ɪk'spresɪv] [wɜːrd] ; [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [pɔɪnt]

| we | must | forgive | him | the | over | - | expressive | word | ; | besides | they | were | , | in | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 原谅 | 他 | 这 | 超过 | - | 富有表现力的 | 单词 | ; | 除了 | 他们 | 是 | , | 在 | 观点 |

[ʌv; əv] [fækt] ,

| of | fact | , |
|---|---|---|
| 的 | 事实 | , |

我们必须原谅他用词过于夸张；此外，事实上，他们确实是

[ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [per] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| the | most | competent | pair | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 胜任的 | 一对 | 可以想象的 | . |

你能想象到的最强搭档。

['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , [dɪk] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ]

| Early | every | morning | , | when | near | the | city | , | Dick | would | bring | the | lighter | alongside | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 每一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 靠近 | 这 | 城市 | , | 迪克 | 会 | 带来 | 这 | 打火机 | 旁边 | 一个 |

[wɔːrf] ,

| wharf | , |
|---|---|
| 码头 | , |

每天清晨，当靠近市区时，迪克都会把打火机带到码头边。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʊd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːrkɪt] , ['sɪlviə] ['kæriɪŋ]

| and | Courage | and | Sylvia | would | set | off | for | the | nearest | market | , | Sylvia | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 和 | 西尔维娅 | 会 | 放 | 离开 | 为了 | 这 | 最近的 | 市场 | , | 西尔维娅 | 携带 |

[ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

| a | basket | , |
|---|---|---|
| 一个 | 篮子 | , |

于是，勇气和西尔维娅便出发前往最近的集市，西尔维娅提着一个篮子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [braɪt] [plæd] ['gɪŋəm] ['nɑːtɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

| and | always | wearing | a | square | of | bright | plaid | gingham | knotted | round | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 穿着 | 一个 | 正方形 | 的 | 明亮的 | 格子图案 | 格子布 | 打结的 | 圆形的 | 她 | 头 | . |

她总是头上戴着一块颜色鲜艳的格子方巾，打了个结。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'membrəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɔːr] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,

| There | was | no | remembrance | for | her | of | father | or | of | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 纪念 | 为了 | 她 | 的 | 父亲 | 或者 | 的 | 母亲 | , |

她对父母没有任何记忆。

[ɔːr] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

| or | of | much | that | would | have | proved | dear | to | her | warm | little | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 很多 | 那 | 会 | 有 | 已证实 | 亲爱的 | 到 | 她 | 温暖的 | 小的 | 心 | , |

或者说，有很多东西会让她那颗温暖的小心脏无比珍爱。

[bʌt; bət] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [wɜːr; wər] [feɪnt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | tucked | away | in | a | corner | of | her | memory | were | faint | recollections | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 塞进去 | 离开 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 她 | 记忆 | 是 | 头晕的 | 回忆 | 的 | 一个 |

[ˈsʌðərn] [fɪʃ] [ˈmɑːrkɪt] ,

| Southern | fish | market | , |
|---|---|---|---|
| 南方 | 鱼 | 市场 | , |

但在她记忆的某个角落里，却隐约记得南方鱼市的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈsnæpər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmæmɪ] ,

| with | the | red | snapper | sparkling | in | the | morning | sunlight | , | and | the | old | mammies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 鲷鱼 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 早晨 | 阳光 | , | 和 | 这 | 老的 | 妈妈们 | , |

[ɪn][bænˈdænə] [ˈtɜːrbən] ,

| in | bandana | turbans | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 头巾 | 头巾 | , |

晨曦中，红鲷鱼闪闪发光，老奶奶们戴着头巾，

[ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

| busy | about | their | master's | marketing | ; | and | as | though | to | make | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 关于 | 他们的 | 硕士学位 | 营销 | ; | 和 | 作为 | 尽管 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 |

[ðɪs] [ˈʃædoʊi] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

| this | shadowy | recollection | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 阴暗的 | 回忆 | , |

他们忙于为主人做营销；仿佛要充分利用这段模糊的记忆，

[ˈsɪlviə] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɜːrbən] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

| Sylvia | insisted | upon | the | turban | accompaniment | to | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西尔维娅 | 坚持 | 之上 | 这 | 头巾 | 伴奏 | 到 | 这 | 篮子 | . |

西尔维娅坚持要用头巾来搭配篮子。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [fɔːr; fər]

| Then | , | after | the | marketing | , | came | the | early | breakfast | ; | and | after | that | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 这 | 营销 | , | 来了 | 这 | 早期的 | 早餐 | ; | 和 | 后 | 那 | , | 为了 |

[ˈkɜːrɪdʒ] ,

| Courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

市场推广结束后，便是早午餐；之后，对于勇气队来说，

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈneɪmləs] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhaʊskiːpər] , [ˈweðər] [bɪg][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] ;

| the | many | nameless | duties | of | every | housekeeper | , | whether | big | or | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 无名 | 职责 | 的 | 每一个 | 管家 | , | 无论 | 大的 | 或者 | 小的 | ; |

每个管家都要承担的许多无名职责，无论大小；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsɪlviə] [ðə; ði] [ˈhoʊmˌliər] [ˈtæsks][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [rɪˈkɜːrəns] ; [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][dɪd]

| and | for | Sylvia | the | homelier | tasks | of | daily | recurrence | ; | but | fortunately | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 西尔维娅 | 这 | 家宅 | 任务 | 的 | 日常的 | 复发 | ; | 但 | 幸运的是 | 她 | 做过 |

[nɑːt] [diːm] [ðem; ðəm] [ˈhoʊmli] .

| not | deem | them | homely | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 认为 | 他们 | 家常的 | . |

而对于西尔维娅来说，则是日常生活中反复出现的琐碎家务；但幸运的是，她并不觉得这些家务琐碎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ˈprɪti] [mɪs] [sɪlˈvestə(r)] , [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

| Why | should | she | , | when | pretty | Miss | Sylvester | , | as | perfect | a | lady | as | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 她 | , | 什么时候 | 漂亮的 | 错过 | 西尔维斯特 | , | 作为 | 完美的 | 一个 | 女士 | 作为 | 可以 | 是 | , |

她为什么要那样做呢？美丽的西尔维斯特小姐，一位完美无瑕的淑女，

[hɜːrˈself][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , [ˈevri] [wʌn] ?

| herself | had | taught | her | how | to | do | them | , | every | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 有 | 教授 | 她 | 如何 | 到 | 做 | 他们 | , | 每一个 | 一 | ? |

是她自己教她怎么做的，每一个都是吗？

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrk] , [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
**Nor** **was** **this** **work** **,** **so** **dignified** **by** **the** **manner** **and** **method** **of** **teaching** **,**
也不 曾是 这 工作 , 所以 凝重 经过 这 方式 和 方法 的 教学 ,
[pərˈfɔːrmd] [ɪn] ['saɪləns] .
**performed** **in** **silence** **.**
执行 在 沉默 .

这项工作因其教学方式和方法而显得庄严，也不是在沉默中进行的。

['evri] ['haʊshoʊld] [tæsk][hæd; həd][ɪts] [əˈproʊpriət] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
**Every** **household** **task** **had** **its** **appropriate** **little** **song** **,**
每一个 家庭 任务 有 它是 合适的 小的 歌曲 ,

每项家务都有一首与之相配的小歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeiʒənz] [wɜːr; wər] [rer] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] . =
**and** **the** **occasions** **were** **rare** **on** **which** **Sylvia** **did** **not** **make** **use** **of** **them** **.** **=**
和 这 场合 是 稀有的 在 哪个 西尔维娅 做过 不是 制作 使用 的 他们 . =

西尔维娅很少不用它们。

`` " ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [sʌdz] [ɑːr; ər][hɑːt] , [sʌdz] [ɑːr; ər][hɑːt] ,
**``** **"** **Washing** **dishes** **,** **washing** **dishes** **,** **suds** **are** **hot** **,** **suds** **are** **hot** **,**
`` " 洗涤 菜肴 , 洗涤 菜肴 , 泡沫 是 热的 , 泡沫 是 热的 ,

“洗碗，洗碗，泡沫很烫，泡沫很烫，

``Work [əˈweɪ] ['brɪskli] , [wɜːrk] [əˈweɪ] ['brɪskli] , [duː][nɑːt][stɑːp] , [duː][nɑːt][stɑːp] , " =
**``Work** **away** **briskly** **,** **work** **away** **briskly** **,** **do** **not** **stop** **,** **do** **not** **stop** **,** **"** **=**
``Work 离开 轻快地 , 工作 离开 轻快地 , 做 不是 停止 , 做 不是 停止 , " =

“快点干活，快点干活，不要停，不要停。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ðæt] [wʊd] [griːt] [ðə; ði] [ɪr] [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , ['fɑːloʊd] by=
**was** **the** **refrain** **that** **would** **greet** **the** **ear** **first** **thing** **after** **breakfast** **,** **followed** **by=**
曾是 这 避免 那 会 迎接 这 耳朵 第一的 事物 后 早餐 , 随后 by=

这是早餐后最先传入耳中的旋律，紧接着是=

``` " [fɜːrst][ðə; ði] ['glæsɪz] , [rɪns] [ðem; ðəm] [wel] , [rɪns] [ðem; ðəm] [wel] ,
``` **"** **First** **the** **glasses** **,** **rinse** **them** **well** **,** **rinse** **them** **well** **,**
``` " 第一的 这 眼镜 , 冲洗 他们 出色地 , 冲洗 他们 出色地 ,

“首先是杯子，好好冲洗一下，好好冲洗一下。”

```If [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] ['naɪsli] , [ɔːl][kæn; kən] [tel] , [ɔːl][kæn; kən] [tel] , " =
**```If** **you** **do** **them** **nicely** **,** **all** **can** **tell** **,** **all** **can** **tell** **,** **"** **=**
```If 你 做 他们 很好 , 全部 能 告诉 , 全部 能 告诉 , " =

“如果你做得好，大家都看得出来，大家都看得出来。”=

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd] [ˌɪnˈfɪnɪtəm] .
**and** **so** **on** **ad** **infinitum** **.**
和 所以 在 广告 无穷大 .

如此往复，无穷无尽。

[ðen] , ['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːtn] ['ɪntuː] “ [ʃɪp] - [ʃeɪp] ” [kənˈdɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði]
**Then** **,** **after** **everything** **had** **been** **gotten** **into** **“** **ship** **-** **shape** **”** **condition** **,** **came** **the**
然后 , 后 一切 有 到过 获得 进入 “ 船 - 形状 ” 状况 , 来了 这
['mendɪŋ] ,
**mending** **,**
修补 ,

然后，在一切都井然有序之后，就开始了修补工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [səˈplaɪ] .
**of** **which** **there** **seemed** **to** **be** **an** **unending** **supply** **.**
的 哪个 那里 似乎 到 是 一个 无尽的 供应 .

而且似乎有取之不尽的供应。

['tæri] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wen] , [wʌns][ə; eɪ]

| Tarry | and | Dick | were | certainly | very | hard | on | their | clothes | , | and | when | , | once | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔里 | 和 | 迪克 | 是 | 当然 | 非常 | 难的 | 在 | 他们的 | 衣服 | , | 和 | 什么时候 | , | 一次 | 一个 |

[wiːk] ,

| week | , |
|---|---|
| 星期 | , |

塔里和迪克确实很费衣服，而且每周一次，

[dɪk] [brɔːt] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] ['bæskɪtfʊl] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] , [huː] [lɪvd]

| Dick | brought | the | heaping | basketful | aboard | from | the | washer | - | woman | , | who | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 带来 | 这 | 堆积 | 满篮 | 船上 | 从 | 这 | 垫圈 | - | 女士 | , | WHO | 居住地 |

[æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] ,

| at | the | Battery | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 电池 | , |

迪克从住在炮台的洗衣妇那里提着满满一篮子衣服上了船。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [nuː] [ðæt] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['θɪmblz] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

| Courage | and | Sylvia | knew | that | needles | and | thimbles | would | need | to | be | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 西尔维娅 | 知道 | 那 | 针 | 和 | 顶针 | 会 | 需要 | 到 | 是 | 带来 |

['ɪntuː] ['æktɪv] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

| into | active | requisition | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 积极的 | 征用 | . |

勇气和西尔维娅知道，针和顶针需要立即投入使用。

[ðen] , [ɪn] [ɑːd] ['aʊərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ]

| Then | , | in | odd | hours | , | there | was | studying | and | reading | , | and | whenever | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 奇怪的 | 小时 | , | 那里 | 曾是 | 学习 | 和 | 阅读 | , | 和 | 每当 | 他们 |

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| could | manage | it | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 管理 | 它 | , |

然后，在零碎的时间里，他们会学习和阅读，只要他们能挤出时间，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['meri] [dʌf] .

| a | little | visit | to | be | paid | to | Mary | Duff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 访问 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 玛丽 | 达夫 | . |

顺便拜访一下玛丽·达夫。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self] [wʌn] ['ʌðər] ['duːti] , [fɔːr; fər][bɪg] ,

| In | addition | to | all | this | , | Courage | had | taken | upon | herself | one | other | duty | , | for | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 全部 | 这 | , | 勇气 | 有 | 已采取 | 之上 | 她自己 | 一 | 其他 | 责任 | , | 为了 | 大的 | , |

除此之外，勇气还承担了另一项重要职责，因为……

[ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [dɪk] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

| fifteen | - | year | - | old | Dick | did | not | so | much | as | know | his | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | - | 年 | - | 老的 | 迪克 | 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 知道 | 他的 | 信件 | . |

十五岁的迪克甚至连字母都认不出来。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [b'lʌʃɪŋli] [kən'fest] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] , [huː] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [lɔːŋ]

| He | one | day | blushingly | confessed | the | fact | to | Courage | , | who | indeed | had | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一 | 天 | 脸红地 | 坦白 | 这 | 事实 | 到 | 勇气 | , | WHO | 的确 | 有 | 长的 |

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| suspected | it | , |
|---|---|---|
| 怀疑 | 它 | , |

有一天，他羞红了脸，向勇气坦白了这件事，而勇气其实早就怀疑过了。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] .

| with | tears | in | his | honest | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 诚实的 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

他那双清澈的蓝眼睛里噙满了泪水。

['dɪks] ['mʌðər] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| **Dick's** | **mother** | **—** | **for** | **that** | **is** | **what** | **she** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克的 | 母亲 | — | 为了 | 那 | 是 | 什么 | 她 | 曾是 | , |

迪克的母亲——因为她的确是迪克的母亲。

[ðoʊ] [moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

| **though** | **most** | **unworthy** | **of** | **the** | **name** | **—** | **had** | **shoved** | **him** | **out** | **of** | **the** | **place** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 不配 | 的 | 这 | 姓名 | — | 有 | 推搡 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 他 |

[kɔːld] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,

| **called** | **home** | **when** | **he** | **was** | **just** | **a** | **mere** | **slip** | **of** | **a** | **lad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 家 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 仅仅 | 滑 | 的 | 一个 | 小伙子 | , |

虽然这个人根本不配被称为“家政阿姨”，但在他还是个瘦弱的小伙子时，就把他赶出了自己称之为家的地方。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

| **and** | **since** | **then** | **it** | **had** | **been** | **all** | **he** | **could** | **manage** | **simply** | **to** | **make** | **a** | **living** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | 它 | 有 | 到过 | 全部 | 他 | 可以 | 管理 | 简单地 | 到 | 制作 | 一个 | 活的 |

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| **for** | **himself** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | , |

从那时起，他就只能靠这个勉强糊口了。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] .

| **with** | **never** | **a** | **moment** | **for** | **schooling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 片刻 | 为了 | 学校教育 | . |

根本没有时间学习。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

| **But** | **a** | **happier** | **day** | **had** | **dawned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 更快乐 | 天 | 有 | 黎明 | . |

但更美好的日子已经到来。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪz; ɪz]

| **No** | **sooner** | **was** | **Courage** | **assured** | **of** | **his** | **benighted** | **condition** | **than** | **she** | **won** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 勇气 | 保证 | 的 | 他的 | 夜幕降临 | 状况 | 比 | 她 | 韩元 | 他的 |

[ˌevər'læstɪŋ] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

| **everlasting** | **gratitude** | **by** | **setting** | **about** | **to** | **mend** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 感激 | 经过 | 环境 | 关于 | 到 | 修补 | 它 | . |

勇气一得知他处境艰难，就立即着手帮他改正，赢得了他永远的感激。

[ðer; ðər][fɜːrst] [niːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [wʌn]

| **Their** | **first** | **need** | **,** | **of** | **course** | **,** | **was** | **a** | **primer** | **,** | **and** | **they** | **immediately** | **found** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 需要 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 一个 | 底漆 | , | 和 | 他们 | 立即地 | 成立 | 一 |

['redi] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] ,

| **ready** | **to** | **the** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 这 | 手 | , |

他们首先需要的当然是一本入门读物，而且他们很快就找到了一本现成的。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **or** | **rather** | **to** | **the** | **eye** | **,** | **for** | **it** | **could** | **not** | **be** | **treated** | **after** | **the** | **fashion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 到 | 这 | 眼睛 | , | 为了 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 治疗 | 后 | 这 | 时尚 | 的 |

['ɔːrd(ə)neri] ['prɪmər] .

| **ordinary** | **primers** | **.** |
|---|---|---|
| 普通的 | 引物 | . |

或者更确切地说，是眼睛，因为它不能像普通底漆那样处理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] ['letərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [faɪv] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] ,

| **There** | **were** | **only** | **seven** | **letters** | **in** | **it** | **,** | **five** | **capitals** | **and** | **two** | **small** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 七 | 信件 | 在 | 它 | , | 五 | 首都 | 和 | 二 | 小的 | 一个 | , |

里面只有七个字母，五个大写字母和两个小写字母。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['letərz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ten] [fiːt] [haɪ] .

| and | the | large | letters | were | fully | ten | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 信件 | 是 | 完全 | 十 | 脚 | 高的 | . |

这些大字足足有十英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ] , [bʌt; bət][siː] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr] ;

| It | did | not | even | commence | with | an | A | , | but | C | came | first | , | and | then | R | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 甚至 | 开始 | 和 | 一个 | 一个 | , | 但 | C | 来了 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 拉 | ; |

它甚至不是以 A 开头的，而是 C 先出现，然后是 R；

[ðen] [ə'nʌðər] [ɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ef] ;

| then | another | R | , | followed | by | a | little | o | and | a | a | little | f | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 拉 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 小的 | o | 和 | 一个 | 一个 | 小的 | f | ; |

然后又是一个 R，接着是一个小 o 和一个小 f；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][en][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒeɪ] . [ɪn'diːd] ,

| and | after | that | a | large | N | and | a | large | J | . | Indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 一个 | 大的 | N | 和 | 一个 | 大的 | J | . | 的确 | , |

之后是一个很大的N和一个很大的J。确实如此。

[siː] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ʌv; əv][en] . [dʒeɪ] . [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| C | . | R | . | R | . | of | N | . | J | . | was | all | there | was | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 拉 | . | 拉 | . | 的 | N | . | J | . | 曾是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 它 | , |

新泽西州的CRR就是全部内容了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['diːpoʊ] [ruːf] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [saɪt]

| for | the | letters | were | painted | on | a | depot | roof | that | happened | to | be | in | full | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信件 | 是 | 绘 | 在 | 一个 | 仓库 | 屋顶 | 那 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 满的 | 视线 |

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dɪk] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

| on | the | evening | when | Dick | commenced | his | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 什么时候 | 迪克 | 开始 | 他的 | 课程 | . |

因为这些字母被画在车站的屋顶上，而迪克开始上课的那天晚上，车站的屋顶正好在众目睽睽之下。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪk] ['faɪnəli] ['mæstərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ælfəbet] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪnz] [ɪn]

| And | so | Dick | finally | mastered | the | entire | alphabet | by | the | aid | of | the | great | signs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 迪克 | 最后 | 精通 | 这 | 全部的 | 字母 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 伟大的 | 标志 | 在 |

[ðə; ði]['hɑːrbər] ,

| the | harbor | , |
|---|---|---|
| 这 | 港口 | , |

于是，在港口那些醒目的标志的帮助下，迪克终于掌握了整个字母表。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] ['rendərd] [hæf] [sʌtʃ] ['wɜːrðɪ] ['sɜːrvɪs] ?

| and | do | you | think | they | ever | rendered | half | such | worthy | service | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 曾经 | 渲染 | 一半 | 这样的 | 值得 | 服务 | ? |

你认为他们曾经做出过哪怕一半这样的贡献吗?

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɔːnd] [wʌn]['æftər]

| This | , | then | , | was | the | story | of | the | uneventful | days | as | they | dawned | one | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 曾是 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 平静无事 | 天 | 作为 | 他们 | 黎明 | 一 | 后 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

这就是接下来平静无波的日子里发生的故事，一天天过去，天亮得仿佛什么都没发生过。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [meɪ] ['jiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒuːn][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , ['sætərdeɪ] ,

| until | at | last | May | yielding | place | to | June | , | and | June | to | July | , | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 可能 | 屈服 | 地方 | 到 | 六月 | , | 和 | 六月 | 到 | 七月 | , | 周六 | , |

直到五月让位于六月，六月让位于七月，星期六，

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kælɪndər] , [ræn] [θruː] [ɪts] [ˌmɪd'sʌmər] ['aʊərz] ,

| the | first | day | of | August | , | came | in | by | the | calendar | , | ran | through | its | midsummer | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 的 | 八月 | , | 来了 | 在 | 经过 | 这 | 日历 | , | 跑 | 通过 | 它是 | 盛夏 | 小时 | , |

八月的第一天，按照日历算，已经过去了盛夏的几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sʌnset] .

| and | then | sank | to | rest | in | the | cradle | of | a | wonderful | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沉没 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 摇篮 | 的 | 一个 | 精彩的 | 日落 | . |

然后沉入美妙的日落怀抱，安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

| It | was | such | a | sunset | as | sometimes | glorifies | the | bay | and | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 日落 | 作为 | 有时 | 荣耀 | 这 | 湾 | 和 | 这 | 河 | , |

那是一种能将海湾和河流装点得如此壮丽的日落。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

| and | will | not | be | overlooked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 是 | 被忽视的 | . |

不会被忽视。

[lɔːŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [ʃɑːt] [ə'θwɔːrt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst]

| Long | rays | of | gold | and | crimson | shot | athwart | even | the | narrowest | and | darkest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 射线 | 的 | 金子 | 和 | 赤红 | 射击 | 横穿 | 甚至 | 这 | 最窄 | 和 | 最黑暗的 |

[krɔːs] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| cross | streets | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | , |

金色和深红色的光芒划破了城市中最狭窄、最昏暗的十字路口。

[kəm'pelɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kʌm]

| compelling | every | one | who | had | eyes | to | see | and | feet | to | walk | upon | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 每一个 | 一 | WHO | 有 | 眼睛 | 到 | 看 | 和 | 脚 | 到 | 走 | 之上 | 到 | 来 |

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['bjuːti] ;

| out | and | enjoy | its | beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 享受 | 它是 | 美丽 | ; |

它吸引着每一个有眼有脚的人出来欣赏它的美丽；

[waɪl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪriəd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən]

| while | a | blaze | of | light | , | falling | full | upon | the | myriad | windows | of | Brooklyn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 火焰 | 的 | 光 | , | 坠落 | 满的 | 之上 | 这 | 无数 | 视窗 | 的 | 布鲁克林 |

[haɪts] ,

| Heights | , |
|---|---|
| 高度 | , |

一道耀眼的光芒洒落在布鲁克林高地的无数窗户上，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| suggested | the | marvellous | golden | city | of | the | Revelation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 这 | 奇妙 | 金的 | 城市 | 的 | 这 | 启示 | . |

让人联想到《启示录》中那座奇妙的黄金之城。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] -

| Full | in | the | wake | of | all | this | glory | , | and | just | to | the | southeast | of | Bedloe's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 全部 | 这 | 荣耀 | , | 和 | 只是 | 到 | 这 | 东南 | 的 | - |

['aɪlənd] ,

| Island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

在这一切辉煌之后，就在贝德洛岛的东南方，

['læri] [hæd; həd] [ muəd ] [ðə; ði] ['laɪtər] .

| Larry | had | moored | the | lighter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 系泊 | 这 | 打火机 | . |

拉里已经把驳船系好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['æŋkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊts] ['kʌmpəni] .

| It | was | a | favorite | anchorage | with | all | the | little | boat's | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 安克雷奇 | 和 | 全部 | 这 | 小的 | 船的 | 公司 | . |

这是小船们最喜欢的停泊地。

“ [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] ” , ['stændɪŋ] [aʊt][soʊ]['grændli] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

| “ | The | Statue | of | Liberty | ” | , | standing | out | so | grandly | against | the | western | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 雕像 | 的 | 自由 | ” | , | 常设 | 出去 | 所以 | 宏伟 | 反对 | 这 | 西 | 天空 | , |

“自由女神像”在西方的天空映衬下显得如此雄伟壮观，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:rtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

| and | with | the | light | of | her | torch | shining | down | all | night | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 光 | 的 | 她 | 火炬 | 灼灼 | 向下 | 全部 | 夜晚 | 之上 | 他们 | , |

她整夜用火把的光芒照耀着他们，

[si:md] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

| seemed | always | a | veritable | friend | and | protector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 总是 | 一个 | 真正的 | 朋友 | 和 | 保护者 | . |

他一直像个真正的朋友和保护者。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət]['stætən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði]

| To | - | morrow | , | perhaps | , | they | would | touch | at | Staten | Island | , | and | locking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | , | 也许 | , | 他们 | 会 | 触碰 | 在 | 斯塔滕岛 | 岛 | , | 和 | 锁定 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

或许明天，他们会在斯塔滕岛碰面，然后锁上小屋。

“ [ɔ:l][hændz] ” [rɪ'per] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [wel] [æt; ət] [nu:] ['braɪtn] ; [ɔ:r] ,

| “ | all | hands | ” | repair | to | a | little | church | they | loved | well | at | New | Brighton | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 双手 | ” | 维修 | 到 | 一个 | 小的 | 教会 | 他们 | 喜爱 | 出色地 | 在 | 新的 | 布莱顿 | ; | 或者 | , |

全体人员前往他们在新布莱顿深爱的一座小教堂；或者，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [deɪ] ,

| should | it | prove | a | very | warm | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 证明 | 一个 | 非常 | 温暖的 | 天 | , |

如果当天天气非常炎热的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn'sted] ,

| they | might | have | a | little | service | of | their | own | on | board | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 一个 | 小的 | 服务 | 的 | 他们的 | 自己的 | 在 | 木板 | 反而 | , |

他们或许会在船上提供一些自己的小型服务。

['seɪlɪŋ] [kwaɪt] [pæst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bel] ['bu:i] .

| sailing | quite | past | the | church | and | as | far | down | the | bay | as | the | Bell | Buoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 相当 | 过去的 | 这 | 教会 | 和 | 作为 | 远的 | 向下 | 这 | 湾 | 作为 | 这 | 钟 | 浮标 | . |

一路驶过教堂，一直到海湾尽头的钟形浮标处。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn]

| But | for | the | present | there | was | nothing | to | be | done | but | watch | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 展示 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | 但 | 手表 | 这 | 太阳 |

[set] ,

| set | , |
|---|---|
| 放 | , |

但眼下除了观看日落，别无他法。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| so | they | sat | together | in | the | lee | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 卫星 | 一起 | 在 | 这 | 李 | 的 | 这 | 舱 | , |

于是他们一起坐在小屋的背风处。

['saɪləntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

| silently | thinking | their | own | thoughts | as | the | sun | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 思维 | 他们的 | 自己的 | 想法 | 作为 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . |

夕阳西下，他们默默地思考着各自的思绪。

['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn]

| Courage | had | on | the | blue | coat | and | hat | , | and | from | the | wistful | look | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 有 | 在 | 这 | 蓝色的 | 外套 | 和 | 帽子 | , | 和 | 从 | 这 | 怅惘 | 看 | 在 |

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

| her | eyes | , |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , |

勇气身穿蓝色外套，头戴蓝色帽子，从她眼中流露出的惆怅神情中，

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːliə] .

| might | easily | have | been | thinking | of | Miss | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 容易地 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 错过 | 朱莉娅 | . |

他很可能是在想朱莉娅小姐。

['læri] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ,

| Larry | sat | looking | at | Courage | more | , | perhaps | , | than | at | the | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 卫星 | 寻找 | 在 | 勇气 | 更多的 | , | 也许 | , | 比 | 在 | 这 | 日落 | , |

拉里坐在那里，或许更多的时间是看着勇气号，而不是看着日落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .

| and | his | face | was | grave | and | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 严重 | 和 | 伤心 | . |

他脸色严肃而悲伤。

['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [soʊ][ʌv; əv] [leɪt] ,

| Courage | had | noticed | that | it | had | often | been | so | of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 有 | 注意到 | 那 | 它 | 有 | 经常 | 到过 | 所以 | 的 | 晚的 | , |

勇气注意到，近来这种情况经常发生。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| and | wondered | what | could | be | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 可以 | 是 | 这 | 麻烦 | . |

并想知道究竟出了什么问题。

['æftər] [ə'waɪl] ['læri] ['sloʊli] ['stroʊld] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

| After | awhile | Larry | slowly | strolled | off | by | himself | to | the | bow | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 拉里 | 缓慢地 | 漫步 | 离开 | 经过 | 他自己 | 到 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | , |

过了一会儿，拉里独自一人慢慢地走到船头去。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]

| and | Courage | gazed | anxiously | after | him | ; | then | , | turning | to | Dick | , | she | said | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 凝视 | 焦虑地 | 后 | 他 | ; | 然后 | , | 转弯 | 到 | 迪克 | , | 她 | 说 | 和 |

[ə; eɪ] [saɪ] ,

| a | sigh | , |
|---|---|---|
| 一个 | 叹 | , |

勇气焦急地望着他的背影；然后，她转向迪克，叹了口气说道：

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] [naʊ] , [dɪk] . ”

| “ | We | had | better | have | a | lesson | now | , | Dick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 更好的 | 有 | 一个 | 课 | 现在 | , | 迪克 | . | ” |

“迪克，我们最好现在就好好教训你一顿。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” ['ænsər] [dɪk] , ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .

| “ | Ay | , | ay | , | ” | answered | Dick | , | always | glad | of | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 哎 | , | ” | 回答 | 迪克 | , | 总是 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | . |

“哎呀，哎呀，”迪克回答道，他总是很高兴有这个机会。

“ [its] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] , ” ['kɜːrɪdʒ] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ;

| “ | It's | too | dark | for | a | book | , | ” | Courage | added | , | “ | but | there's | a | good | sign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 一个 | 书 | , | ” | 勇气 | 额外 | , | “ | 但 | 有 | 一个 | 好的 | 符号 | ; |

“这本书太黑暗了，”勇气补充道，“但这却是一个好兆头；

" [ˌwerə'pɑːn] [dɪk] [set] [hɪm'self] [tuː; tə]['mæstər] [tuː] [lɑːrdʒ] - ['letərd] [wɜːrdz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi]
" **whereupon** **Dick** **set** **himself** **to** **master** **two** **large** **-** **lettered** **words** **over** **on** **the** **Jersey**
" 于是 迪克 放 他自己 到 掌握 二 大的 - 字母 字 超过 在 这 球衣
[ʃɔːr] ,
**shore** **,**
支撑 ,

于是，迪克下定决心要掌握新泽西海岸那边两个大写字母单词的发音。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ræðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
**one** **of** **which** **looked** **rather** **formidable** **.**
一 的 哪个 看起来 相当 强大 .

其中一头看起来相当凶猛。

" [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [dɪk] .
" **Begin** **with** **the** **last** **word** **,** **Dick** **.**
" 开始 和 这 最后的 单词 , 迪克 .

"迪克，从最后一个词开始说起。"

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
**You've** **had** **it** **before** **.** **"**
你已经 有 它 前 . "

你以前得过这种病。

" [diː] - [oʊ] - [siː] - [keɪ] — [dɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **D** **-** **o** **-** **c** **-** **k** **—** **dock** **,** **of** **course** **.** **"**
" D - o - c - k — 码头 , 的 课程 . "

"码头——当然是码头。"

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .
" **Now** **the** **first** **word** **.**
" 现在 这 第一的 单词 .

"现在是第一个词。"

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔːr'self] .
**Try** **to** **make** **it** **out** **yourself** **.**
尝试 到 制作 它 出去 你自己 .

试着自己想办法脱身。

" [dɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
" **Dick** **shrugged** **his** **shoulders** **,** **for** **it** **was** **rather** **a** **jump** **to** **a** **word** **of**
" 迪克 耸了耸肩 他的 肩膀 , 为了 它 曾是 相当 一个 跳 到 一个 单词 的
[θriː] ['siləblz] ,
**three** **syllables** **,**
三 音节 ,

迪克耸了耸肩，因为一下子想到一个三个音节的词确实有点难。

[bʌt; bət] [sək'ses] [æt; ət][læst] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
**but** **success** **at** **last** **crowned** **his** **efforts** **.**
但 成功 在 最后的 加冕 他的 努力 .

但最终，他的努力获得了成功。

" ['næʃ(ə)nəl] [dɑːks] !
" **National** **Docks** **!**
" 国家的 码头 !

"国家码头！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ʌn'eɪdɪd] [dɪ'skʌvəri] ,
" **he** **exclaimed** **,** **with** **the** **delight** **of** **unaided** **discovery** **,**
" 他 惊呼 , 和 这 喜 的 未受帮助 发现 ,

他兴奋地惊呼道，仿佛发现了什么了然于胸。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [ɪntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**feeling** **as** **though** **the** **attainment** **had** **added** **a** **good** **square** **inch** **to** **his**
感觉 作为 尽管 这 素养 有 额外 一个 好的 正方形 英寸 到 他的
[haɪt] .
**height** **.**
高度 .

感觉自己好像因此长高了一平方英寸。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [saɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] ['stɔːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,
**Then** **came** **another** **sign** **with** **the** **one** **word** **Storage** **,** **but** **that** **was** **easy** **,**
然后 来了 其他 符号 和 这 一 单词 贮存 , 但 那 曾是 简单的 ,

然后又出现了一个牌子，上面只有一个词：仓储，但这很容易辨认。

[fɔːr; fər] “ ['prentɪs] ['stɔrz] ” [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]
**for** **“** **Prentice** **Stores** **”** **had** **been** **achieved** **the** **day** **before** **off** **the** **Brooklyn**
为了 “ 普伦蒂斯 商店 ” 有 到过 已达成 这 天 前 离开 这 布鲁克林
['wɛəhausiz] ,
**warehouses** **,**
仓库 ,

“Prentice Stores”的门店前一天已从布鲁克林的仓库撤出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][step][frʌm; frəm][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**and** **it** **was** **only** **a** **step** **from** **one** **word** **to** **the** **other** **.**
和 它 曾是 仅有的 一个 步 从 一 单词 到 这 其他 .

从一个词到另一个词，仅仅一步之遥。

['faɪnəli] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nuː] [saɪnz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
**Finally** **,** **when** **there** **were** **no** **new** **signs** **to** **conquer** **,** **Courage** **began** **a** **sort** **of**
最后 , 什么时候 那里 是 不 新的 标志 到 征服 , 勇气 开始 一个 种类 的
[rɪ'vjuː] ,
**review** **,**
审查 ,

最后，当没有新的目标需要征服时，勇气开始进行某种程度的回顾。

[frʌm; frəm] ['meməri] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] .
**from** **memory** **,** **of** **all** **they** **had** **been** **over** **.**
从 记忆 , 的 全部 他们 有 到过 超过 .

凭记忆，想起他们经历过的一切。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪlviə] ['sʌd(ə)nli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
**In** **the** **midst** **of** **it** **Sylvia** **suddenly** **ran** **to** **the** **side** **of** **the** **boat** **,**
在 这 中间 的 它 西尔维娅 突然 跑 到 这 边 的 这 船 ,

就在这时，西尔维娅突然跑到船边。

[ɑːrtʃt] [wʌn] [blæk] [hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] ,
**arched** **one** **black** **hand** **over** **her** **eyes** **that** **she** **might** **see** **the** **more** **clearly** **,**
拱形 一 黑色的 手 超过 她 眼睛 那 她 可能 看 这 更多的 清楚地 ,

她用一只黑色的手遮住双眼，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [ə'gen] .
**and** **then** **flew** **back** **again** **.**
和 然后 飞翔 后退 再次 .

然后又飞了回去。

“ [dæt] ['hɔːrɪd] ['stætʃuː] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]
**“** **Dat** **horrid** **statue** **boy** **is** **comin** **'** **,** **”** **she** **cried** **excitedly** **;** **“** **I** **thought** **it** **looked** **like**
“ 数据 可怕的 雕像 男生 是 即将到来 - , ” 她 哭 兴奋地 ; “ 我 想法 它 看起来 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

“那个可怕的雕像男孩来了！”她兴奋地喊道，“我觉得它看起来像他。”

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [dɪs] [boʊt] ['hiːl] [kiːp] ['kʌmɪn] - , [hiː; hi] [wɪl] ;

| an | ' | if | onct | he | gets | a | foot | on | dis | boat | he'll | keep | comin | ' | , | he | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 仅限 | 他 | 获得 | 一个 | 脚 | 在 | 迪斯 | 船 | 地狱 | 保持 | 即将到来 | - | , | 他 | 将要 | ; |

一旦他一只脚踏上了这艘船，他就会一直来，他一定会的；

[aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] . ”

| I | knowed | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 他 | . | ” |

我认识他。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ” [læft] ['kɜːrɪdʒ] ;

| “ | I | don't | see | that | you | can | help | it | , | though | , | ” | laughed | Courage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 那 | 你 | 能 | 帮助 | 它 | , | 尽管 | , | ” | 笑了 | 勇气 | ; |

“不过，我觉得你也没办法啊，”勇气笑着说；

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌst] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

| “ | you | can't | tell | him | that | we | just | don't | want | to | have | anything | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 告诉 | 他 | 那 | 我们 | 只是 | 不 | 想 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“你不能告诉他，我们就是不想和他有任何瓜葛。”

” ['sɪlviə] [lʊkt] [pər'plekst] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] ,

| ” | Sylvia | looked | perplexed | , | but | only | for | a | moment | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 西尔维娅 | 看起来 | 困惑 | , | 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | ; | 然后 | , |

西尔维娅一脸困惑，但只是一瞬间；然后，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌpɪru'et] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

| indulging | in | one | of | those | remarkable | pirouettes | with | which | she | was | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉溺于 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 卓越 | 旋转 | 和 | 哪个 | 她 | 曾是 | 习惯 |

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ,

| to | announce | the | advent | of | a | happy | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 这 | 来临 | 的 | 一个 | 快乐的 | 想法 | , |

她翩翩起舞，做着她惯常用来宣告快乐念头到来的那些优美旋转动作。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] [edʒ] .

| she | ran | back | again | to | the | boat's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 船的 | 边缘 | . |

她又跑回了船边。

['miːnwaɪl] ['evri] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [bɔɪ] ['nɪrər] ,

| Meanwhile | every | dip | of | the | oars | was | bringing | the | objectionable | boy | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 每一个 | 蘸 | 的 | 这 | 桨 | 曾是 | 带来 | 这 | 令人反感的 | 男生 | 更近 | , |

与此同时，船桨每一次下划都让那个令人讨厌的男孩离他们更近一步。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt]

| and | a | horrid | boy | he | was | , | if | one | may | be | permitted | to | speak | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可怕的 | 男生 | 他 | 曾是 | , | 如果 | 一 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 说话 | 相当 |

['ɑːnɪstli] .

| honestly | . |
|---|---|
| 诚实地 | . |

如果允许我实话实说的话，他真是个可怕的男孩。

[dɪk] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['læri]

| Dick | and | Sylvia | had | made | his | undesirable | acquaintance | one | evening | when | Larry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 西尔维娅 | 有 | 制成 | 他的 | 不理想的 | 熟人 | 一 | 晚上 | 什么时候 | 拉里 |

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

| had | sent | them | to | the | island | to | learn | the | right | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 他们 | 到 | 这 | 岛 | 到 | 学习 | 这 | 正确的 | 时间 | . |

一天晚上，拉里派迪克和西尔维娅去岛上探寻合适的时机，结果迪克和西尔维娅就此结识了他这个不速之客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuː] ,

| He | was | the | son | of | one | of | the | men | employed | to | care | for | the | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 受雇 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 雕像 | , |

他是负责照看雕像的其中一名工人的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ə'læs] !

| and | was | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | , | 唉 | ! |

唉，还真是！

['evri] [wɪt] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['mænərz] [æz; əz][ɪn] [lʊks] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs]

| every | whit | as | disagreeable | in | manners | as | in | looks | , | which | is | not | to | put | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 白色 | 作为 | 令人不快的 | 在 | 礼仪 | 作为 | 在 | 看起来 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 到 | 放 | 这 | 案件 |

['maɪldli] .

| mildly | . |
|---|---|
| 轻微地 | . |

举止和外貌都同样令人厌恶，这绝非夸张之词。

“ [hə'loʊ] , [mɪs] ['wʊli] - [hed] !

| “ | Hello | , | Miss | Woolly | - | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 错过 | 毛茸茸的 | - | 头 | ! |

“你好，毛茸茸小姐！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][roʊp]

| ” | he | called | , | bringing | his | boat | to | the | lighter's | side | , | and | tossing | a | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | , | 带来 | 他的 | 船 | 到 | 这 | 打火机 | 边 | , | 和 | 抛掷 | 一个 | 绳索 |

[ə'bɔːrd] ,

| aboard | , |
|---|---|
| 船上 | , |

他一边喊着，一边把船开到驳船边，然后把绳子扔到船上。

[wɪtʃ] [mɪs] ['wʊli] - [hed] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kætʃ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| which | Miss | Woolly | - | head | was | supposed | to | catch | , | but | didn't | , | so | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 错过 | 毛茸茸的 | - | 头 | 曾是 | 据称 | 到 | 抓住 | , | 但 | 没有 | , | 所以 | 那 | 这 |

[boʊt] [vɪəd] [ɔːf] [ə'gen] .

| boat | veered | off | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 转向 | 离开 | 再次 | . |

伍利黑德小姐本该抓住那条鱼，但她没抓住，所以船又偏离了航线。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| “ | What's | the | name | of | your | little | missus | ? | ” | called | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 姓名 | 的 | 你的 | 小的 | 太太 | ? | ” | 称为 | 这 | 男生 | , |

“你小太太叫什么名字？”男孩问道。

[ə'pærəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌnɑːn'plʌst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| apparently | not | in | the | least | nonplussed | by | his | rather | chilling | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 不知所措 | 经过 | 他的 | 相当 | 令人不寒而栗 | 接待 | . |

他显然丝毫没有被这种令人不寒而栗的待遇所影响。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sɪlviə] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['mɪsɪz] ” [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz]

| The | knowledge | that | Sylvia | had | a | little | “ | missus | ” | had | been | obtained | by | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 那 | 西尔维娅 | 有 | 一个 | 小的 | “ | 太太 | ” | 有 | 到过 | 获得 | 经过 | 方法 |

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['liːdɪŋ] 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

| of | several | leading | questions | which | had | characterized | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 领导 | 问题 | 哪个 | 有 | 特征化的 | 这 | 年轻的 |

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [dɪk] ,

| gentleman's | first | interview | with | Sylvia | and | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士的 | 第一的 | 面试 | 和 | 西尔维娅 | 和 | 迪克 | , |

得知西尔维娅有个小“太太”的消息，是通过这位年轻绅士在第一次与西尔维娅和迪克面谈时提出的几个引导性问题才获得的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] .

| and | which | they | had | regarded | as | the | very | epitome | of | rudeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 认为 | 作为 | 这 | 非常 | 缩影 | 的 | 粗鲁 | . |

而他们却认为这是粗鲁无礼的极致体现。

" [dɪs] [jɪər] ['laɪtər] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪsɪz] , " [sed] ['sɪlviə] ,

| " | Dis | yere | lighter | is | called | for | my | missus | , | " | said | Sylvia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪斯 | 年份 | 打火机 | 是 | 称为 | 为了 | 我的 | 太太 | , | " | 说 | 西尔维娅 | , |

"今年打火机是给我太太用的，"西尔维娅说。

" [soʊ][juː; jʊ][kɪn][dʒɛs] - [riːd] [hɜːr; hər] [neɪm] [dɪr] [ɑːn][diː][duː] - [pleɪt] ,

| " | so | you | kin | jes | ' | read | her | name | dere | on | de | do | ' | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 亲属 | 杰斯 | - | 读 | 她 | 姓名 | 德雷 | 在 | 德 | 做 | - | 盘子 | , |

"所以你刚才在盘子上看到了她的名字，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , " [æn; ən][den] [ə'gen] ,

| " | pointing | to | the | lettering | at | the | bow | of | the | boat | , | " | an | den | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指向 | 到 | 这 | 字母 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | , | " | 一个 | 丹 | 再次 | , |

[mɛ'bi] [juː; jʊ][kɑːnt] ,

| mebbe | you | can't | , |
|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 不能 | , |

指着船头的字母说："又是一个窝点，也许你不能……"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

| " | she | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 轻笑 | . |

她轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['stætʃuː] [bɔɪ] " ['kudnt] ,

| It | looked | as | though | the | statue | boy | " | couldn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 雕像 | 男生 | " | 不能 | , |

看起来雕像男孩"无法"，

" [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | for | he | did | not | so | much | as | glance | toward | the | bow | , | as | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 弓 | , | 作为 | 他 | 额外 | , |

因为他甚至连看都没看一眼弓，就补充道：

" [wel] , [its] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ˌpɪkə'nɪni]

| " | Well | , | it's | your | missus | I | want | to | see | , | and | not | you | , | you | little | black | pickaninny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 你的 | 太太 | 我 | 想 | 到 | 看 | , | 和 | 不是 | 你 | , | 你 | 小的 | 黑色的 | 蕞 |

. "

: "

. "

"我想见的是你老婆，不是你，你这个小黑鬼。"

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] , " [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gresɪvli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]

| " | Dat's | all | right | , | sah | , | " | and | Sylvia | folded | her | arms | aggressively | , | " | but | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 全部 | 正确的 | , | 萨赫 | , | " | 和 | 西尔维娅 | 折叠 | 她 | 武器 | 咄咄逼人 | , | " | 但 | 你 |

[kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] . "

| can't | see | her | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 看 | 她 | . | " |

"没关系，先生，"西尔维娅气势汹汹地抱起双臂，"但你不能见她。"

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ɪn] ? "

| " | Ain't | she | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | 在 | ? | " |

她不是在里面吗?

" [jes] , [ʃiːz] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][begz][tuː; tə][biː; bi] - .

| " | Yes | , | she's | in | , | but | she | begs | to | be | excuged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她是 | 在 | , | 但 | 她 | 乞求 | 到 | 是 | - | . |

"是的，她被抓了，但她恳求被释放。"

" [ðɪs] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
" This last in the most impressive manner possible .
" 这 最后的 在 这 最多 感人的 方式 可能的 .

"最后一点，以最令人印象深刻的方式呈现。"

[dɪk] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Dick and Courage , who were sitting just out of sight ,
迪克 和 勇气 , WHO 是 坐着 只是 出去 的 视线 ,

迪克和勇气就坐在视线之外，

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [læft] ['aʊtraɪt] .
looked at each other and almost laughed outright .
看起来 在 每个 其他 和 几乎 笑了 直接 .

他们互相看了一眼，差点笑出声来。

[wʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [freɪzɪz] ['sɪlviə] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʌŋz] [end] !
What remarkable phrases Sylvia seemed always to have at her tongue's end !
什么 卓越 短语 西尔维娅 似乎 总是 到 有 在 她 舌头 结尾 !

西尔维娅嘴里总是冒出一些令人惊叹的短语！

[ɪn'diːd] , [dɪk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] [freɪz] ,
Indeed , Dick did not know at all what was meant by the fine phrase ,
的确 , 迪克 做过 不是 知道 在 全部 什么 曾是 意思是 经过 这 美好的 短语 ,

事实上，迪克完全不明白这句优美短语的含义。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['stætʃuː] [bɔɪ] [dɪd] — [ðæt] [ɪz] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
but fortunately the statue boy did — that is after a moment or two of reflection .
但 幸运的是 这 雕像 男生 做过 — 那 是 后 一个 片刻 或者 二 的 反射 .

但幸运的是，雕像男孩在思考了一两分钟后做到了。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So she don't want to see me , " he said ,
" 所以 她 不 想 到 看 我 , " 他 说 ,

"所以她不想见我，"他说。

['sʌlənli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ;
sullenly adjusting his oars with considerable more noise than was necessary ;
闷闷不乐地 调整 他的 桨 和 大量 更多的 噪音 比 曾是 必要的 ;
" [wel] ,
" well ,
" 出色地 ,

他闷闷不乐地调整着船桨，发出比必要大得多的声音；"好吧，

[noʊ] [mɔːr] [ðen] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
no more then do I want to see her .
不 更多的 然后 做 我 想 到 看 她 .

我一点也不想见她。

[aɪ] [eint] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ] [eint] ['wɑːntɪd] ,
I ain't no mind to stay where I ain't wanted ,
我 不是 不 头脑 到 停留 在哪里 我 不是 通缉 ,

我没兴趣待在不欢迎我的地方。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juːl] [biː; bi] - [loʊd] [tuː; tə] ['æŋkər] [jʊr; jər] [oʊld] [skaʊ] ['oʊvər]
but I reckon it's the last time you'll be ' lowed to anchor your old scow over
但 我 估计 它是 这 最后的 时间 你会 是 - 低 到 锚 你的 老的 平底驳船 超过
[ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
the line without there being a row about it ,
这 线 没有 那里 存在 一个 排 关于 它 ,

但我估计这是你最后一次被允许把你的旧平底船停泊在界线外而不会引起争执了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər][ðer; ðər] [wʊd] - [biː; bi]['kɔːlər] [biːt] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'triːt]
" and with this parting rejoinder their would - be caller beat a welcome retreat
" 和 和 这 离别 回复 他们的 会 - 是 呼叫者 打 一个 欢迎 撤退
.
:
.

话音刚落，对方便打消了念头，匆匆离去。

" [oʊ] , ['sɪlviə] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? " [læft] ['kɜːrɪdʒ] .
" Oh , Sylvia , how did you happen to think to say that ? " laughed Courage .
" 哦 , 西尔维娅 , 如何 做过 你 发生 到 思考 到 说 那 ? " 笑了 勇气 .

"哦，西尔维娅，你怎么会想到说这句话呢？"勇气笑着说。

" [waɪ] , [dæts] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔlɚz] [seɪ] [wen] ['enibɑːdi] [kɔːlz] .
" Why , dat's what you must allers say when anybody calls .
" 为什么 , 数据 什么 你 必须 过敏 说 什么时候 任何人 呼叫 .

"为什么，这就是你接到电话时必须说的话。"

[deɪ] [tiːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
Dey teached it in a game in de Kitchen Garden .
戴伊 教导 它 在 一个 游戏 在 德 厨房 花园 .

他们在厨房花园里的一个游戏中教的。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
We all stood up in a ring ,
我们 全部 站立 向上 在 一个 戒指 ,

我们都站成一个圆圈，

[æn; ən] - [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [æn; ən] - [nɑːkt] [ɑːn] [jər] [bæk] [ænd; ənd] [ækst] , - [ɪz][ˌem aɪ 'es] - [braʊn]
an ' a girl came an ' knocked on yer back and axed , ' Is Mis ' Brown
一个 - 一个 女孩 来了 一个 - 敲门 在 你的 后退 和 被砍掉 , - 是 误 - 棕色的
[tuː; tə][hoʊm] ? -
to home ? '
到 家 ? -

一个女孩走过来，敲了敲你的背，问道："布朗小姐在家吗？"

[den][juː; jʊ][tɜːrn] [raʊn] - [æn; ən] - [seɪ] , - [ˌem aɪ 'es] - [braʊn] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊm] , [bʌt; bət][begz][tuː; tə]
Den you turn roun ' an ' say , ' Mis ' Brown are to home , but begs to
丹 你 转动 圆 - 一个 - 说 , - 误 - 棕色的 是 到 家 , 但 乞求 到
[biː; bi] - ,
be excuged ,
是 - ,

然后你转过身说："布朗小姐回家了，但恳求被放走。"

- [ænd; ənd][den][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jər] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][diː]['kɔːlər][ænd; ənd] [nɑːk] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər]
' and den it was yer turn to be de caller and knock on some other
- 和 丹 它 曾是 你的 转动 到 是 德 呼叫者 和 敲 在 一些 其他
['gɜːrlz] [bæk] . "
girl's back . "
女孩们 后退 . "

然后就轮到你打电话，去敲其他女孩的后背了。"

" [bʌt; bət] , ['sɪlviə] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɔːlər] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" But , Sylvia , if Mrs . Brown wanted to see the caller what would you say ? "
" 但 , 西尔维娅 , 如果 太太 . 棕色的 通缉 到 看 这 呼叫者 什么 会 你 说 ? "

"但是，西尔维娅，如果布朗太太想见那个打电话的人，你会怎么说？"

" [aɪ] [dɑːn] - - - .
" I don ' prezachly recommember .
" 我 大学教师 - - - .

"我不太推荐记住。"

[aɪ] - [laɪks] [diː] - [wʌn] [diː][ bes ] - .

| I | mos'ly | likes | de | excuged | one | de | bes | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 点赞 | 德 | - | 一 | 德 | 贝斯 | - | . |

我最喜欢 de excuged one de bes'。

" ['miːntaɪm] [dɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['læri] .

| " | Meantime | Dick | made | his | way | to | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 与此同时 | 迪克 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 拉里 | . |

与此同时，迪克找到了拉里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] ?

| " | Did | you | know | we | were | anchored | inside | the | line | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 知道 | 我们 | 是 | 锚定 | 里面 | 这 | 线 | ? |

你知道我们被锚定在防线内吗?

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

['læri] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ 'beəriŋz ] .

| Larry | stood | up | to | take | his | bearings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 站立 | 向上 | 到 | 拿 | 他的 | 轴承 | . |

拉里站起身来，想看看自己身处何地。

" [waɪ] , [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] ,

| " | Why | , | so | we | are | , | " | with | evident | annoyance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 所以 | 我们 | 是 | , | " | 和 | 明显 | 烦恼 | , |

"为什么，我们也是，"他明显带着恼怒说道。

[fɔːr; fər] ['læri] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [ruːlz] .

| for | Larry | prided | himself | on | his | observance | of | harbor | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拉里 | 自豪 | 他自己 | 在 | 他的 | 观察 | 的 | 港口 | 规则 | . |

拉里以自己遵守港口规则而自豪。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " ['ædɪd] [dɪk] ;

| " | And | I | guess | we've | done | it | before | , | " | added | Dick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 猜测 | 我们已经 | 完毕 | 它 | 前 | , | " | 额外 | 迪克 | ; |

"我想我们以前也做过这件事，"迪克补充道;

" [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðer; ðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiːd] [biː; bi] -

| " | the | boy | from | the | island | there | said | it | would | be | the | last | time | we'd | be | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 从 | 这 | 岛 | 那里 | 说 | 它 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | 我们会 | 是 | - |

[loʊd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| lowed | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 低 | 到 | 做 | 它 | . | " |

"岛上的那个男孩说，这将是我们最后一次被允许这样做。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [fɔːr; fər] ['læri] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

| " | And | it | ought | to | be | , | " | for | Larry | was | thoroughly | out | of | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 应该 | 到 | 是 | , | " | 为了 | 拉里 | 曾是 | 彻底 | 出去 | 的 | 耐心 |

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

| with | himself | ; |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | ; |

"理应如此，"因为拉里对自己已经彻底失去了耐心;

" [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ['eniweɪ] .

| " | we'll | show | ' | em | we | meant | to | obey | orders | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 展示 | - | 呃 | 我们 | 意思是 | 到 | 服从 | 订单 | 反正 | . |

"我们会向他们证明，我们本来就打算服从命令。"

[let] [goʊ][hɜːr; hər] ['æŋkər] , [dɪk] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg][seɪl] ,

| Let | go | her | anchor | , | Dick | , | " | and | then | in | a | moment | the | big | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 去 | 她 | 锚 | , | 迪克 | , | " | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 大的 | 帆 | , |

"迪克，放开她的锚，"然后片刻之后，大帆扬起。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wʌz; wəz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wʌns] [mɔːr] ,

| that | had | been | furled | for | the | night | , | was | spread | to | the | wind | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 卷曲 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 曾是 | 传播 | 到 | 这 | 风 | 一次 | 更多的 | , |

那件原本收起来过夜的衣物，又一次随风展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['mæstɚsən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] ,

| and | the | Courage | Masterson | was | running | out | upon | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勇气 | 马斯特森 | 曾是 | 跑步 | 出去 | 之上 | 这 | 湾 | , |

"勇气·马斯特森"号正驶向海湾，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [swɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| that | she | might | swing | in | again | and | anchor | at | the | proper | distance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 摇摆 | 在 | 再次 | 和 | 锚 | 在 | 这 | 恰当的 | 距离 | 从 | 这 |

['aɪlənd] .

| island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

她或许会再次转弯，并在距离岛屿适当距离的地方抛锚。

" [wɒts] [ʌp] , [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['sɪlviə] ,

| " | What's | up | , | I | wonder | , | " | said | Sylvia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 向上 | , | 我 | 想知道 | , | " | 说 | 西尔维娅 | , |

"怎么了？"西尔维娅问道。

[ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['laɪtər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| starting | to | her | feet | when | she | felt | the | lighter | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 她 | 脚 | 什么时候 | 她 | 毛毡 | 这 | 打火机 | 在 | 运动 | . |

她感觉到轻便器在移动，便开始站了起来。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; ['dɪks] [toʊld] ['læri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkər] [tuː] [nɪr] ,

| " | Oh | , | I | know | ; | Dick's | told | Larry | we | were | anchored | too | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | ; | 迪克的 | 讲述 | 拉里 | 我们 | 是 | 锚定 | 也 | 靠近 | , |

"哦，我知道了；迪克告诉拉里我们锚抛得太近了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɑːn]

| " | and | she | settled | down | again | in | the | most | comfortable | position | imaginable | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 定居 | 向下 | 再次 | 在 | 这 | 最多 | 舒服的 | 位置 | 可以想象的 | , | 在 |

[ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

| the | rug | beside | Courage | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小地毯 | 旁 | 勇气 | . |

于是，她又以最舒服的姿势安顿下来，躺在勇气旁边的地毯上。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['sɪlviə] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] ?

| " | Tell | me | , | Sylvia | , | what | is | your | other | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 西尔维娅 | , | 什么 | 是 | 你的 | 其他 | 姓名 | ? |

"西尔维娅，告诉我，你的另一个名字是什么？"

" ['kɜːrɪdʒ] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ; " [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] ['evər][soʊ]

| " | Courage | asked | after | a | little | pause | ; | " | I've | been | meaning | to | ask | you | this | ever | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇气 | 问 | 后 | 一个 | 小的 | 暂停 | ; | " | 我已经 | 到过 | 意义 | 到 | 问 | 你 | 这 | 曾经 | 所以 |

[lɔːŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

"勇气"停顿了一下，问道："我一直想问你这个问题。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['med(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | think | it | was | on | the | medal | , | but | I | do | not | remember | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 勋章 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 记住 | 它 | . | " |

我想它应该刻在奖牌上了，但我记不清了。

“ [sil'vestə(r)] , ” [sed] ['sɪlviə] [kəm'pleɪsntli] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .
**“ Sylvester , ” said Sylvia complacently , smoothing out her gingham apron .**
“ 西尔维斯特 , ” 说 西尔维娅 自满地 , 平滑 出去 她 格子布 围裙 .

“西尔维斯特,”西尔维娅得意地说，一边抚平她的格子围裙。

“ [sɪlvi] [sil'vestə(r)] ; [doʊs] [tuː] [neɪmz] [hɪtʃ] - ['pʌti] - , [dəunt] [deɪ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ?
**“ Sylvy Sylvester ; dose two names hitch togedder putty tol'ble , don't dey , Miss Courage ?**
“ 西尔维 西尔维斯特 ; 剂量 二 姓名 拴住 - 油灰 - , 不 戴 , 错过 勇气 ?
”
**”**
”

“西尔维·西尔维斯特；这两个名字凑在一起真的合适吗，不是吗，勇气小姐？”

“ [jes] , [ðeɪ] [goʊ] ['bjuːtɪfli] [tə'geðər] ; [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [neɪmd] ['sɪlviə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“ Yes , they go beautifully together ; that's why you're named Sylvia , of course .**
“ 是的 , 他们 去 非常漂亮 一起 ; 那就是 为什么 你是 命名 西尔维娅 , 的 课程 .

“是的，它们搭配起来非常完美；当然，这也是你被取名为西尔维娅的原因。”

” ['sɪlviə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**” Sylvia shook her head .**
” 西尔维娅 摇晃 她 头 .

西尔维娅摇了摇头。

“ [noʊ] , [dæts] [waɪ] [aɪz] [neɪmd] [sil'vestə(r)] .
**“ No , dat's why I'se named Sylvester .**
“ 不 , 数据 为什么 伊塞 命名 西尔维斯特 .

“不，这就是我取名西尔维斯特的原因。”

” ['kɜːrɪdʒ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
**” Courage looked puzzled .**
” 勇气 看起来 困惑 .

勇气一脸困惑。

“ [aɪz] [neɪmd] ['ɑːrtɝ] [mɪs] [sil'vestə(r)] , [wʌn] [ ɔb ] [diː] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ['leɪdiz] . ”
**“ I'se named arter Miss Sylvester , one ob de Kitchen Garden ladies . ”**
“ 伊塞 命名 动脉 错过 西尔维斯特 , 一 奥布 德 厨房 花园 女士们 . ”

“我给西尔维斯特小姐取了名字，她是厨房花园的一位女士。”

“ [bʌt; bət] , ['sɪlviə] , ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**“ But , Sylvia , children can only have their first names given to them ;**
“ 但 , 西尔维娅 , 孩子们 能 仅有的 有 他们的 第一的 姓名 给定 到 他们 ;

“但是，西尔维娅，孩子只能取他们的名字；

[ðeə(r)] [bɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər][læst] [neɪmz] . ”
**they're born to their last names . ”**
它们是 出生 到 他们的 最后的 姓名 . ”

他们生来就拥有自己的姓氏。

“ [dɪs] ['tʃɪli] - , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ;
**“ Dis chile wa'nt , Miss Courage ;**
“ 迪斯 智利 - , 错过 勇气 ;

“勇气小姐，智利不是这样的；

['liːstweɪz] ['noʊbɑːdi] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][diː] - [sɪləm] [wʌt] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] , -
**leastways nobody didn't know at de ' sylum what name I was bawn to , cep'n**
至少 无人 没有 知道 在 德 - 庇护所 什么 姓名 我 曾是 门 到 , -
[dʒɛs] - [sɪlvi] ,
**jes ' Sylvy ,**
杰斯 - 西尔维 ,

至少在精神病院里没人不知道我的真名是什么，除了西尔维。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [maɪn] [aʊt] [maɪ'sɛl] - .
**so** **I** **picked** **mine** **out** **mysel** **'** **.**
所以 我 挑选 矿 出去 我 - .

所以我自己挑选了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] [sil'vestə(r)] [æn; ən] - ['sez] , [kaɪnd][oʊ] - ['mɪstʃɪvəs] ,
**One** **day** **I** **went** **to** **Miss** **Sylvester** **an** **'** **sez** **,** **kind** **o** **'** **mischievous** **,**
一 天 我 去 到 错过 西尔维斯特 一个 - sez , 种类 o - 恶作剧 ,

有一天，我去找西尔维斯特小姐，带着几分顽皮地说：

- [haʊ] [duː] [jər] [laɪk] [jər] ['neɪmseɪk] ? -
**'** **How** **do** **yer** **like** **yer** **namesake** **?** **'**
- 如何 做 你的 喜欢 你的 同名者 ? -

“你觉得你的同名人物怎么样？”

- [eint] [gɑːt] [nʌn] , [sɪlvi] , - ['sez][ʃiː; ʃi] . -
**'** **Ain't** **got** **none** **,** **Sylvy** **,** **'** **sez** **she** **.** **'**
- 不是 得到 没有任何 , 西尔维 , - sez 她 . -

“我一个也没有，西尔维，”她说。

[jes] [juː; jʊ][hæb] , - [aɪ] [dʌn] [toʊld][hɜːr; hər] .
**Yes** **you** **hab** **,** **'** **I** **done** **told** **her** **.**
是的 你 哈布 , - 我 完毕 讲述 她 .

是的，你已经告诉她了。

- [its] [ten] [jɪr] [oʊld][æn; ən] - [ɪts] [blæk] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [jər] [dəunt][maɪnd] , - [keɪs] [its] [ˌem 'iː] . -
**'** **It's** **ten** **year** **old** **an** **'** **its** **black** **,** **but** **I** **hope** **yer** **don't** **mind** **,** **'** **case** **it's** **me** **.** **'**
- 它是 十 年 老的 一个 - 它是 黑色的 , 但 我 希望 你的 不 头脑 , - 案件 它是 我 . -

“它有十年历史了，而且是黑色的，但我希望你不要介意，因为那是我。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [dʒɛs] - [æz; əz][aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ,
**An** **'** **she** **didn't** **mind** **a** **bit** **,** **jes** **'** **as** **I** **knowed** **she** **wouldn't** **,**
一个 - 她 没有 头脑 一个 少量 , 杰斯 - 作为 我 已知 她 不会 ,

她一点也不介意，正如我所知她不会介意的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sez][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] - [θɪŋz] - [baʊt] [æz; əz][aɪ] [mʌs] - - ['ɔlɜ-z] [biː; bi][ə; eɪ] ['ɑːnər]
**and** **she** **sez** **some** **beautiful** **'** **things** **'** **bout** **as** **I** **mus** **'** **'** **allers** **be** **a** **honor**
和 她 sez 一些 美丽的 - 事物 - 回合 作为 我 音乐 - - 过敏 是 一个 荣誉
[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
**to** **the** **name** **,**
到 这 姓名 ,

她说了一些关于我必须说的美好的话，这足以证明我对这个名字的尊重。

[æn; ən] - ['ɑːrtɜ-][dæt][ʃiː; ʃi] ['gɪmi] [tuː] [bʊks] , [wɪd] [sɪlvi] [sil'vestə(r)] [roʊt] ['ɪntuː] - [ɪm] ,
**an** **'** **arter** **dat** **she** **gimme** **two** **books** **,** **wid** **Sylvy** **Sylvester** **wrote** **into** **'** **em** **,**
一个 - 动脉 数据 她 给我 二 图书 , 宽 西尔维 西尔维斯特 写道 进入 - 呃 ,

之后她给了我两本书，里面有西尔维·西尔维斯特的文字。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] - - [frend] [æn; ən] - [wel] - ['ɪl'wɪʃər] , ['meri] [sil'vestə(r)] .
**from** **her** **everlastin** **'** **friend** **an** **'** **well** **-** **wisher** **,** **Mary** **Sylvester** **.**
从 她 - - 朋友 一个 - 出色地 - 许愿者 , 玛丽 西尔维斯特 .

来自她永远的朋友和祝福者玛丽·西尔维斯特。

[juːz] [dʌn] [siːn] [doʊs] [tuː] [bʊks] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] .
**Youse** **done** **seen** **dose** **two** **books** **on** **my** **table** **,** **Miss** **Courage** **.**
尤瑟 完毕 已见 剂量 二 图书 在 我的 桌子 , 错过 勇气 .

勇气小姐，你已经看到我桌子上的那两本书了。

[wʌnz] [kɔːld] — ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
**One's** **called** **—** **”** **but** **the** **sentence** **was** **not** **finished** **.**
一个人的 称为 — ” 但 这 句子 曾是 不是 完成的 .

一个叫——”但话还没说完。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [meɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

| **Something** | **happened** | **just** | **then** | **that** | **made** | **both** | **children** | **spring** | **to** | **their** | **feet** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 发生 | 只是 | 然后 | 那 | 制成 | 两个都 | 孩子们 | 春天 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 |

[hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| **hold** | **their** | **breath** | **for** | **fear** | **of** | **what** | **was** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们的 | 气息 | 为了 | 害怕 | 的 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

就在这时，发生了一件事，两个孩子吓得跳了起来，屏住呼吸，害怕即将发生的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sændi] [hʊk] ['boʊts]

| **A** | **few** | **minutes** | **before** | **they** | **had** | **noticed** | **that** | **one** | **of** | **the** | **large** | **Sandy** | **Hook** | **boats** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 他们 | 有 | 注意到 | 那 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 沙 | 钩 | 船 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| **seemed** | **to** | **be** | **bearing** | **down** | **upon** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 轴承 | 向下 | 之上 | 他们 | , |

几分钟前，他们注意到一艘桑迪胡克的大船似乎正朝他们驶来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [træk] .

| **and** | **that** | **to** | **all** | **appearances** | **they** | **were** | **directly** | **in** | **her** | **track** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 全部 | 外貌 | 他们 | 是 | 直接地 | 在 | 她 | 追踪 | . |

而且从各方面来看，他们似乎都直接挡在了她的路上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] ['læri] [wʌz; wəz] [su'priːm] .

| **But** | **their** | **faith** | **in** | **Larry** | **was** | **supreme** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 信仰 | 在 | 拉里 | 曾是 | 最高 | . |

但他们对拉里的信任至高无上。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ə'læs] !

| **He** | **would** | **surely** | **manage** | **to** | **get** | **out** | **of** | **the** | **way** | **in** | **time** | **,** | **but** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 一定 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 时间 | , | 但 | 唉 | ! |

他肯定能及时躲开，但是唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [keɪm] ['luːmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'saɪd]

| **they** | **were** | **mistaken** | **,** | **for** | **the** | **great** | **boat** | **came** | **looming** | **up** | **like** | **a** | **mountain** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 错误 | , | 为了 | 这 | 伟大的 | 船 | 来了 | 迫在眉睫 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 山 | 旁 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

他们错了，因为那艘巨船像山一样耸立在他们身边。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] , [hɑːrt] - ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd]

| **and** | **in** | **another** | **second** | **there** | **was** | **a** | **deafening** | **,** | **heart** | **-** | **sickening** | **crash** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 第二 | 那里 | 曾是 | 一个 | 震耳欲聋 | , | 心 | - | 令人作呕 | 碰撞 | , | 和 |

[sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] .

| **splintering** | **of** | **timbers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 分裂 | 的 | 木材 | . |

紧接着，一声震耳欲聋、令人心碎的巨响，以及木材断裂的声音。

['sɪlviə] [geɪv] [wʌn] ['pɪrsɪŋ] , ['terəfaɪd] [skriːm] ,

| **Sylvia** | **gave** | **one** | **piercing** | **,** | **terrified** | **scream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西尔维娅 | 给予 | 一 | 冲孔 | , | 恐惧 | 尖叫 | , |

西尔维娅发出了一声尖锐而恐惧的尖叫，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [klʌŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

| **while** | **she** | **and** | **Courage** | **clung** | **as** | **for** | **their** | **lives** | **to** | **the** | **coping** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 和 | 勇气 | 紧紧抓住 | 作为 | 为了 | 他们的 | 生活 | 到 | 这 | 应对 | 的 | 这 |

['kæbɪn] [ruːf] .

| **cabin** | **roof** | **.** |
|---|---|---|
| 舱 | 屋顶 | . |

她和勇气紧紧抓住小屋屋顶的栏杆，仿佛那是她们的生命。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] .

| **And** | **indeed** | **it** | **was** | **a** | **terrible** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 片刻 | . |

那的确是一个可怕的时刻。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [sent] [ðə; ði] ['laɪtər] [kə'ri:nɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| **The** | **force** | **of** | **the** | **collision** | **sent** | **the** | **lighter** | **careening** | **so** | **much** | **to** | **one** | **side** | **that** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 碰撞 | 发送 | 这 | 打火机 | 倾斜 | 所以 | 很多 | 到 | 一 | 边 | 那 | 它 |

[si:md] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hoʊpləs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [raɪt] [hɜ:r'self] ;

| **seemed** | **for** | **an** | **instant** | **hopeless** | **that** | **she** | **could** | **possibly** | **right** | **herself** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 为了 | 一个 | 立即的 | 绝望 | 那 | 她 | 可以 | 可能 | 正确的 | 她自己 | ; |

碰撞的冲击力使打火机向一侧倾斜得非常厉害，以至于有一瞬间，它似乎完全没有可能恢复平衡；

[ænd; ənd][oʊ] ! [loʊ] ['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] ['kru:əl][dɑ:rk]['wɔ:tər] ;

| **and** | **oh** | **!** | **low** | **frightful** | **to** | **go** | **down** | **,** | **down** | **into** | **that** | **cruel** | **dark** | **water** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | ！ | 低的 | 可怕 | 到 | 去 | 向下 | , | 向下 | 进入 | 那 | 残忍的 | 黑暗的 | 水 | ; |

哦！向下沉入那残酷黑暗的水中是多么可怕啊！

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| **but** | **then** | **in** | **another** | **instant** | **she** | **swung** | **violently** | **to** | **the** | **other** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 在 | 其他 | 立即的 | 她 | 摇摆 | 暴力 | 到 | 这 | 其他 | 边 | , |

但就在下一刻，她猛地转向了另一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| **and** | **they** | **knew** | **that** | **the** | **danger** | **of** | **capsizing** | **was** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 危险 | 的 | 倾覆 | 曾是 | 超过 | , |

他们知道翻船的危险已经过去了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɑ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

| **though** | **the** | **boat** | **was** | **still** | **rocking** | **like** | **a** | **cradle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 船 | 曾是 | 仍然 | 摇滚 | 喜欢 | 一个 | 摇篮 | . |

虽然船身仍然像摇篮一样摇晃。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:nz] [kʌm] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] - [reɪl] ,

| **Then** | **they** | **saw** | **the** | **captain** | **of** | **the** | **St** | **.** | **Johns** | **come** | **hurrying** | **to** | **the** | **deck** | **-** | **rail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 锯 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 英石 | . | 约翰斯 | 来 | 匆忙 | 到 | 这 | 甲板 | - | 轨 | , |

然后他们看到圣约翰号的船长匆匆赶到甲板栏杆旁。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] [kɔ:l] [aʊt] , “ [mæn] [ə'laɪv] [ðer; ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [drʌŋk] ? ”

| **and** | **heard** | **him** | **angrily** | **call** | **out** | **,** | **“** | **Man** | **alive** | **there** | **,** | **are** | **you** | **drunk** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他 | 愤怒地 | 称呼 | 出去 | , | “ | 男人 | 活 | 那里 | , | 是 | 你 | 醉 | ? | ” |

我听到他愤怒地喊道：“老兄，你喝醉了吗？”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [drʌŋk] , ” ['læri] ['ænsər] , [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd]

| **“** | **No** | **,** | **I'm** | **not** | **drunk** | **,** | **”** | **Larry** | **answered** | **,** | **from** | **where** | **he** | **stood** | **,** | **pale** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我是 | 不是 | 醉 | , | ” | 拉里 | 回答 | , | 从 | 在哪里 | 他 | 站立 | , | 苍白 | 和 |

['tremblɪŋ] ,

| **trembling** | **,** |
|---|---|
| 发抖 | , |

“不，我没醉，”拉里站在那里，脸色苍白，浑身颤抖，回答道。

['li:nɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪlər] .

| **leaning** | **heavily** | **against** | **the** | **tiller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 重度 | 反对 | 这 | 耕耘机 | . |

身体沉重地倚靠在舵柄上。

“ [nɑ:t] [drʌŋk] ?

| **“** | **Not** | **drunk** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 醉 | ? |

“没喝醉吗？”

[ðen] [jʊə(r)] [tuː] [griːn] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] [helm] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] .

| Then | you're | too | green | a | hand | to | be | minding | a | helm | in | salt | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你是 | 也 | 绿色的 | 一个 | 手 | 到 | 是 | 介意 | 一个 | 舵 | 在 | 盐 | 水 | . |

那你经验还太少，不适合在海水中掌舵。

['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɜːrst] ['endʒɪnz] [juːd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['ʌndər] [juː; jʊ] .

| Only | for | our | reversed | engines | you'd | not | have | a | shingle | under | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 我们的 | 反转 | 发动机 | 你会 | 不是 | 有 | 一个 | 卵石 | 在下面 | 你 | . |

要不是我们采用反向发动机，你连个瓦片都保不住。

〞 ['læri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; ['kɜːrɪdʒ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['sɪlviə] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət]

| 〞 | Larry | made | no | reply | ; | Courage | , | still | holding | Sylvia | by | the | hand | , | looked | daggers | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 拉里 | 制成 | 不 | 回复 | ; | 勇气 | , | 仍然 | 保持 | 西尔维娅 | 经过 | 这 | 手 | , | 看起来 | 匕首 | 在 |

[ðə; ði][mæn] .

| the | man | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

拉里没有回答；勇气仍然拉着西尔维娅的手，狠狠地瞪着那个男人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] ['læri] .

| To | think | of | any | one | daring | to | speak | like | that | to | good | old | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 任何 | 一 | 大胆 | 到 | 说话 | 喜欢 | 那 | 到 | 好的 | 老的 | 拉里 | . |

真不敢相信竟然有人敢那样跟老拉里说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ,

| Of | course | he | was | not | the | one | to | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 一 | 到 | 责备 | , |

当然，错不在他。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər][fæst] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

| and | but | that | the | two | boats | were | fast | drifting | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 那 | 这 | 二 | 船 | 是 | 快速地 | 漂流 | 除 | , |

但是，这两艘船很快就要分开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] - ['kæptɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| she | would | then | and | there | have | told | the | St | . | Johns | ' | captain | what | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 然后 | 和 | 那里 | 有 | 讲述 | 这 | 英石 | . | 约翰斯 | - | 队长 | 什么 | 她 | 想法 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

她当时就会当场告诉圣约翰队的队长她对他的看法。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kɜːrɪdʒ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [dek]

| Just | at | this | moment | Courage | noticed | a | lady | and | gentleman | on | the | rear | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 勇气 | 注意到 | 一个 | 女士 | 和 | 绅士 | 在 | 这 | 后部 | 甲板 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

| of | the | steamer | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 汽船 | . |

就在这时，勇气注意到轮船后甲板上有一位女士和一位男士。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [spiːk] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]

| She | saw | the | lady | give | a | start | of | surprise | and | speak | hurriedly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 女士 | 给 | 一个 | 开始 | 的 | 惊喜 | 和 | 说话 | 匆匆 | 到 | 这 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

她看到那位女士惊讶地一惊，然后急忙对那位先生说起话来。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [ɪn][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ， “ [wʌt] [ɪz]

**who** **immediately** **called** **in** **as** **loud** **a** **voice** **as** **he** **could** **command** **，** **“** **What** **is**

WHO 立即地 称为 在 作为 大声 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 ， ” 什么 是

[jʊr; jər] [neɪm] ，

**your** **name** **，**

你的 姓名 ，

他立刻用尽全力大声问道：“你叫什么名字？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 勇气：一个故事，(Courage A story wherein every one comes to ) 第3/4页

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?
**little** **girl** **?**
小的 女孩 ?

小女孩?

[tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] .
**Tell** **me** **quickly** **.**
告诉 我 迅速地 .

快点告诉我。

" [hi:; hi] [ment] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] ['sɪlviə] [nɑ:t][soʊ]
**"** **He** **meant** **Courage** **,** **and** **Courage** **knew** **that** **he** **did** **;** **but** **Sylvia** **not** **so**
" 他 意思是 勇气 , 和 勇气 知道 那 他 做过 ; 但 西尔维娅 不是 所以
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**understanding** **it** **,**
理解 它 ,

"他指的是勇气，勇气也知道他的意思；但西尔维娅却不太明白。"

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [smoʊt] [ðə; ði] [er] ,
**a** **confusion** **of** **sounds** **smote** **the** **air** **,**
一个 困惑 的 声音 猛击 这 空气 ,

一阵嘈杂的声音划破空气，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [sɪl] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ]['eni] [tʃæns] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
**of** **which** **a** **shrill** **little** **Syl** **was** **all** **that** **could** **by** **any** **chance** **be** **distinguished** **;**
的 哪个 一个 尖锐 小的 西尔 曾是 全部 那 可以 经过 任何 机会 是 杰出的 ;

其中唯一能辨认出来的，只有尖声细语的小西尔；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hoʊpləsli] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
**then** **in** **a** **second** **they** **were** **all** **hopelessly** **out** **of** **hearing** **of** **each** **other** **,**
然后 在 一个 第二 他们 是 全部 绝望地 出去 的 听力 的 每个 其他 ,

然后一瞬间，他们就完全失去了彼此的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [boʊt] [sti:md] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɪr] ,
**and** **the** **big** **boat** **steamed** **on** **to** **her** **pier** **,**
和 这 大的 船 蒸 在 到 她 码头 ,

那艘大船缓缓驶向她的码头。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [skɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] -
**none** **the** **worse** **for** **the** **encounter** **save** **for** **a** **great** **ugly** **scar** **on** **her** **white** **-**
没有任何 这 更糟 为了 这 遇到 节省 为了 一个 伟大的 丑陋的 瘢痕 在 她 白色的 -
['peɪntɪd] [baʊ; boʊ] .
**painted** **bow** **.**
绘 弓 .

除了白色弓箭上留下一道难看的疤痕外，她并没有因为这次遭遇而受到任何伤害。

[bʌt; bət][ə'læs] !
**But** **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉!

[fɔ:r; fər] ['lɛri:z] ['laɪtər] .
**for** **Larry's** **lighter** **.**
为了 拉里的 打火机 .

给拉里打火机用的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

| **Although** | **she** | **was** | **still** | **sound** | **as** | **a** | **nut** | **below** | **the** | **water's** | **edge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 曾是 | 仍然 | 声音 | 作为 | 一个 | 坚果 | 以下 | 这 | 水的 | 边缘 | , |

虽然她在水边仍然安然无恙，

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .

| **above** | **it** | **she** | **looked** | **as** | **though** | **a** | **cyclone** | **had** | **struck** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 它 | 她 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 一个 | 气旋 | 有 | 击 | 她 | . |

她站在上面，看起来就像被飓风袭击过一样。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] [stoʊd]

| **And** | **so** | **it** | **was** | **a** | **subdued** | **though** | **a** | **thankful** | **little** | **company** | **that** | **stowed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 低沉的 | 尽管 | 一个 | 感恩 | 小的 | 公司 | 那 | 已存放 |

[ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

| **themselves** | **away** | **in** | **their** | **berths** | **an** | **hour** | **or** | **so** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 离开 | 在 | 他们的 | 泊位 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 之后 | , |

于是，大约一个小时后，这群情绪低落但心怀感激的小船员们各自回到了自己的铺位上。

['æftər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

| **after** | **the** | **boat** | **had** | **again** | **been** | **brought** | **to** | **anchor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 船 | 有 | 再次 | 到过 | 带来 | 到 | 锚 | , |

船再次抛锚后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] .

| **and** | **they** | **had** | **had** | **time** | **to** | **talk** | **everything** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 讲话 | 一切 | 超过 | . |

他们有时间把所有事情都谈清楚了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɪloʊ] [ðæt] [leɪ] [ʌn'prest] [ðæt] [naɪt] .

| **But** | **there** | **was** | **one** | **pillow** | **that** | **lay** | **unpressed** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 枕头 | 那 | 躺 | 未压 | 那 | 夜晚 | . |

但那天晚上有一个枕头没有被压平。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [bed][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['læri] ,

| **With** | **his** | **mind** | **full** | **of** | **anxiety** | **,** | **bed** | **was** | **out** | **of** | **the** | **question** | **for** | **Larry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头脑 | 满的 | 的 | 焦虑 | , | 床 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | 为了 | 拉里 | , |

拉里焦虑不安，根本没心思睡觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] ['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði] [dek] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə]

| **and** | **for** | **hours** | **he** | **slowly** | **paced** | **the** | **deck** | **;** | **at** | **least** | **,** | **it** | **seemed** | **hours** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 小时 | 他 | 缓慢地 | 踱步 | 这 | 甲板 | ; | 在 | 至少 | , | 它 | 似乎 | 小时 | 到 |

['kɜːrɪdʒ] ,

| **Courage** | **,** |
|---|---|
| 勇气 | , |

他一连几个小时在甲板上缓慢踱步；至少，对勇气号来说，感觉像是过了几个小时。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [steɪt] - [ruːm] , [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp]

| **as** | **she** | **lay** | **awake** | **in** | **her** | **little** | **state** | **-** | **room** | **,** | **counting** | **his** | **steps** | **as** | **he** | **went** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 躺 | 醒 | 在 | 她 | 小的 | 状态 | - | 房间 | , | 计数 | 他的 | 步骤 | 作为 | 他 | 去 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| **and** | **down** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

她躺在狭小的船舱里辗转反侧，数着他上下楼的步数。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][dʒʌst] [wʌt] ['nʌmbər] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] .

| **until** | **she** | **knew** | **precisely** | **at** | **just** | **what** | **number** | **he** | **would** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 知道 | 恰恰 | 在 | 只是 | 什么 | 数字 | 他 | 会 | 转动 | . |

直到她确切地知道他会在哪一数字转身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| **She** | **had** | **first** | **tried** | **very** | **hard** | **to** | **go** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 第一的 | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

她一开始非常努力地想入睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['kwaɪətli] ['læpɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [saɪd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| She | had | listened | to | the | water | quietly | lapping | the | boat's | side | , | imagining | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听着 | 到 | 这 | 水 | 悄悄 | 交叠 | 这 | 船的 | 边 | , | 想象 | 它 | 一个 |

['lʌləbaɪ] ,

| lullaby | , |
|---|---|
| 催眠曲 | , |

她静静地听着水流轻柔地拍打着船舷，把它想象成一首摇篮曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

| but | the | lullaby | proved | ineffectual | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 催眠曲 | 已证实 | 无效 | . |

但摇篮曲并没有起到作用。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

| At | last | she | pulled | back | the | curtain | from | the | little | window | over | her | berth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 拉 | 后退 | 这 | 窗帘 | 从 | 这 | 小的 | 窗户 | 超过 | 她 | 泊位 | , |

她终于拉开了床铺上方小窗户的帘子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː] [maɪt] [striːm] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| so | that | the | light | from | the | statue | might | stream | in | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 光 | 从 | 这 | 雕像 | 可能 | 溪流 | 在 | 之上 | 她 | , |

这样，雕像的光芒就能照射到她身上。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][sɔːrt][ʌv; əv] [blɪŋk] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] ;

| entertaining | a | childish | notion | that | she | might | perhaps | sort | of | blink | herself | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 一个 | 幼稚 | 概念 | 那 | 她 | 可能 | 也许 | 种类 | 的 | 眨 | 她自己 | 到 | 睡觉 | ; |

她天真地以为，或许自己可以眨眨眼就睡着；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

| but | all | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

但这一切都是徒劳。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['læri] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [stɑːp][ðer; ðər] .

| Finally | she | heard | Larry | come | into | the | cabin | and | apparently | stop | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 听到 | 拉里 | 来 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 显然 | 停止 | 那里 | . |

最后她听到拉里走进小木屋，然后似乎就停了下来。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ][ɑːn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

| Why | didn't | he | go | on | into | his | state | - | room | , | she | wondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 他 | 去 | 在 | 进入 | 他的 | 状态 | - | 房间 | , | 她 | 想知道 | . |

她纳闷，他为什么不回自己的船舱去呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ræpər] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

| When | she | could | stand | it | no | longer | , | she | put | on | her | wrapper | and | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 可以 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | , | 她 | 放 | 在 | 她 | 包装纸 | 和 | 拖鞋 | , |

她实在忍受不了了，就穿上了罩衫和拖鞋。

[ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

| and | stole | out | into | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窃 | 出去 | 进入 | 这 | 舱 | . |

然后偷偷溜进了小屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ] ['lɪbɚˌtiːz] [tɔːrtʃ] , [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| The | little | room | , | lighted | by | Liberty's | torch | , | was | bright | as | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房间 | , | 照明 | 经过 | 自由的 | 火炬 | , | 曾是 | 明亮的 | 作为 | 她 | 自己的 | , |

在自由女神的火炬照耀下，这间小屋明亮得如同她自己的房间。

[ænd; ənd] ['læri] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

| and | Larry | sat | at | the | table | , | his | head | bowed | upon | his | folded | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 卫星 | 在 | 这 | 桌子 | , | 他的 | 头 | 鞠躬 | 之上 | 他的 | 折叠 | 武器 | . |

拉里坐在桌旁，低着头，双臂交叉抱在胸前。

['kɜːrɪdʒ] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,

| **Courage** | **went** | **close** | **to** | **him** | **,** | **and** | **putting** | **out** | **one** | **little** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 去 | 关闭 | 到 | 他 | , | 和 | 推杆 | 出去 | 一 | 小的 | 手 | , |

勇气靠近他，伸出一只小手，

[bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .

| **began** | **softly** | **to** | **stroke** | **his** | **gray** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 轻轻 | 到 | 中风 | 他的 | 灰色的 | 头发 | . |

开始轻轻抚摸他灰白的头发。

['læri] [dɪd] [nɑːt] [stɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd]

| **Larry** | **did** | **not** | **start** | **as** | **she** | **touched** | **him** | **,** | **so** | **she** | **knew** | **he** | **must** | **have** | **heard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 做过 | 不是 | 开始 | 作为 | 她 | 感动 | 他 | , | 所以 | 她 | 知道 | 他 | 必须 | 有 | 听到 |

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

| **her** | **coming** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 未来 | . |

当她触碰拉里时，拉里并没有反应过来，所以她知道他一定听到了她的脚步声。

“ [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪtər] , ['læri] ?

| **“** | **Do** | **you** | **feel** | **so** | **very** | **sorry** | **about** | **the** | **lighter** | **,** | **Larry** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 感觉 | 所以 | 非常 | 对不起 | 关于 | 这 | 打火机 | , | 拉里 | ? |

拉里，你对打火机感到非常抱歉吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] ; “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **”** | **she** | **asked** | **anxiously** | **;** | **“** | **will** | **it** | **take** | **such** | **a** | **great** | **lot** | **of** | **money** | **to** | **mend** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 焦虑地 | ; | “ | 将要 | 它 | 拿 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 很多 | 的 | 钱 | 到 | 修补 | 它 | ? |

她焦急地问道：“修理它需要很多钱吗？”

” ['læri] [dɪd] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ,

| **”** | **Larry** | **did** | **not** | **raise** | **his** | **head** | **,** | **but** | **it** | **seemed** | **to** | **Courage** | **that** | **a** | **sob** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 做过 | 不是 | 增加 | 他的 | 头 | , | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 勇气 | 那 | 一个 | 哭泣 | , |

拉里没有抬起头，但勇气似乎听到了一声抽泣。

[æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] ['eni] ['tʃaɪldz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] .

| **as** | **real** | **as** | **any** | **child's** | **,** | **shook** | **his** | **strong** | **frame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 真实的 | 作为 | 任何 | 孩子的 | , | 摇晃 | 他的 | 强的 | 框架 | . |

就像任何一个孩子一样真实，他强壮的身躯也随之颤抖。

“ [pliːz] , ['læri] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” ['kɜːrɪdʒ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː]

| **“** | **Please** | **,** | **Larry** | **,** | **speak** | **to** | **me** | **,** | **”** | **Courage** | **pleaded** | **,** | **and** | **feeling** | **her** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 拉里 | , | 说话 | 到 | 我 | , | ” | 勇气 | 恳求 | , | 和 | 感觉 | 她 | 二 |

[hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **hands** | **against** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 反对 | 他的 | 脸 | , |

“求求你，拉里，跟我说话，”勇气恳求道，同时感觉自己的双手抚上了他的脸。

['læri] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| **Larry** | **suffered** | **her** | **to** | **lift** | **it** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 遭受 | 她 | 到 | 举起 | 它 | 向上 | . |

拉里让她把它举起来。

[jes] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Yes** | **,** | **there** | **were** | **tears** | **in** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

是的，他眼里噙着泪水。

['kɜːrɪdʒ] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [ə'weɪ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| Courage | saw | them | and | looked | right | away | — | even | to | the | child | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 锯 | 他们 | 和 | 看起来 | 正确的 | 离开 | — | 甚至 | 到 | 这 | 孩子 | 那里 | 曾是 |

['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [terz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

| something | sacred | in | a | strong | man's | tears | — | but | she | slipped | on | to | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 神圣 | 在 | 一个 | 强的 | 男人的 | 眼泪 | — | 但 | 她 | 滑倒了 | 在 | 到 | 他的 | 膝盖 | , |

勇气看到了他们，立刻看向他们——即使在孩子看来，一个强壮男人的眼泪中也蕴含着某种神圣的东西——但她却滑坐在他的膝盖上。

['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

| nestled | her | head | on | his | shoulder | , | and | then | said | , | in | the | tenderest | little | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎 | 她 | 头 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 然后 | 说 | , | 在 | 这 | 最嫩的 | 小的 | 嗓音 | , |

她把头靠在他的肩膀上，然后用最温柔的声音说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['læri] ?

| " | It | isn't | just | the | accident | , | is | it | , | Larry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 只是 | 这 | 事故 | , | 是 | 它 | , | 拉里 | ? |

"不仅仅是那场事故，对吧，拉里？"

['sʌmθɪŋz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] .

| Something's | been | troubling | you | this | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某样东西 | 到过 | 令人不安的 | 你 | 这 | 长的 | 尽管 | . |

你一直有心事困扰着你。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Please | tell | me | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | . |

请告诉我那是什么。

[dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

| Don't | forget | about | my | name | being | Courage | , | and | that | p'r'aps | I | can | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 忘记 | 关于 | 我的 | 姓名 | 存在 | 勇气 | , | 和 | 那 | p'r'aps | 我 | 能 | 帮助 | 你 | . |

别忘了我的名字叫勇气，说不定我能帮到你。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [fel] ['veri] ['swiːtli] [ə'pɑːn] ['lɛriːz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə]

| " | The | words | fell | very | sweetly | upon | Larry's | ear | , | and | he | drew | her | closer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 跌倒 | 非常 | 甜蜜地 | 之上 | 拉里的 | 耳朵 | , | 和 | 他 | 画 | 她 | 更近 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

这些话听起来很悦耳，拉里听了之后，不由自主地把她搂得更紧了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| but | she | could | feel | him | slowly | move | his | head | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 感觉 | 他 | 缓慢地 | 移动 | 他的 | 头 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

但她能感觉到他缓缓地左右摇晃着脑袋。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] .

| as | though | it | were | hopeless | to | look | for | help | from | any | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 绝望 | 到 | 看 | 为了 | 帮助 | 从 | 任何 | 四分之一 | . |

仿佛向任何方面寻求帮助都是徒劳的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [flæʃt] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt]

| Suddenly | a | dreadful | possibility | flashed | itself | across | her | mind | , | and | sitting | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 可怕 | 可能性 | 闪光灯 | 本身 | 穿过 | 她 | 头脑 | , | 和 | 坐着 | 直立 |

, [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| , | she | said | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 她 | 说 | 兴奋地 | , |

突然，一个可怕的念头闪过她的脑海，她猛地坐直身子，激动地说：

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['læri] ?
“ You're not going to die , Larry ?
” 你是 不是 去 到 死 , 拉里 ?

“你不会死的，拉里？”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [kwɪk] , ['læri] ! ”
Say it isn't that , quick , Larry ! ”
说 它 不是 那 , 快的 , 拉里 ! ”

快告诉我这不是真的，拉里！

“ [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” ['læri] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ænsər] ,
“ No , darling , it isn't that , ” Larry hastened to answer ,
” 不 , 亲爱的 , 它 不是 那 , ” 拉里 加快 到 回答 ,

“不，亲爱的，不是那样的，”拉里赶紧回答道。

['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [its] ['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] ;
deeply touched by the agony in her voice , “ but it's almost worse than dying ;
深 感动 经过 这 痛苦 在 她 嗓音 , “ 但 它是 几乎 更糟 比 垂死 ;

被她声音中的痛苦深深打动，“但这几乎比死亡更糟糕；

[aɪm]['goʊɪŋ] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrd] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]
I'm going — ” and then the word failed him , and he passed his hand
我是 去 — ” 和 然后 这 单词 失败的 他 , 和 他 通过了 他的 手
[sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
significantly across his eyes .
显著地 穿过 他的 眼睛 .

“我要走了——”然后他话还没说完，就用手用力地揉了揉眼睛。

“ [nɑːt][blaɪnd] , ['læri] ? ” [jet] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔːlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
“ Not blind , Larry ? ” yet instantly recalling , as she spoke ,
” 不是 瞎的 , 拉里 ? ” 然而 即刻 回忆 , 作为 她 辐 ,

“拉里，你没瞎吧？”话音未落，她立刻想起了什么，

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [fɪrz] .
many a little incident that confirmed her fears .
许多 一个 小的 事件 那 确认的 她 恐惧 .

许多小事都证实了她的担忧。

“ [jes] , [blaɪnd] , ['kɜːrɪdʒ] ; [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Yes , blind , Courage ; that's the way it happened to - night .
” 是的 , 瞎的 , 勇气 ; 那就是 这 方式 它 发生 到 - 夜晚 .

“是的，盲目的勇气；今晚就是这样发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
It was all my fault .
它 曾是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[aɪ] ['kudnt] ['raɪtli] [siː] . ”
I couldn't rightly see . ”
我 不能 没错 看 . ”

我看不清东西。

“ [bʌt; bət] , ['læri] , ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ][dɑːrk] . ”
“ But , Larry , hardly any one could see , it was getting so dark . ”
” 但 , 拉里 , 几乎 任何 一 可以 看 , 它 曾是 获得 所以 黑暗的 . ”

“可是，拉里，天太黑了，几乎没人能看见。”

“ ['kɜːrɪdʒ] , ['dɑːrlɪŋ] , ” ['læri] [sed] ['tendərli] , “ [its] [bɪn] ['getɪŋ] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**“ Courage , darling , ” Larry said tenderly , “ it's been getting dark for me for a**
“ 勇气 , 亲爱的 , ” 拉里 说 温柔地 , “ 它是 到过 获得 黑暗的 为了 我 为了 一个
[jɪr] .
**year .**
年 .

“亲爱的，鼓起勇气，”拉里温柔地说，“一年来，我的处境一直很艰难。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][seɪl][ə; eɪ][boʊt][ə'gen] .
**I shall never sail a boat again .**
我 将 绝不 帆 一个 船 再次 .

我再也不会开船了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**They told me in the spring that I wasn't fit for it ,**
他们 讲述 我 在 这 春天 那 我 不是 合身 为了 它 ,

春天的时候他们告诉我，我不适合这份工作。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [juːd] [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**but then I found you'd set your heart on being on the water with me ,**
但 然后 我 成立 你会 放 你的 心 在 存在 在 这 水 和 我 ,

但后来我发现你一心想和我一起在水上玩耍。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪks] [aɪz] [tuː; tə][help] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]
**and so , with Dick's eyes to help , I thought I could manage just for the**
和 所以 , 和 迪克的 眼睛 到 帮助 , 我 想法 我 可以 管理 只是 为了 这
['sʌmər] ;
**summer ;**
夏天 ;

所以，有了迪克的帮助，我想我可以撑过这个夏天；

[bʌt; bət] [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
**but it's all over now , and it's plain enough that I've got to give in .**
但 它是 全部 超过 现在 , 和 它是 清楚的 足够的 那 我已经 得到 到 给 在 .

但现在一切都结束了，很明显我必须认输。

” [ænd; ənd][soʊ] ['læri] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
**” And so Larry has done all this for her .**
” 和 所以 拉里 有 完毕 全部 这 为了 她 .

“所以拉里为她做了这一切。”

[æt; ət][fɜːrst] ['kɜːrɪdʒ] ['kænɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] ,
**At first Courage cannot speak , but at last she contrives to say , in a tearful ,**
在 第一的 勇气 不能 说话 , 但 在 最后的 她 精心策划 到 说 , 在 一个 内牛满面 ,

起初，勇气无法说话，但最终她还是含着泪说道：

['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [traɪ][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] , ['læri] .
**trembling voice , “ Try not to mind , Larry .**
发抖 嗓音 , “ 尝试 不是 到 头脑 , 拉里 .

颤抖的声音说：“拉里，别介意。”

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
**If you'll only let me take care of you ,**
如果 你会 仅有的 让 我 拿 关心 的 你 ,

如果你愿意让我照顾你，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][nɑːt] .
**it won't matter at all whether we live on the water or not .**
它 惯于 事情 在 全部 无论 我们 居住 在 这 水 或者 不是 .

我们是否住在水边根本无关紧要。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['eni] - [wer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | can | be | happy | any | - | where | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 是 | 快乐的 | 任何 | - | 在哪里 | 和 | 你 | . |

有你在身边，我无论在哪里都开心。

" [ænd; ənd] ['læri] [ɪz][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] ['kʌmfətid] .

| " | And | Larry | is | in | no | small | degree | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拉里 | 是 | 在 | 不 | 小的 | 程度 | 安慰 | . |

“拉里也感到相当欣慰。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɔɪəl] [tʃaɪld] - [hɑːrt] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]

| How | could | it | be | otherwise | with | that | loyal | child | - | heart | standing | up | to | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 是 | 否则 | 和 | 那 | 忠诚 | 孩子 | - | 心 | 常设 | 向上 | 到 | 他 | 所以 |

['breɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəl] !

| bravely | in | his | trial | ! |
|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 在 | 他的 | 审判 | ! |

怎能不是这样呢？那颗忠诚而纯真的心在审判中如此勇敢地站出来与他对抗！

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [telz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| And | finally | he | tells | Courage | of | a | plan | , | that | has | come | into | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他 | 讲述 | 勇气 | 的 | 一个 | 计划 | , | 那 | 有 | 来 | 进入 | 他的 | 头脑 | , |

最后，他把自己想到的一个计划告诉了勇气。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðæt] ['evər]

| to | spend | the | remainder | of | the | summer | in | the | queerest | little | place | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 花费 | 这 | 余 | 的 | 这 | 夏天 | 在 | 这 | 最酷儿的 | 小的 | 地方 | 那 | 曾经 |

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

| was | heard | of | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | 的 | , |

在有史以来最古怪的小地方度过剩下的夏天，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| and | he | proceeds | to | describe | the | little | place | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 收益 | 到 | 描述 | 这 | 小的 | 地方 | 到 | 她 | . |

于是他开始向她描述这个小地方。

['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evər]

| Courage | is | delighted | with | the | scheme | , | and | they | talk | quietly | about | it | for | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 方案 | , | 和 | 他们 | 讲话 | 悄悄 | 关于 | 它 | 为了 | 曾经 |

[soʊ] [lɔːŋ] ,

| so | long | , |
|---|---|---|
| 所以 | 长的 | , |

勇气对这个计划非常满意，他们低声谈论了很久很久。

[tɪl] ['æftər] [ə'waɪl] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , ['kɜːrɪdʒ] [drɑːps] [ə'sliːp] [ɑːn] ['lɛriːz]

| till | after | awhile | , | right | in | the | midst | of | a | sentence | , | Courage | drops | asleep | on | Larry's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 一会儿 | , | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 句子 | , | 勇气 | 滴 | 睡着了 | 在 | 拉里的 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

过了一会儿，就在说着一句话的时候，勇气靠在拉里的肩膀上睡着了。

[ðen] , ['ræðər] [ðæn; ðən][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , ['læri] [sɪts] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

| Then | , | rather | than | disturb | her | , | Larry | sits | perfectly | motionless | , | and | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 相当 | 比 | 打扰 | 她 | , | 拉里 | 坐着 | 完美 | 静止不动 | , | 和 | 在 | 最后的 |

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [greɪ] [hed] ,

| the | noble | gray | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 灰色的 | 头 | , |

然后，拉里没有打扰她，而是一动不动地坐着，最后，那颗高贵的灰色脑袋.....

['druːpɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [rests] [ə'genst] [ðə; ði] [red] - [braʊn] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['læri] [ɪz]['ɔːlsoʊ]

| drooping | lower | and | lower | , | rests | against | the | red | - | brown | curls | , | and | Larry | is | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 降低 | 和 | 降低 | , | 休息 | 反对 | 这 | 红色的 | - | 棕色的 | 卷发 | , | 和 | 拉里 | 是 | 还 |

[ə'sliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

头发越垂越低，靠在红棕色的卷发上，拉里也睡着了。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][bəuθ][slɑːnts][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]

| while | across | them | both | slants | a | band | of | marvellous | light | from | the | torch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 穿过 | 他们 | 两个都 | 斜面 | 一个 | 乐队 | 的 | 奇妙 | 光 | 从 | 这 | 火炬 | 的 |

[ðə; ði]['aɪlənd]['stætʃuː] .

| the | island | statue | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 雕像 | . |

而岛屿雕像的火炬则向他们射出一道奇妙的光带。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — “ [ðə; ði]

| CHAPTER | VII | . | — | “ | THE |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 七 | . | — | “ | 这 |

第七章——“

['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

| QUEEREST | LITTLE | PLACE | . |
|---|---|---|---|
| 最酷儿的 | 小的 | 地方 | . |

最古怪的小地方。

” [aɪ]

| ” | I |
|---|---|
| ” | 我 |

“我

[tiː] [məuz] - [æz; əz][naɪs][æz; əz][diː][boʊt] , [æn; ən] - ['ɛbɝ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪlviə] .

| t's | mos | ' | as | nice | as | de | boat | , | an | ' | eber | so | much | like | it | , | ” | said | Sylvia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 莫斯 | - | 作为 | 好的 | 作为 | 德 | 船 | , | 一个 | - | 埃伯 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 西尔维娅 | . |

“它和船一样好，而且非常像，”西尔维娅说。

“ [jes] , [moʊst][æz; əz][naɪs] , ” ['kɜːrɪdʒ] [kən'siːdid] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| “ | Yes | , | most | as | nice | , | ” | Courage | conceded | , | “ | and | the | next | best | thing | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 最多 | 作为 | 好的 | , | ” | 勇气 | 承认 | , | “ | 和 | 这 | 下一个 | 最好的 | 事物 | 为了 | 一个 |

[mæn][laɪk] ['læri] ,

| man | like | Larry | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 喜欢 | 拉里 | , |

“是的，大部分都很好，”勇气承认道，“对于像拉里这样的人来说，这是次好的选择。”

[huːz] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| who's | lived | all | his | life | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 居住地 | 全部 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 水 | . |

他一生都生活在水上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| It | looks | a | sight | better | than | when | we | came | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 一个 | 视线 | 更好的 | 比 | 什么时候 | 我们 | 来了 | , | 不 | 它 | ? |

看起来比我们来的时候好多了，不是吗?

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

| But | hush | ! |
|---|---|---|
| 但 | 嘘 | ! |

嘘!

[lʊk] , ['sɪlviə] ; ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [baɪt] ?

| Look | , | Sylvia | ; | isn't | that | a | bite | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 西尔维娅 | ; | 不是 | 那 | 一个 | 咬 | ? |

你看，西尔维娅，那不是被咬了吗?

[hæv; həv][ðə; ði][net] ['redi] .

| Have | the | net | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 网 | 准备好 | . |

准备好渔网。

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd][ðə; ði][net] ['redi] ,

| " | And | Sylvia | had | the | net | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 西尔维娅 | 有 | 这 | 网 | 准备好 | , |

“西尔维娅已经准备好了渔网。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] [kræb][wʌz; wəz]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][boʊt] [bɪ'saɪd]

| and | in | another | second | a | great | sprawling | crab | was | landed | in | the | boat | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 第二 | 一个 | 伟大的 | 蔓延 | 螃蟹 | 曾是 | 登陆 | 在 | 这 | 船 | 旁 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

又过了一会儿，一只巨大的、四肢伸展的螃蟹被放到了他们旁边的船上。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd][ɑːr; ər][aʊt] ['kræbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

| for | you | must | know | that | mistress | and | maid | are | out | crabbing | on | the | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 知道 | 那 | 情妇 | 和 | 女佣 | 是 | 出去 | 捕蟹 | 在 | 这 | 南 |

['ʃrozbəri] ,

| Shrewsbury | , |
|---|---|
| 什鲁斯伯里 | , |

你必须知道，女主人和女仆正在南什鲁斯伯里河一带捕蟹。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn]

| and | are | meeting | with | much | better | luck | than | is | generally | experienced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 会议 | 和 | 很多 | 更好的 | 运气 | 比 | 是 | 一般来说 | 经验丰富的 | 在 |

[ˌmɪd'sʌmər] ['weðər] .

| midsummer | weather | . |
|---|---|---|
| 盛夏 | 天气 | . |

而且他们的运气比盛夏时节通常遇到的情况要好得多。

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪz][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm]

| Directly | over | their | heads | is | the | queer | little | place | that | has | recently | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 超过 | 他们的 | 头部 | 是 | 这 | 酷儿 | 小的 | 地方 | 那 | 有 | 最近 | 变得 |

[ðer; ðər] [hoʊm] .

| their | home | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 家 | . |

在他们头顶正上方，是他们最近搬来的那个古怪的小地方。

[ðæt] [tʃɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] ['kɑːrpɪtlɪs] [ruːm] ,

| That | chink | there | is | in | the | floor | of | Sylvia's | carpetless | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 裂缝 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 西尔维娅的 | 无地毯 | 房间 | , |

西尔维娅那间没有铺地毯的房间，地板上有一条缝隙。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm]['bruːsəz] ['ken(ə)l] .

| and | those | wisps | of | straw | are | sticking | through | from | Bruce's | kennel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 缕缕 | 的 | 稻草 | 是 | 粘性 | 通过 | 从 | 布鲁斯的 | 狗窝 | . |

那些细细的稻草是从布鲁斯的狗窝里伸出来的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| To | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

的确如此，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɜːrɪdʒ] [draɪd]

| you | have | heard | nothing | of | that | young | gentleman | since | the | day | when | Courage | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 没有什么 | 的 | 那 | 年轻的 | 绅士 | 自从 | 这 | 天 | 什么时候 | 勇气 | 干燥 |

[hɜːr; hər] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

| her | tears | on | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼泪 | 在 | 他的 | 外套 | , |

自从勇气用那位年轻绅士的外套擦干眼泪那天起，你就再也没有听到过他的消息了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] .

| but | that | is | only | because | there | have | been | more | important | things | to | tell | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 仅有的 | 因为 | 那里 | 有 | 到过 | 更多的 | 重要的 | 事物 | 到 | 告诉 | 关于 | . |

但这只是因为还有更重要的事情要讲。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] ['mænər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

| He | has | , | however | , | been | behaving | in | the | most | exemplary | manner | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 然而 | , | 到过 | 行为 | 在 | 这 | 最多 | 典范 | 方式 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ,

| and | has | been | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | , |

然而，他一直以来都表现得极其出色，并且.....

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['lɛriːz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

| as | always | , | Larry's | constant | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总是 | , | 拉里的 | 持续的 | 伴侣 | . |

一如既往，他是拉里的忠实伙伴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

| As | for | the | queer | little | place | , | you | have | probably | never | seen | anything | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 酷儿 | 小的 | 地方 | , | 你 | 有 | 大概 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 在 | 全部 |

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| like | it | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 它 | , |

至于那个古怪的小地方，你可能从未见过类似的地方。

[ən'les] , [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪt'self] .

| unless | , | as | is | possible | , | you | have | chanced | to | see | this | very | little | place | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 作为 | 是 | 可能的 | , | 你 | 有 | 偶然 | 到 | 看 | 这 | 非常 | 小的 | 地方 | 本身 | . |

除非，就像有可能的那样，你碰巧亲眼见过这个小地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

| It | is | a | house | , | of | course | , | but | wholly | unlike | other | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 房子 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 完全 | 与此不同 | 其他 | 房屋 | . |

它当然是一栋房子，但与其他房子完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

| It | has | several | rooms | , | but | they | are | all | strung | along | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一些 | 房间 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 串 | 沿着 | 在 | 一个 | 排 | , |

它有好几个房间，但都是并排排列的。

[ænd; ənd] [boʊsts] ['niːðər] ['ætɪk] [nɔːr] ['selər] .

| and | boasts | neither | attic | nor | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹嘘 | 两者都不 | 阁楼 | 也不 | 地窖 | . |

它既没有阁楼也没有地窖。

[ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| There | is | water | under | it | and | water | on | every | side | of | it | ; | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 水 | 在下面 | 它 | 和 | 水 | 在 | 每一个 | 边 | 的 | 它 | ; | 在 | 短的 | , |

它下面有水，它四周也有水；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twiːn] [pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [pek] [ænd; ənd] [taʊn]

| it | is | on | the | drawbridge | that | spans | the | river | between | Port | - | au | - | Peck | and | Town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 吊桥 | 那 | 跨度 | 这 | 河 | 之间 | 港口 | - | au | - | 啄 | 和 | 镇 |

[nek] ,

| Neck | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

它位于连接波特奥佩克和汤恩内克的那座横跨河流的吊桥上。

[ænd; ənd][ɪz] [wʌt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [drɔː] - [haʊs] .

| and | is | what | I | presume | may | be | called | a | draw | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 什么 | 我 | 怙 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 画 | - | 房子 | . |

我想这大概可以称之为抽水房吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪdʒɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlets] ['θredɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv] [siː] - [bɔːrd]

| Of | the | many | bridges | spanning | the | inlets | threading | all | that | region | of | sea | - | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 许多 | 桥梁 | 跨越 | 这 | 入口 | 螺纹 | 全部 | 那 | 地区 | 的 | 海 | - | 木板 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

在纵横交错于整个沿海地区的众多桥梁中，

[ðɪs] [saʊθ] ['ʃrozbəri] [brɪdʒ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst]

| this | South | Shrewsbury | Bridge | is | by | far | the | longest | , | and | therefore | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 什鲁斯伯里 | 桥 | 是 | 经过 | 远的 | 这 | 最长 | , | 和 | 所以 | 这 | 最多 |

[prɪ'tenʃəs] .

| pretentious | . |
|---|---|
| 装腔作势 | . |

这座位于南什鲁斯伯里（South Shrewsbury）的桥是迄今为止最长的，因此也是最气派的。

[ðə; ði] [drɔː] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [nɪr]

| The | draw | , | to | accommodate | the | channel | of | the | river | , | has | been | placed | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画 | , | 到 | 容纳 | 这 | 渠道 | 的 | 这 | 河 | , | 有 | 到过 | 放置 | 靠近 |

[ðə; ði] ['sʌðərn] [end] ,

| the | southern | end | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 结尾 | , |

为了适应河道走向，该沟渠设置在靠近南端的位置。

[waɪl] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [brɪdʒ] [ɑːr; ər] [geɪts] [ðæt] [swɪŋ] [tuː; tə][fɔːr; fər]

| while | at | either | end | of | it | on | the | main | bridge | are | gates | that | swing | to | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 任何一个 | 结尾 | 的 | 它 | 在 | 这 | 主要的 | 桥 | 是 | 大门 | 那 | 摇摆 | 到 | 为了 |

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [tiːmz] [wen] [ðə; ði] [drɔː] [ɪt'self][ɪz]['oʊpən] .

| the | protection | of | teams | when | the | draw | itself | is | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保护 | 的 | 团队 | 什么时候 | 这 | 画 | 本身 | 是 | 打开 | . |

而在主桥的两端，设有可旋转的闸门，以便在抽签仪式开始时保护参赛队伍。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsoʊ] ['stretʃɪz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [brɪdʒ] [tɔːrd] [ɪts] ['sʌðərn] [end] .

| The | house | also | stretches | its | length | along | the | main | bridge | toward | its | southern | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 还 | 伸展 | 它是 | 长度 | 沿着 | 这 | 主要的 | 桥 | 朝向 | 它是 | 南部 | 结尾 | . |

房屋也沿着主桥向南延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][aɪs] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːks]

| From | the | day | when | the | ice | goes | out | of | the | river | to | the | day | when | it | locks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 冰 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 河 | 到 | 这 | 天 | 什么时候 | 它 | 锁 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪvɪd] ['stɑːrz] [hoʊm] ,

| it | in | again | it | is | David | Starr's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 再次 | 它 | 是 | 大卫 | 斯塔尔的 | 家 | , |

从河面冰雪消融之日到河面再次结冰之日，这里就是大卫·斯塔尔的家。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ɪz] ['læri] ['stɑːrz] ['brʌðər] .

| and | David | is | Larry | Starr's | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | 是 | 拉里 | 斯塔尔的 | 兄弟 | . |

大卫是拉里·斯塔尔的兄弟。

['deɪvɪdz] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd]

| David's | wife | has | been | dead | these | many | years | ; | all | his | children | are | married | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫的 | 妻子 | 有 | 到过 | 死的 | 这些 | 许多 | 年 | ; | 全部 | 他的 | 孩子们 | 是 | 已婚 | 和 |

['setld] ;

| settled | ; |
|---|---|
| 定居 | ; |

大卫的妻子已经去世多年；他的所有子女都已成家立业；

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] ['ɒnɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

| and | David | , | not | wishing | , | as | he | says | , | " | to | be | beholden | to | ony | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | , | 不是 | 祝 | , | 作为 | 他 | 说道 | , | " | 到 | 是 | 受托人 | 到 | 仅 | 的 | - | 呃 | , |

大卫不愿像他所说的那样，"受制于他们中的任何一个人"，

" [maɪndz] [ðə; ði] [saʊθ] ['ʃrozbəri] [drɔː] .

| " | minds | the | South | Shrewsbury | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思想 | 这 | 南 | 什鲁斯伯里 | 画 | . |

关注南什鲁斯伯里平局。

[fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [hiː; hi] [steɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði]

| For | nine | months | or | thereabouts | he | stays | on | the | bridge | , | and | then | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 几个月 | 或者 | 大约 | 他 | 停留 | 在 | 这 | 桥 | , | 和 | 然后 | , | 尽管 | 这 |

['rɪvər] [ɪz] [aɪs] - [baʊnd] ,

| river | is | ice | - | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 是 | 冰 | - | 边界 | , |

他在桥上待了大约九个月，然后，当河水被冰封时，

[riˈtriːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] - [lænd] , ['lɪvɪŋ] [kwaɪt] [baɪ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

| retreats | to | a | little | house | on | the | main | - | land | , | living | quite | by | himself | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静修 | 到 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 主要的 | - | 土地 | , | 活的 | 相当 | 经过 | 他自己 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

他隐居到大陆上的一间小房子里，一直过着独自一人的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['læri] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ,

| And | this | is | the | place | to | which | Larry | has | come | with | Courage | and | Sylvia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 地方 | 到 | 哪个 | 拉里 | 有 | 来 | 和 | 勇气 | 和 | 西尔维娅 | , |

这就是拉里带着勇气和西尔维娅来的地方。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [oʊld] ['deɪvɪd] [ɪz] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| and | lonely | old | David | is | glad | enough | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孤独 | 老的 | 大卫 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 看 | 他们 | , |

孤独的老大卫见到他们很高兴。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] ['læri] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] ['wiːkli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

| particularly | as | Larry | proposes | to | pay | a | snug | little | sum | weekly | , | by | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 拉里 | 提议 | 到 | 支付 | 一个 | 舒适 | 小的 | 和 | 每周 | , | 经过 | 方式 | 的 |

[bɔːrd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

尤其是拉里提议每周支付一笔数额适中的伙食费。

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wen] [koʊld] ['weðər] [sets] [ɪn] ['læri] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ; [hiː; hi] ['fʊli]

| What | they | will | do | when | cold | weather | sets | in | Larry | has | not | yet | decided | ; | he | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 将要 | 做 | 什么时候 | 寒冷的 | 天气 | 套 | 在 | 拉里 | 有 | 不是 | 然而 | 决定 | ; | 他 | 完全 |

[iks'pekts] ,

| expects | , |
|---|---|
| 预期 | , |

天气转冷后他们该怎么办，拉里还没决定；他完全预料到，

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [send] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [skuːl] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| however | , | to | send | Courage | to | school | somewhere | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 到 | 发送 | 勇气 | 到 | 学校 | 某处 | 在 | 这 | 城市 | , |

然而，要把勇气送到城里的某个学校去，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hæf] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['læri] [hɪm'self] , [ə'læs] !

| if | it | take | half | his | savings | to | do | it | ; | but | for | Larry | himself | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 拿 | 一半 | 他的 | 节省 | 到 | 做 | 它 | ; | 但 | 为了 | 拉里 | 他自己 | , | 唉 | ! |

如果这要花掉他一半的积蓄；但对拉里本人来说，唉！

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['setlɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃʊrli] .

| the | darkness | is | settling | down | more | and | more | surely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 是 | 安顿 | 向下 | 更多的 | 和 | 更多的 | 一定 | . |

夜幕越来越深沉。

['miːntaɪm] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| Meantime | , | Courage | and | Sylvia | do | all | in | their | power | to | cheer | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 勇气 | 和 | 西尔维娅 | 做 | 全部 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 欢呼 | 他 | , | 和 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['læri] [ɪn'kluːdɪd] ,

| everybody | , | Larry | included | , |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 拉里 | 包括 | , |

与此同时，勇气和西尔维娅竭尽全力为他加油打气，所有人，包括拉里在内，也都如此。

[traɪz] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['blaɪndnəs] .

| tries | hard | not | to | think | of | the | on | - | coming | blindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 难的 | 不是 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 在 | - | 未来 | 失明 | . |

努力不去想即将到来的失明。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɛriːz] ['kæbɪn] - [bɔɪ] , [dɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

| As | for | Larry's | cabin | - | boy | , | Dick | , | he | could | not | , | unfortunately | , | be | included | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 拉里的 | 舱 | - | 男生 | , | 迪克 | , | 他 | 可以 | 不是 | , | 很遗憾 | , | 是 | 包括 | 在 |

[ðɪs] [nuː] [plæn] ,

| this | new | plan | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 计划 | , |

至于拉里的船舱服务员迪克，很遗憾，他无法被纳入这项新计划中。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] , [æt; ət] ['lɛriːz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | Courage | , | at | Larry's | dictation | , | wrote | him | a | most | promising | sort | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 勇气 | , | 在 | 拉里的 | 听写 | , | 写道 | 他 | 一个 | 最多 | 有前途 | 种类 | 的 | 一个 |

['refrəns] ,

| reference | , |
|---|---|
| 参考 | , |

但是，在拉里的口述下，勇气为他写了一份非常有前途的推荐信。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | one | which | succeeded | in | obtaining | him | just | as | promising | a | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 哪个 | 成功了 | 在 | 获得 | 他 | 只是 | 作为 | 有前途 | 一个 | 情况 | . |

而且，他成功地获得了一个同样有前途的工作机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ ə'tendid ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk]

| And | there | was | one | other | important | matter | attended | to | before | they | all | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 其他 | 重要的 | 事情 | 参加 | 到 | 前 | 他们 | 全部 | 采取 |

['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['laɪtər] .

| final | leave | of | Dick | and | the | dear | old | lighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 离开 | 的 | 迪克 | 和 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 打火机 | . |

在他们最终告别迪克和那只亲爱的旧打火机之前，还有一件重要的事情需要处理。

['læri] ['peɪntɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [blæk] [peɪnt]

| Larry | painted | out | her | name | from | the | bow | with | the | blackest | of | black | paint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 绘 | 出去 | 她 | 姓名 | 从 | 这 | 弓 | 和 | 这 | 最黑的 | 的 | 黑色的 | 画 |

.

:

.

拉里用最黑的颜料把她的名字从弓上涂掉了。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['mæstɚsən] , ['nevər] !

| He | would | sell | his | boat | if | he | must | , | but | the | Courage | Masterson | , | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 卖 | 他的 | 船 | 如果 | 他 | 必须 | , | 但 | 这 | 勇气 | 马斯特森 | , | 绝不 | ! |

如果必须的话，他会卖掉他的船，但绝不卖掉“勇气号”马斯特森号！

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] , [ðer; ðər] ['kræbɪŋ] [kən'kluːdid] ,

| But | while | I | have | been | telling | you | all | this | , | Courage | and | Sylvia | , | their | crabbing | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 你 | 全部 | 这 | , | 勇气 | 和 | 西尔维娅 | , | 他们的 | 捕蟹 | 结束 | , |

但是，就在我跟你们说这些的时候，勇气和西尔维娅，她们的螃蟹捕食行为结束了。

[hæv; həv] [taɪd] [ðer; ðər] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['bæskɪt] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| have | tied | their | boat | to | the | shore | , | and | with | a | well | - | filled | basket | swinging | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 系 | 他们的 | 船 | 到 | 这 | 支撑 | , | 和 | 和 | 一个 | 出色地 | - | 已填 | 篮子 | 摇摆 | 之间 | 他们 | , |

他们把船系在岸边，两人之间挂着一个装满东西的篮子。

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| are | coming | down | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 向下 | 这 | 桥 | . |

他们正从桥上下来。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ['læri] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| Over | against | the | house | Larry | sits | in | the | sunshine | , | smoking | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 反对 | 这 | 房子 | 拉里 | 坐着 | 在 | 这 | 阳光 | , | 吸烟 | 他的 | 管道 | , |

拉里坐在房子对面，沐浴着阳光，抽着烟斗。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bruːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| that | is | now | more | of | a | comfort | than | ever | , | and | with | Bruce | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 现在 | 更多的 | 的 | 一个 | 舒适 | 比 | 曾经 | , | 和 | 和 | 布鲁斯 | 在 | 他的 | 脚 | . |

现在这比以往任何时候都更令人感到安慰，而且布鲁斯就在他脚下。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [noʊz] [ðer; ðər] [tred] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

| He | hears | the | children | and | knows | their | tread | almost | the | instant | they | set | foot | on | the | roadway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 孩子们 | 和 | 知道 | 他们的 | 踏 | 几乎 | 这 | 立即的 | 他们 | 放 | 脚 | 在 | 这 | 道路 | , |

他几乎在孩子们踏上马路的那一刻，就能听到他们的脚步声并分辨出来。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [ɪrz] ['siːmɪŋ] ['kaɪndli] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

| his | good | old | ears | seeming | kindly | bent | on | doing | double | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 老的 | 耳朵 | 似乎 | 亲切地 | 弯曲 | 在 | 正在做 | 双倍的 | 服务 | . |

他那双老耳朵似乎一心想做双倍的工作。

“ ['eni] [lʌk] ?

| “ | Any | luck | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 运气 | ? |

“有进展吗？”

” [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekənz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

| ” | he | calls | out | , | as | soon | as | he | reckons | them | within | speaking | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 呼叫 | 出去 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 估计 | 他们 | 之内 | 请讲 | 距离 | . |

他一觉得他们进入了说话的距离，就喊了起来。

“ [jes] , [twelv] [bɪg] [wʌnz] , ” ['ænsər] ['sɪlviə] ; “ [bʌt; bət] [lɔː] - !

| “ | Yes | , | twelve | big | ones | , | ” | answers | Sylvia | ; | “ | but | Lor | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 十二 | 大的 | 一个 | , | ” | 答案 | 西尔维娅 | ; | “ | 但 | 洛尔 | - | ! |

“是的，十二个大的，”西尔维娅回答说；“但是洛尔！

[aɪz] [dɑːn] - [noʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [θɪŋz] [wɒts] [ə'laɪv] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] . ”

| Ise | don | ' | know | nuffin | ' | bout | how | to | cook | things | what's | alive | to | start | with | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊势 | 大学教师 | - | 知道 | 无事 | - | 回合 | 如何 | 到 | 厨师 | 事物 | 是什么 | 活 | 到 | 开始 | 和 | . ” |

伊塞对如何烹饪活物一窍不通。

“ - [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , ” [lɑːfs] ['læri] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

| “ | David'll | tell | you | how | to | manage | , | ” | laughs | Larry | , | and | just | then | a | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 告诉 | 你 | 如何 | 到 | 管理 | , | ” | 笑声 | 拉里 | , | 和 | 只是 | 然后 | 一个 | 运输 | , |

“大卫会告诉你该怎么做，”拉里笑着说，就在这时，一辆马车驶了过来。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [kʌmz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

| crossing | over | the | bridge | , | comes | close | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 超过 | 这 | 桥 | , | 来 | 关闭 | 之上 | 他们 | . |

穿过桥，向他们逼近。

['kɜːrɪdʒ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑːnsiz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]

| Courage | instinctively | glances | over | her | shoulder | , | and | straightway | dropping | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 本能地 | 眼神 | 超过 | 她 | 肩膀 | , | 和 | 立刻 | 下降 | 她 |

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [kraɪz] [aʊt] ,

| end | of | the | basket | , | cries | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 篮子 | , | 哭泣 | 出去 | , |

勇气本能地回头瞥了一眼，随即扔掉篮子，大叫道：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [breθ] [sər'praɪz] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] , “ [waɪ] , [mɪs] ['dʒuːliə] ! ”

| with | what | little | remaining | breath | surprise | has | left | her | , | “ | Why | , | Miss | Julia | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 小的 | 其余的 | 气息 | 惊喜 | 有 | 左边 | 她 | , | “ | 为什么 | , | 错过 | 朱莉娅 | ! | ” |

她用仅剩的一点力气，带着惊讶的语气说道：“哎呀，朱莉娅小姐！”

“ [waɪ] , ['kɜːrɪdʒ] , [dɪr] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| “ | Why | , | Courage | , | dear | , | where | did | you | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 勇气 | , | 亲爱的 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | ? |

“勇气啊，亲爱的，你从哪里来呢？”

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['feɪətən] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [baʊndz]

| ” | and | instantly | the | phaeton | is | brought | to | a | standstill | , | and | Courage | bounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 即刻 | 这 | 幻影 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 停顿 | , | 和 | 勇气 | 界限 |

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| into | it | , |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | , |

“于是，马车立刻停了下来，勇气跳进了车里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['eni]

| and | then | there | is | the | report | of | a | kiss | loud | enough | to | have | started | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 报告 | 的 | 一个 | 吻 | 大声 | 足够的 | 到 | 有 | 开始 | 任何 |

[seɪv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['pəuniz] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ʌv; əv] ['gæləps] .

| save | the | most | discriminating | of | ponies | on | the | wildest | of | gallops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 最多 | 歧视性的 | 的 | 小马 | 在 | 这 | 最狂野的 | 的 | 疾驰 | . |

还有报道称，一个吻的声音大到足以让除了最挑剔的小马之外的任何一匹正在狂奔的小马都惊叫起来。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːl] ['sʌmər] !

| “ | But | I | thought | you | were | to | be | on | a | boat | all | summer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 船 | 全部 | 夏天 | ! |

“但我以为你整个夏天都会在船上！”

” [iks'kleimz] [mɪs] ['dʒuːliə] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .

| ” | exclaims | Miss | Julia | the | next | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 错过 | 朱莉娅 | 这 | 下一个 | 分钟 | . |

“！”朱莉娅小姐下一秒惊呼道。

“ [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] — ” [ænd; ənd] [ðen] ,

| “ | Yes | , | I | was | , | but | — | ” | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 曾是 | , | 但 | — | ” | 和 | 然后 | , |

“是的，我当时确实在，但是——”然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

| feeling | that | there | is | something | even | more | important | than | an | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | 甚至 | 更多的 | 重要的 | 比 | 一个 | 即时 |

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

| explanation | , |
|---|---|
| 解释 | , |

感觉有比立即得到解释更重要的事情，

['kɜːrɪdʒ] [baʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːd] ['læri] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliə] ,

| Courage | bounds | out | of | the | carriage | again | , | that | she | may | lead | Larry | to | Miss | Julia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 界限 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | 再次 | , | 那 | 她 | 可能 | 带领 | 拉里 | 到 | 错过 | 朱莉娅 | , |

勇气再次从马车里跳出来，要带拉里去见朱莉娅小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃeɪk] [hændz] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,

| and | they | of | course | shake | hands | very | heartily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 的 | 课程 | 摇 | 双手 | 非常 | 衷心地 | , |

他们当然非常热情地握手。

[æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| as | two | people | should | who | have | heard | so | much | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 二 | 人们 | 应该 | WHO | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 的 | 每个 | 其他 | . |

正如两个彼此了解甚多的人应该做的那样。

[ðen] ['læri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪk'spleɪn] ['mætərz] ,

| Then | Larry | and | Courage | between | them | explain | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉里 | 和 | 勇气 | 之间 | 他们 | 解释 | 事情 | , |

然后拉里和勇气互相解释事情的经过。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə][ɪn][tɜːrn] [telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmər] [hoʊm] ,

| and | Miss | Julia | in | turn | tells | of | her | summer | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 朱莉娅 | 在 | 转动 | 讲述 | 的 | 她 | 夏天 | 家 | , |

朱莉娅小姐则讲述了她的避暑别墅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌmsən] [roʊd] ,

| but | a | mile | away | on | the | Rumson | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 英里 | 离开 | 在 | 这 | 拉姆森 | 路 | , |

但就在一英里外的拉姆森路上，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['draɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃrozbəri] [drɔː] .

| and | of | how | very | often | she | drives | over | the | Shrewsbury | Draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 如何 | 非常 | 经常 | 她 | 驱动 | 超过 | 这 | 什鲁斯伯里 | 画 | . |

以及她经常开车经过什鲁斯伯里峡谷的次数。

['miːnwaɪl] [pʊr] ['sɪlviə] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Meanwhile | poor | Sylvia | has | been | having | an | anxious | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 贫穷的 | 西尔维娅 | 有 | 到过 | 拥有 | 一个 | 焦虑的 | 时间 | 的 | 它 | . |

与此同时，可怜的西尔维娅一直焦虑不安。

[wen] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ,

| When | Courage | so | unceremoniously | dropped | her | end | of | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 勇气 | 所以 | 不体面地 | 掉落 | 她 | 结尾 | 的 | 这 | 篮子 | , |

当勇气如此不体面地放下篮子的那一头时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] [went] [skrɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

| several | of | the | crabs | went | scrawling | out | of | it | , | and | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 螃蟹 | 去 | 潦草 | 出去 | 的 | 它 | , | 和 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

有好几只螃蟹从里面爬了出来，而且，正如你所知，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd] - [ʃel] [kræb] ,

| there | is | nothing | more | lively | than | a | hard | - | shell | crab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 热闹 | 比 | 一个 | 难的 | - | 壳 | 螃蟹 | , |

没有什么比硬壳蟹更活泼的了。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

| struggling | with | all | its | might | to | regain | its | native | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 和 | 全部它是 | | 可能 | 到 | 恢复 | 它是 | 本国的 | 元素 | . |

它竭尽全力想要找回它原本的元素。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːljəz][mæn] ,

| But | with | the | aid | of | Miss | Julia's | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 错过 | 茱莉亚的 | 男人 | , |

但在朱莉娅小姐的男伴的帮助下，

[huː] [hæz; həz] [sprʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

| who | has | sprung | down | from | the | rumble | to | help | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 弹簧 | 向下 | 从 | 这 | 隆隆 | 到 | 帮助 | 她 | , |

谁从混战中跳下来帮助她，

['sɪlviə] [dʌz] [sək'siːd] [ɪn] [riː'kæptʃərɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] , [nɑːt] , [ə'læs] !

| Sylvia | does | succeed | in | recapturing | four | of | the | runaways | , | not | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西尔维娅 | 做 | 成功 | 在 | 重新捕获 | 四 | 的 | 这 | 逃亡者 | , | 不是 | , | 唉 | ! |

西尔维娅确实成功地抓回了四名逃跑者，可惜不是！

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [tuː] ['bjuːtiːz] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| however | , | before | two | beauties | have | succeeded | in | gaining | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 前 | 二 | 美女 | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[brɪdʒ] ,

| bridge | , |
|---|---|
| 桥 | , |

然而，在两位美女成功登上桥边之前，

[ænd; ənd][ɪn] ['plʌmpɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [mʌst; məst]

| and | in | plumping | themselves | back | into | the | water | with | a | splash | that | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 丰满 | 他们自己 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 一个 | 溅 | 那 | 必须 |

[hæv; həv] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [les] ['fɔːrtʃənət] ['fɛloʊz] .

| have | consumed | with | envy | the | hearts | of | their | less | fortunate | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 消耗 | 和 | 嫉妒 | 这 | 心 | 的 | 他们的 | 较少的 | 幸运 | 伙伴们 | . |

它们纵身跃入水中，溅起的水花一定让那些不幸的同伴们羡慕不已。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɪlviə] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| At | last | it | is | time | for | Sylvia | to | be | introduced | , | and | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 西尔维娅 | 到 | 是 | 介绍 | , | 和 | , | 作为 | 通常 | , |

终于到了介绍西尔维娅的时候了，而且，和往常一样，

[hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [feɪs] [iks'presiz] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| her | beaming | face | expresses | her | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 光芒四射 | 脸 | 表达 | 她 | 满意 | . |

她脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [berz]

| Then | there | is | a | general | chatting | for | a | little | while | longer | , | in | which | each | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 一般的 | 聊天 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 更长 | , | 在 | 哪个 | 每个 | 熊 |

[ə; eɪ][hænd] .

| a | hand | . |
|---|---|---|
| 一个 | 手 | . |

然后大家又闲聊了一会儿，每个人都举着一只手。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ” [sez] [mɪs] ['dʒuːliə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz]

| “ | And | how | pretty | you | have | made | it | all | ! | ” | says | Miss | Julia | , | taking | up | the | reins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | 漂亮的 | 你 | 有 | 制成 | 它 | 全部 | ! | ” | 说道 | 错过 | 朱莉娅 | , | 采取 | 向上 | 这 | 缰绳 |

,

| , |
|---|
| , |

“你把这里布置得真漂亮！”朱莉娅小姐说着，接过缰绳。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] .
**preparatory** **to** **driving** **on** **.**
预备 到 驾驶 在 .

准备继续行驶。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**“ I never should have known the place ,**
“ 我 绝不 应该 有 已知 这 地方 ,

我本不该知道这个地方的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dɪməti] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðiːz] [stɑːrtʃ] [bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
**with the dainty dimity curtains at the windows and these starch boxes full of**
和 这 纤巧 暗色 窗帘 在 这 视窗 和 这些 淀粉 盒子 满的 的
[plænts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] [hɪr] ;
**plants along the rail here ;**
植物 沿着 这 轨 这里 ;

窗户上挂着精致的薄纱窗帘，栏杆边摆放着装满植物的淀粉箱；

[sʌtʃ] [naɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] [plænts] , [tuː] — [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] ['lemən] [vɜːr'biːnə] [ænd; ənd] [ðæt]
**such nice old - fashioned plants , too — geraniums and lemon verbena and that**
这样的 好的 老的 - 造型 植物 , 也 — 天竺葵 和 柠檬 马鞭草 和 那
['lɪt(ə)l] [loʊ] [plænt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʌni] [neɪm] — [oʊ] ,
**little low plant with the funny name — oh ,**
小的 低的 植物 和 这 有趣的 姓名 — 哦 ,

还有一些很漂亮的老式植物——天竺葵、柠檬马鞭草，还有那种名字很滑稽的小矮植物——哦，

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] — [ˌpɔːrtʃə'lækə] .
**yes , I remember — portulaca .**
是的 , 我 记住 — 马齿苋 .

是的，我记得——马齿苋。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , ['kɜːrɪdʒ] ? ”
**How long has it taken you to work such a transformation , Courage ? ”**
如何 长的 有 它 已采取 你 到 工作 这样的 一个 转型 , 勇气 ? ”

“勇气”，你花了多久才完成这样的转变？

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] , [mɪs] ['dʒuːliə] .
**“ Only a week , Miss Julia .**
“ 仅有的 一个 星期 , 错过 朱莉娅 .

“只有一周时间，朱莉娅小姐。”

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [bʌt; bət] [ðen] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['prɪti]
**We came down last Monday ; but then Sylvia and I have worked pretty**
我们 来了 向下 最后的 周一 ; 但 然后 西尔维娅 和 我 有 工作 漂亮的
[hɑːrd] . ”
**hard . ”**
难的 . ”

我们上周一就到了；不过之后我和西尔维娅一直都很努力工作。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
**“ Of course you have .**
“ 的 课程 你 有 .

“当然有。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['regjələr] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɪlviə] .
**You're a pair of regular wonder - working fairies , you and your faithful Sylvia .**
你是 一个 一对 的 常规的 想知道 - 在职的 仙女 , 你 和 你的 忠实 西尔维娅 .

你和你忠实的西尔维娅，简直就是一对能创造奇迹的仙女。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['læri] [ 'prɔmisiz ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

| And | now | I | must | say | good | - | bye | , | but | not | until | Larry | promises | that | you | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 必须 | 说 | 好的 | - | 再见 | , | 但 | 不是 | 直到 | 拉里 | 承诺 | 那 | 你 | 将 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

现在我必须说再见了，但除非拉里答应你会来，否则我不会说再见。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [spend] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| both | of | you | , | and | spend | day | after | to | - | morrow | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 你 | , | 和 | 花费 | 天 | 后 | 到 | - | 明天 | 和 | 我 | . |

你们两个，后天和我一起过。

[aɪ] [wɪl] [send] [dʒɑːn] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

| I | will | send | John | down | for | you | , | with | the | ponies | , | bright | and | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 约翰 | 向下 | 为了 | 你 | , | 和 | 这 | 小马 | , | 明亮的 | 和 | 早期的 | , |

我会派约翰带着小马，一大早就下来接你。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | we'll | have | such | a | day | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 这样的 | 一个 | 天 | 的 | 它 | . |

我们将度过这样一天。

" ['læri] ['prɑːmɪst] , [mɪs] ['dʒuːliə] [droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ]

| " | Larry | promised | , | Miss | Julia | drove | on | , | and | the | children | looked | a | delight | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 承诺 | , | 错过 | 朱莉娅 | 驾驶 | 在 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 看起来 | 一个 | 喜 | 哪个 |

[wʌz; wəz] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ,

| was | , | in | very | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 在 | 非常 | 真相 | , |

“拉里答应了，朱莉娅小姐继续开车，孩子们看起来非常可爱，这的确是件好事。”

[ʌn'spiːkəb(ə)l] .

| unspeakable | . |
|---|---|
| 无法形容 | . |

无法形容。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['kɜːrɪdʒ]

| CHAPTER | VIII | . | — | COURAGE |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 八 | . | — | 勇气 |

第八章——勇气

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

| DOES | IT | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

做到了。

[ɑːr]

| R |
|---|
| 拉 |

拉

['iːli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [boʊt] . "

| eally | , | I | believe | it's | nicer | than | being | on | the | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | , | 我 | 相信 | 它是 | 更漂亮 | 比 | 存在 | 在 | 这 | 船 | . | " |

真的，我觉得这比待在船上好多了。

“ [jes] , " [ri'spɔndid] ['sɪlviə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su'priːm] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt]

| “ | Yes | , | " | responded | Sylvia | , | with | a | supreme | faith | in | any | assertion | that | Courage | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回应 | 西尔维娅 | , | 和 | 一个 | 最高 | 信仰 | 在 | 任何 | 断言 | 那 | 勇气 | 可能 |

[tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] ;

| choose | to | make | ; |
|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 制作 | ; |

“是的，”西尔维娅回答道，她对勇气可能做出的任何断言都抱有极大的信心；

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

| “ | but | why | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | ? | ” |

“但为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə] [bɪ'saɪdz] . ”

| “ | Because | we | have | the | fun | of | living | out | on | the | water | , | and | Miss | Julia | besides | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我们 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 活的 | 出去 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 错过 | 朱莉娅 | 除了 | . | ” |

“因为我们享受着水上生活的乐趣，而且还有茱莉亚小姐陪伴。”

“ [oʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

| “ | Oh | , | yes | , | to | be | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 到 | 是 | 当然 | ! |

“哦，是的，当然！ ”

” [hæf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ventʃərd] [soʊ] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| ” | half | ashamed | to | have | ventured | so | obvious | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一半 | 羞愧 | 到 | 有 | 冒险 | 所以 | 明显的 | 一个 | 问题 | . |

“问出这么显而易见的问题，我感到有些羞愧。”

[mɪs] ['dʒuːliə] [bɪ'saɪdz] !

| Miss | Julia | besides | ! |
|---|---|---|---|
| 错过 | 朱莉娅 | 除了 | ! |

除了朱莉娅小姐之外！

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l][wɜːrdz] [ment] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] .

| No | one | could | imagine | what | those | three | little | words | meant | to | Courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 想象 | 什么 | 那些 | 三 | 小的 | 字 | 意思是 | 到 | 勇气 | . |

谁也无法想象这三个字对勇气意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪt'self] ['sɪmpli] [tuː; tə]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| It | was | a | delight | in | itself | simply | to | waken | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 喜 | 在 | 本身 | 简单地 | 到 | 唤醒 | 在 | 这 | 早晨 | , |

每天早上醒来本身就是一种享受。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [mɪs] ['dʒuːliə] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [reks] ” [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['pəuniz] ,

| and | know | that | before | night | Miss | Julia | would | probably | come | riding | over | on | her | beautiful | “ | Rex | ” | or | driving | the | gray | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 前 | 夜晚 | 错过 | 朱莉娅 | 会 | 大概 | 来 | 骑术 | 超过 | 在 | 她 | 美丽的 | “ | 雷克斯 | ” | 或者 | 驾驶 | 这 | 灰色的 | 小马 | , |

而且要知道，在夜幕降临之前，朱莉娅小姐很可能会骑着她漂亮的“雷克斯”或者赶着灰色小马过来。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| or | if | not | to | - | day | , | then | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 不是 | 到 | - | 天 | , | 然后 | 到 | - | 明天 | . |

如果今天不行，那就明天。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ,

| Whenever | she | came | she | would | stop | for | a | chat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 来了 | 她 | 会 | 停止 | 为了 | 一个 | 聊天 | , |

她每次来都会停下来和人聊聊天，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌmsən] — [ə; eɪ][plænt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

| and | more | likely | than | not | bring | with | her | some | little | gift | from | the | wonderful | place | on | the | Rumson | — | a | plant | from | the | greenhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 可能 | 比 | 不是 | 带来 | 和 | 她 | 一些 | 小的 | 礼物 | 从 | 这 | 精彩的 | 地方 | 在 | 这 | 拉姆森 | — | 一个 | 植物 | 从 | 这 | 温室 | , |

而且她很可能还会带来一些来自拉姆森河畔那个美丽地方的小礼物——比如温室里的一盆植物。

[ə; eɪ]['goʊldən][roʊl][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['bʌtər] ,

| a | golden | roll | of | delicious | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 卷 | 的 | 可口的 | 黄油 | , |

一卷金黄色的美味黄油

[ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

| or | just | a | beautiful | flower | or | two | that | her | own | hands | had | picked | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 只是 | 一个 | 美丽的 | 花 | 或者 | 二 | 那 | 她 | 自己的 | 双手 | 有 | 挑选 | 在 | 这 | 花园 | . |

或者只是她亲手在花园里采摘的一两朵美丽的花。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt][ʌv; əv]

| And | so | the | summer | was | crowned | for | Courage | by | the | happy | accident | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 夏天 | 曾是 | 加冕 | 为了 | 勇气 | 经过 | 这 | 快乐的 | 事故 | 的 |

['nɪrnəs] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒu:liə] ,

| nearness | to | Miss | Julia | , |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 到 | 错过 | 朱莉娅 | , |

于是，勇气这个夏天因为与朱莉娅小姐的意外相遇而圆满结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sæd]['moʊmənts][wɜ:r; wər] [wen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| and | the | only | sad | moments | were | when | , | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 伤心 | 时刻 | 是 | 什么时候 | , | 现在 | 和 | 然后 | , |

唯一令人伤感的时刻，就是偶尔发生的那些时刻。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['sɝ:dʒd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

| a | great | longing | for | her | father | surged | over | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 渴望 | 为了 | 她 | 父亲 | 激增 | 超过 | 她 | , |

她心中涌起一股强烈的思念之情。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɛri:z] ['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['blaɪndnəs] [prest] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n]

| or | when | the | realization | of | Larry's | ever | - | increasing | blindness | pressed | heavily | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 这 | 实现 | 的 | 拉里的 | 曾经 | - | 增加 | 失明 | 按下 | 重度 | 向下 | 之上 |

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] .

| even | her | buoyant | spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 浮力 | 精神 | . |

或者，当她意识到拉里日益严重的失明时，即使是她乐观的精神也受到了沉重的打击。

[æz; əz][fɔ:r; fər][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:] , [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][æz; əz] [ˌʌnɪ'ventfəli] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

| As | for | life | on | the | draw | , | the | days | slipped | by | as | uneventfully | as | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 生活 | 在 | 这 | 画 | , | 这 | 天 | 滑倒了 | 经过 | 作为 | 平静无事 | 作为 | 在 | 这 |

['laɪtər] ,

| lighter | , |
|---|---|
| 打火机 | , |

至于打火机上的生活，日子就像打火机上一样平静地流逝着。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [mə'nɑ:tənəs] .

| though | no | doubt | they | were | more | monotonous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 怀疑 | 他们 | 是 | 更多的 | 单调 | . |

毫无疑问，它们更加单调乏味。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [trɪps] [θru:] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ( ['deɪvɪd][hæd; həd][ɔ:l]

| There | were | no | morning | trips | through | the | busy | streets | to | market | ( | David | had | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 早晨 | 旅行 | 通过 | 这 | 忙碌的 | 街道 | 到 | 市场 | ( | 大卫 | 有 | 全部 |

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] [red] [bæŋk] ) ,

| their | supplies | sent | over | from | Red | Bank | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 补给品 | 发送 | 超过 | 从 | 红色的 | 银行 | ) | , |

他们没有像往常那样清晨穿过熙熙攘攘的街道去市场（大卫的所有物资都是从红岸镇运过来的）。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ;

| and | nothing | , | of | course | , | of | the | ever | - | changing | life | of | the | harbor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | , | 的 | 课程 | , | 的 | 这 | 曾经 | - | 变化 | 生活 | 的 | 这 | 港口 | ; |

当然，港口瞬息万变的生活却丝毫没有体现；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'tentɪd] .

| but | the | children | were | more | than | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 是 | 更多的 | 比 | 满足 | . |

但孩子们却非常满足。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [æt; ət] [wɜːrk] ,

| Sylvia | was | never | so | happy | as | when | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西尔维娅 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 什么时候 | 在 | 工作 | , |

西尔维娅最快乐的时候就是上班的时候。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | somehow | or | other | there | always | seemed | to | be | plenty | of | work | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 那里 | 总是 | 似乎 | 到 | 是 | 很多 | 的 | 工作 | 为了 | 这 |

['lɪt(ə)l] [blæk] [hændz][tuː; tə][duː] .

| little | black | hands | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 黑色的 | 双手 | 到 | 做 | . |

不知何故，似乎总有很多工作等着这些小黑手去做。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

| But | , | it | must | be | confessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 它 | 必须 | 是 | 坦白 | , |

但是，必须承认的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][faɪnd][ðə; ði] [deɪz] ['ræðər] [dʌl] — [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

| there | were | times | when | Courage | did | find | the | days | rather | dull | — | times | when | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 勇气 | 做过 | 寻找 | 这 | 天 | 相当 | 乏味的 | — | 时代 | 什么时候 | 她 | 做过 |

[nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['stʌdiɪŋ] ,

| not | feel | quite | like | reading | or | studying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 感觉 | 相当 | 喜欢 | 阅读 | 或者 | 学习 | , |

有时候，勇气也会觉得日子很无聊——有时候她不想读书或学习。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| and | when | she | could | think | of | nothing | that | needed | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 那 | 需要 | 到 | 是 | 完毕 | . |

当她觉得没有什么需要做的事情时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [haʊ'evər] ,

| There | was | one | recreation | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 娱乐 | , | 然而 | , |

不过，还有一项娱乐活动。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪətəst][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

| that | always | served | to | add | a | zest | to | the | quietest | sort | of | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 服务 | 到 | 添加 | 一个 | 热情 | 到 | 这 | 最安静 | 种类 | 的 | 一个 | 天 | . |

这总能给最平静的一天增添一丝乐趣。

['evri] [klɪr] [ˌæftər'nuːn] , ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːn]

| Every | clear | afternoon | , | somewhere | between | four | and | six | o'clock | , | she | would | don |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 清除 | 下午 | , | 某处 | 之间 | 四 | 和 | 六 | 点钟 | , | 她 | 会 | 大学教师 |

[ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [hæt] ,

| the | pretty | blue | hat | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 蓝色的 | 帽子 | , |

每个晴朗的下午，大约在四点到六点之间，她都会戴上那顶漂亮的蓝色帽子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enɪwaɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bluː] [koʊt] ,

| and | when | it | was | anywise | cool | enough | the | blue | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 总之 | 凉爽的 | 足够的 | 这 | 蓝色的 | 外套 | , |

当天气稍微凉爽一些的时候，就穿上那件蓝色外套吧。

[tuː] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [hɜːr'self]

| too | — | for | she | loved | to | wear | it | — | and | then | go | out | and | perch | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | — | 为了 | 她 | 喜爱 | 到 | 穿 | 它 | — | 和 | 然后 | 去 | 出去 | 和 | 栖息 | 她自己 |

['seɪfli] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| safely | somewhere | on | the | top | of | the | bridge | rail | and | with | her | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 某处 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 桥 | 轨 | 和 | 和 | 她 | 后退 | 到 | 这 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

她也喜欢戴着它——因为她很喜欢戴——然后出去，安全地待在桥栏杆顶上的某个地方，背对着太阳。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] .

| should | he | happen | to | be | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 发生 | 到 | 是 | 灼灼 | . |

如果他碰巧在发光的话。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [draɪv] ,

| Then | in | a | little | while | some | of | her | friends | , | out | for | their | afternoon | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 一些 | 的 | 她 | 朋友们 | , | 出去 | 为了 | 他们的 | 下午 | 驾驶 | , |

过了一会儿，她的一些朋友外出兜风，

[wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| would | be | pretty | sure | to | come | crossing | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 来 | 过境 | 这 | 桥 | , |

肯定会过桥的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ,

| and | though | possibly | lacking | the | time | to | stop | for | a | chat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 可能 | 缺乏 | 这 | 时间 | 到 | 停止 | 为了 | 一个 | 聊天 | , |

虽然可能没有时间停下来聊天，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪri] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'fɔːrs] [wɔːkt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

| would | at | least | exchange | a | few | cheery | words | as | they | perforce | walked | their | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 在 | 至少 | 交换 | 一个 | 很少 | 欢快的 | 字 | 作为 | 他们 | 强制 | 步行 | 他们的 | 马匹 |

['oʊvər][ðə; ði] [drɔː] .

| over | the | draw | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 画 | . |

至少当他们被迫牵着马走过沟渠时，还会互相说几句愉快的话。

[aɪ] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | say | some | of | her | friends | , | for | already | there | were | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 一些 | 的 | 她 | 朋友们 | , | 为了 | 已经 | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 他们 | , |

我说的是她的一些朋友，因为她的朋友本来就很多。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] -

| for | people | could | hardly | escape | noticing | the | pretty | little | house | and | the | kind | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 人们 | 可以 | 几乎 | 逃脱 | 注意到 | 这 | 漂亮的 | 小的 | 房子 | 和 | 这 | 种类 | - |

[feɪst] ,

| faced | , |
|---|---|
| 面对 | , |

人们很难不注意到那栋漂亮的小房子和那张和蔼的脸庞，

- [oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] , [ɔːr] ['feɪlɪŋ] [ðiːz] ,

| halfblind | old | man | sitting | in | the | door | - | way | , | or | failing | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 老的 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 门 | - | 方式 | , | 或者 | 失败 | 这些 | , |

坐在门口的半盲老人，或者，如果这些都不合适，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [bluː] [koʊt][ænd; ənd][hæt] .

| the | little | girl | in | the | handsome | blue | coat | and | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 英俊的 | 蓝色的 | 外套 | 和 | 帽子 | . |

穿着漂亮蓝色外套和帽子的小女孩。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['i:ðər] [gest] [ɔ:r] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ɑ:n]

| Some | had | either | guessed | or | found | out | the | meaning | of | the | black | bow | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 任何一个 | 猜对了 | 或者 | 成立 | 出去 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 黑色的 | 弓 | 在 |

[ðə; ði] [sli:v] ,

| the | sleeve | , |
|---|---|---|
| 这 | 袖子 | , |

有些人已经猜到或发现了袖子上黑色蝴蝶结的含义。

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərd] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [kloʊz] [ 'bɔ:dərɪŋ ]

| and | ever | afterward | seemed | to | regard | her | with | an | interest | close | bordering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 之后 | 似乎 | 到 | 看待 | 她 | 和 | 一个 | 兴趣 | 关闭 | 毗邻 |

[ɑ:n] ['daʊnraɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

| on | downright | affection | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 彻头彻尾 | 感情 | . |

从那以后，他似乎一直对她抱有浓厚的兴趣，甚至近乎爱慕。

[ɪn'di:d] , [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɑ:r]

| Indeed | , | in | one | way | and | another | , | the | household | on | the | draw | became | known | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 一 | 方式 | 和 | 其他 | , | 这 | 家庭 | 在 | 这 | 画 | 成为 | 已知 | 远的 |

[ænd; ənd][waɪd] ,

| and | wide | , |
|---|---|---|
| 和 | 宽的 | , |

事实上，通过各种方式，这家人名声远播。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ['sʌmtaɪmz] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:]

| and | strangers | sometimes | driving | that | way | for | no | other | reason | than | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陌生人 | 有时 | 驾驶 | 那 | 方式 | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | 比 | 到 | 看 |

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [neɪm] ,

| the | beautiful | little | girl | with | the | remarkable | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 小的 | 女孩 | 和 | 这 | 卓越 | 姓名 | , |

有时，陌生人会开车经过那里，仅仅是为了看看这个名字很特别的美丽小女孩。

[wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ;

| were | disappointed | enough | if | they | did | not | chance | to | come | across | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 失望的 | 足够的 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 机会 | 到 | 来 | 穿过 | 她 | ; |

如果他们没能有机会遇到她，就已经够失望的了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ˌnoʊtə'raɪəti] ['kɜ:rɪdʒ] ['fɔ:rtʃənətli] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dri:md]

| but | of | this | far | - | reaching | notoriety | Courage | fortunately | never | so | much | as | dreamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 远的 | - | 到达 | 恶名 | 勇气 | 幸运的是 | 绝不 | 所以 | 很多 | 作为 | 梦见 |

.

:

.

但幸运的是，勇气从未想过自己会臭名昭著到这种程度。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] ['fɛrd] [ɑ:n] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]

| And | so | the | days | fared | on | much | as | I | have | described | until | there | came | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 天 | 表现 | 在 | 很多 | 作为 | 我 | 有 | 描述 | 直到 | 那里 | 来了 | 一个 |

['i:vnɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| evening | when | something | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 什么时候 | 某物 | 发生 | . |

就这样，日子一天天地如我所描述的那样过去了，直到一天晚上，发生了一件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

| It | was | an | evening | early | in | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 晚上 | 早期的 | 在 | 十月 | , |

那是一个十月初的傍晚，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][sɪks][ əˈklɔk, əu- ] ['sʌpər] [wɜːr; wər] ['evri]

| and | our | little | party | sitting | down | to | their | six | o'clock | supper | were | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 小的 | 派对 | 坐着 | 向下 | 到 | 他们的 | 六 | 点钟 | 晚餐 | 是 | 每一个 |

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

| one | in | a | particularly | happy | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 一个 | 特别 | 快乐的 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

我们一行人围坐在一起享用六点钟的晚餐，每个人都心情愉悦。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

| The | sun | had | gone | down | in | a | blaze | of | gold | and | crimson | , | and | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 一个 | 火焰 | 的 | 金子 | 和 | 赤红 | , | 和 | 这 | 河 | , |

太阳在一片金红交织的光芒中落下，河流，

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪ] ,

| which | is | wide | enough | below | the | bridge | to | be | dignified | as | a | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 宽的 | 足够的 | 以下 | 这 | 桥 | 到 | 是 | 凝重 | 作为 | 一个 | 湾 | , |

桥下水域足够宽阔，可以称得上是一个雅致的海湾。

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kʌlər] .

| lay | like | a | mirror | reflecting | the | marvellous | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 喜欢 | 一个 | 镜子 | 反思 | 这 | 奇妙 | 颜色 | . |

像镜子一样平躺着，映照出奇妙的色彩。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz]['fjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fliːsi] ,

| Later | , | when | the | twilight | was | fusing | all | the | varying | shades | into | a | fleecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 这 | 暮 | 曾是 | 熔合 | 全部 | 这 | 变化 | 色调 | 进入 | 一个 | 羊毛 | , |

['wʌndrəsli] ['tɪntɪd] [greɪ] ;

| wondrously | tinted | gray | ; |
|---|---|---|---|
| 奇妙地 | 有色 | 灰色的 | ; |

后来，当暮色将所有不同的色调融合在一起，变成一种毛茸茸的、奇妙的灰色时；

[ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [briːz] [stroʊd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

| a | brisk | little | breeze | strode | up | from | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻快 | 小的 | 微风 | 大步走 | 向上 | 从 | 这 | 西方 | , |

一阵清爽的微风从西边吹来，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ɪn] ['mɪriəd] ['taɪni] [weɪvz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | instantly | the | water | rose | in | myriad | tiny | waves | to | meet | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 这 | 水 | 玫瑰 | 在 | 无数 | 微小的 | 波浪 | 到 | 见面 | 它 | , |

于是，瞬间，无数细小的波浪涌上来与它汇合。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [weɪv] [dɔnd] [ə; eɪ] “ [waɪt] - [kæp] , ” [æz; əz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

| and | each | wave | donned | a | “ | white | - | cap | , | ” | as | in | honor | of | its | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 海浪 | 穿戴 | 一个 | “ | 白色的 | - | 帽 | , | ” | 作为 | 在 | 荣誉 | 的 | 它是 | 未来 | . |

每一波浪潮都戴着“白色帽”，仿佛是为了迎接它的到来。

[loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðə; ði] ['veriɪst] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːrt]

| Low | down | on | the | horizon | the | veriest | thread | of | a | new | moon | was | paying | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 向下 | 在 | 这 | 地平线 | 这 | 最真实的 | 线 | 的 | 一个 | 新的 | 月亮 | 曾是 | 付费 | 法庭 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

| to | the | evening | star | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 晚上 | 星星 | , |

地平线低处，一轮新月的细丝正向着晨星低语。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [nɪr] [ɪts] ['setɪŋ] ,

| that | was | also | near | its | setting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 还 | 靠近 | 它是 | 环境 | , |

那也离它的所在地很近，

[bʌt; bət][bəuθ] [stɪl] [ʃoʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ 'briljəns,-jənsi ] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli]
**but** **both** **still** **shone** **out** **with** **more** **than** **common** **brilliancy** **through** **the** **early**
但 两个都 仍然 闪耀 出去 和 更多的 比 常见的 才华横溢 通过 这 早期的
['iːvnɪŋ] [er] .
**evening** **air** **.**
晚上 空气 .

但在傍晚的空气中，它们依然闪耀着远超常人的光芒。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [noʊ]
**Here** **,** **then** **,** **was** **one** **cause** **for** **the** **generally** **happy** **feeling** **,** **and** **another** **,** **no**
这里 , 然后 , 曾是 一 原因 为了 这 一般来说 快乐的 感觉 , 和 其他 , 不
[daʊt] ,
**doubt** **,**
怀疑 ,

这便是人们普遍感到快乐的原因之一，毫无疑问，还有另一个原因。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['tʃɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .
**lay** **in** **the** **all** **-** **pervading** **cheeriness** **of** **the** **little** **home** **.**
躺 在 这 全部 - 普遍存在 快乐 的 这 小的 家 .

沉浸在这间小屋里弥漫的欢乐气氛中。

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] ,
**Humble** **and** **small** **it** **was** **,** **to** **be** **sure** **,** **but** **there** **was** **comfort** **,**
谦逊的 和 小的 它 曾是 , 到 是 当然 , 但 那里 曾是 舒适 ,
[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **plenty** **of** **it** **,**
和 很多 的 它 ,

虽然房子简陋小巧，但舒适度却很高。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] — ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪli] [set] ['teɪbl] ;
**on** **every** **side** **—** **comfort** **in** **the** **mere** **sight** **of** **the** **daintily** **set** **table** **;**
在 每一个 边 — 舒适 在 这 仅仅 视线 的 这 轻柔地 放 桌子 ;

四周皆是赏心悦目的景象——仅仅是看到精心布置的餐桌就感到舒适；

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tiːpɑːt] ,
**comfort** **of** **a** **very** **substantial** **kind** **in** **the** **contents** **of** **the** **shining** **teapot** **,**
舒适 的 一个 非常 重大的 种类 在 这 内容 的 这 灼灼 茶壶 ,

闪亮的茶壶里盛着非常实在的慰藉。

[ɪn][ðə; ði] ['skræmbld] [egz] ['sɪzlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [wɪtʃ] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['klevərli]
**in** **the** **scrambled** **eggs** **sizzling** **away** **in** **a** **chafing** **-** **dish** **,** **which** **Sylvia** **had** **cleverly**
在 这 打乱 鸡蛋 炙热 离开 在 一个 摩擦 - 盘子 , 哪个 西尔维娅 有 巧妙地
[kən'kɔktid] , [ænd; ənd] ,
**concocted** **,** **and** **,**
捏造的 , 和 ,

在西尔维娅巧妙设计的保温盘里滋滋作响的炒鸡蛋中，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][ə'roʊmə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [teɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [braʊn]
**above** **all** **,** **in** **the** **aroma** **,** **as** **well** **as** **in** **the** **taste** **,** **of** **the** **deliciously** **browned**
多于 全部 , 在 这 香气 , 作为 出色地 作为 在 这 品尝 , 的 这 美味 棕色
[toʊst] .
**toast** **.**
吐司 .

最重要的是，烤得金黄酥脆的吐司散发着诱人的香气，味道也十分美味。

['piːp(ə)l] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ 'kəuzi ] , [læmp] - ['laɪtɪd]
**People** **who** **chanced** **to** **come** **driving** **over** **glanced** **in** **at** **the** **cosey** **,** **lamp** **-** **lighted**
人们 WHO 偶然 到 来 驾驶 超过 瞥了一眼 在 在 这 舒适的 , 灯 - 照明
['teɪbl] ,
**table** **,**
桌子 ,

路过的行人偶然瞥见了那张灯光柔和、温馨舒适的桌子。

[kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvəri] ['əudəz] ,

| caught | a | whiff | of | the | savory | odors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 一个 | 闻 | 的 | 这 | 美味的 | 气味 | , |

闻到了一股诱人的香味，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [drɔː] ['ɜːdʒd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ɪ'luːsɪv]

| and | then | the | moment | they | were | off | the | draw | urged | on | their | horses | in | elusive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 片刻 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 画 | 敦促 | 在 | 他们的 | 马匹 | 在 | 难以捉摸的 |

[hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

| hope | of | finding | something | as | inviting | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 寻找 | 某物 | 作为 | 邀请 | 在 | 家 | . |

然后，当他们出发的那一刻，他们就催马疾驰，怀着渺茫的希望，希望能在家里找到同样诱人的东西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɪlviə] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

| During | the | progress | of | the | meal | , | and | while | Sylvia | , | who | was | an | inimitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 一顿饭 | , | 和 | 尽管 | 西尔维娅 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 无比 |

['lɪt(ə)l] ['mɪmɪk] ,

| little | mimic | , |
|---|---|---|
| 小的 | 模仿 | , |

用餐过程中，西尔维娅——一个模仿能力独一无二的小家伙——

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] ,

| was | giving | a | lisping | impersonation | of | one | of | the | teachers | at | the | Asylum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给予 | 一个 | 口齿不清 | 冒充 | 的 | 一 | 的 | 这 | 教师 | 在 | 这 | 庇护所 | , |

他用一种口齿不清的腔调模仿着精神病院的一位老师。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['ræpɪdlɪ] [baɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] , “ [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['kɜːrɪdʒ] !

| a | carriage | rolled | rapidly | by | , | and | some | one | called | , | “ | Hello | there | , | Courage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运输 | 滚动 | 快速 | 经过 | , | 和 | 一些 | 一 | 称为 | , | “ | 你好 | 那里 | , | 勇气 | ! |

一辆马车飞驰而过，有人喊道：“你好啊，勇气！”

” ['kwɪkli] [ 'rekəgnaiziŋ ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , ['kɜːrɪdʒ] [rʌʃt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] , ['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ]

| ” | Quickly | recognizing | the | voice | , | Courage | rushed | out | - | of | - | doors | , | almost | upsetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速地 | 识别 | 这 | 嗓音 | , | 勇气 | 匆忙 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , | 几乎 | 镦 |

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] ,

| the | table | in | her | eagerness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 在 | 她 | 渴望 | , |

“勇气很快认出了声音，她急忙冲出屋外，差点把桌子碰翻了。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [mɪs] ['dʒuːliə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [pæst] ,

| but | even | then | Miss | Julia | was | a | long | way | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | 错过 | 朱莉娅 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 过去的 | , |

但即便如此，朱莉娅小姐也早已不在人世了。

['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [trɔtid] [hɜːr; hər] ['pəuniz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [drɔː] [ɪt'self] [ɪn][moʊst] [ʌn'presɪdentɪd]

| having | actually | trotted | her | ponies | right | over | the | draw | itself | in | most | unprecedented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 实际上 | 小跑 | 她 | 小马 | 正确的 | 超过 | 这 | 画 | 本身 | 在 | 最多 | 空前的 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

她竟然以史无前例的方式，策马小马径直越过了沟壑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [ɪn] ['deɪvɪdz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [riː'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt]

| This | was | a | grave | offence | in | David's | eyes | , | and | Courage | , | retaking | her | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 严重 | 罪行 | 在 | 大卫的 | 眼睛 | , | 和 | 勇气 | , | 重考 | 她 | 座位 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

| at | the | table | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , |

在戴维看来，这是严重的冒犯。勇气重新坐回桌旁，

['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**wondered what he would have to say about it .**
想知道 什么 他 会 有 到 说 关于 它 .

我想知道他对此会有什么看法。

“ [mɪs] ['dʒuːliə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
**“ Miss Julia must have been in a great hurry , ” she ventured .**
“ 错过 朱莉娅 必须 有 到过 在 一个 伟大的 匆忙 , ” 她 冒险 .

“朱莉娅小姐一定很着急，”她试探性地说道。

“ [jes] , [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] ['hɜːri] , ” [grauld] ['deɪvɪd] .
**“ Yes , a ten - dollar hurry , ” growled David .**
“ 是的 , 一个 十 - 美元 匆忙 , ” 咆哮 大卫 .

“没错，十美元的匆忙，”大卫咆哮道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [faɪn] [hɜːr; hər] !
**“ Oh , you won't fine her !**
“ 哦 , 你 惯于 美好的 她 !

“哦，你不会罚她钱的！”

” ['kɜːrɪdʒ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'greɪʃəs] ; “
**” Courage exclaimed , alarmed at the mere thought of anything so ungracious ; “**
” 勇气 惊呼 , 惊慌 在 这 仅仅 想法 的 任何事物 所以 不友善的 ; “
[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . ”
**she just couldn't have been thinking . ”**
她 只是 不能 有 到过 思维 . ”

“勇气惊呼道，一想到如此失礼的事情就感到震惊；“她不可能是在思考吧。”

“ [wel] , [ðen] , [wiːl] [dʒʌst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ; ” [bʌt; bət] ['sɪlviə] ,
**“ Well , then , we'll just teach her how to think ; ” but Sylvia ,**
“ 出色地 , 然后 , 出色地 只是 教 她 如何 到 思考 ; ” 但 西尔维娅 ,

“那我们就教她怎么思考吧；”但是西尔维娅，

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['deɪvɪdz] [toʊn] , [sed] [kəm'pleɪsntli]
**quite sure that she detected a lack of determination in David's tone , said complacently**
相当 当然 那 她 检测到 一个 缺少 的 决心 在 大卫的 语气 , 说 自满地
, “ ['niːbər] [juː; jʊ] [fɪr] ,
**, “ Neber you fear ,**
, “ 内伯 你 害怕 ,

她确信自己从大卫的语气中察觉到了缺乏决心，便沾沾自喜地说：“你不必害怕。”

[mɪs] ['kɜːrɪdʒ] .
**Miss Courage .**
错过 勇气 .

勇气小姐。

['mɪstər] . ['deɪvɪd] [dɑːn] - [ʃʊr] [nʌf] [miːn] [wʌt] [hiː; hi]['sez] , [aɪ] ['rekən] ,
**Mr . David don ' sure nuff mean what he sez , I reckon ,**
先生 . 大卫 大学教师 - 当然 足够 意思是 什么 他 sez , 我 估计 ,

我认为，大卫先生说的话肯定不是真心话。

” [ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [wel] ,
**” whereupon Mr . David shook his head , as much as to say , “ Well ,**
” 于是 先生 . 大卫 摇晃 他的 头 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 出色地 ,

于是，戴维先生摇了摇头，仿佛在说：“好吧，

[hiː; hi] ['ræðər] [gest] [hiː; hi][dɪd] ,
**he rather guessed he did ,**
他 相当 猜对了 他 做过 ,

他猜想他确实这么做了。

〞 [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

| 〞 | but | Courage | saw | with | relief | that | there | really | was | nothing | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 勇气 | 锯 | 和 | 宽慰 | 那 | 那里 | 真的 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 害怕 | . |

但勇气松了一口气，发现其实没有什么好怕的。

['æftər] ['sʌpər] ['læri] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

| After | supper | Larry | and | David | took | a | turn | on | the | bridge | while | the | table | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 拉里 | 和 | 大卫 | 采取 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 桥 | 尽管 | 这 | 桌子 | 曾是 |

['biːɪŋ] [klɪrd] ,

| being | cleared | , |
|---|---|---|
| 存在 | 已清除 | , |

晚饭后，趁着服务员收拾餐桌的空档，拉里和戴维轮流玩起了桥牌。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

| and | then | coming | back | to | the | little | living | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 未来 | 后退 | 到 | 这 | 小的 | 活的 | - | 房间 | , |

然后回到小客厅，

['kɜːrɪdʒ] [riːd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['sɪlviə] [sɪl'vɛstərz] ['neɪmseɪk] [bʊks] .

| Courage | read | aloud | for | an | hour | from | one | of | Sylvia | Sylvester's | namesake | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 读 | 大声 | 为了 | 一个 | 小时 | 从 | 一 | 的 | 西尔维娅 | 西尔维斯特的 | 同名者 | 图书 | . |

朗读西尔维娅·西尔维斯特同名作品中的《勇气》一章，时长一小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['stɔːri] [ʌv; əv] 〝 ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

| It | chanced | to | be | the | incomparable | story | of | 〝 | Alice | in | Wonderland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 到 | 是 | 这 | 无与伦比 | 故事 | 的 | 〃 | 爱丽丝 | 在 | 仙境 | , |

碰巧，它就是无与伦比的《爱丽丝梦游仙境》的故事。

〞 [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['læri] [wɜːr; wər][æz; əz] [tʃɑːrmd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] [ðəm'selvz] .

| 〞 | and | David | and | Larry | were | as | charmed | as | the | little | folk | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 大卫 | 和 | 拉里 | 是 | 作为 | 迷住了 | 作为 | 这 | 小的 | 民间 | 他们自己 | . |

大卫和拉里也像小孩子们一样被深深吸引。

[æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['læri] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

| At | nine | o'clock | the | book | was | laid | away | and | Larry | went | directly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 点钟 | 这 | 书 | 曾是 | 铺设 | 离开 | 和 | 拉里 | 去 | 直接地 | 到 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

九点钟，拉里把书收起来，直接上床睡觉了。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [naɪt]

| Courage | and | Sylvia | hurried | into | coats | and | hats | for | a | run | in | the | bracing | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 西尔维娅 | 慌忙 | 进入 | 外套 | 和 | 帽子 | 为了 | 一个 | 跑步 | 在 | 这 | 支撑 | 夜晚 |

[er] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

科雷奇和西尔维娅匆匆穿上外套，戴上帽子，准备在凛冽的夜风中奔跑。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['stɑːpɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [brɪdʒ]

| and | David | , | stopping | first | to | light | his | pipe | , | followed | them | out | onto | the | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | , | 停止 | 第一的 | 到 | 光 | 他的 | 管道 | , | 随后 | 他们 | 出去 | 到 | 这 | 桥 |

.

| : |
|---|
| . |

大卫先停下来点燃烟斗，然后跟着他们走到桥上。

[ɔːl] [θriː] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['laʊərɪŋ]
**All three found to their surprise that the sky had grown suddenly lowering**
全部 三 成立 到 他们的 惊喜 那 这 天空 有 生长 突然 降低
[ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] ,
**and overcast ,**
和 灰蒙蒙 ,

三人惊讶地发现，天空突然变得阴沉下来，云层也随之消散了。

[waɪl] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [west] [wɪnd] .
**while the breeze of the twilight was fast stiffening to a vigorous west wind .**
尽管 这 微风 的 这 暮 曾是 快速地 刚度 到 一个 蓬勃 西方 风 .

暮色中的微风迅速增强，变成了强劲的西风。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] - ['rɪvər] ,
**“ We're in for a blow , I'm thinkin ' , ” said David , looking down - river ,**
“ 是 在 为了 一个 吹 , 我是 思考 - , ” 说 大卫 , 寻找 向下 - 河 ,

“我觉得我们要倒霉了，”大卫望着下游说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] , [bles] [ˌem 'iː] !
**with the children standing beside him , “ and , bless me !**
和 这 孩子们 常设 旁 他 , “ 和 , 保佑 我 !

孩子们站在他旁边，“祝福我吧！”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**there isn't a star to be seen .**
那里 不是 一个 星星 到 是 已见 .

连一颗星星都看不到。

['huːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] ['sʌnset] .
**Who'd a - thought it after that sunset .**
谁会 一个 - 想法 它 后 那 日落 .

谁能想到，在那场日落之后，还会发生这样的事呢?

” ['kɜːrɪdʒ] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
**” Courage , seeing something in the distance , paid no attention to this last remark .**
” 勇气 , 看到 某物 在 这 距离 , 有薪酬的 不 注意力 到 这 最后的 评论 .

“勇气看到远处有什么东西，便没有理会这最后一句话。”

“ ['mɪstər] . ['deɪvɪd] , [wɒts] [ðæt] ?
**“ Mr . David , what's that ?**
“ 先生 . 大卫 , 是什么 那 ?

“大卫先生，那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] .
**” she exclaimed , pointing in the direction in which she had been gazing .**
” 她 惊呼 , 指向 在 这 方向 在 哪个 她 有 到过 凝视 .

“她惊呼道，同时指向她刚才注视的方向。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl] , ['kɜːrɪdʒ] .
**“ Sure it looks like a sail , Courage .**
“ 当然 它 看起来 喜欢 一个 帆 , 勇气 .

“当然，它看起来像一面帆，勇气号。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][get] [θruː] , [aɪ] ['wʌndər] ?
**Can it be that they're wantin ' to get through , I wonder ?**
能 它 是 那 它们是 想要 - 到 得到 通过 , 我 想知道 ?

难道他们是想通过吗?

[wɒts] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] , ['enihaʊ] ?
**What's a boat out for this time o ' night , anyhow ?**
是什么 一个 船 出去 为了 这 时间 o - 夜晚 , 无论如何 ?

这么晚了，还有什么事会是船出海呢?

" [ðen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| " | Then | for | several | minutes | all | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为了 | 一些 | 分钟 | 全部 | 曾是 | 沉默的 | . |

然后，几分钟内，一切都静悄悄的。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['sɪlviə] [æt; ət][læst] ; " ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] ['roʊɪŋ] ? "

| " | Listen | , | " | said | Sylvia | at | last | ; | " | doesn't | that | sound | like | rowing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 说 | 西尔维娅 | 在 | 最后的 | ; | " | 不 | 那 | 声音 | 喜欢 | 划船 | ? | " |

"听着，"西尔维娅最后说道，"这听起来不像是在划船吗？"

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][duː] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| " | Yes | it | do | , | " | said | David | , | after | listening | intently | , | his | hand | to | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 它 | 做 | , | " | 说 | 大卫 | , | 后 | 聆听 | 专注地 | , | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

"是的，确实如此，"大卫认真地听着，手放在耳朵上说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] - [per] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] ; [ˌhaʊsəm'ɛvər] ,

| " | I | thought | it | didn't | ' | pear | just | like | a | sail | - | boat | ; | howsomever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 没有 | - | 梨 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 帆 | - | 船 | ; | 然而 | , |

"我以为它不像帆船那样'梨形'；然而，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʊks] — " [bʌt; bət] [hɪr] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]

| there's | a | white | thing | dangling | to | it | that | looks | — | " | but | here | David | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 白色的 | 事物 | 悬挂 | 到 | 它 | 那 | 看起来 | — | " | 但 | 这里 | 大卫 | 曾是 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

| interrupted | by | a | coarse | voice | calling | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 经过 | 一个 | 粗 | 嗓音 | 呼叫 | 出去 | , |

上面挂着一个白色的东西，看起来——"但大卫的话被一个粗犷的声音打断了，那声音喊道：

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !

| " | Hello | there | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你好 | 那里 | ! |

"你好呀！

['oʊpən][ðə; ði] [drɔː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

| Open | the | draw | , | will | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 画 | , | 将要 | 你 | ? | " |

打开抽奖箱好吗?

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !

| " | Hello | there | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你好 | 那里 | ! |

"你好呀！

" ['deɪvɪd] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

| " | David | answered | ; | " | but | what'll | I | open | it | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 回答 | ; | " | 但 | 什么会 | 我 | 打开 | 它 | 为了 | ? |

大卫回答说："可是我为什么要打开它呢？"

[jɜːr] ['roʊɪn] - , [ɑːnt] [jiː; ji] ? "

| Ye're | rowin | ' | , | aren't | ye | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 罗温 | - | , | 不是 | 是的 | ? | " |

你们在划船，对吧?

" [jes] , [wɪə(r)] ['roʊɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][æz; əz][pleɪn]

| " | Yes | , | we're | rowing | to | gain | time | , | but | there's | a | sail | to | the | boat | as | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 划船 | 到 | 获得 | 时间 | , | 但 | 有 | 一个 | 帆 | 到 | 这 | 船 | 作为 | 清楚的 |

[æz; əz] ['deɪlaɪt] ,

| as | daylight | , |
|---|---|---|
| 作为 | 日光 | , |

"是的，我们正在奋力划桨以争取时间，但船上明明有帆，这一点显而易见。"

['iznt] [ðer; ðər] ?
**isn't there ?**
不是 那里 ?

难道没有吗?

[nəʊ] ['hɜ:ri] , [mæn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] ; [wi:v] [sprʌŋ] [ə'li:k] . ”
**Now hurry , man alive , and do as you're told ; we've sprung aleak . ”**
现在 匆忙 , 男人 活 , 和 做 作为 你是 讲述 ; 我们已经 弹簧 泄密 . ”

快点，伙计，照我说的做；我们这里漏水了。

“ [sprʌŋ] [ə'li:k] !
**“ Sprung aleak !**
“ 弹簧 泄密 !

“春季泄漏！”

[ðen] [jɜ:r] [fu:lz] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ” ['ri:zənd] ['deɪvɪd] .
**Then ye're fools not to make straight for the shore , ” reasoned David .**
然后 是的 傻瓜 不是 到 制作 直的 为了 这 支撑 , ” 有理智的 大卫 .

“那么你们若不赶紧游到岸边，就是傻瓜了。”大卫说道。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] ['lʊkaʊt] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['lændz] [seɪk] !
**“ That's our lookout ; but for land's sake !**
“ 那就是 我们的 瞭望台 ; 但 为了 土地的 清酒 !

“那是我们的瞭望台；但是看在土地的份上！”

['oʊpən] [ðə; ði] [drɔ:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , ” [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ,
**open the draw , instead of standing there talking all night , ” and David ,**
打开 这 画 , 反而 的 常设 那里 说 全部 夜晚 , ” 和 大卫 ,

与其站在那里彻夜长谈，不如打开抽屉，”大卫说。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ɪn] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:lɪ] ,
**realizing that there may be danger for the men in longer parleying ,**
意识到 那 那里 可能 是 危险 为了 这 男人 在 更长 谈判 ,

意识到长时间谈判可能会给双方带来危险，

[pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['levər] , ['hɜ:rɪdli] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts]
**puts his hand to the lever , hurriedly dispatching the children to close the gates**
放置 他的 手 到 这 杠杆 , 匆匆 调度 这 孩子们 到 关闭 这 大门
[æt; ət] ['i:ðər] [end] ;
**at either end ;**
在 任何一个 结尾 ;

他将手放在杠杆上，匆匆吩咐孩子们去关上两端的大门;

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flai] ,
**and away they fly ,**
和 离开 他们 飞 ,

于是它们飞走了。

['i:gər] [tu:; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ni:d]
**eager to render a service often required of them when there was need**
渴望的 到 使成为 一个 服务 经常 必需的 的 他们 什么时候 那里 曾是 需要
[fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**for special expedition .**
为了 特别的 远征 .

他们乐于提供服务，这在需要紧急行动时经常被要求。

[ɪn'di:d] , [wʌn] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['wʌndər] [haʊ] ['deɪvɪd] ['sʌmtaɪmz] ['mænɪdʒd] [wen] [ə'loʊn] ,
**Indeed , one can but wonder how David sometimes managed when alone ,**
的确 , 一 能 但 想知道 如何 大卫 有时 管理 什么时候 独自的 ,

人们不禁会好奇，大卫独自一人时是如何度过难关的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] ['tækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [drɔː] [æt; ət]

| and | a | boat | tacking | against | the | wind | had | need | to | make | the | draw | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船 | 追踪 | 反对 | 这 | 风 | 有 | 需要 | 到 | 制作 | 这 | 画 | 在 |

[prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] .

| precisely | the | right | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 这 | 正确的 | 片刻 | . |

逆风航行的船只需要在恰当的时机做出正确的划桨动作。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] ,

| But | to | - | night | it | happens | that | he | is | in | too | great | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 夜晚 | 它 | 发生 | 那 | 他 | 是 | 在 | 也 | 伟大的 | 匆忙 | , |

但今晚他却急于求成。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] ['sevrəl] [ ja:dz ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['kɜːrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

| and | while | yet | several | yards | from | the | gate | , | Courage | , | with | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 然而 | 一些 | 码 | 从 | 这 | 门 | , | 勇气 | , | 和 | 恐怖 | , |

距离大门还有几码远的时候，勇气惊恐地

[fiːlz] [ðə; ðɪ] [drɔː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

| feels | the | draw | beginning | to | move | under | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 画 | 开始 | 到 | 移动 | 在下面 | 她 | . |

她感到身下的抽屉开始移动。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [bæk] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

| “ | Wait | , | ” | she | calls | back | to | David | , | but | her | voice | is | weak | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | , | ” | 她 | 呼叫 | 后退 | 到 | 大卫 | , | 但 | 她 | 嗓音 | 是 | 虚弱的 | 和 | 害怕 | , |

“等等，”她回头对大卫喊道，但她的声音因为恐惧而虚弱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] ['weɪtɪd] .

| and | her | feet | seemed | weighted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | 似乎 | 加权 | . |

她的双脚似乎沉重无比。

[oʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][end][ɪn][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][meɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ðɪ] [geɪt]

| if | she | cannot | reach | the | end | in | time | to | make | the | main | bridge | and | close | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 不能 | 抵达 | 这 | 结尾 | 在 | 时间 | 到 | 制作 | 这 | 主要的 | 桥 | 和 | 关闭 | 这 | 门 |

,

| , |
|---|
| , |

如果她无法及时到达终点架设主桥并关闭大门，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , ['nevər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| and | some | one | should | come | driving | on | in | the | darkness | , | never | seeing | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | 应该 | 来 | 驾驶 | 在 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 绝不 | 看到 | 那 | 这 |

[drɔː] [wʌz; wəz]['oʊpən] !

| draw | was | open | ! |
|---|---|---|---|
| 画 | 曾是 | 打开 | ! |

有人会在黑暗中开车经过，却丝毫没有注意到沟渠是开着的！

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

| At | last | she | is | at | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | , |

她终于走到了悬崖边。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒʌmp] .

| but | only | the | tenth | of | a | second | more | and | it | will | be | too | late | to | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 第十 | 的 | 一个 | 第二 | 更多的 | 和 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 跳 | . |

但再过十分之一秒，就来不及跳了。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

| Shall | she | try | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 她 | 尝试 | 它 | ? |

她要不要试试?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪsk] .

| It | will | be | taking | a | dreadful | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 采取 | 一个 | 可怕 | 风险 | . |

这样做会冒极大的风险。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lænd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , [biː; bi] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| She | may | land | right | against | the | rail | , | be | thrown | back | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 土地 | 正确的 | 反对 | 这 | 轨 | , | 是 | 抛掷 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | , |

她可能会直接撞到栏杆上，然后被抛回水中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊ] [ɪn][taɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] .

| and | no | one | know | in | time | to | hasten | to | her | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 知道 | 在 | 时间 | 到 | 趋 | 到 | 她 | 救援 | . |

没有人及时知道该如何营救她。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] .

| She | hesitates | . |
|---|---|---|
| 她 | 犹豫 | . |

她犹豫了一下。

[noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [jes] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪŋ] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

| No | — | and | then | yes | , | for | an | instantly | deciding | thought | has | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 和 | 然后 | 是的 | , | 为了 | 一个 | 即刻 | 决定 | 想法 | 有 | 来 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

不——然后又说是，因为她脑海中瞬间闪过一个决定性的想法。

[ðə; ði] [drɔː] [swɪŋz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| The | draw | swings | clear | of | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画 | 摇摆 | 清除 | 的 | 这 | 桥 | . |

拉杆摆离桥梁。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ['pædld] ['klʌmzɪli] [θruː] , [waɪl] ['oʊvər]

| The | men | in | the | boat | , | grumbling | at | everything | , | paddled | clumsily | through | , | while | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 船 | , | 抱怨 | 在 | 一切 | , | 划桨 | 笨拙地 | 通过 | , | 尽管 | 超过 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] ,

| the | other | gate | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 门 | , |

船上的男人们一边抱怨着什么，一边笨拙地划过，而另一边的闸门外，

[riːtʃt] ['berli] [ɪn][taɪm] , ['sɪlviə] [hæŋz] ['breθləs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

| reached | barely | in | time | , | Sylvia | hangs | breathless | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 仅仅 | 在 | 时间 | , | 西尔维娅 | 悬挂 | 喘不过气 | 和 | 发抖 | . |

西尔维娅被及时赶到，她气喘吁吁、浑身颤抖地悬在空中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt][ðə; ði] [drɔː] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [muːv] ,

| At | the | same | moment | with | Courage | , | she | , | too | , | felt | the | draw | begin | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 和 | 勇气 | , | 她 | , | 也 | , | 毛毡 | 这 | 画 | 开始 | 到 | 移动 | , |

与勇气同时，她也感觉到了那股力量开始移动。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [hɜːr; hər][goʊl] .

| but | luckily | chanced | to | be | nearer | her | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 偶然 | 到 | 是 | 更近 | 她 | 目标 | . |

但幸运的是，她碰巧离目标更近了。

['miːnwaɪl] , [wer] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ?
**Meanwhile , where is Courage ?**
同时 , 在哪里 是 勇气 ?

与此同时，勇气在哪里?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [θæŋk] [gɑːd] , [bʌt; bət] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Not in the water , thank God , but prone upon the bridge above it ,**
不是 在 这 水 , 感谢 上帝 , 但 易于 之上 这 桥 多于 它 ,

谢天谢地，我没掉进水里，而是趴在桥上。

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [fel] [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,
**lying just where she fell when , as she jumped ,**
说谎 只是 在哪里 她 跌倒 什么时候 , 作为 她 跳了起来 ,

她跳下去的时候，就那样摔倒在地上。

[ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː] [strʌk] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
**the rail of the draw struck her feet and threw her roughly down upon it**
这 轨 的 这 画 击 她 脚 和 扔 她 大致 向下 之上 它
.
**:**
.

车厢栏杆撞到她的脚，把她重重地摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['terəbli] ['dʒɑːrd][ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr'self] [ʌp] .
**She feels terribly jarred and bruised , and tries in vain to lift herself up .**
她 感觉 可怕 罐装 和 瘀伤 , 和 尝试 在 徒劳 到 举起 她自己 向上 .

她感到浑身震颤，伤痕累累，徒劳地试图站起来。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
**But , hark !**
但 , 听着 !

但是，听!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ?
**is that the sound of horses on the road ?**
是 那 这 声音 的 马匹 在 这 路 ?

那是马匹在路上奔跑的声音吗?

[jes] , ['ʃʊrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**Yes , surely , and they are coming nearer ; and now they are on the bridge ,**
是的 , 一定 , 和 他们 是 未来 更近 ; 和 现在 他们 是 在 这 桥 ,

是的，没错，他们越来越近了；现在他们已经上了桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] — [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] .
**and the gate — the gate is open .**
和 这 门 — 这 门 是 打开 .

大门——大门是开着的。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['riːtʃɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**With one superhuman effort she struggles to her feet , reaches out for it ,**
和 一 超人类 努力 她 斗争 到 她 脚 , 到达 出去 为了 它 ,
[ænd; ənd] [swɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
**and swings it to .**
和 摇摆 它 到 .

她使出浑身解数，挣扎着站了起来，伸手抓住它，然后挥了出去。

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [wʌn] [ʃrɪl] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [skriːm] .
**Then , leaning heavily against the rail , she utters one shrill , inarticulate scream .**
然后 , 倾斜 重度 反对 这 轨 , 她 说话 一 尖锐 , 不善言辞 尖叫 .

然后，她重重地倚在栏杆上，发出了一声尖锐、含糊不清的尖叫。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [skri:m] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ʃrɪl] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

| There | is | another | scream | almost | as | shrill | in | answer | , | and | instantly | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 尖叫 | 几乎 | 作为 | 尖锐 | 在 | 回答 | , | 和 | 即刻 | 一个 | 一对 | 的 |

['pəuniz] ,

| ponies | , |
|---|---|
| 小马 | , |

紧接着传来一声几乎同样尖锐的尖叫，随即出现了两匹小马。

[brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋli] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] , [rɪr] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

| brought | to | an | alarmingly | sudden | standstill | , | rear | high | in | the | air | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 一个 | 令人担忧地 | 突然 | 停顿 | , | 后部 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | 旁 | 她 | , |

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

| and | Courage | , |
|---|---|---|
| 和 | 勇气 | , |

突然间，她惊恐地停了下来，后腿高高翘起，身旁是她的勇气。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [drɑ:ps][ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .

| unable | to | stand | another | moment | , | drops | in | a | limp | little | heap | to | the | flooring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 站立 | 其他 | 片刻 | , | 滴 | 在 | 一个 | 跛行 | 小的 | 堆 | 到 | 这 | 地板 | . |

他再也坚持不住了，软绵绵地倒在了地上。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] ! ” ['hwispəz] [sʌm; səm][wʌn] [kloʊz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .

| “ | My | darling | , | darling | Courage | ! | ” | whispers | some | one | close | bending | above | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 勇气 | ! | ” | 低语 | 一些 | 一 | 关闭 | 弯曲 | 多于 | 她 | . |

“我亲爱的，亲爱的勇气！”有人俯身在她耳边低语。

“ [dɪr] [mɪs] ['dʒu:liə] ,

| “ | Dear | Miss | Julia | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 错过 | 朱莉娅 | , |

“亲爱的朱莉娅小姐，

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [grəups] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dʒu:ljəz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

| ” | and | a | little | hand | all | of | a | tremble | gropes | for | Miss | Julia's | face | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 小的 | 手 | 全部 | 的 | 一个 | 颤抖 | 摸索 | 为了 | 错过 | 茱莉亚的 | 脸 | 在 | 这 |

['dɑ:rknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

一只颤抖的小手在黑暗中摸索着朱莉娅小姐的脸。

[ðə; ði] [drɔ:] [swɪŋz] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ɪz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

| The | draw | swings | back | into | place | , | and | Sylvia | is | on | it | in | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画 | 摇摆 | 后退 | 进入 | 地方 | , | 和 | 西尔维娅 | 是 | 在 | 它 | 在 | 一个 | 闪光 | . |

抽屉摆回原位，西尔维娅迅速走上前去。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪb][ˌju: 'es] - ['nɔ:] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [ə'kju:zɪŋli] [tu:; tə]['deɪvɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [flaɪz]

| “ | Oh | , | you | didn't | gib | us | ' | nough | time | , | ” | she | cries | accusingly | to | David | as | she | flies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 没有 | 吉布 | 我们 | - | 足够了 | 时间 | , | ” | 她 | 哭泣 | 指责地 | 到 | 大卫 | 作为 | 她 | 苍蝇 |

[pæst] .

| past | . |
|---|---|
| 过去的 | . |

“哦，你没给我们足够的时间，”她飞过时，一边指责地对大卫喊道。

['deɪvɪd] ['ɪnstəntli] [di'vainz] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ,

| David | instantly | divines | her | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 即刻 | 神灵 | 她 | 意义 | , |

大卫立刻明白了她的意思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]
**for** **they** **both** **know** **Courage** **well** **enough** **to** **fear** **she** **may** **have** **run** **some** **terrible**
为了 他们 两个都 知道 勇气 出色地 足够的 到 害怕 她 可能 有 跑步 一些 糟糕的
['deɪndʒər] ,
**danger** **,**
危险 ,

因为他们都非常了解勇气，担心她可能遇到了什么可怕的危险。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] , ['hæŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] ,
**and** **seizing** **the** **lantern** **,** **hanging** **midway** **in** **the** **draw** **,**
和 抓住 这 灯笼 , 绞刑 中途 在 这 画 ,

然后抓住挂在抽屉中间的灯笼，

['deɪvɪd] ['fɑːloʊz] ['sɪlviə] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ 'tɔtəriŋ ] [lɪmz] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
**David** **follows** **Sylvia** **as** **fast** **as** **tottering** **limbs** **will** **carry** **him** **.**
大卫 跟随 西尔维娅 作为 快速地 作为 颤巍巍 四肢 将要 携带 他 .

大卫用他那摇摇晃晃的四肢，拼尽全力地跟在西尔维娅身后。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [swiːps] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [luːm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
**What** **a** **sickening** **sensation** **sweeps** **over** **him** **as** **the** **horses** **loom** **up** **in** **the**
什么 一个 令人作呕 感觉 扫荡 超过 他 作为 这 马匹 织布机 向上 在 这
['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn]
**darkness** **and** **he** **sees** **a** **group** **of** **people** **crowding** **about** **something** **hung** **on**
黑暗 和 他 看到 一个 团体 的 人们 拥挤 关于 某物 悬挂 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] !
**the** **bridge** **!**
这 桥 !

当马匹在黑暗中逼近，他看到一群人围着桥上挂着的东西时，一种令人作呕的感觉涌上心头！

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['dɛdɪd] !
**“** **She** **isn't** **deaded** **!**
“ 她 不是 死者 !

她没死！

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['dɛdɪd] !
**she** **isn't** **deaded** **!**
她 不是 死者 !

她没死！

” ['sɪlviə] ['dʒɔɪfəli] [kɔːlz] [aʊt] ,
**”** **Sylvia** **joyfully** **calls** **out** **,**
” 西尔维娅 欣喜地 呼叫 出去 ,

西尔维娅高兴地喊道：

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [fɔːlz] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] ['lɪt(ə)l]
**and** **that** **moment** **the** **light** **from** **the** **lantern** **falls** **athwart** **a** **prostrate** **little**
和 那 片刻 这 光 从 这 灯笼 瀑布 横穿 一个 前列腺 小的
['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
**figure** **in** **the** **midst** **of** **the** **group** **.**
数字 在 这 中间 的 这 团体 .

就在这时，灯笼的光芒照射到人群中一个趴在地上的小身影上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] [naʊ] ” [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [miːt] ['deɪvɪdz] [ɪr] ,
**“** **I** **think** **I** **can** **get** **up** **now** **”** **are** **the** **words** **that** **meet** **David's** **ear** **,**
“ 我 思考 我 能 得到 向上 现在 ” 是 这 字 那 见面 大卫的 耳朵 ,

“我想我现在可以起床了。”大卫听到这样的话。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] “ [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
**and** **an** **answering** **“** **God** **be** **praised** **!**
和 一个 回答 “ 上帝 是 赞扬 !

并回应道：“赞美上帝！”

" [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

| " | escapes | from | his | quivering | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 逃脱 | 从 | 他的 | 颤抖 | 嘴唇 | . |

“从他颤抖的嘴唇间逸出。”

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][tɜ:rnz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiətid] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [tu:] ['leɪdiz] ,

| Then | some | one | turns | the | heads | of | the | quieted | horses | , | and | two | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 一 | 转弯 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 安静 | 马匹 | , | 和 | 二 | 女士们 | , |

然后有人转过安静的马的头，看到了两位女士。

[wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [help][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| one | on | either | side | of | Courage | , | help | her | back | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 勇气 | , | 帮助 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | . |

一人站在勇气的两侧，扶她回房子。

['læri] , [hu:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

| Larry | , | who | has | heard | the | commotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | WHO | 有 | 听到 | 这 | 骚动 | , |

拉里听到了骚动，

[sək'si:dz] [ɪn] ['getɪŋ] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ri:tʃ]

| succeeds | in | getting | dressed | and | out | to | the | door | just | as | the | little | party | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 获得 | 穿着 | 和 | 出去 | 到 | 这 | 门 | 只是 | 作为 | 这 | 小的 | 派对 | 抵达 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他成功地穿好衣服，走到门口，这时小团体也正好到达门口。

[hi:; hi]['stɑ:rts] [ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,

| He | starts | alarmed | and | surprised | at | the | sight | of | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 惊慌 | 和 | 惊讶 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 勇气 | , |

他看到勇气时，顿时感到惊恐和惊讶。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪz] [tu:] [blaɪnd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

| but | fortunately | is | too | blind | to | see | the | alarming | stains | of | blood | on | her | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 是 | 也 | 瞎的 | 到 | 看 | 这 | 令人担忧 | 污渍 | 的 | 血 | 在 | 她 | 小的 |

[waɪt] [feɪs] ,

| white | face | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 脸 | , |

但幸运的是，她双目失明，看不到自己白皙小脸上触目惊心的血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

| but | the | moment | they | enter | the | light | the | others | are | quick | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 他们 | 进入 | 这 | 光 | 这 | 其他的 | 是 | 快的 | 到 | 看 | 他们 | . |

但他们一进入光线照射范围，其他人很快就发现了他们。

['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:] ['deɪvɪdz] [bɪg] ['rɑ:kər] , [ænd; ənd] ['læri] , ['groʊpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,

| Courage | is | lifted | into | David's | big | rocker | , | and | Larry | , | groping | into | his | own | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 是 | 抬起 | 进入 | 大卫的 | 大的 | 摇滚乐 | , | 和 | 拉里 | , | 摸索 | 进入 | 他的 | 自己的 | 房间 | , |

勇气被抬到大卫的大摇椅上，而拉里则摸索着走进自己的房间。

[brɪŋz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bæk] ;

| brings | a | pillow | for | her | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 枕头 | 为了 | 她 | 后退 | ; |

她拿来一个枕头垫在背上；

['sɪlviə] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

| Sylvia | disappears | and | returns | in | a | trice | with | a | towel | and | a | basin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西尔维娅 | 消失 | 和 | 返回 | 在 | 一个 | 瞬间 | 和 | 一个 | 毛巾 | 和 | 一个 | 盆地 | 的 |

['wɔ:tər] ;

| water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

西尔维娅消失了一会儿，又拿着毛巾和一盆水回来了；

[mɪs] ['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ['meʒərz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] ,

| **Miss** | **Julia** | **,** | **with** | **shaking** | **hands** | **,** | **measures** | **something** | **into** | **a** | **glass** | **;** | **the** | **other** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 朱莉娅 | , | 和 | 摇晃 | 双手 | , | 措施 | 某物 | 进入 | 一个 | 玻璃 | ; | 这 | 其他 | 女士 | , |

朱莉娅小姐双手颤抖地往玻璃杯里量东西；另一位女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm] ['kɜːrɪdʒ] , [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [dʌst] - [bɪ'greɪmd] [koʊt] ,

| **with** | **a** | **little** | **help** | **from** | **Courage** | **,** | **removes** | **the** | **dust** | **-** | **begrimed** | **coat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 帮助 | 从 | 勇气 | , | 移除 | 这 | 灰尘 | - | 肮脏的 | 外套 | , |

在勇气的帮助下，他脱掉了沾满灰尘的外套。

[ænd; ənd] [ðen] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendərli] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

| **and** | **then** | **lays** | **it** | **very** | **tenderly** | **over** | **a** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 躺下 | 它 | 非常 | 温柔地 | 超过 | 一个 | 椅子 | . |

然后轻轻地把它放在椅子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] .

| **And** | **now** | **the** | **color** | **begins** | **to** | **surge** | **back** | **into** | **the** | **little** | **pale** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 颜色 | 开始 | 到 | 涌 | 后退 | 进入 | 这 | 小的 | 苍白 | 脸 | . |

现在，苍白的小脸上开始重新泛起了红晕。

[ðə; ði] [kʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəːlz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [ɪz] ['taɪtli]

| **The** | **cut** | **under** | **the** | **curls** | **,** | **which** | **is** | **not** | **severe** | **enough** | **to** | **need** | **a** | **surgeon** | **,** | **is** | **tightly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | 在下面 | 这 | 卷发 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 严重 | 足够的 | 到 | 需要 | 一个 | 外科医生 | , | 是 | 紧紧 |

[baʊnd] ,

| **bound** | **,** |
|---|---|
| 边界 | , |

卷发下方的切口并不严重，无需手术，已用绷带紧紧包扎。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| **and** | **then** | **at** | **last** | **they** | **all** | **sit** | **down** | **to** | **get** | **their** | **breath** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 最后的 | 他们 | 全部 | 坐 | 向下 | 到 | 得到 | 他们的 | 气息 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

最后，他们都坐下来，喘口气。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒuːljəz] [greɪ] ['pəuniz] ,

| **The** | **horses** | **,** | **which** | **of** | **course** | **were** | **none** | **other** | **than** | **Miss** | **Julia's** | **gray** | **ponies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , | 哪个 | 的 | 课程 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 错过 | 茱莉亚的 | 灰色的 | 小马 | , |

这些马，当然正是朱莉娅小姐的灰色小马。

[ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː]

| **are** | **secured** | **to** | **a** | **rail** | **outside** | **,** | **and** | **David** | **brings** | **a** | **strange** | **gentleman** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全 | 到 | 一个 | 轨 | 外部 | , | 和 | 大卫 | 带来 | 一个 | 奇怪的 | 绅士 | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

被固定在外面的栏杆上，大卫带了一位陌生的男士进了房间。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , ['kɜːrɪdʒ] ,

| **“ This** | **is** | **my** | **brother** | **,** | **Courage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 这 | 是 | 我的 | 兄弟 | , | 勇气 | , |

“这是我的兄弟，勇气，

” [sez] [mɪs] ['dʒuːliə] — “ [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi]

| **” says** | **Miss** | **Julia** | **—** | **“ he** | **has** | **often** | **heard** | **me** | **speak** | **of** | **you** | **—** | **and** | **this** | **lady** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 说道 | 错过 | 朱莉娅 | — | “ 他 | 有 | 经常 | 听到 | 我 | 说话 | 的 | 你 | — | 和 | 这 | 女士 |

[ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .

| **is** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 妻子 | . |

“朱莉娅小姐说——”“他经常听我提起你——而这位女士是他的妻子。”

" ['kɜːrɪdʒ] [smaɪlz] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

" **Courage** **smiles** **in** **acknowledgment** **of** **the** **introduction** **,** **for** **,** **indeed** **,** **she** **does** **not**

" 勇气 微笑 在 致谢 的 这 介绍 , 为了 , 的确 , 她 做 不是

[fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [jet] ,

**feel** **equal** **to** **talking** **yet** **,**

感觉 平等的 到 说 然而 ,

"勇气微笑着回应了介绍，因为她确实觉得自己还不适合说话。"

[ænd; ənd] [soʊ] [kiːps] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] — [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [riˈɪtəreɪtɪd]

**and** **so** **keeps** **perfectly** **quiet** **,** **listening** **to** **all** **the** **others** **—** **to** **David's** **reiterated**

和 所以 保持 完美 安静的 , 聆听 到 全部 这 其他的 — 到 大卫的 重申

[self] - [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ fəˈgetiŋ ] ,

**self** **-** **accusations** **for** **forgetting** **,**

自己 - 指控 为了 遗忘 ,

于是他保持沉默，静静地听着其他人说话——听着大卫一遍又一遍地自责自己忘记了什么。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔː] ;

**in** **his** **haste** **,** **to** **make** **sure** **that** **the** **children** **were** **clear** **of** **the** **draw** **;**

在 他的 匆忙 , 到 制作 当然 那 这 孩子们 是 清除 的 这 画 ;

他匆忙之中，确保孩子们都离开了沟渠；

[tuː; tə] ['sɪlviːəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " [dʒɛs] - [ter] ['skræbl] " [tuː; tə] [get]

**to** **Sylvia's** **excited** **account** **of** **the** **way** **she** **had** **"** **jes** **'** **ter** **scrabble** **"** **to** **get**

到 西尔维娅的 兴奋的 帐户 的 这 方式 她 有 " 杰斯 - 特尔 拼字游戏 " 到 得到

['oʊvər] [ɪn] [taɪm] ;

**over** **in** **time** **;**

超过 在 时间 ;

西尔维娅兴奋地讲述了她如何"拼尽全力"及时赶过去；

[tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːljəz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,

**to** **Miss** **Julia's** **explanation** **of** **how** **they** **had** **set** **out** **at** **that** **late** **hour** **,**

到 错过 茱莉亚的 解释 的 如何 他们 有 放 出去 在 那 晚的 小时 ,

根据朱莉娅小姐的解释，他们为何在那么晚的时候出发，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [daʊn] [æt; ət] ['ɛlbərˌɑːn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ]

**and** **on** **a** **sudden** **impulse** **,** **to** **pay** **a** **call** **down** **at** **Elberon** **,** **and** **of** **how**

和 在 一个 突然 冲动 , 到 支付 一个 称呼 向下 在 埃尔伯伦 , 和 的 如何

,

**,**

,

于是，我突然心血来潮，决定去埃尔伯伦拜访一下，至于如何拜访，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

**in** **her** **eagerness** **to** **spend** **as** **little** **time** **as** **possible** **on** **the** **road** **,**

在 她 渴望 到 花费 作为 小的 时间 作为 可能的 在 这 路 ,

她急于尽可能减少在路上的时间，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['pəuniz] ['oʊvər] [ðə; ði] [drɔː] ;

**she** **had** **forgotten** **to** **walk** **the** **ponies** **over** **the** **draw** **;**

她 有 被遗忘的 到 走 这 小马 超过 这 画 ;

她忘记牵着小马走过沟壑了；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['terər] [wen] [ðə; ði] [skriːm] [smoʊt] [hɜːr; hər]

**and** **then** **to** **her** **description** **of** **her** **terror** **when** **the** **scream** **smote** **her**

和 然后 到 她 描述 的 她 恐怖 什么时候 这 尖叫 猛击 她

[ɪrz] ,

**ears** **,**

耳朵 ,

然后，她描述了尖叫声刺入她耳中时，她感受到的恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reind] [ɪn][hɜːr; hər]['pəuniz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər]

| and | she | reined | in | her | ponies | so | suddenly | as | to | almost | throw | them | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 勒住 | 在 | 她 | 小马 | 所以 | 突然 | 作为 | 到 | 几乎 | 扔 | 他们 | 超过 |

['bækwərd] ;

| backward | ; |
|---|---|
| 落后 | ; |

她突然勒住马缰，差点把小马甩到后背上；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , ['kɜːrɪdʒ] [hɜːr'self] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| until | , | at | last | , | Courage | herself | feels | inclined | to | put | in | a | little | word | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 在 | 最后的 | , | 勇气 | 她自己 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 单词 | 的 | 她 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

最后，连勇气本人也忍不住想说几句。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ?

| “ | And | you | didn't | hear | me | call | at | all | , | Mr | . | David | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 没有 | 听到 | 我 | 称呼 | 在 | 全部 | , | 先生 | . | 大卫 | ? |

“戴维先生，你一点都没听到我叫你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

| ” | she | asked | in | a | low | little | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 在 | 一个 | 低的 | 小的 | 嗓音 | . |

她低声问道。

“ ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['dɑːrlɪŋ] — ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| “ | Never | a | word | , | darling | — | never | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 一个 | 单词 | , | 亲爱的 | — | 绝不 | 一个 | 单词 | . |

“亲爱的，一个字都不要说——一个字都不要说。”

[oʊ] , [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hɑː] - ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['kerləs] ! ”

| Oh | , | it's | dreadful | to | think | what | might | ha | ' | happened | , | and | I | so | careless | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 可怕 | 到 | 思考 | 什么 | 可能 | 哈 | - | 发生 | , | 和 | 我 | 所以 | 粗心 | ! | ” |

哦，想想可能发生的事情就可怕了，而我当时真是太粗心了！

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ðoʊ] , ['mɪstər] . ['deɪvɪd] , ” ['kɜːrɪdʒ] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] ,

| “ | It's | all | right | now | though | , | Mr | . | David | , | ” | Courage | said | comfortingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 正确的 | 现在 | 尽管 | , | 先生 | . | 大卫 | , | ” | 勇气 | 说 | 令人欣慰的是 | , |

“不过现在没事了，大卫先生，”勇气安慰道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ðiː][læst]['moʊmənt][laɪk] [ðæt] .

| “ | but | it | was | terrible | to | have | to | jump | at | the | last | moment | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 有 | 到 | 跳 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 喜欢 | 那 | . |

“但是，在最后一刻被迫跳下去真是太糟糕了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [noʊ] [tiːm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][soʊ] [leɪt]

| I | thought | I | couldn't | at | first | , | that | no | team | would | be | likely | to | come | over | so | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 不能 | 在 | 第一的 | , | 那 | 不 | 团队 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 来 | 超过 | 所以 | 晚的 |

,

| , |
|---|
| , |

我一开始以为不可能，觉得这么晚了应该没有球队会过来。

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] ,

| and | then | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 哦 | , |

然后——哦，

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [aɪ] [rɪ'membər]

| it's | wonderful | how | many | things | you | can | think | just | in | a | moment | — | I | remembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 精彩的 | 如何 | 许多 | 事物 | 你 | 能 | 思考 | 只是 | 在 | 一个 | 片刻 | — | 我 | 记得 |

[ðæt] [mɪs] ['dʒuːliə][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [drɔː] ,

| that | Miss | Julia | was | over | the | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 错过 | 朱莉娅 | 曾是 | 超过 | 这 | 画 | , |

真是奇妙，你一瞬间就能想到这么多事情——我突然想起朱莉娅小姐正在抽奖，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | felt | I | must | try | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 我 | 必须 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | , |

我觉得我必须尝试去做这件事。

" [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [lʊkt] [tɔːrd] [mɪs] ['dʒuːliə][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sed] ,

| " | and | Courage | looked | toward | Miss | Julia | with | eyes | that | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 勇气 | 看起来 | 朝向 | 错过 | 朱莉娅 | 和 | 眼睛 | 那 | 说 | , |

"勇气"看向朱莉娅小姐，眼神仿佛在说，

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| " | There | is | nothing | in | the | world | I | would | not | try | to | do | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 我 | 会 | 不是 | 尝试 | 到 | 做 | 为了 | 你 | , |

"世界上没有什么事是我不会为你做的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd] [mɪs] ['dʒuːliə][hɜːr'self][duː][bʌt; bət] [breɪk] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .

| " | and | then | what | did | Miss | Julia | herself | do | but | break | right | down | and | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 什么 | 做过 | 错过 | 朱莉娅 | 她自己 | 做 | 但 | 休息 | 正确的 | 向下 | 和 | 哭 | . |

然后，朱莉娅小姐自己又做了什么呢？她当场崩溃，痛哭起来。

" [oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? " [æskt] ['kɜːrɪdʒ] , ['greɪtli] ['trʌbld] .

| " | Oh | , | why | are | you | crying | ? | " | asked | Courage | , | greatly | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 为什么 | 是 | 你 | 哭泣 | ? | " | 问 | 勇气 | , | 非常 | 麻烦 | . |

"哦，你为什么哭呢？"勇气关切地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrɪdʒ] .

| " | Because | I | cannot | help | it | , | Courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 勇气 | . |

"因为我情不自禁，勇气。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [tuː; tə][rɪsk][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [tuː] . "

| It | was | so | brave | to | risk | so | much | , | and | all | for | my | sake | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 勇敢的 | 到 | 风险 | 所以 | 很多 | , | 和 | 全部 | 为了 | 我的 | 清酒 | , | 也 | . | " |

他冒这么大的风险，真是太勇敢了，而且这一切都是为了我。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [breɪv] , [mɪs] ['dʒuːliə] .

| " | But | I | was | not | really | brave | , | Miss | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 真的 | 勇敢的 | , | 错过 | 朱莉娅 | . |

"但我其实并不勇敢，朱莉娅小姐。"

[juː; jʊ] [siː] " — [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] —

| You | see | " | — | and | as | though | fully | convinced | of | the | logic | of | her | position | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | " | — | 和 | 作为 | 尽管 | 完全 | 确信 | 的 | 这 | 逻辑 | 的 | 她 | 位置 | — |

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| " | I | think | I | was | not | going | to | do | it | at | all | till | I | remembered | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 做 | 它 | 在 | 全部 | 直到 | 我 | 记得 | 关于 | 你 | . |

"你看，"——仿佛完全确信自己的立场合乎逻辑——"我想我本来根本不会这么做，直到我想起了你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]

| And | if | I | hadn't | , | and | even | if | no | one | had | happened | to | come | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 之前没有 | , | 和 | 甚至 | 如果 | 不 | 一 | 有 | 发生 | 到 | 来 | 在 | 这 |

[brɪdʒ] ,

| bridge | , |
|---|---|
| 桥 | , |

即使我没有，即使桥上碰巧没有人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈevri] [taɪm] [ˈeni] [wʌn] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] .

| I | should | have | been | ashamed | of | it | always | every | time | any | one | called | me | Courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 羞愧 | 的 | 它 | 总是 | 每一个 | 时间 | 任何 | 一 | 称为 | 我 | 勇气 | . |

〃

**〃**

〃

每次有人叫我“勇气”的时候，我都应该感到羞耻才对。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ˈmɪstər]

| “ | And | so | you | are | not | going | to | take | the | least | credit | to | yourself | , | ” | said | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 所以 | 你 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 至少 | 信用 | 到 | 你自己 | , | 〃 | 说 | 先生 |

. [ˈevərit] ,

| . | Everett | , |
|---|---|---|
| . | 埃弗雷特 | , |

“所以你一点功劳都不想揽在自己身上，”埃弗雷特先生说。

[mɪs] [ˈdʒuːljəz] [ˈbrʌðər] .

| Miss | Julia's | brother | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 茱莉亚的 | 兄弟 | . |

朱莉娅小姐的哥哥。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .

| “ | Well | , | you | certainly | are | a | most | unheard | - | of | little | personage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 你 | 当然 | 是 | 一个 | 最多 | 闻所未闻 | - | 的 | 小的 | 人士 | . |

“嗯，你真是个闻所未闻的小人物。”

” [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,

| ” | Courage | was | not | at | all | sure | whether | this | was | complimentary | or | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 勇气 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 当然 | 无论 | 这 | 曾是 | 免费 | 或者 | 否则 | , |

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈmætər] .

| but | no | matter | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | . |

“勇气完全不确定这究竟是赞扬还是贬义，但这无关紧要。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɔːr] [hiːd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒuːliə]

| She | had | not | much | thought | or | heed | for | anything | beyond | the | fact | that | Miss | Julia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 很多 | 想法 | 或者 | 注意 | 为了 | 任何事物 | 超过 | 这 | 事实 | 那 | 错过 | 朱莉娅 |

[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,

| was | crying | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 哭泣 | , |

除了朱莉娅小姐在哭泣之外，她几乎没有考虑或注意到其他任何事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .

| and | she | very | much | wished | she | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 非常 | 很多 | 希望 | 她 | 不会 | . |

她非常希望自己不会那样做。

[ˈmiːnwaɪl] , [mɪs] [ˈdʒuːljəz] [ˈsɪstər] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] , [fɑːr] -

| Meanwhile | , | Miss | Julia's | sister | sat | thinking | her | own | thoughts | with | a | sad | , | far | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 错过 | 茱莉亚的 | 姐姐 | 卫星 | 思维 | 她 | 自己的 | 想法 | 和 | 一个 | 伤心 | , | 远的 | - |

[əˈweɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| away | look | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

与此同时，朱莉娅小姐的妹妹坐在那里，眼神忧伤而茫然，陷入了自己的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [koʊt] [soʊ] [wel] ,

| She | knew | that | little | blue | coat | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 小的 | 蓝色的 | 外套 | 所以 | 出色地 | , |

她对那件蓝色小外套非常熟悉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [mʌnθs]

| and | this | was | not | the | first | time | she | had | come | across | it | since | , | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 来 | 穿过 | 它 | 自从 | , | 几个月 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

而且这并非她几个月前第一次遇到这种情况。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɪk'spektɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| she | had | sent | it | away | , | expecting | never | to | see | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 发送 | 它 | 离开 | , | 期待 | 绝不 | 到 | 看 | 它 | 再次 | . |

她把它寄走了，以为再也见不到它了。

“ ['kɜːrɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət] [læst] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] ,

| “ | Courage | , | ” | she | asked | at | last | in | what | seemed | an | opportune | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 勇气 | , | ” | 她 | 问 | 在 | 最后的 | 在 | 什么 | 似乎 | 一个 | 适时的 | 片刻 | , |

“勇气？”她终于在看似合适的时机问道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['laɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz][ə; eɪ] [fjuː]

| “ | were | you | not | on | a | lighter | that | was | run | into | by | the | St | . | Johns | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 不是 | 在 | 一个 | 打火机 | 那 | 曾是 | 跑步 | 进入 | 经过 | 这 | 英石 | . | 约翰斯 | 一个 | 很少 |

[wiːks] [ə'goʊ] ? ”

| weeks | ago | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 周 | 前 | ? | ” |

“你是不是几周前被圣约翰人撞到的那艘打火机上的乘客？”

“ [waɪ] , [jes] , ” ['ænsər] ['kɜːrɪdʒ] , [sər'praɪzd] ; “ [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['leɪdi][ænd; ənd]

| “ | Why | , | yes | , | ” | answered | Courage | , | surprised | ; | “ | and | were | you | the | lady | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 是的 | , | ” | 回答 | 勇气 | , | 惊讶 | ; | “ | 和 | 是 | 你 | 这 | 女士 | 和 |

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

| the | gentleman | ? |
|---|---|---|
| 这 | 绅士 | ? |

“是的，”勇气惊讶地回答道，“那你们就是那位女士和那位先生吗？”

” ( ['glænsɪŋ] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['evərit] ) .

| ” | ( | glancing | toward | Mr | . | Everett | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 瞥了一眼 | 朝向 | 先生 | . | 埃弗雷特 | ) | . |

（瞥了一眼埃弗雷特先生）

“ [jes] ; [wiː; wɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪlviə] [hɪr] [bəuθ]

| “ | Yes | ; | we | wanted | to | learn | your | name | , | but | you | and | Sylvia | here | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 我们 | 通缉 | 到 | 学习 | 你的 | 姓名 | , | 但 | 你 | 和 | 西尔维娅 | 这里 | 两个都 |

['ænsər] [æt; ət][wʌns] ,

| answered | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 回答 | 在 | 一次 | , |

“是的，我们想知道你的名字，但是你和西尔维娅同时回答了。”

[soʊ][wiː; wɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

| so | we | could | not | make | it | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | 出去 | . | ” |

所以我们没能看清。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”

| “ | But | why | did | you | want | to | know | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 想 | 到 | 知道 | ? | ” |

“但你为什么想知道呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [koʊt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn] ,

| “ | Because | I | thought | I | recognized | the | little | blue | coat | you | had | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我 | 想法 | 我 | 认可 | 这 | 小的 | 蓝色的 | 外套 | 你 | 有 | 在 | , |

“因为我觉得我认出了你穿的那件蓝色小外套，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | now | that | I | have | seen | you | again | , | I | feel | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 你 | 再次 | , | 我 | 感觉 | 当然 | 的 | 它 | . |

现在我再次见到你，我更加确信这一点了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [mɪs] ['dʒuːliə] . ”

| I | think | it | must | have | been | given | to | you | by | Miss | Julia | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 你 | 经过 | 错过 | 朱莉娅 | . | ” |

我想这一定是朱莉娅小姐送给你的。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] ; “ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]

| “ | Why | , | yes | , | ” | said | Courage | ; | “ | and | did | you | know | the | little | girl | it | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 是的 | , | ” | 说 | 勇气 | ; | “ | 和 | 做过 | 你 | 知道 | 这 | 小的 | 女孩 | 它 | 用过的 | 到 |

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ”

| belong | to | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | ? | ” |

“是的，”勇气说，“你知道它以前属于哪个小女孩吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kɜːrɪdʒ] . ”

| “ | It | belonged | to | my | own | little | girl | , | Courage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 属于 | 到 | 我的 | 自己的 | 小的 | 女孩 | , | 勇气 | . | ” |

“那是我女儿勇气的。”

“ [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

| “ | To | your | little | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 你的 | 小的 | 女孩 | ? |

“给你的小女儿？”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] !

| Oh | , | I | would | love | to | have | seen | her | wear | it | , | it's | such | a | beautiful | coat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 会 | 爱 | 到 | 有 | 已见 | 她 | 穿 | 它 | , | 它是 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 外套 | ! |

哦，我真想看看她穿这件外套的样子，它太漂亮了！

[dɪd] [ʃiː; ʃi][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ? ”

| Did | she | mind | having | it | given | away | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 头脑 | 拥有 | 它 | 给定 | 离开 | ? | ” |

她介意别人把东西送人吗?

“ ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] ['sædli] , “ ['lɪt(ə)l] [bel] [daɪd] [læst] ['wɪntər] ,

| “ | Courage | , | ” | said | Miss | Julia | sadly | , | “ | little | Belle | died | last | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 勇气 | , | ” | 说 | 错过 | 朱莉娅 | 令人遗憾的是 | , | “ | 小的 | 美女 | 死亡 | 最后的 | 冬天 | , |

“勇气，”朱莉娅小姐悲伤地说，“小贝尔去年冬天去世了。”

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | so | there | was | no | longer | any | need | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 需要 | 为了 | 它 | . | ” |

因此，就不再需要它了。

“ [oʊ] , [dæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] ['prəktɪk(ə)l] ['sɪlviə] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli]

| “ | Oh | , | dat's | how | it | was | , | ” | said | practical | Sylvia | , | who | had | listened | attentively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 数据 | 如何 | 它 | 曾是 | , | ” | 说 | 实际的 | 西尔维娅 | , | WHO | 有 | 听着 | 认真地 |

[tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

| to | every | word | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 单词 | . |

“哦，原来是这样啊，”务实的西尔维娅说道，她认真地听了每一个字。

“ [wiːv] - [ʌv; əv] - [ɪn] [æn; ən] - ['oʊvər] — [eint] [wiː; wi] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ? — [waɪ] [ə; eɪ][dʒɛs] -

| “ | We've | spec'lated | of | ' | en | an | ' | over | — | ain't | we | , | Miss | Courage | ? | — | why | a | jes | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | - | 的 | - | 英文 | 一个 | - | 超过 | — | 不是 | 我们 | , | 错过 | 勇气 | ? | — | 为什么 | 一个 | 杰斯 | - |

[æz; əz] - [gʊd] - [æz; əz] - [nuː] [koʊt][wʌz; wəz] ['ɛbɝ] [gɪb] [ə'weɪ] . ”

| as | - | good | - | as | - | new | coat | was | eber | gib | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 好的 | - | 作为 | - | 新的 | 外套 | 曾是 | 埃伯 | 吉布 | 离开 | . | ” |

“我们已经反复猜测过——是不是，勇气小姐？——为什么一件几乎全新的外套会被轻易送走。”

“ [hʌʃ] , ['sɪlviə] ! ” ['wɪspəd] ['kɜːrɪdʒ] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'mɑːrk]
“ Hush , Sylvia ! ” whispered Courage , feeling instinctively that this commonplace remark
“ 嘘 , 西尔维娅 ！ ” 低声说道 勇气 , 感觉 本能地 那 这 平凡 评论
[wʌz; wəz] [ʌn'taɪmli] ;
was untimely ;
曾是 不合时宜 ;

“嘘，西尔维娅！”勇气低声说道，她本能地觉得这句平常的话不合时宜；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] ,
and then by grace of the same beautiful intuition she asked gently ,
和 然后 经过 优雅 的 这 相同的 美丽的 直觉 她 问 轻轻地 ,

然后，凭借着同样的奇妙直觉，她轻轻地问道：

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['bædli] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɛlz] [koʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]
“ Did it make you feel very badly to see your little Belle's coat on a strange little
“ 做过 它 制作 你 感觉 非常 糟糕 到 看 你的 小的 贝儿的 外套 在 一个 奇怪的 小的
[gɜːrl] ? ”
girl ? ”
女孩 ? ”

“看到你小贝儿的外套穿在一个陌生的小女孩身上，你是不是很内疚？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
“ It almost frightened me .
“ 它 几乎 害怕 我 .

“这几乎吓到我了。”

['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [bel] [hæd; həd] ['ɔːbərn] [kəːlz] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər]
Courage , for Belle had auburn curls , too , and you seemed so like her
勇气 , 为了 美女 有 奥本 卷发 , 也 , 和 你 似乎 所以 喜欢 她
[æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] .
as you stood there .
作为 你 站立 那里 .

鼓起勇气吧，因为贝儿也有一头红褐色的卷发，你站在那里看起来就像她一样。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Then , after a moment , when I had had time to think ,
然后 , 后 一个 片刻 , 什么时候 我 有 有 时间 到 思考 ,

然后，过了一会儿，当我思考了一会儿之后，

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɛlz] [oʊn] [koʊt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] . ”
I felt pretty sure it must be Belle's own coat that I saw . ”
我 毛毡 漂亮的 当然 它 必须 是 贝儿的 自己的 外套 那 我 锯 . ”

我几乎可以肯定我看到的那件外套一定是贝儿自己的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] ;
“ I am sorry that I happened to have it on , ” said Courage ;
“ 我 是 对不起 那 我 发生 到 有 它 在 , ” 说 勇气 ;

“很抱歉我当时戴着它，”勇气说道；

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːˌpɑːz][ɑːn] ['enibɑːdi] [els] . ”
“ I would not like to have seen anything of my papa's on anybody else . ”
“ 我 会 不是 喜欢 到 有 已见 任何事物 的 我的 爸爸的 在 任何人 别的 . ”

“我不希望看到我爸爸的任何特征出现在别人身上。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['evərit] ,
“ And so I thought , ” said Mrs . Everett ,
“ 和 所以 我 想法 , ” 说 太太 . 埃弗雷特 ,

“所以我就想，”埃弗雷特太太说，

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ə'pærəntli] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

| wondering | that | a | child | should | so | apparently | understand | every | phase | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 那 | 一个 | 孩子 | 应该 | 所以 | 显然 | 理解 | 每一个 | 阶段 | 的 | 一个 | 伟大的 |

['sɑːroʊ] ,

| sorrow | , |
|---|---|
| 悲哀 | , |

令人惊奇的是，一个孩子竟然能如此明显地理解巨大悲痛的每一个阶段。

“ [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evərɪt] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [kloʊz]

| “ | but | I | find | I | was | mistaken | , | ” | and | Mrs | . | Everett | , | moving | her | chair | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 寻找 | 我 | 曾是 | 错误 | , | ” | 和 | 太太 | . | 埃弗雷特 | , | 移动 | 她 | 椅子 | 关闭 |

[bɪ'saɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,

| beside | Courage | , |
|---|---|---|
| 旁 | 勇气 | , |

“但我发现我错了，”埃弗雷特太太说着，把椅子挪到勇气旁边。

[tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

| took | her | little | brown | hand | in | hers | , | as | she | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 小的 | 棕色的 | 手 | 在 | 她的 | , | 作为 | 她 | 额外 | : |

她握住她的小棕手，说道：

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][lɪps][tuː; tə][æsk] [mɪs] ['dʒuːliə]

| “ | More | than | once | since | that | evening | it | has | been | on | my | lips | to | ask | Miss | Julia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更多的 | 比 | 一次 | 自从 | 那 | 晚上 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 嘴唇 | 到 | 问 | 错过 | 朱莉娅 |

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [bɛlz] [koʊt] . ”

| if | she | knew | who | was | the | owner | of | Belle's | coat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 知道 | WHO | 曾是 | 这 | 所有者 | 的 | 贝儿的 | 外套 | . | ” |

“从那天晚上之后，我不止一次地想问朱莉娅小姐是否知道贝尔的外套是谁的。”

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] ,

| “ | And | more | than | once | , | ” | said | Miss | Julia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 更多的 | 比 | 一次 | , | ” | 说 | 错过 | 朱莉娅 | , |

“而且不止一次，”朱莉娅小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][lɪps][tuː; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] ,

| “ | it | has | been | on | my | lips | to | tell | without | your | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 嘴唇 | 到 | 告诉 | 没有 | 你的 | 问 | , |

“我一直想告诉你，即使你没问。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɪrd] ['oʊnli][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [treɪn] [ʌv; əv][sæd] [θɔːts] .

| and | then | I | feared | only | to | start | for | you | some | train | of | sad | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 害怕 | 仅有的 | 到 | 开始 | 为了 | 你 | 一些 | 火车 | 的 | 伤心 | 想法 | . |

然后我担心会给你带来一些悲伤的回忆。

” [mɪs] ['dʒuːliə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ,

| ” | Miss | Julia | by | this | time | had | gotten | the | best | of | her | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 朱莉娅 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 获得 | 这 | 最好的 | 的 | 她 | 眼泪 | , |

“此时，朱莉娅小姐已经泪流满面。”

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [ə'fekʃənətli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪvi] [her] ,

| and | stood | behind | Courage | affectionately | stroking | the | beautiful | wavy | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在后面 | 勇气 | 亲切地 | 抚摸 | 这 | 美丽的 | 波浪状 | 头发 | , |

她站在勇气身后，深情地抚摸着它美丽的波浪卷发。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evərɪt] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | both | she | and | Mrs | . | Everett | were | longing | to | give | expression | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 她 | 和 | 太太 | . | 埃弗雷特 | 是 | 渴望 | 到 | 给 | 表达 | 到 | 这 |

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['welɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

| overpowering | sense | of | gratitude | welling | up | within | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压倒性的 | 感觉 | 的 | 感激 | 井 | 向上 | 之内 | 他们 | . |

因为她和埃弗雷特夫人都渴望表达她们内心涌起的强烈感激之情。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ɪz][fɔːr; fər] ?
“ Do you know what the black bow is for ?
“ 做 你 知道 什么 这 黑色的 弓 是 为了 ?

你知道黑色蝴蝶结是做什么用的吗?

” ['kɜːrɪdʒ] [æskt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['evərit] .
” Courage asked of Mrs . Everett .
” 勇气 问 的 太太 . 埃弗雷特 .

“埃弗雷特夫人需要勇气。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [pər'hæps] . ”
“ I thought it was mourning for some one , perhaps . ”
“ 我 想法 它 曾是 丧 为了 一些 一 , 也许 . ”

“我以为他们是在悼念某人。”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːpə] .
“ Yes ; it is mourning for my papa .
“ 是的 ; 它 是 丧 为了 我的 爸爸 .

“是的，这是在悼念我的父亲。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ɔːl] [blæk] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːliə] [θɔːt]
A little girl told me I ought to wear all black clothes , but Miss Julia thought
一个 小的 女孩 讲述 我 我 应该 到 穿 全部 黑色的 衣服 , 但 错过 朱莉娅 想法
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

一个小女孩告诉我应该穿一身黑衣服，但朱莉娅小姐不这么认为；

['oʊnli][ʃiː; ʃi][dʒʌst][taɪd] [ðɪs] [baʊ; boʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] - [skuːl] ,
only she just tied this bow on for me the last day of sewing - school ,
仅有的 她 只是 系 这 弓 在 为了 我 这 最后的 天 的 缝纫 - 学校 ,

就在缝纫学校的最后一天，她特意为我系了这个蝴蝶结。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli]
because I wanted to have something that would tell that I was very lonely
因为 我 通缉 到 有 某物 那 会 告诉 那 我 曾是 非常 孤独
[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .

因为我想要一些东西来表达我没有他时有多么孤独。

['soʊldʒərz] [wer] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Soldiers wear mourning like that , you know .
士兵 穿 丧 喜欢 那 , 你 知道 .

你知道，士兵们就是这样穿丧服的。

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['læri] [hæd; həd][sæt]['kwaɪətli][ɑːn][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] ['restɪŋ] ['praʊdli]
” All this while Larry had sat quietly on one side , his dimmed eyes resting proudly
” 全部 这 尽管 拉里 有 卫星 悄悄 在 一 边 , 他的 调暗 眼睛 休息 自豪地
[ɑːn] ['kɜːrɪdʒ] ;
on Courage ;
在 勇气 ;

“而拉里一直静静地坐在一旁，他黯淡的目光骄傲地注视着勇气号；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 勇气：一个故事，(Courage A story wherein every one comes to )


[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

| but | now | he | had | something | to | say | on | his | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | . |

但现在他有话要说，是关于他自己的事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [sɜːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] ,

| " | It | was | all | my | fault | , | sir | , | " | he | began | abruptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 我的 | 过错 | , | 先生 | , | " | 他 | 开始 | 突然 | , |

"都是我的错，先生，"他突然开口说道。

[ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['evərit] — " [ðæt] ['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] .

| addressing | Mr | . | Everett | — | " | that | accident | on | the | bay | a | few | weeks | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 先生 | . | 埃弗雷特 | — | " | 那 | 事故 | 在 | 这 | 湾 | 一个 | 很少 | 周 | 后退 | . |

对埃弗雷特先生说——"几周前在海湾发生的那起事故。

[aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] [saɪt] ,

| I | was | losing | my | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 输 | 我的 | 视线 | , |

我的视力正在下降，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hjuː]

| and | was | just | going | to | give | up | my | life | on | the | water | when | I | found | that | Hugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | 我的 | 生活 | 在 | 这 | 水 | 什么时候 | 我 | 成立 | 那 | 休 |

['mæstɚsən] [hæd; həd][daɪd] ,

| Masterson | had | died | , |
|---|---|---|---|
| 马斯特森 | 有 | 死亡 | , |

正当我准备在水上放弃生命时，我得知休·马斯特森已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]

| and | that | Courage | there | had | set | her | heart | on | spending | the | summer | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 勇气 | 那里 | 有 | 放 | 她 | 心 | 在 | 开支 | 这 | 夏天 | 和 |

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

| me | on | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 船 | . |

而勇气则一心想和我一起在船上度过这个夏天。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

| And | so | I | tried | for | her | sake | to | hold | on | a | while | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 尝试 | 为了 | 她 | 清酒 | 到 | 抓住 | 在 | 一个 | 尽管 | 更长 | , |

所以为了她，我努力再坚持一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [noʊ][juːz] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪd] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt]

| but | it | wa'nt | no | use | , | and | I'd | like | to | made | an | end | to | us | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | - | 不 | 使用 | , | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 制成 | 一个 | 结尾 | 到 | 我们 | 全部 | 那 |

['iːvnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

但这样做毫无用处，我希望那天晚上我们所有人都能结束这一切。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪm] [wen] [jɜːr] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] [jiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| I | wish | sometime | when | ye're | aboard | the | St | . | Johns | ye'd | have | a | word | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 有时 | 什么时候 | 是的 | 船上 | 这 | 英石 | . | 约翰斯 | 你们 | 有 | 一个 | 单词 | 和 | 这 |

['kæptɪn] ,

| captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

我希望你下次在圣约翰号上的时候能和船长谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] ,

| and | tell | him | how | it | all | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 如何 | 它 | 全部 | 发生 | , |

然后告诉他事情的经过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læri] [ stɑː ] [hæz; həz] [nɑːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ;

| and | that | Larry | Starr | has | not | touched | a | drop | of | liquor | these | twenty | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 拉里 | 斯塔尔 | 有 | 不是 | 感动 | 一个 | 降低 | 的 | 酒 | 这些 | 二十 | 年 | ; |

拉里·斯塔尔二十年来滴酒未沾；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] . ”

| he | thought | I | was | drunk | , | you | know | , | and | no | wonder | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 我 | 曾是 | 醉 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 不 | 想知道 | . | ” |

他以为我喝醉了，你知道，这也不奇怪。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['læri] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] ['glædli] , ” ['mɪstər] . ['evərit] ['prɑːmɪst] , ['drɔːɪŋ]

| “ | Indeed | I | will | , | Larry | , | and | only | too | gladly | , | ” | Mr | . | Everett | promised | , | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 我 | 将要 | , | 拉里 | , | 和 | 仅有的 | 也 | 乐意 | , | ” | 先生 | . | 埃弗雷特 | 承诺 | , | 绘画 |

['kloʊzər] [tuː; tə] ['lɛriːz] [saɪd] ,

| closer | to | Larry's | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 拉里的 | 边 | , |

“当然会，拉里，而且我非常乐意，”埃弗雷特先生承诺道，同时走近拉里身边。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | they | might | talk | further | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 讲话 | 更远 | 关于 | 它 | . |

他们或许会就此事进一步讨论。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [mɪs] ['dʒuːliə] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [goʊ] , [nɑːt] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

| Not | long | after | this | Miss | Julia | made | a | move | to | go | , | not | , | however | , | you | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 这 | 错过 | 朱莉娅 | 制成 | 一个 | 移动 | 到 | 去 | , | 不是 | , | 然而 | , | 你 | 可能 | 是 |

[ʃʊr] ,

| sure | , |
|---|---|
| 当然 | , |

此后不久，朱莉娅小姐便准备离开，不过，你可以肯定的是，她并没有真的离开。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['kɜːrɪdʒ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

| until | she | had | seen | Courage | tucked | away | in | her | own | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 有 | 已见 | 勇气 | 塞进去 | 离开 | 在 | 她 | 自己的 | 床 | , |

直到她看到勇气蜷缩在自己的床上，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sliːp] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɜːr; hər]

| and | dropping | off | into | the | soundest | sort | of | a | sleep | the | moment | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 离开 | 进入 | 这 | 最响亮的 | 种类 | 的 | 一个 | 睡觉 | 这 | 片刻 | 她 |

['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

| tired | little | head | touched | the | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 小的 | 头 | 感动 | 这 | 枕头 | . |

她疲惫的小脑袋一碰到枕头，就立刻进入了梦乡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['dʒuːliə] ['æktʃuəli] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pəuniz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| But | before | Miss | Julia | actually | gave | the | reins | to | her | ponies | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 错过 | 朱莉娅 | 实际上 | 给予 | 这 | 缰绳 | 到 | 她 | 小马 | 为了 | 这 |

['hoʊmwərd] [draɪv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

| homeward | drive | there | was | a | vigorous | hand | - | shaking | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回家 | 驾驶 | 那里 | 曾是 | 一个 | 蓬勃 | 手 | - | 摇晃 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

但在朱莉娅小姐真正把缰绳交给她的小马驹准备回家之前，各方都热情地握手致意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊər][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] ['veri]

| for | the | exciting | experiences | of | the | last | hour | had | made | them | all | feel | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 激动人心 | 经历 | 的 | 这 | 最后的 | 小时 | 有 | 制成 | 他们 | 全部 | 感觉 | 非常 |

[nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| near | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 到 | 每个 | 其他 | . |

过去一个小时的激动人心的经历让他们彼此之间感觉非常亲近。

“ [wel] , ['dʒuːliə] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['preɪəs] [tʃaɪld] ,

| “ | Well | , | Julia | , | we | must | do | something | for | that | precious | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 朱莉娅 | , | 我们 | 必须 | 做 | 某物 | 为了 | 那 | 宝贵的 | 孩子 | , |

“朱莉娅，我们必须为那个可怜的孩子做点什么。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['evərit] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pəuniz] [strʌk] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd] ,

| ” | said | Mrs | . | Everett | as | soon | as | the | ponies | struck | the | dirt | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 埃弗雷特 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 小马 | 击 | 这 | 污垢 | 路 | , |

“小马一踏上土路，埃弗雷特太太就说道，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər] [huːf] [wɜːr; wər]

| and | it | was | less | of | an | effort | to | speak | than | when | their | hoofs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 较少的 | 的 | 一个 | 努力 | 到 | 说话 | 比 | 什么时候 | 他们的 | 蹄子 | 是 |

['klætɚɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| clattering | noisily | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 咔嗒咔嗒 | 喧闹地 | 在 | 这 | 桥 | . |

而且，和它们在桥上蹄子发出嘈杂的咔哒声相比，说话要轻松得多。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [best] [biː; bi] ? ” [æskt] [mɪs] ['dʒuːliə] ,

| “ | And | what | had | it | best | be | ? | ” | asked | Miss | Julia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 有 | 它 | 最好的 | 是 | ? | ” | 问 | 错过 | 朱莉娅 | , |

“那最好是什么呢？”朱莉娅小姐问道。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| and | yet | with | her | own | mind | quite | made | up | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 和 | 她 | 自己的 | 头脑 | 相当 | 制成 | 向上 | 在 | 这 | 主题 | . |

然而，她自己对这个问题却已经有了非常坚定的看法。

“ ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] . ”

| “ | Nothing | less | than | to | have | her | make | her | home | with | us | always | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 较少的 | 比 | 到 | 有 | 她 | 制作 | 她 | 家 | 和 | 我们 | 总是 | . | ” |

“我们唯一希望的就是让她永远和我们住在一起。”

“ ['nʌθɪŋ] [les] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] ['ɜːrnɪstli] .

| “ | Nothing | less | , | ” | said | Miss | Julia | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 较少的 | , | ” | 说 | 错过 | 朱莉娅 | 切实 | . |

“绝不逊色，”朱莉娅小姐认真地说。

“ [bles] [hɜːr; hər] [breɪv] [hɑːrt] !

| “ | Bless | her | brave | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 她 | 勇敢的 | 心 | ! |

“愿她勇敢的心得到祝福！”

['nʌθɪŋ] [les] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['evərit] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['læri] ?

| nothing | less | , | ” | chimed | in | Mr | . | Everett | ; | “ | but | what | will | become | of | poor | Larry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 较少的 | , | ” | 齐声说道 | 在 | 先生 | . | 埃弗雷特 | ; | “ | 但 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 贫穷的 | 拉里 | ? |

“绝不会少，”埃弗雷特先生插话道；“但是可怜的拉里该怎么办呢？”

” [truː] [ɪ'nʌf] !

| ” | True | enough | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 真的 | 足够的 | ! |

“确实如此！”

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['læri] ?
**what** **would** **become** **of** **poor** **Larry** **?**
什么 会 变得 的 贫穷的 拉里 ?

可怜的拉里会怎么样呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
**and** **would** **it** **be** **right** **to** **ask** **him** **to** **make** **such** **a** **sacrifice** **?**
和 会 它 是 正确的 到 问 他 到 制作 这样的 一个 牺牲 ?

要求他做出这样的牺牲合适吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
**It** **was** **not** **necessary** **,** **however** **,** **to** **discuss** **all** **the** **details** **of** **the** **beautiful**
它 曾是 不是 必要的 , 然而 , 到 讨论 全部 这 细节 的 这 美丽的
[plæn][dʒʌst] [ðen] ,
**plan** **just** **then** **,**
计划 只是 然后 ,

然而，当时没有必要讨论这个美好计划的所有细节。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['evərit] , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**and** **even** **Mr** **.** **Everett** **,** **who** **had** **raised** **the** **question** **,**
和 甚至 先生 . 埃弗雷特 , WHO 有 提高 这 问题 ,

甚至连提出这个问题的埃弗雷特先生也……

[hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli]
**had** **faith** **to** **believe** **that** **somehow** **or** **other** **everything** **could** **be** **satisfactorily**
有 信仰 到 相信 那 不知何故 或者 其他 一切 可以 是 令人满意地
[ə'reɪndʒd] .
**arranged** **.**
安排 .

始终坚信，无论如何，一切都能得到令人满意的安排。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .
**For** **the** **remainder** **of** **the** **drive** **home** **not** **a** **word** **was** **spoken** **.**
为了 这 余 的 这 驾驶 家 不是 一个 单词 曾是 说 .

在回家的路上，两人一句话也没说。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['perəl] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**People** **who** **have** **just** **been** **face** **to** **face** **with** **a** **great** **peril** **,** **and** **realize** **it** **,**
人们 WHO 有 只是 到过 脸 到 脸 和 一个 伟大的 危险 , 和 意识到 它 ,

那些刚刚直面巨大危险并意识到这一点的人，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [θɔːts] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [kwaɪt] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ænd; ənd]
**are** **likely** **to** **find** **thoughts** **in** **their** **hearts** **quite** **too** **deep** **for** **utterance** **and**
是 可能 到 寻找 想法 在 他们的 心 相当 也 深的 为了 发声 和
[tuː] ['sɑːləm] .
**too** **solemn** **.**
也 庄严 .

他们内心深处可能会有一些难以言说、过于严肃的想法。

['lenvɔi]
**L'ENVOI**
送

结尾

[waɪ]
**Y**
是

是

[oʊ] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] “ ['lenvɔi] ” [miːnz] .
**ou** **may** **not** **happen** **to** **know** **what** **this** **“** **l'envoi** **”** **means** **.**
你的 可能 不是 发生 到 知道 什么 这 “ 送 ” 方法 .

您可能不知道“l'envoi”是什么意思。

['niːðər] [duː][aɪ][ɪg'zæktli] ,
**Neither do I exactly ,**
两者都不 做 我 确切地 ,

我也不太清楚。

['oʊnli] ['naʊədeɪz] ['poʊəts] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] [laɪk] [frentʃ] [wʌnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
**only nowadays poets who try to make English poems like French ones put it at**
仅有的 如今 诗人 WHO 尝试 到 制作 英语 诗歌 喜欢 法语 一个 放 它 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [vɜːrs] ;
**the head of their last verse ;**
这 头 的 他们的 最后的 诗 ;

只有如今那些试图将英语诗歌写得像法语诗歌一样的诗人，才会把它放在最后一节诗的开头；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed]
**so I have a notion to follow their example and put it at the head**
所以 我 有 一个 概念 到 跟随 他们的 例子 和 放 它 在 这 头
[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['tʃæptər] .
**of this last chapter .**
的 这 最后的 章 .

所以我打算效仿他们的做法，把这段话放在最后一章的开头。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
**As to its meaning as the poets use it ,**
作为 到 它是 意义 作为 这 诗人 使用 它 ,

至于诗人使用这个词的含义，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['prɪti] [waɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
**I find that even some pretty wise people are not able to enlighten us ,**
我 寻找 那 甚至 一些 漂亮的 明智的 人们 是 不是 有能力的 到 开导 我们 ,

我发现，即使是一些相当睿智的人也无法启发我们。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [tʃuːz] ,
**so we'll have it mean just what we choose ,**
所以 出色地 有 它 意思是 只是 什么 我们 选择 ,

所以，我们会让它代表我们选择的含义。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɜːrn]
**and say that it stands for the winding up of a story by which you learn**
和 说 那 它 站立 为了 这 绕线 向上 的 一个 故事 经过 哪个 你 学习
[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**what became of all the people in it .**
什么 成为 的 全部 这 人们 在 它 .

并说它代表故事的结尾，通过结尾，你可以了解到故事中所有人物的最终结局。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] ['tʃæptərz] [tuː; tə][biː; bi] ,
**At any rate , as that's what this chapter's to be ,**
在 任何 速度 , 作为 那就是 什么 这 本章 到 是 ,

总之，既然本章的目的就是如此，

[wiːl] [pres] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['lenvɔi] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪt(ə)l] .
**we'll press this mysterious little L'Envoi into service in lieu of such a long title .**
出色地 按 这 神秘 小的 送 进入 服务 在 代替 的 这样的 一个 长的 标题 .

我们将用这句神秘的小序言来代替如此长的标题。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [haʊ'evər] ,
**Confidentially , however ,**
保密 , 然而 ,

但私下里，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] “ [ðə; ði] [θɪŋ] ” [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] .
**I have an idea that it isn't “ the thing ” to wind up a story at all .**
我 有 一个 主意 那 它 不是 “ 这 事物 ” 到 风 向上 一个 故事 在 全部 .

我有个想法，那就是故事根本就不应该有个结尾。

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['prɑːbəbli] ['hæpənd] [tuː; tə]

| That | to | give | you | merely | an | intimation | as | to | what | probably | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 给 | 你 | 仅仅 | 一个 | 暗示 | 作为 | 到 | 什么 | 大概 | 发生 | 到 |

['kɜːrɪdʒ] ,

| Courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

这只是为了让您大致了解一下勇气号可能遭遇了什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['hoʊlli] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | to | leave | you | wholly | in | ignorance | as | to | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 离开 | 你 | 完全 | 在 | 无知 | 作为 | 到 | 这 | 其他的 | , |

并且让你们对其他人一无所知，

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ;

| would | be | far | more | in | keeping | with | modern | story | - | telling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 远的 | 更多的 | 在 | 保持 | 和 | 现代的 | 故事 | - | 讲述 | ; |

更符合现代叙事风格；

[bʌt; bət] [waɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

| but | why | try | to | be | modern | unless | it | is | more | satisfactory | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 尝试 | 到 | 是 | 现代的 | 除非 | 它 | 是 | 更多的 | 令人满意的 | ? |

但除非现代化能带来更令人满意的结果，否则为什么要追求现代化呢?

[ðen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi]

| Then | I | imagine | you | really | would | like | to | know | something | more | of | the | friends | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想象 | 你 | 真的 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 某物 | 更多的 | 的 | 这 | 朋友们 | 我们 |

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θruː] [ðiːz] [eɪt] ['tʃæptərz] ,

| have | been | summering | with | through | these | eight | chapters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 夏季 | 和 | 通过 | 这些 | 八 | 章节 | , |

那么我想你一定很想了解更多关于我们在这八章书中一起度过暑假的朋友们的故事吧。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔːr'self] [goʊ] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] ['ʃrozbəri]

| and | besides | , | if | someday | you | should | yourself | go | driving | over | the | South | Shrewsbury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 如果 | 总有一天 | 你 | 应该 | 你自己 | 去 | 驾驶 | 超过 | 这 | 南 | 什鲁斯伯里 |

[drɔː] ,

| draw | , |
|---|---|
| 画 | , |

而且，如果有一天你亲自驾车穿过南什鲁斯伯里峡谷，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [ stɑː ] ,

| you | would | naturally | expect | to | at | least | have | a | chat | with | David | Starr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 自然 | 预计 | 到 | 在 | 至少 | 有 | 一个 | 聊天 | 和 | 大卫 | 斯塔尔 | , |

你自然会希望至少能和戴维·斯塔尔聊上几句，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] , [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['læri] [ænd; ənd]

| feeling | that | he | was | a | fixture | , | whatever | might | have | become | of | Larry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 固定装置 | , | 任何 | 可能 | 有 | 变得 | 的 | 拉里 | 和 |

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] .

| Courage | and | Sylvia | . |
|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 西尔维娅 | . |

他觉得自己是不可或缺的一部分，无论拉里、勇气和西尔维娅的命运如何。

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉!

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .

| that | cannot | be | , | and | you | ought | to | know | it | beforehand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 是 | , | 和 | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 它 | 预先 | . |

那是不可能的，你应该事先知道。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːksɪz][ʌv; əv]

| The | same | little | house | is | there | , | and | in | summer | weather | the | same | boxes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 小的 | 房子 | 是 | 那里 | , | 和 | 在 | 夏天 | 天气 | 这 | 相同的 | 盒子 | 的 |

[dʒi'reinjəmz] ,

| geraniums | , |
|---|---|
| 天竺葵 | , |

那栋小房子还在，夏天的时候，还是那几箱天竺葵。

[vɜːr'biːnə] , [ænd; ənd][ˌpɔːrtʃə'lækə][laɪn][ðə; ði][reɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| verbena | , | and | portulaca | line | the | rail | in | front | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马鞭草 | , | 和 | 马齿苋 | 线 | 这 | 轨 | 在 | 正面 | 的 | 它 | , |

马鞭草和马齿苋沿着它前面的栏杆生长。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [drɔː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | the | old | man | at | present | employed | at | the | draw | is | as | much | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 展示 | 受雇 | 在 | 这 | 画 | 是 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 |

['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .

| stranger | to | me | as | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 到 | 我 | 作为 | 到 | 你 | . |

但是，目前在抽签处工作的这位老人，对我来说就像对你一样陌生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| It | is | several | years | now | since | that | eventful | night | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一些 | 年 | 现在 | 自从 | 那 | 多事 | 夜晚 | 在 | 这 | 桥 | , |

距离桥上那个充满戏剧性的夜晚已经过去好几年了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

| and | all | this | while | Courage | has | been | living | in | Washington | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 勇气 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 华盛顿 | 正方形 | , |

而在此期间，勇气一直住在华盛顿广场。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['læri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm]

| for | it | had | been | easily | arranged | with | Larry | that | she | should | make | her | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 容易地 | 安排 | 和 | 拉里 | 那 | 她 | 应该 | 制作 | 她 | 家 |

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒuːliə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evərit] .

| with | Miss | Julia | and | Mrs | . | Everett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 朱莉娅 | 和 | 太太 | . | 埃弗雷特 | . |

因为已经很容易地和拉里商定，让她和朱莉娅小姐以及埃弗雷特太太一起生活。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['lɛriːz] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

| it | had | proved | an | immense | relief | to | Larry's | anxious | heart | to | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已证实 | 一个 | 巨大 | 宽慰 | 到 | 拉里的 | 焦虑的 | 心 | 到 | 知道 | 那 |

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

| her | future | would | be | so | well | provided | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 未来 | 会 | 是 | 所以 | 出色地 | 假如 | 为了 | , |

得知她的未来将得到妥善安排，拉里焦虑不安的心顿时如释重负。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['wɪntər] ['læri]

| and | it | all | came | about | at | the | right | time | , | too | , | for | the | very | next | winter | Larry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 全部 | 来了 | 关于 | 在 | 这 | 正确的 | 时间 | , | 也 | , | 为了 | 这 | 非常 | 下一个 | 冬天 | 拉里 |

[daɪd] .

| died | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

这一切发生得也恰逢其时，因为就在第二年冬天，拉里去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] ,

| He | had | not | been | feeling | well | for | a | few | days | , | and | Sylvia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 感觉 | 出色地 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | 和 | 西尔维娅 | , |

他这几天身体一直不太舒服，西尔维娅也一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [roʊt] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

| who | had | been | left | behind | at | the | bridge | , | wrote | for | Courage | ; | and | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | 在 | 这 | 桥 | , | 写道 | 为了 | 勇气 | ; | 和 | 勇气 | , |

['luːzɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| losing | not | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 输 | 不是 | 一个 | 片刻 | , |

被留在桥上的人给勇气写信；勇气一刻也没有耽搁，

[keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .

| came | in | time | to | care | for | him | for | two | whole | weeks | before | he | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 时间 | 到 | 关心 | 为了 | 他 | 为了 | 二 | 所有的 | 周 | 前 | 他 | 通过了 | 离开 | . |

他及时赶到，照顾了他整整两周，直到他去世。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]

| His | illness | was | not | a | painful | one | , | and | now | that | complete | darkness | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疾病 | 曾是 | 不是 | 一个 | 痛苦 | 一 | , | 和 | 现在 | 那 | 完全的 | 黑暗 | 有 |

[kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| closed | in | about | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 关于 | 他 | , |

他的病并不痛苦，而现在，彻底的黑暗已经将他吞噬。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| he | had | no | great | wish | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 伟大的 | 希望 | 到 | 居住 | . |

他并没有强烈的求生欲望。

[ðə; ði] ['meni] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['riːəl][tuː; tə] ['læri] ,

| The | many | mansions | of | the | Father | were | very | real | to | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 豪宅 | 的 | 这 | 父亲 | 是 | 非常 | 真实的 | 到 | 拉里 | , |

对拉里来说，天父的许多居所都是非常真实的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs]

| and | the | eyes | that | were | blind | to | all | on | earth | seemed | to | look | with | wondrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 那 | 是 | 瞎的 | 到 | 全部 | 在 | 地球 | 似乎 | 到 | 看 | 和 | 奇妙的 |

['kiːnnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [tɔːrd] “ [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑːr][ɔːf] ;

| keenness | of | vision | toward | “ | the | land | that | is | very | far | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐 | 的 | 想象 | 朝向 | “ | 这 | 土地 | 那 | 是 | 非常 | 远的 | 离开 | ; |

对世间万物视而不见的眼睛，似乎以惊人的敏锐目光凝视着“遥远的土地”。

” [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɪlnəs] [sʌmd] [ʌp] ['evri] ['ɜːrθli]

| ” | while | to | have | Courage | at | his | side | in | this | last | illness | summed | up | every | earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 到 | 有 | 勇气 | 在 | 他的 | 边 | 在 | 这 | 最后的 | 疾病 | 总结 | 向上 | 每一个 | 尘世的 |

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| desire | that | remained | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 那 | 剩余 | 到 | 他 | . |

“在生命的最后阶段，有勇气陪伴在他身边，这便满足了他所有尘世的愿望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ['oʊvər][æt; ət] ['ʃrozbəri] ,

| He | was | buried | in | the | cemetery | over | at | Shrewsbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 公墓 | 超过 | 在 | 什鲁斯伯里 | , |

他被埋葬在什鲁斯伯里那边的公墓里。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [bruːs] ,

| and | it | was | not | long | before | a | grave | was | dug | for | faithful | Bruce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 一个 | 严重 | 曾是 | 挖 | 为了 | 忠实 | 布鲁斯 | , |

不久之后，人们就为忠诚的布鲁斯挖好了坟墓。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [left] [hɪm; ɪm] .

| who | seemed | to | lose | all | heart | from | the | hour | his | master | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 失去 | 全部 | 心 | 从 | 这 | 小时 | 他的 | 掌握 | 左边 | 他 | . |

自从主人离开的那一刻起，他就似乎失去了所有的勇气。

[wen] ['kɜːrɪdʒ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , ['sɪlviə]

| When | Courage | went | back | to | Washington | Square | , | the | day | after | the | funeral | , | Sylvia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 勇气 | 去 | 后退 | 到 | 华盛顿 | 正方形 | , | 这 | 天 | 后 | 这 | 葬礼 | , | 西尔维娅 |

[went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| went | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 她 | , |

葬礼后的第二天，当勇气号回到华盛顿广场时，西尔维娅陪她一起去了。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['evərit] ['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə]

| to | assist | in | the | care | of | a | blessed | Everett | baby | that | had | lately | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 蒙福 | 埃弗雷特 | 婴儿 | 那 | 有 | 最近 | 来 | 到 |

['glædn] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ;

| gladden | every | one | in | the | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉登 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 家 | ; |

协助照顾最近来到家中的埃弗雷特家，给全家人带来欢乐的可爱宝宝；

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ]

| and | Sylvia | was | overjoyed | to | be | once | more | under | the | same | roof | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西尔维娅 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 是 | 一次 | 更多的 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 和 |

['kɜːrɪdʒ] .

| Courage | . |
|---|---|
| 勇气 | . |

西尔维娅非常高兴能再次和勇气住在同一屋檐下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðæt] ['deɪvɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [drɔː] ,

| For | a | year | or | two | after | that | David | continued | to | keep | the | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 后 | 那 | 大卫 | 持续 | 到 | 保持 | 这 | 画 | , |

此后一两年，大卫一直保持着平局。

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| living | alone | in | the | same | way | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 独自的 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 前 | , |

和以前一样独自生活。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['loʊnli] [weɪ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

| which | must | have | seemed | a | more | lonely | way | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 有 | 似乎 | 一个 | 更多的 | 孤独 | 方式 | 比 | 曾经 | , |

这一定比以往任何时候都更加孤独。

[wɪð; wɪθ] ['læri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| with | Larry | out | of | the | world | and | Courage | and | Sylvia | quite | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 勇气 | 和 | 西尔维娅 | 相当 | 这 | 相同的 | 作为 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| out | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 它 | , |

拉里离开了这个世界，勇气和西尔维娅也同样离开了这个世界。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

| as | far | as | he | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 曾是 | 担心的 | . |

就他而言。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| But | finally | David | had | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 大卫 | 有 | 到 | 给 | 向上 | . |

但最终大卫不得不放弃。

“ [ðə; ði] [ruːˈmætɪks] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| “ | The | rheumatics | , | ” | as | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风湿症 | , | ” | 作为 | 他 | 说 | , |

正如他所说，“风湿病患者”。

“ [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] - [bæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt]

| “ | got | hold | of | him | so | drefful | bad | that | there | was | no | help | for | it | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 抓住 | 的 | 他 | 所以 | - | 坏的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | 但 | 那 |

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][bɪˈhoʊldən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

| he | must | just | go | and | be | beholden | to | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 只是 | 去 | 和 | 是 | 受托人 | 到 | 他的 | 女儿 | , |

“他被控制得如此糟糕，以至于没有办法挽回，他只能去服侍他的女儿。”

” [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəl][tuː; tə]

| ” | which | , | as | you | can | imagine | , | must | have | been | no | little | trial | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | , | 作为 | 你 | 能 | 想象 | , | 必须 | 有 | 到过 | 不 | 小的 | 审判 | 到 |

[ˌɪndɪˈpendənt] [oʊld][ˈdeɪvɪd] .

| independent | old | David | . |
|---|---|---|---|
| 独立的 | 老的 | 大卫 | . |

可想而知，这对于独立自主的老戴维来说，一定是一个不小的考验。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] !

| And | Courage | ! |
|---|---|---|
| 和 | 勇气 | ! |

还有勇气!

[breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] !

| brave | little | Courage | ! |
|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 小的 | 勇气 | ! |

勇敢的小勇气!

[dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

| just | how | does | the | world | fare | with | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 做 | 这 | 世界 | 票价 | 和 | 她 | ? |

她在这个世界上的境遇如何?

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| Well | , | she | is | quite | a | young | lady | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她 | 是 | 相当 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 经过 | 这 | 时间 | , |

她现在已经是一位相当年轻的女士了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːbərn] [kəːlz] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz]

| with | the | beautiful | auburn | curls | twisted | into | a | knot | , | and | dresses | that | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 奥本 | 卷发 | 扭曲 | 进入 | 一个 | 结 | , | 和 | 连衣裙 | 那 | 有时 |

[hæv; həv] [treɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| have | trains | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 火车 | 到 | 他们 | , |

她有着漂亮的红褐色卷发，盘成一个发髻，有时还穿着带有拖尾的连衣裙。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] [stɪl] .

| and | yet | she | is | just | the | same | Courage | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | 勇气 | 仍然 | . |

然而，她依然是那个勇敢的她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈevərit] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv]

| It | seems | to | Mr | . | and | Mrs | . | Everett | as | though | they | could | hardly | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 埃弗雷特 | 作为 | 尽管 | 他们 | 可以 | 几乎 | 有 |

[lʌvd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bel] [mɔːr] ,

| loved | their | own | little | Belle | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 他们的 | 自己的 | 小的 | 美女 | 更多的 | , |

埃弗雷特夫妇似乎对自己的小贝儿疼爱有加。

[waɪl] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliə][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

| while | to | Miss | Julia | it | seems | as | though | she | could | not | possibly | live | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 错过 | 朱莉娅 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 她 | 可以 | 不是 | 可能 | 居住 | 没有 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

而对朱莉娅小姐来说，她似乎根本无法离开她；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] ['truːli] [noʊz] ['kɜːrɪdʒ] ['wʌndɚz] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| and | no | one | who | truly | knows | Courage | wonders | at | this | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | WHO | 真的 | 知道 | 勇气 | 奇迹 | 在 | 这 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

真正了解勇气的人，对此丝毫不会感到疑惑。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [hɜːr'self] ,

| As | for | Courage | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 勇气 | 她自己 | , |

至于勇气本人，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnt] - [laɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['soʊɪŋ] -

| she | looks | up | to | Miss | Julia | with | all | the | saint | - | like | adoration | of | the | old | sewing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 到 | 错过 | 朱莉娅 | 和 | 全部 | 这 | 圣 | - | 喜欢 | 崇拜 | 的 | 这 | 老的 | 缝纫 | - |

[skuːl] [deɪz] ,

| school | days | , |
|---|---|---|
| 学校 | 天 | , |

她仰慕朱莉娅小姐，那种崇拜之情就像回到了以前在缝纫学校时一样，如同崇拜圣人一般。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə][ɪz] ['evri] [wɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| and | Miss | Julia | is | every | whit | worthy | of | such | loyal | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 朱莉娅 | 是 | 每一个 | 白色 | 值得 | 的 | 这样的 | 忠诚 | 虔诚 | . |

而朱莉娅小姐完全配得上这样的忠诚奉献。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

| At | the | same | time | , | they | are | the | best | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | . |

同时，他们也是最好的朋友。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [mɪs] ['dʒuːliə][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli]

| During | these | five | years | of | daily | companionship | Miss | Julia | has | been | unconsciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 五 | 年 | 的 | 日常的 | 友谊 | 错过 | 朱莉娅 | 有 | 到过 | 不知不觉 |

['treɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] ,

| training | Courage | to | be | just | such | another | noble | woman | as | she | is | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 勇气 | 到 | 是 | 只是 | 这样的 | 其他 | 高贵 | 女士 | 作为 | 她 | 是 | 她自己 | , |

在这五年朝夕相伴的日子里，朱莉娅小姐不知不觉地将勇气培养成和她一样高贵的女性。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ]

| and | so | they | have | been | constantly | growing | nearer | and | still | nearer | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 有 | 到过 | 不断地 | 生长 | 更近 | 和 | 仍然 | 更近 | 到 | 每个 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

因此，他们之间的关系不断拉近，越来越近。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

| if | that | were | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 可能的 | . |

如果可以的话。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

| They | love | the | same | books | , | they | enjoy | the | same | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爱 | 这 | 相同的 | 图书 | , | 他们 | 享受 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

他们喜欢同样的书，他们喜欢同样的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['regjələr] [skuːl] - [laɪf] [ɪz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpiːəst]

| and | now | that | regular | school | - | life | is | over | for | Courage | , | they | have | the | happiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 常规的 | 学校 | - | 生活 | 是 | 超过 | 为了 | 勇气 | , | 他们 | 有 | 这 | 最快乐 |

[sɔːrt] [ʌv; əv] [taɪm] [tə'geðər] ,

| sort | of | time | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 时间 | 一起 | , |

现在，勇气的正常校园生活结束了，他们一起度过了最快乐的时光。

[deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .

| day | in | and | day | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 和 | 天 | 出去 | . |

日复一日。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Often | , | indeed | , | they | have | a | very | merry | time | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 的确 | , | 他们 | 有 | 一个 | 非常 | 欢乐 | 时间 | 的 | 它 | , |

事实上，他们常常玩得非常开心。

['lɑːrdʒli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] , ['biːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [æz; əz] [wel]

| largely | accounted | for | by | the | fact | that | Courage | , | being | well | and | strong | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 已记录 | 为了 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 勇气 | , | 存在 | 出色地 | 和 | 强的 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [jʌŋ] ,

| as | young | , |
|---|---|---|
| 作为 | 年轻的 | , |

这主要是因为勇气身体健康、体格强壮，而且年轻。

[ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['bɔɪənsi] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] ,

| is | often | brimming | over | with | a | contagious | buoyancy | , | sometimes | called | animal | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 充满 | 超过 | 和 | 一个 | 传染性 | 浮力 | , | 有时 | 称为 | 动物 | 烈酒 | , |

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

| but | to | my | thinking | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 思维 | , |

它常常洋溢着一种极具感染力的活力，有时被称为动物精神，但在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| it | deserves | a | better | name | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 值得 | 一个 | 更好的 | 姓名 | 比 | 那 | . |

它应该有个更好的名字。

['evriwer] [ðæt] [mɪs] ['dʒuːliə] [goʊz] ['kɜːrɪdʒ] [goʊz] [tuː] [ðæt] [ɪz] ,

| Everywhere | that | Miss | Julia | goes | Courage | goes | too | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 那 | 错过 | 朱莉娅 | 去 | 勇气 | 去 | 也 | 那 | 是 | , |

朱莉娅小姐走到哪里，勇气就跟到哪里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɑːntɪd] ( [ænd; ənd] ['seldəm] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ) ,

| if | she | is | wanted | ( | and | seldom | is | she | not | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 通缉 | ( | 和 | 很少 | 是 | 她 | 不是 | ) | , |

如果她受欢迎（而她很少不受欢迎），

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [goʊ] [moʊst] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['nevər] ['empti] -

| and | one | of | the | places | where | they | go | most | frequently | , | and | never | empty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 去 | 最多 | 频繁地 | , | 和 | 绝不 | 空的 | - |

['hændɪd] ,

| handed | , |
|---|---|
| 递交 | , |

这也是他们最常去的地方之一，而且他们每次去都从不空手而归。

[ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] , [sɪns] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [dʒoʊ] [daɪd] ,

| is | to | a | great | hospital | , | where | , | since | little | lame | Joe | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 一个 | 伟大的 | 医院 | , | 在哪里 | , | 自从 | 小的 | 瘸 | 乔 | 死亡 | , |

是去一家很棒的医院，自从跛脚的小乔在那里去世后，

['meri] [dʌf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]
**Mary Duff has become one of the sisters who give their lives to caring for**
玛丽 达夫 有 变得 一 的 这 姐妹 WHO 给 他们的 生活 到 关怀 为了
[sɪk] ['tʃɪldrən] .
**sick children .**
生病的 孩子们 .

玛丽·达夫修女也加入了为照顾患病儿童奉献一生的行列。

['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [klæs] [nekst][tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːljəz][ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi]
**Courage even has a class next to Miss Julia's in the sewing - school where she**
勇气 甚至 有 一个 班级 下一个 到 错过 茱莉亚的 在 这 缝纫 - 学校 在哪里 她
[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
**used to be a scholar .**
用过的 到 是 一个 学者 .

库拉奇甚至在朱莉娅小姐以前就读的缝纫学校里，也有一间和她同班的教室。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
**Now and then she feels some little finger pointing at her ,**
现在 和 然后 她 感觉 一些 小的 手指 指向 在 她 ,

她时不时会感觉有根小手指在指着她。

[ænd; ənd] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] .
**and knows well enough what is being said .**
和 知道 出色地 足够的 什么 是 存在 说 .

并且很清楚对方在说什么。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
**One Saturday afternoon , when on her way to the chapel ,**
一 周六 下午 , 什么时候 在 她 方式 到 这 教堂 ,

一个星期六下午，当她去教堂的路上，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [tuː] ['rædər] [ˌʌn'kempt] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmənz] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] .
**she noticed two rather unkempt little specimens in close conference .**
她 注意到 二 相当 蓬头垢面 小的 标本 在 关闭 会议 .

她注意到有两个毛发凌乱的小家伙正在亲密地交谈。

“ [jes] , [ðæts] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl][ɪk'skleɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðem; ðəm] ,
**“ Yes , that's her , ” she heard the smaller girl exclaim as she neared them ,**
“ 是的 , 那就是 她 , ” 她 听到 这 较小的 女孩 惊叹 作为 她 接近 他们 ,

“没错，就是她，”她听到个子较小的女孩走近她们时惊呼道。

“ [ænd; ənd] [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [swiːt] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] !
**“ and ain't she sweet and stylish !**
“ 和 不是 她 甜的 和 时髦的 !

“她真是既甜美又时尚！”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [daʊn] [hɪr] ['sʌmwer] ,
**Well , she used to belong down here somewhere ,**
出色地 , 她 用过的 到 属于 向下 这里 某处 ,

她以前就应该待在这里的某个地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒuːliə][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] . ”
**but now she lives in a beautiful house with Miss Julia in Washington Square . ”**
但 现在 她 生活 在 一个 美丽的 房子 和 错过 朱莉娅 在 华盛顿 正方形 . ”

但现在她和朱莉娅小姐住在华盛顿广场一栋漂亮的房子里。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][gɜːrl]
**“ Like as not she didn't do nothin ' to deserve it , either , ” said the larger girl**
“ 喜欢 作为 不是 她 没有 做 什么也没有 - 到 应得 它 , 任何一个 , ” 说 这 更大的 女孩
['enviəsli] ,
**enviously ,**
羡慕地 ,

“她好像也没做什么值得被这样对待的事，”个子高大的女孩羡慕地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| with | a | sullen | shrug | of | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 忧郁 | 耸肩 | 的 | 她 | 肩膀 | . |

她闷闷不乐地耸了耸肩。

“ ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - ?

| “ | Didn't | do | nothin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 做 | 什么也没有 | - | ? |

“什么都没做？”

[wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [seɪvd] [mɪs] ['dʒuːljəz][laɪf] ; [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ,

| Well | , | perhaps | you | don't | know | that | she | just | saved | Miss | Julia's | life | ; | that's | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 也许 | 你 | 不 | 知道 | 那 | 她 | 只是 | 已保存 | 错过 | 茱莉亚的 | 生活 | ; | 那就是 | 某物 | , |

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

| ain't | it | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? |

或许你不知道她刚刚救了朱莉娅小姐的命；这可是件了不起的事，不是吗?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ 'mæntl ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['kɜːrɪdʒ] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

| ” | And | with | the | color | mantling | forehead | and | cheeks | Courage | hurried | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 这 | 颜色 | 披风 | 前额 | 和 | 脸颊 | 勇气 | 慌忙 | 在 | , |

“勇气带着额头和脸颊上的红晕，继续向前走去。”

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] ['lɪt(ə)l] [frend] .

| grateful | for | the | championship | of | her | unknown | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激的 | 为了 | 这 | 锦标赛 | 的 | 她 | 未知 | 小的 | 朋友 | . |

感谢她那位素不相识的小伙伴赢得冠军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神